DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

17

Matheus Bittencourt

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

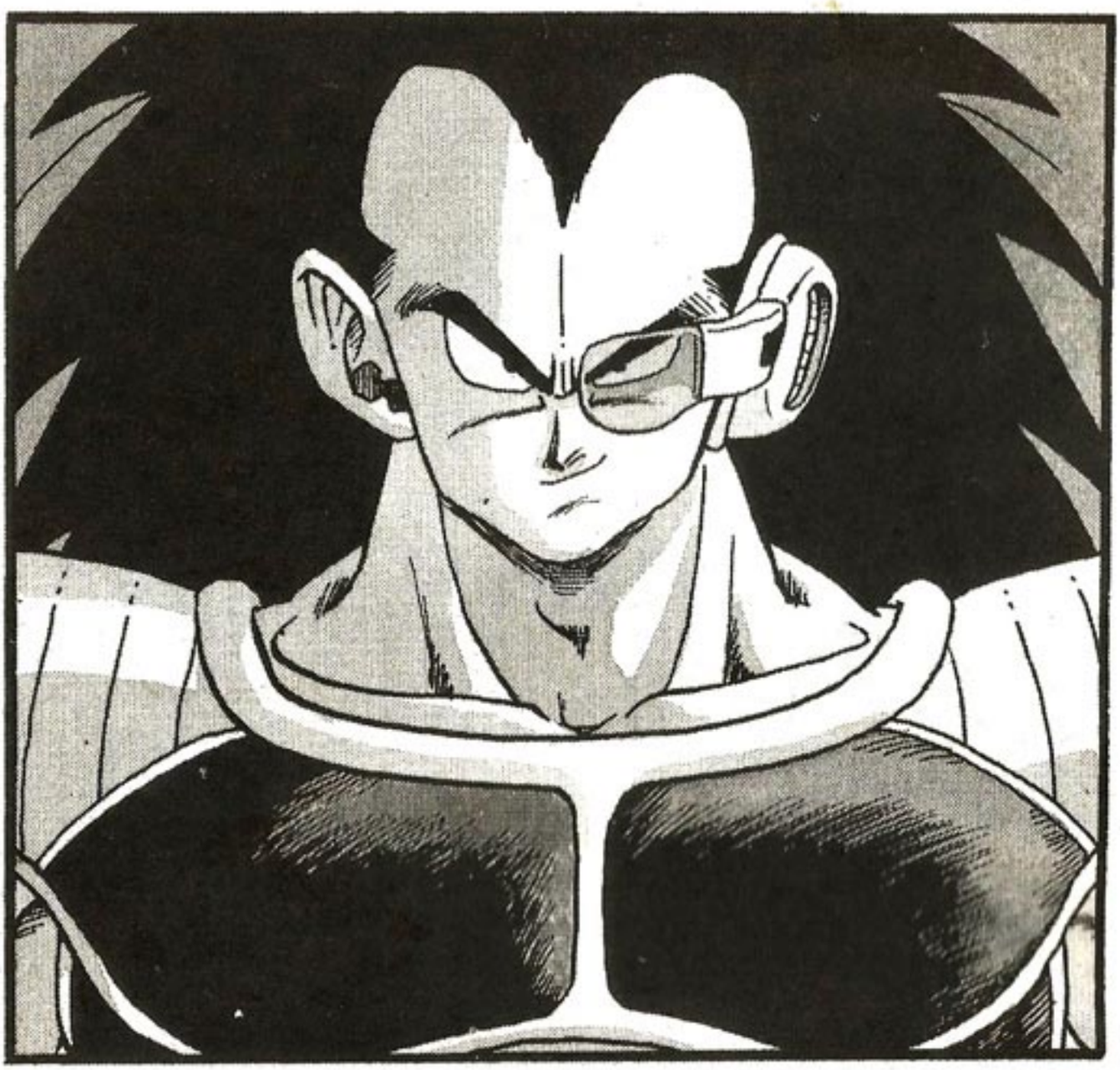
鳥山 明

巻十七　かつてない恐怖

AKIRA TORIYAMA

Quando meus assistentes não estão aqui em casa, eu costumo trabalhar na sala onde está a televisão, enfurnado no kotatsu. Faço isso porque não me sinto muito confortável na frente da mesa, sentado em uma cadeira, e também porque preciso ver algum programa ou filme para não me sentir sozinho. Só não vale assistir pra valer. Eu deixo o aparelho ligado e assisto enquanto trabalho, fingindo que não estou prestando atenção. Viu como sou um profissional sério?!

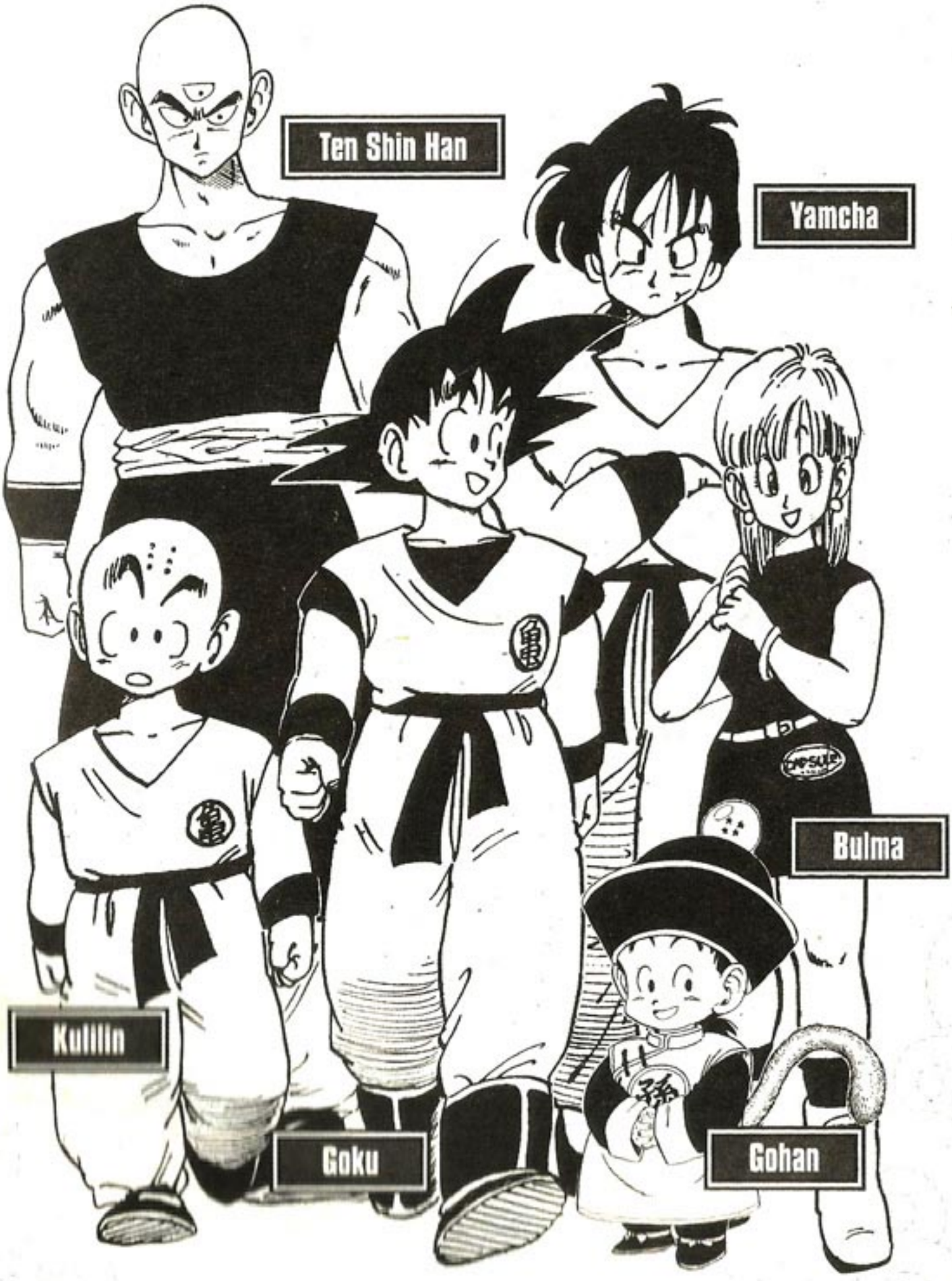
DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

17

PERSONAGENS



Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até encontrar Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão, que invocam o deus-dragão Sheng Long quando reunidas, para realizar qualquer desejo. Uma das esferas estava com Goku, como herança de seu falecido avô, por isso Bulma o convenceu a acompanhá-la. Eles conheceram o eremita Mestre Kame, que deu ao jovem uma nuvem mágica voadora. Em outras aventuras, conheceram Oolong, Yamcha, Pual, Gyumaoh e Chichi. Após muitos transtornos e um combate contra Pilaf e seu bando, Sheng Long foi invocado, atendeu um pedido de Oolong e as esferas se dispersaram! Durante o ano seguinte, Goku tornou-se discípulo do Mestre Kame, ao lado de Kulilin. Concluído o treinamento, ambos participaram do 21º Torneio de Artes Marciais. Depois, Goku e seus amigos saíram à procura das Esferas do Dragão e as recuperaram após derrotar o exército Red Ribbon e os guerreiros da Velha Vidente. Elas foram usadas para ressuscitar o pai de Uppa, o guardião da Terra Sagrada de Karin. Goku, Kulilin e Yamcha treinaram por mais três anos para o 22º Torneio de Artes Marciais, onde ficaram amigos de Ten Shin Han e Chaos. Depois surgiu Piccolo, o Grande Rei dos Demônios, que se libertou de sua prisão para dominar o mundo. Após vários confrontos e mortes, o vilão foi derrotado por um Goku muito mais forte graças à Superágua Divina de Karin. Mas uma cria foi deixada pelo vilão antes de morrer, que continuou com seus planos diabólicos. Em seguida, Goku se encontrou com Kami-sama, que recriou Sheng Long para reviver os mortos. Depois de três anos, começou o 23º Torneio de Artes Marciais. Os rivais Goku e Piccolo chegaram à final. Goku está no chão e Piccolo avança para dar seu último e definitivo golpe!! Será o fim de tudo...?!

DRAGON BALL 17

Um terror nunca antes visto

(*) ÍNDICE

ÍNDICE

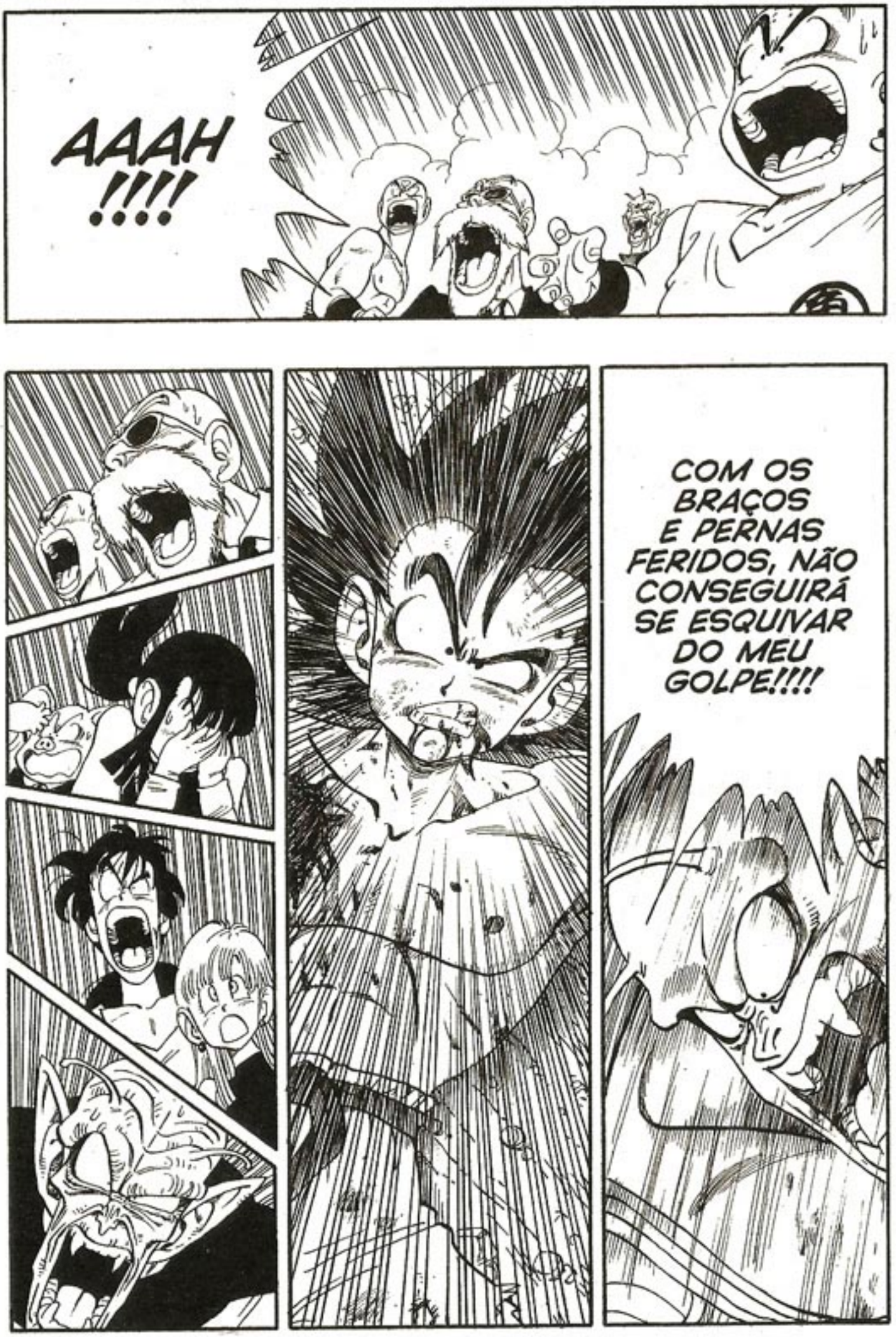
Capítulo 193 ★ O maior do Torneio de Artes Marciais!! 007
Capítulo 194 ★ As bênçãos das Esferas do Dragão 022
Capítulo 195 ★ O misterioso guerreiro alienígena 036
Capítulo 196 ★ Kakarotto 050
Capítulo 197 ★ O passado de Goku!! 065
Capítulo 198 ★ Um grande inimigo em comum 080
Capítulo 199 ★ Enfrentando Raditz 094
Capítulo 200★ Um terror nunca antes visto 108
Capítulo 201 ★ A última cartada de Piccolo 122
Capítulo 202★ Makankô Sappô 136
Capítulo 203★ A solução de Son Goku 150
Capítulo 204★ Adeus, Son Goku 164
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – Parte XVI 179
Glossário 191

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Felippe Barbieri ★ Edição: Bruno Zago

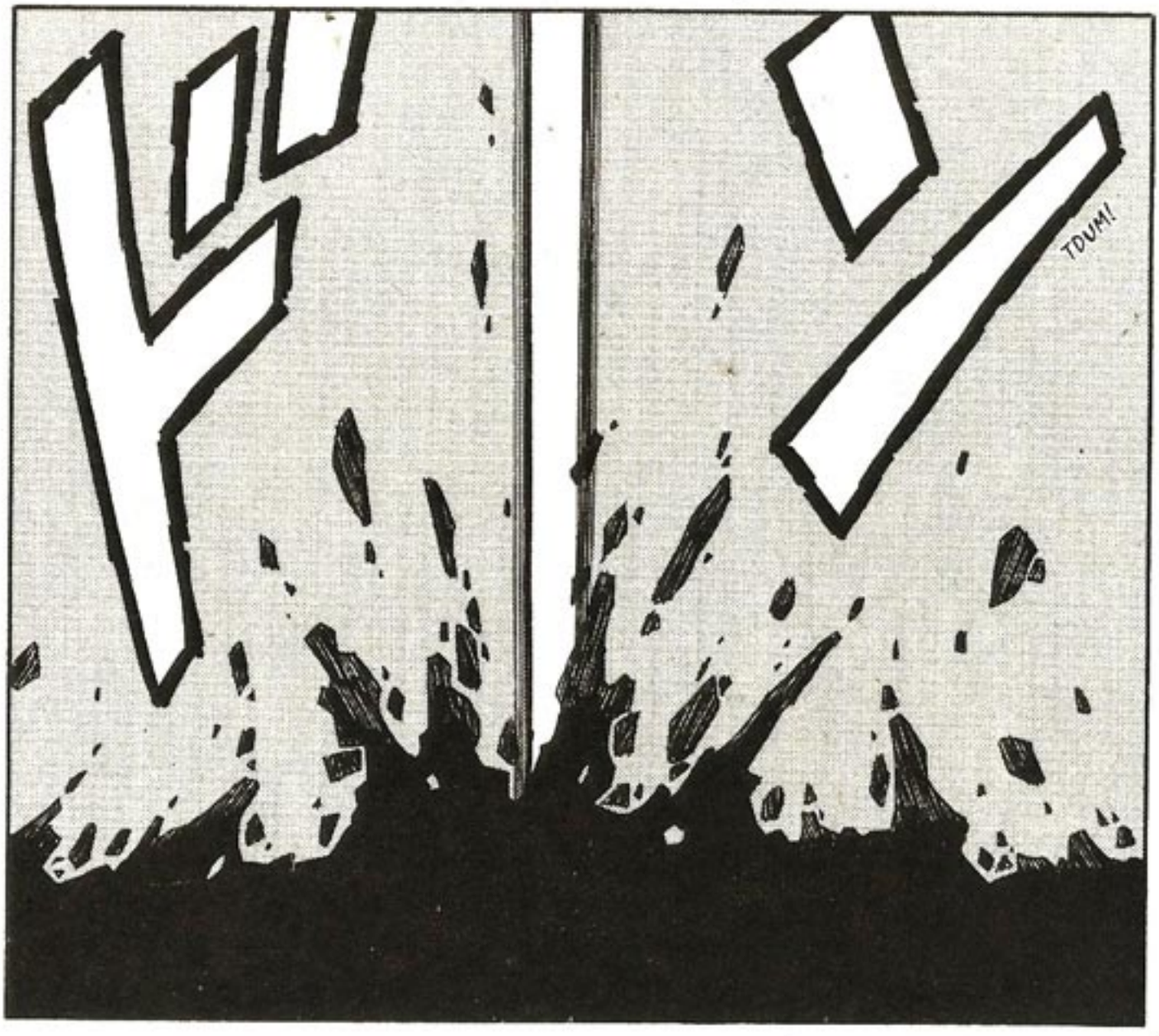
DRAGON BALL

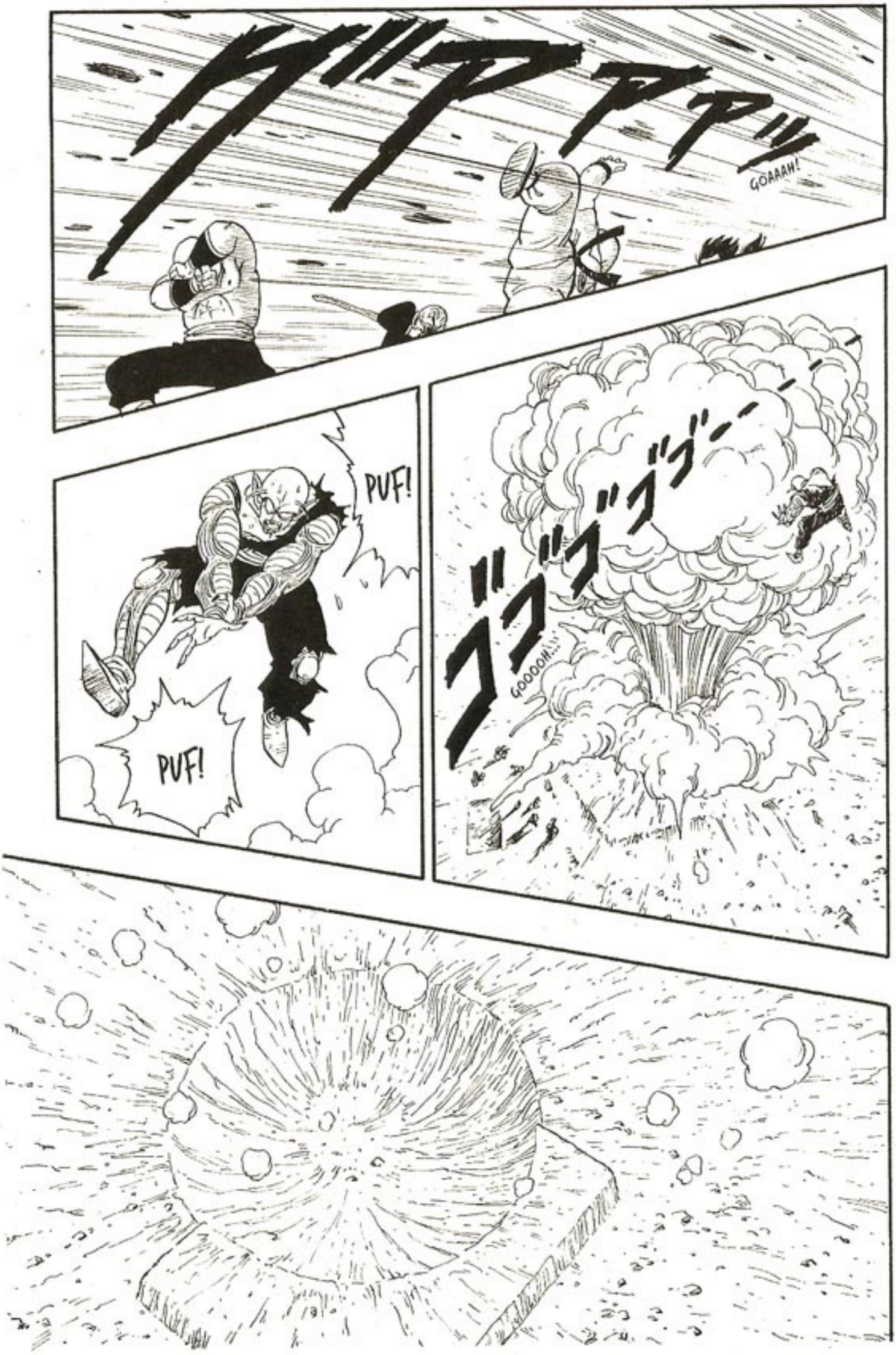
CAPÍTULO 193 ★ O MAIOR DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!

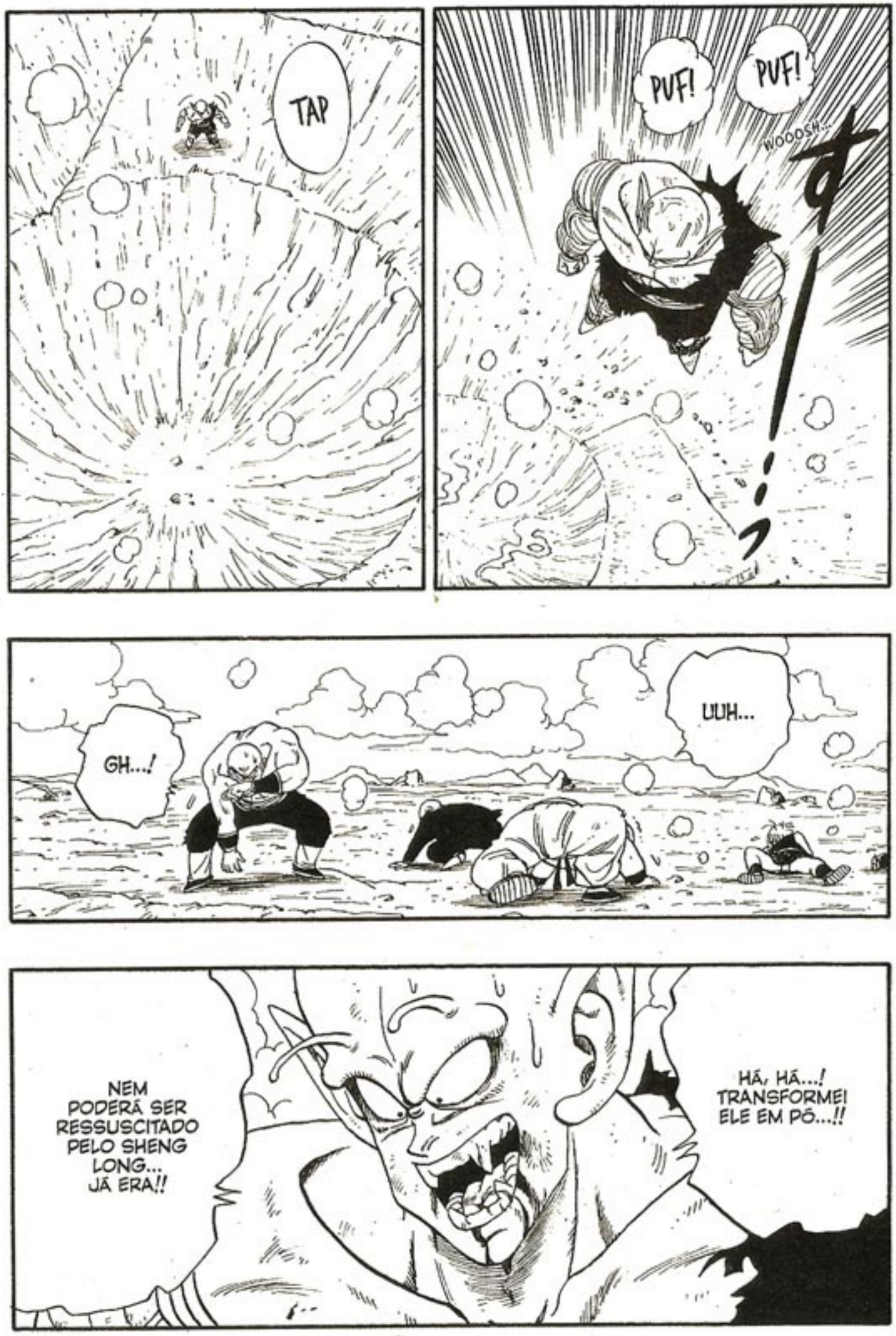
ZBOW!


AAAH !!!!
COM OS BRAÇOS E PERNAS FERIDOS, NÃO CONSEGUIRÁ SE ESQUIVAR DO MEU GOLPE!!!!

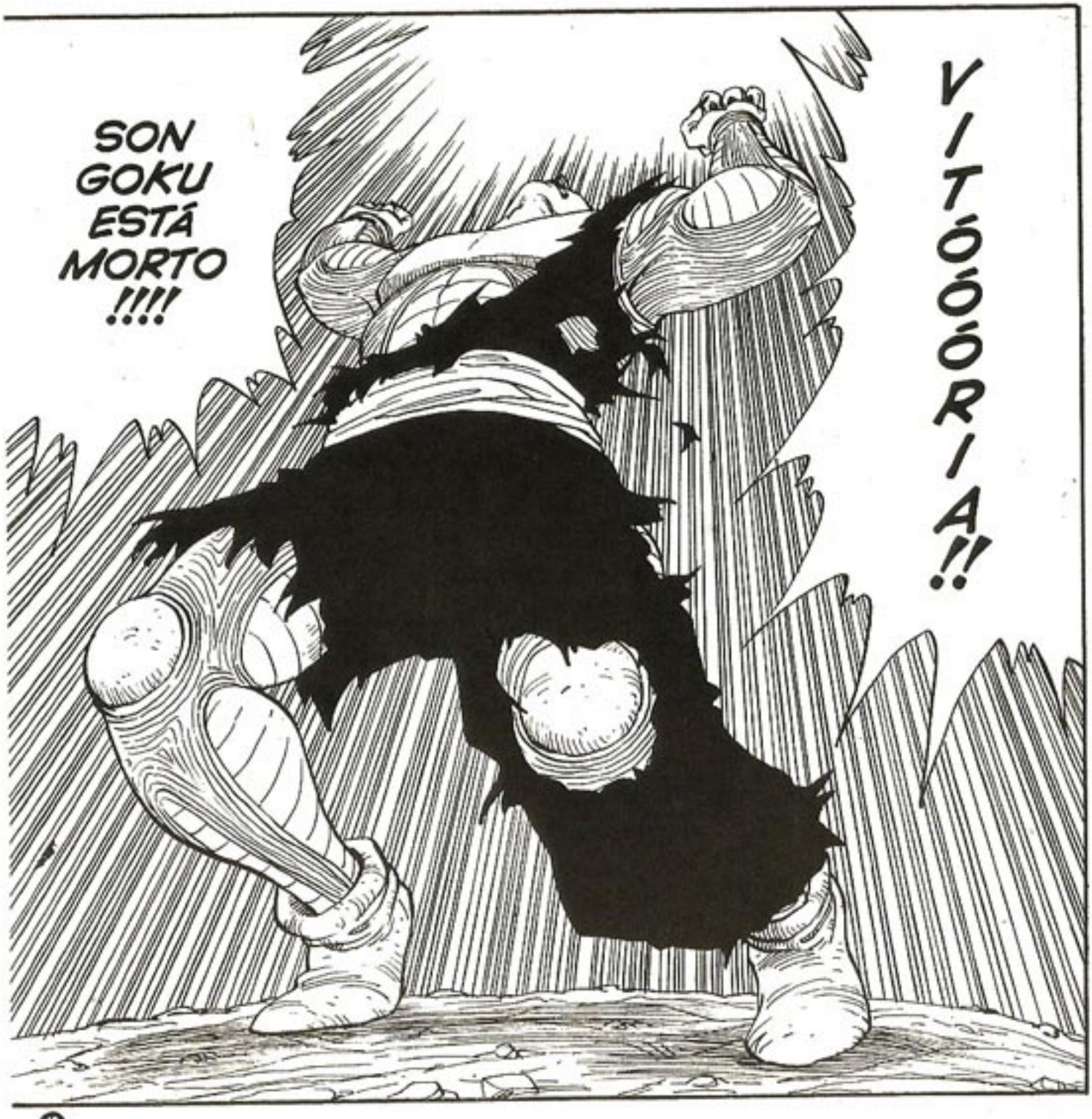
GOKUUUU!!


TDUM!


GOAAAH!
PUF!
PUF!
GOOOOH!!

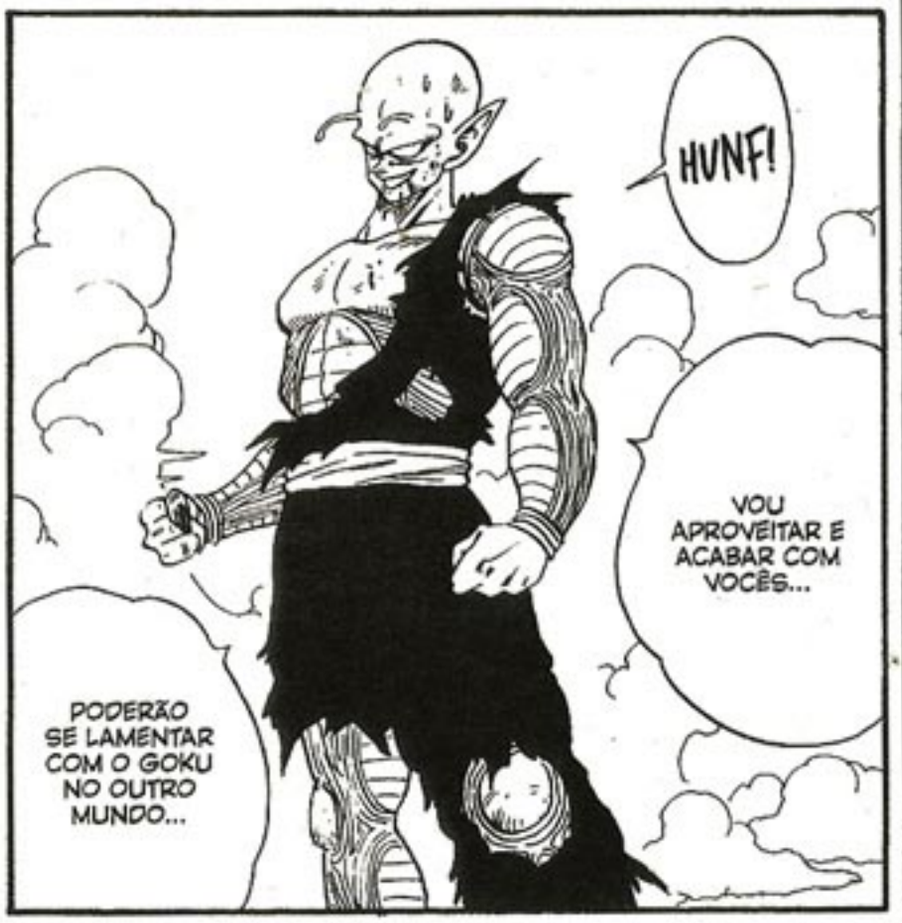

TAP
PUF!
PUF!
WOOOSH...
GH...!
UUH...
NEM PODERÁ SER RESSUSCITADO PELO SHENG LONG... JÁ ERA!!
HÁ, HÁ...! TRANSFORME! ELE EM PÓ...!!

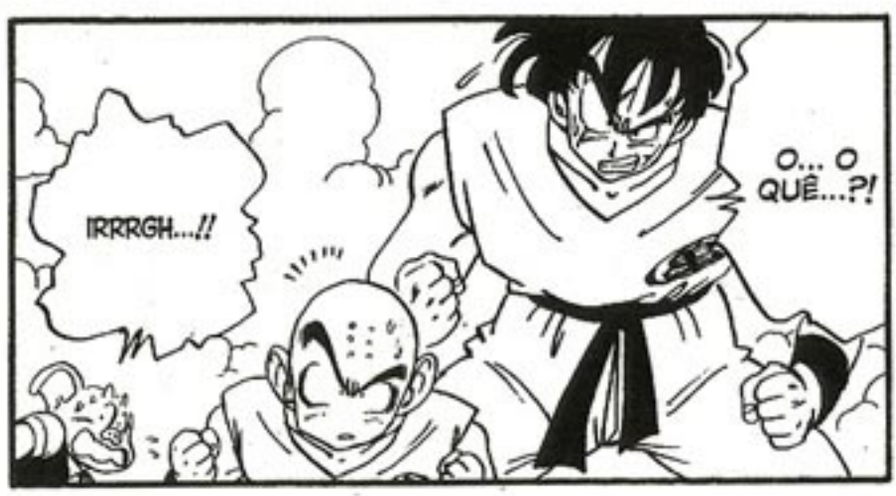
N... NÃO...
NÃO PODE SER...


SON GOKU ESTÁ MORTO !!!!
VITÓÓRIA!!

ERA O QUE MAIS TEMÍAMOS...
ELE MATOU... O GOKU...
M... MALDITO...

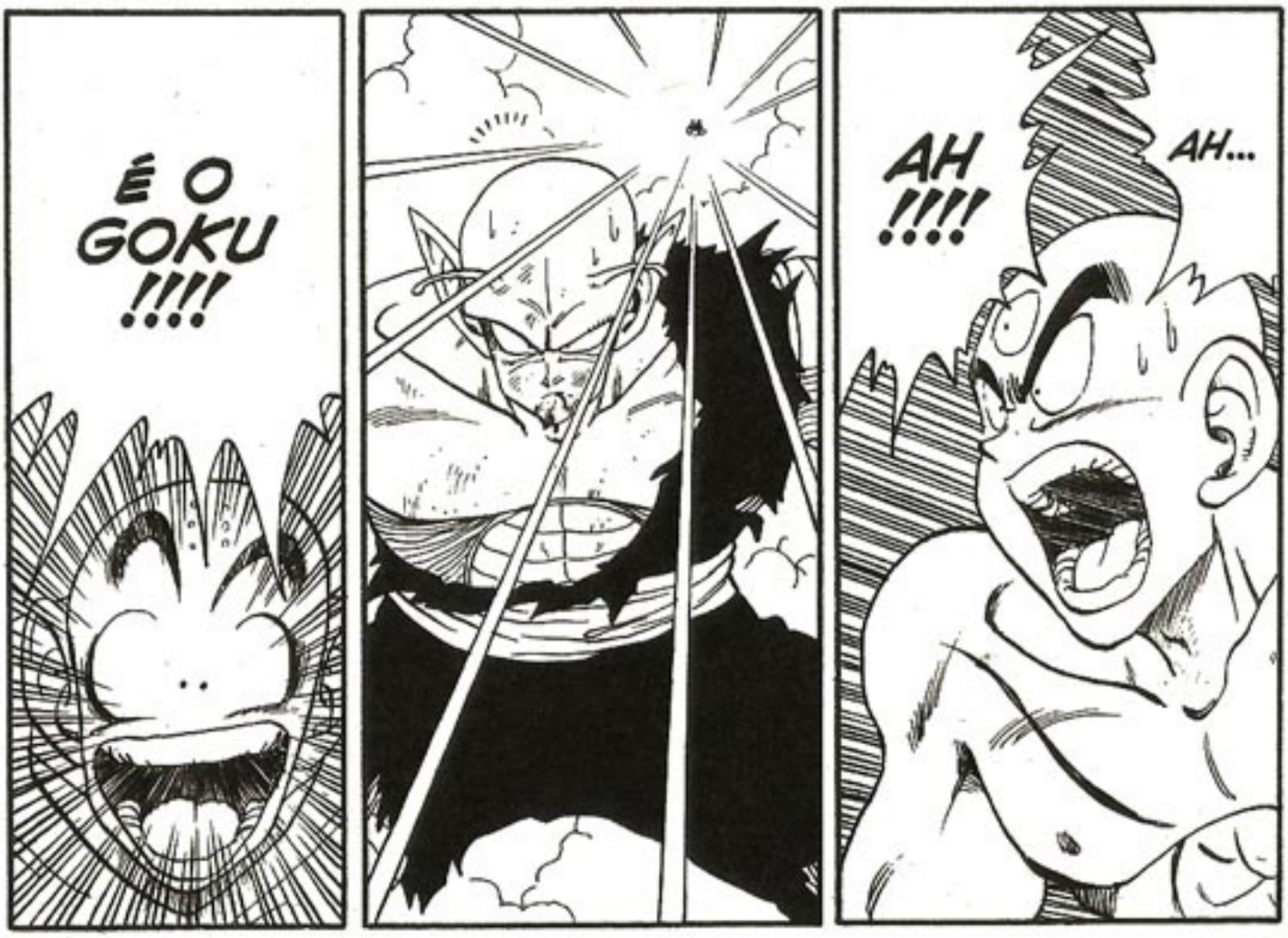
AGORA PODEREI RESTAURAR O MEU REINADO REPLETO DE TERROR E MALDADE!!!!


HUNF!
VOU APROVEITAR E ACABAR COM VOCÊS...
PODERÃO SE LAMENTAR COM O GOKU NO OUTRO MUNDO...

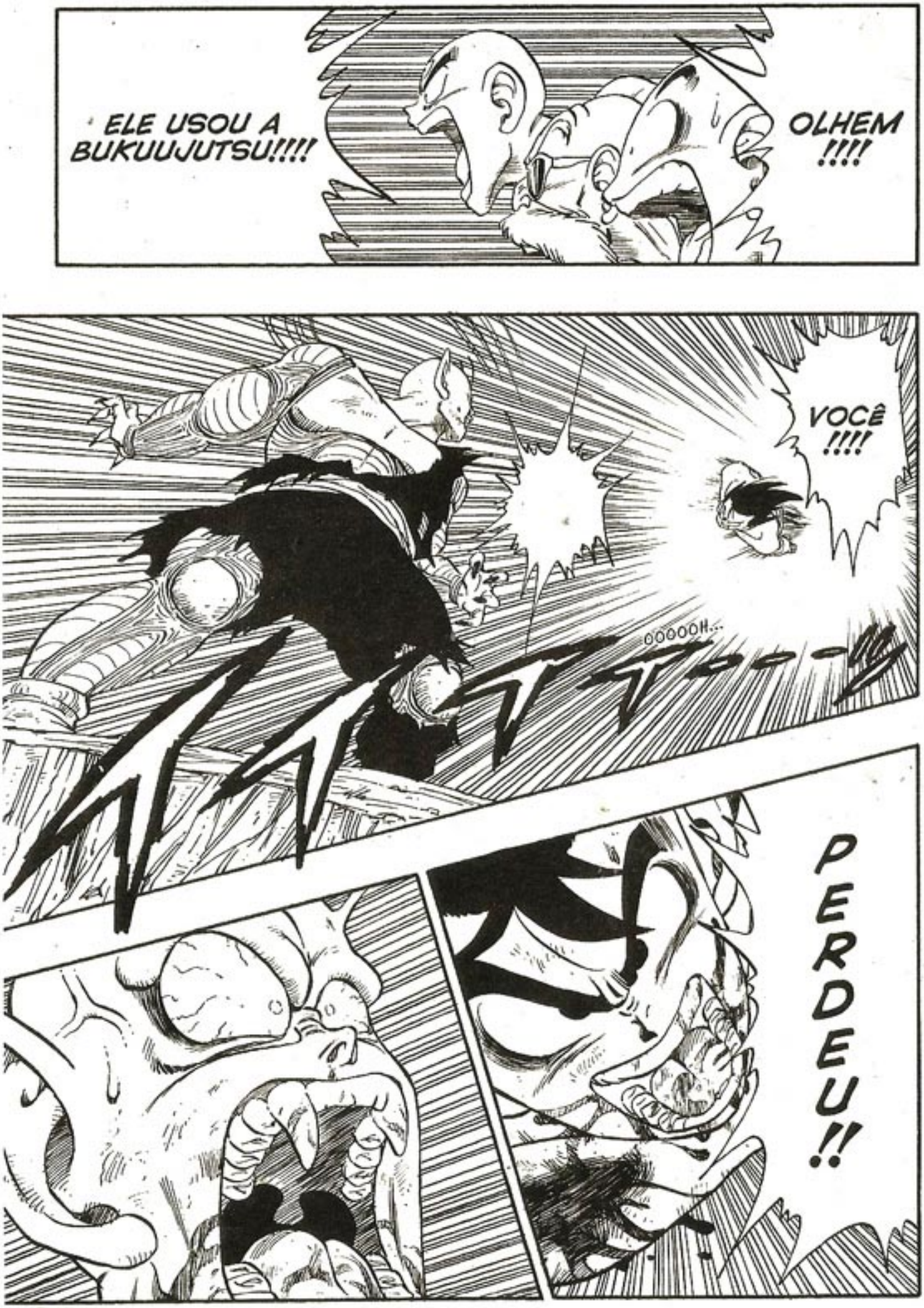

IRRRGH...!!
O... O QUÊ...?!

O QUE FOI, KULILIN?
HM?
.....

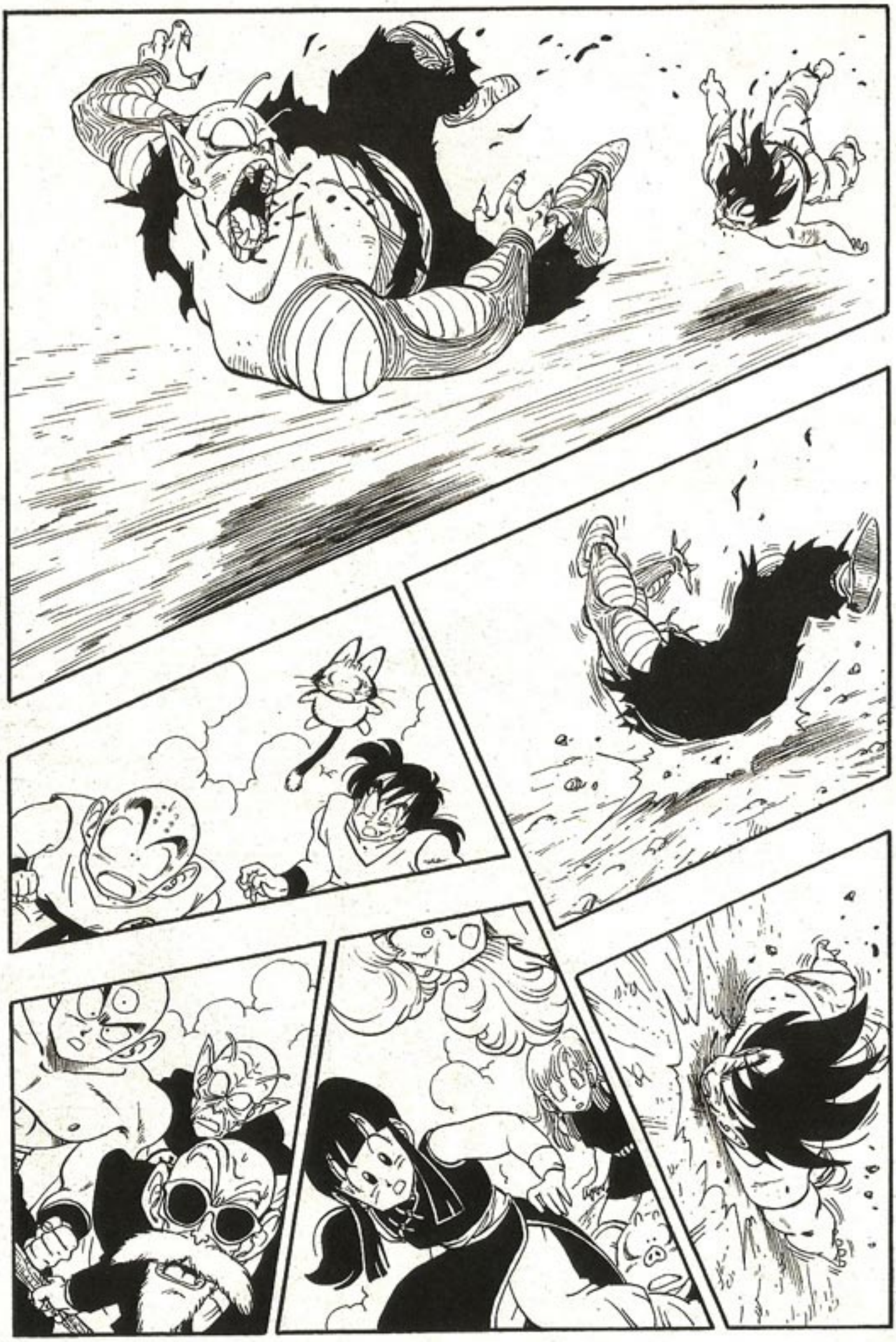
A... AQUILO LÁ, POR ACASO...
TEN SHIN HAN... VOCÊ ENXERGA MELHOR DO QUE EU...

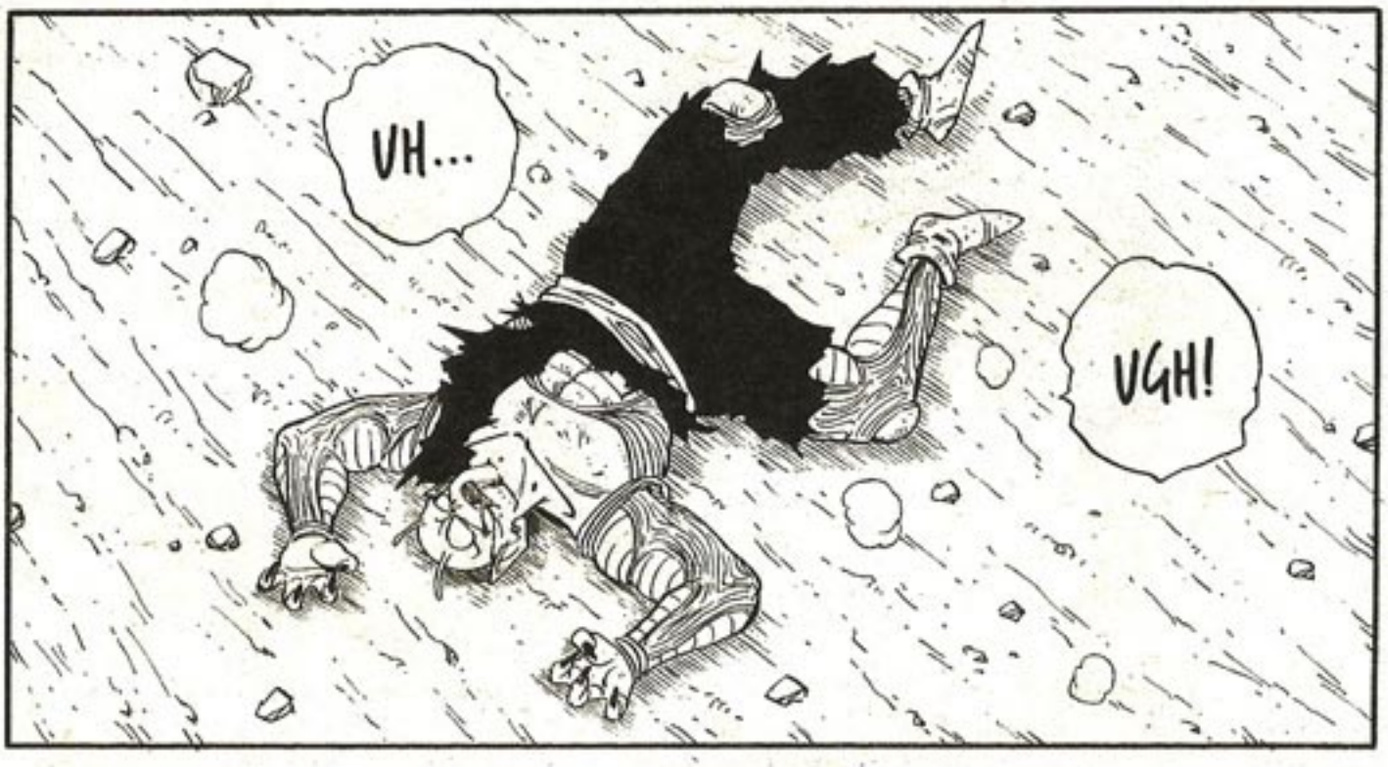

É O GOKU !!!!
AH !!!!
AH...

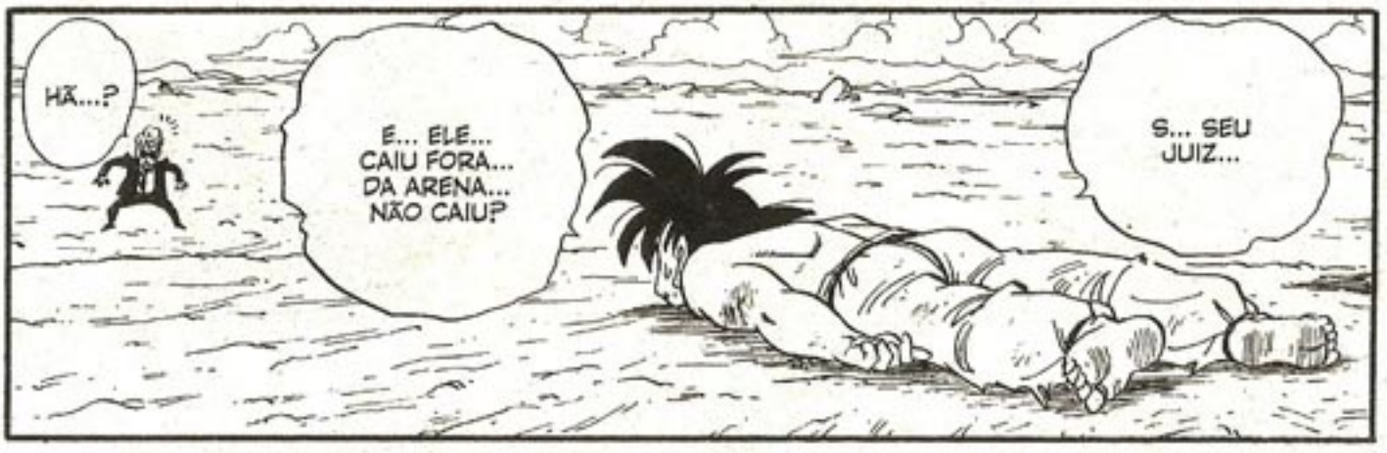
O QUÊ ?!!!
VWUUUN!


ELE USOU A BUKUUJUTSU!!!!
OLHEM !!!!
VOCÊ !!!!
OOOOOH...
PERDEU!!

POW!

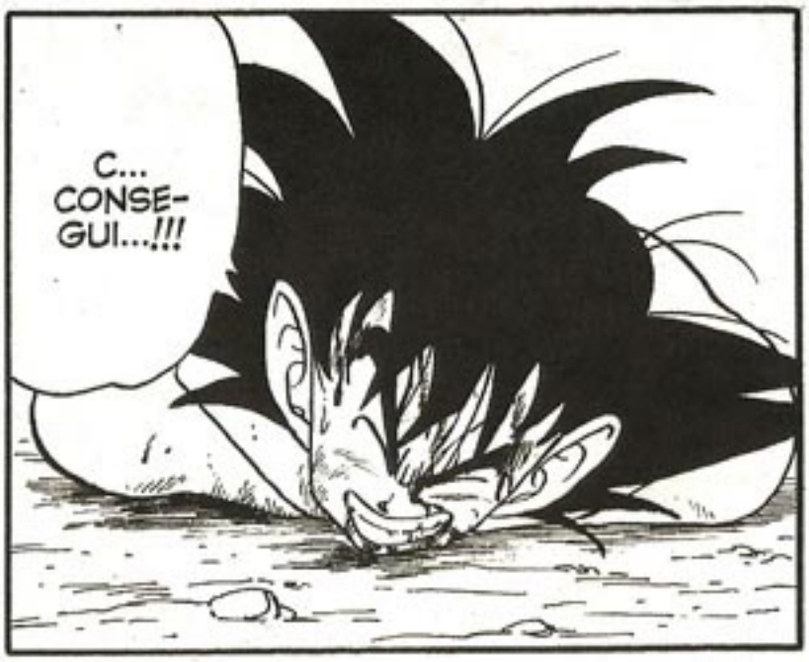



VH...
UGH!


HÃ...?
E... ELE... CAIU FORA... DA ARENA... NÃO CAIU?
S... SEU JUIZ...

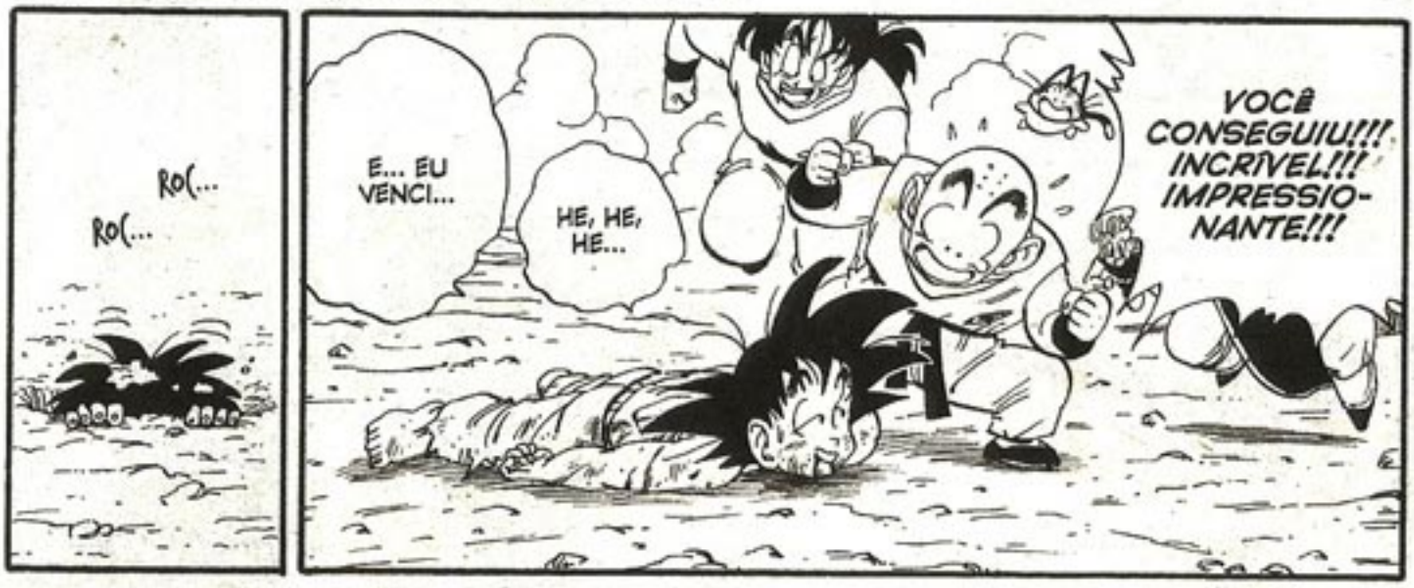
REALMENTE, ELE CAIU DA PLATAFORMA...!!!
OH! ACHO QUE SIM...!!

...A A LUTA, CERTO...?
EU VENCI...



CAPÍTULO 193 ★ FIM

CAPÍTULO 194 ★ AS BÊNÇÃOS DAS ESFERAS DO DRAGÃO



EU TROUXE O FEIJÃO EREMITA PRA ELE!
NÃO SE PREO-CUPEM!

VAMOS TE LEVAR PRA UM HOSPI-TAL!!
N... NÃO MUITO...
"OCÊ" TÁ BEM, GOKU?!

PEGUE, COMA UM!
S... SÓ PASSEI PRA VER O QUE ESTAVA ACONTE-CENDO.

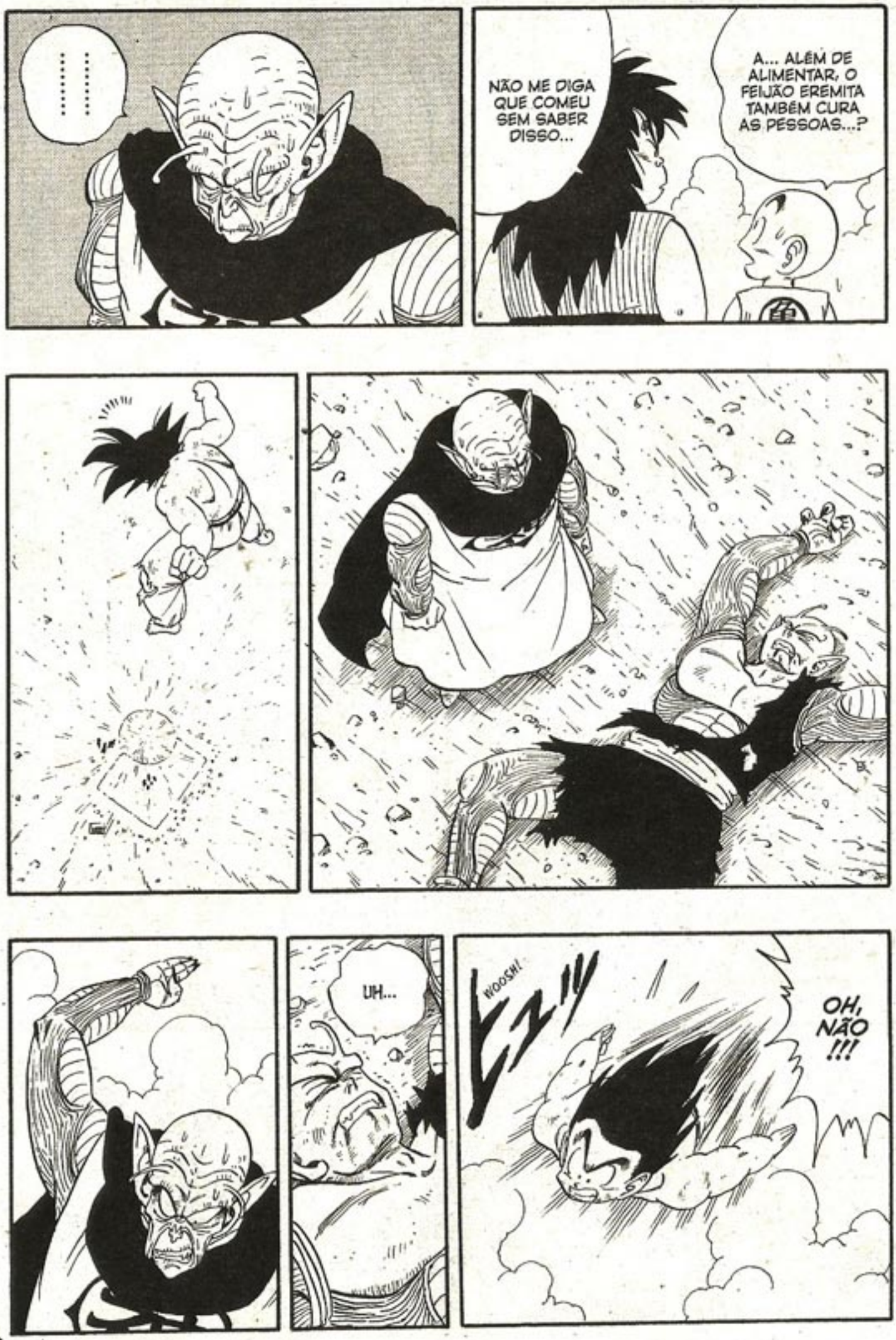
Y... YAJIROBE...! TÁ FAZENDO O QUE POR AQUI?
AH!

HOH!!
THAM!

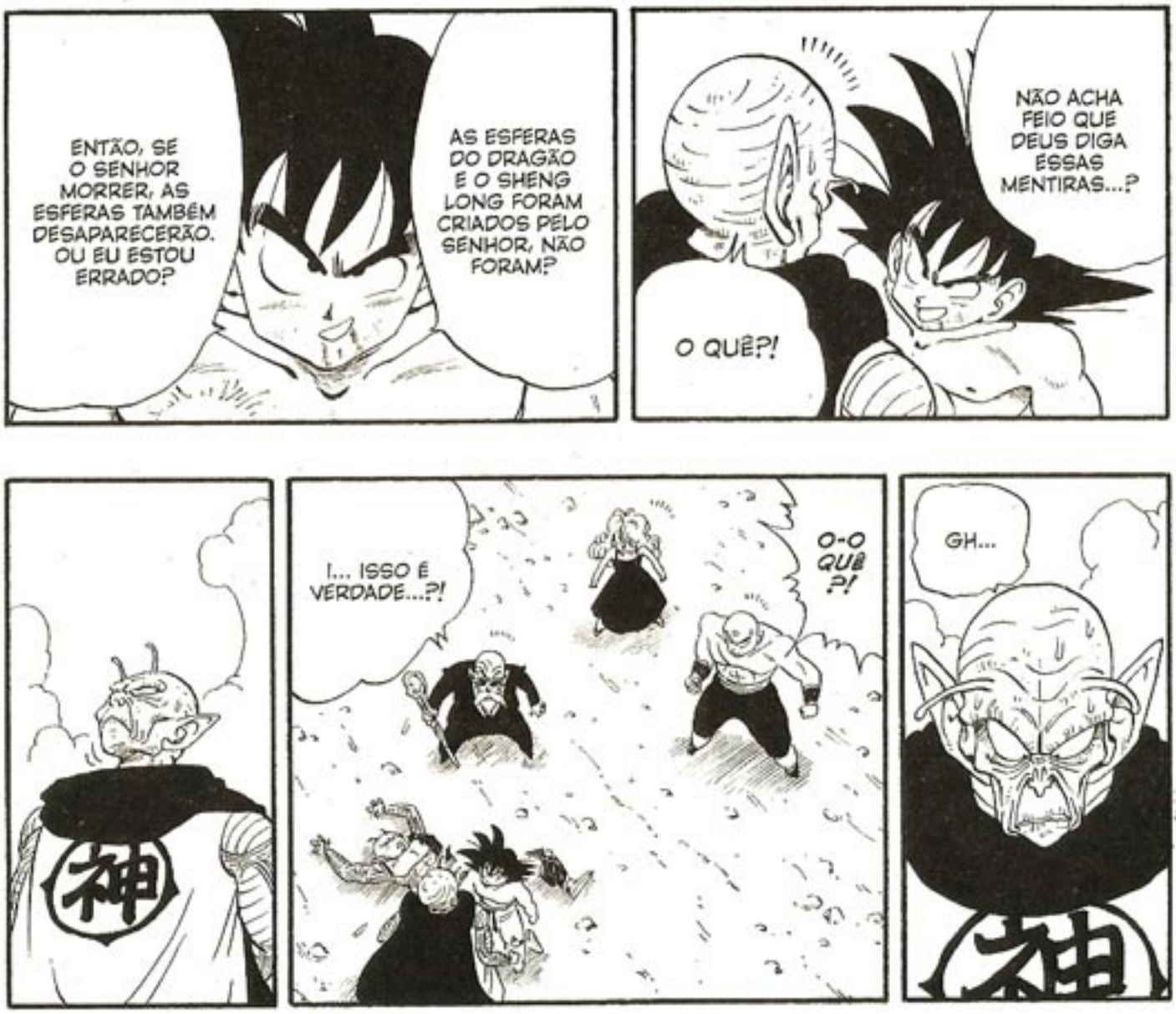
!!

M... MUITO OBRIGADO...
NHAC NHAC

VENCI O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!!!
CONSEGUI!!!
HYAHOOO!!
HAAAH!!
VUP!
Q... QUE COISA...!
E OS MACHUCADOS DELE...?
VIVA!
VIVA!
O QUE SIGNIFICA ISSO...?


.....
NÃO ME DIGA QUE COMEU SEM SABER DISSO...
A... ALÉM DE ALIMENTAR, O FEIJÃO EREMITA TAMBÉM CURA AS PESSOAS...?
UH...
WOOSH!
OH, NÃO!!!

O QUE ESTÁ FAZENDO, GOKU?!!
!!
THAM!
O QUE O SENHOR IA FAZER?
EU É QUE FAÇO ESSA PERGUNTA, KAMI-SAMA...
PRECISAMOS ACABAR COM ELE EM DEFINITIVO!! NÃO PODEMOS DEIXÁ-LO VIVER!!
SENÃO, TUDO ACONTE-CERÁ NOVAMEN-TE!!!
E... ELE AINDA ESTÁ VIVO...!!
GH...!
É O ÚNICO JEITO...
ELE TEM RAZÃO, GOKU...
É COMO EU JÁ DISSE! VOCÊS PODERÃO ME RESSUSCITAR COM A AJUDA DE SHENG LONG!!
MATANDO O PICCOLO, O SENHOR TAMBÉM MORRE! E EU NÃO QUERO ISSO!
DEIXA! SE ACONTECER, EU ESTAREI AQUI PRA DETÊ-LO!!


ENTÃO, SE O SENHOR MORRER, AS ESFERAS TAMBÉM DESAPARECERÃO. OU EU ESTOU ERRADO?
AS ESFERAS DO DRAGÃO E O SHENG LONG FORAM CRIADOS PELO SENHOR, NÃO FORAM?
NÃO ACHA FEIO QUE DEUS DIGA ESSAS MENTIRAS...?
O QUÊ?!
神
!... ISSO É VERDADE...?!
O-O QUÊ?!
GH...
神
POR MINHA CULPA SURGIU UMA FORÇA DO MAL CHAMADA PICCOLO, COM PODERES SUPERIORES AOS MEUS, QUE COLOCOU O MUNDO EM PERIGO...
EU DEVERIA TER DEIXADO DE SER KAMI-SAMA HÁ MUITO TEMPO...
EU NÃO TENHO O DIREITO DE SER DEUS... SÓ MEREÇO A MORTE...
神

SE NÃO FOSSEM AS ESFERAS DO DRAGÃO QUE O SENHOR CONCEBEU, SON GOKU E TODOS OS OUTROS AQUI PRESENTES NÃO TERIAM SE ENCONTRADO, MUITO MENOS DESENVOLVIDO TODAS AS HABILIDADES QUE TÊM AGORA...
MAS O SENHOR TAMBÉM FOI RESPONSÁVEL POR NOS GUIAR DE VOLTA À PAZ...
TUDO COMEÇOU POR CAUSA DE UMA ÚNICA ESFERA DO DRAGÃO. O MUNDO FOI PROTEGIDO POR ELAS.

.....

TODO O PROGRESSO DELE FOI GRAÇAS AO SENHOR, AO GRANDE KARIN E AOS OUTROS...
O QUE É ISSO...? EU SÓ ENSINEI O BÁSICO...

GOKU... VOCÊ TEVE A SORTE DE SER TREINADO POR UM GRANDE MESTRE.
SIM!
UM MESTRE MEIO SEM-VERGONHA, MAS GRANDE!

HAH !!!

HU, HU, HU...! VOCÊ FICA MELHOR COM O EMBLEMA DO KAME.
OBRIGADO!!
HÃ, HÃ, HÃ...!

OH?!
FUIM!

PAF!
TOMA!
OBRIGADO!
UM NÃO FOI O SUFICIENTE?
HEIN?
YAJIROBE! ME DÁ MAIS UM FEIJÃO EREMITA?
ARGH!!
VAI SE SENTIR MELHOR.
COMA.
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?!
VAP!
HM?!
GLUP...
GH...

F... FICOU LOUCO?!! POR QUE FEZ ISSO?!!
UAAAAH!!

SE VOCÊ MORRESSE, O MESMO ACONTECERIA COM KAMI-SAMA...
E EU ACHO QUE SERIA UMA PENA PERDER UM EXCELENTE RIVAL.

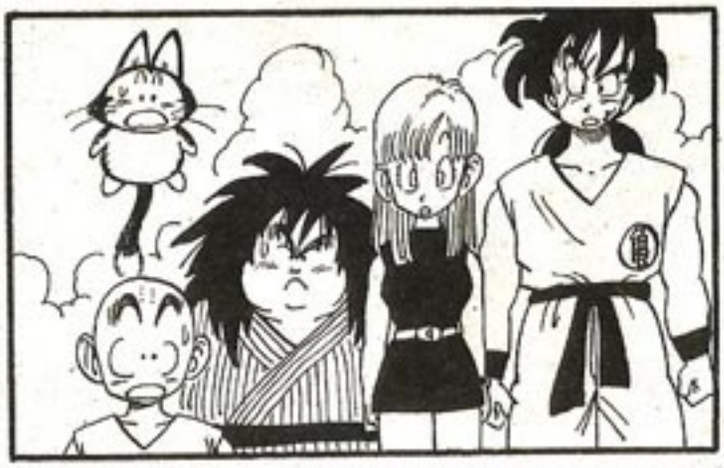
HOJE EU RECUAREI. MAS, UM DIA, VOLTAREI PARA DERROTÁ-LO E DOMINAR O MUNDO.
HU, HU, HU... EU O AVISEI... ESSE SENTIMENTALISMO AINDA VAI CUSTAR SUA VIDA...

APROVEITEM BEM A VIDA ATÉ O DIA EM QUE VOLTAREMOS A NOS ENCONTRAR!!
WOOOSH!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!

VIU SÓ?! VOCÊ TINHA QUE TER APRISIONADO ESSE CARA!!

PORQUE EU FAREI ISSO PRA ESTAR SEMPRE UM PASSO À SUA FRENTE!
TREINE PRA FICAR CADA VEZ MAIS FORTE, PICCOLO...!
神

HOJE PARECE UMA MONTANHA DE CORAGEM...
HU, HU... QUEM DIRIA?! AQUELE BAIXINHO DO GOKU...



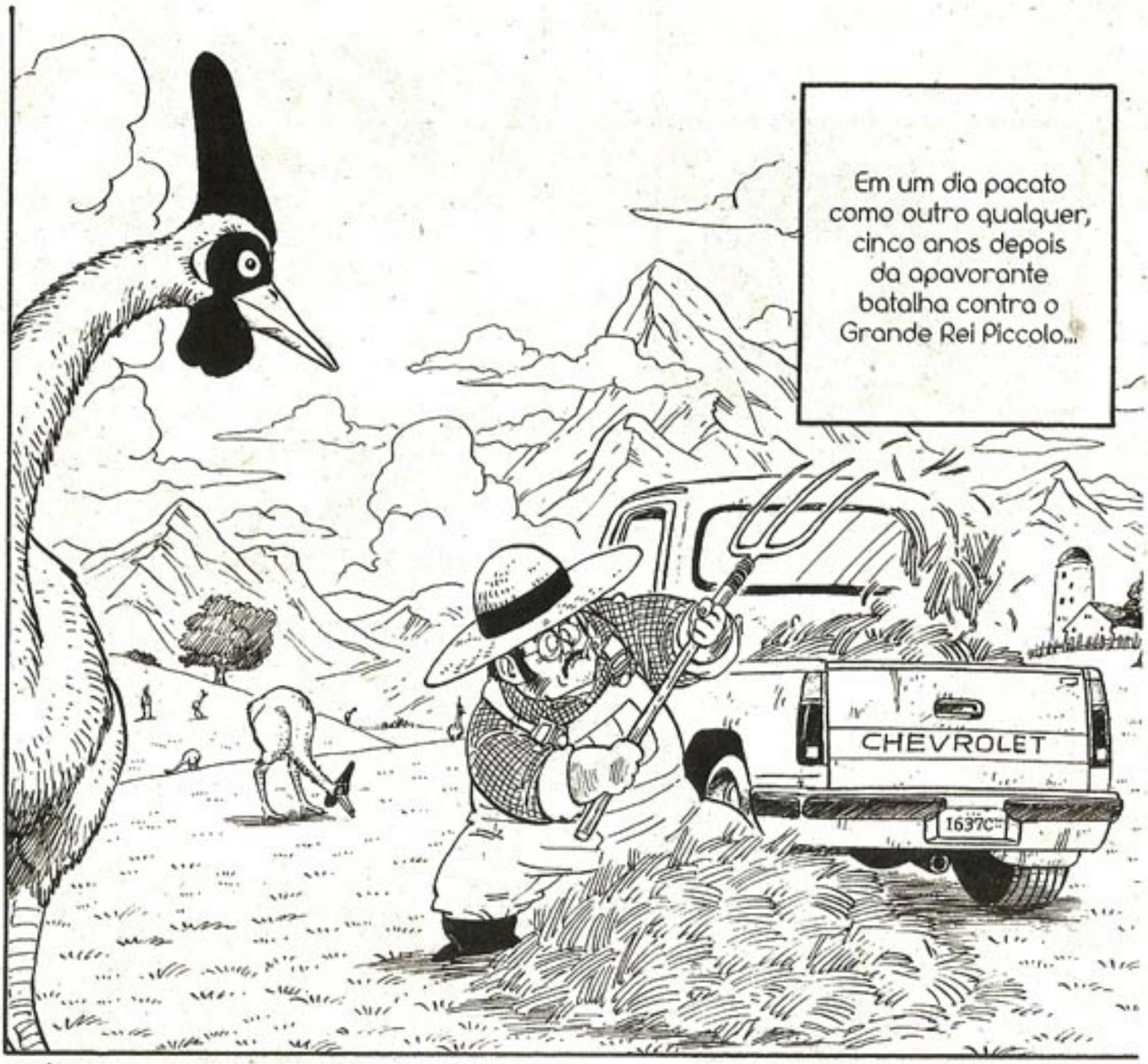
UAH !!!
VAP!
QUE BOM!! "OCÊ" TÁ VIVO!!
O QUE FOI, CHICHI?!

GOKUUU!!

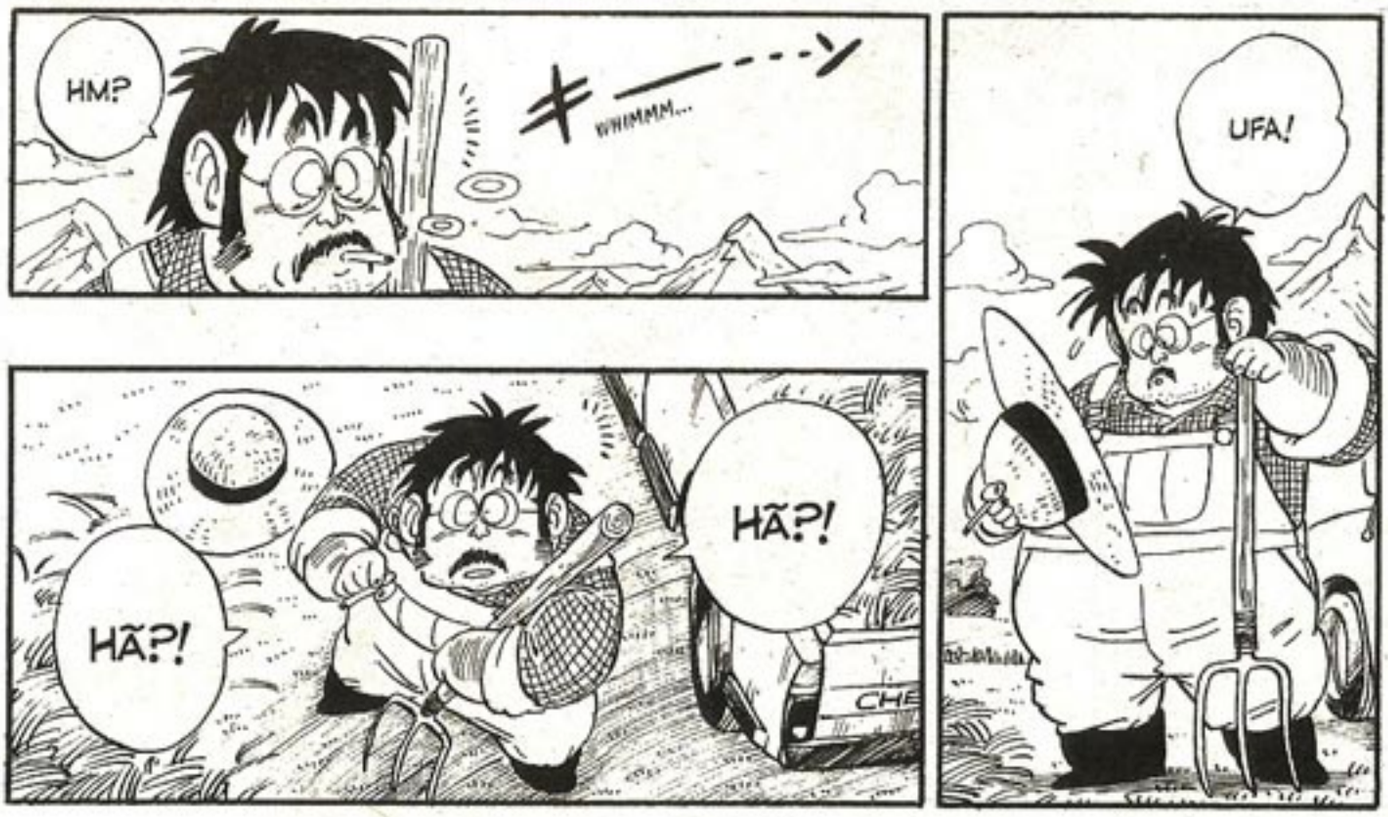
HAVIA ME ESQUECIDO!! O GOKU AGORA É UM HOMEM COMPRO-METIDO!!
AH, É!!!
PARA!! DESGRUDA!

SE EU FICASSE NAQUELE LUGAR, MORRERIA DE TÉDIO! TÔ FORA!!
NEM DE BRINCA-DEIRA!!
TÔ FORA!! NÃO, OBRI-GADO!!
HÃ?!
GOKU, NÃO GOSTARIA DE SER KAMI-SAMA NO MEU LUGAR...? VOCÊ TEM TODAS AS QUALIFICAÇÕES PARA TAL. OS DOIS PODERIAM VIVER NO CÉU...
EU, KAMI-SAMA?!
SIM!! EU ESTAVA NA ENFER-MARIA, MAS ME TIRARAM DE LÁ!!
VOCÊ TAM-BÉM!!!
CONSEGUIU FUGIR COM OS OUTROS?!
CHAOS!!!
TODOS ESTÃO BEM!!
TEN SHIN, VOCÊ TÁ VIVO!!
BLÉ!
GOKU! PENSE BEM, VOCÊ SERIA DEUS! É A ÚNICA PESSOA ADEQUADA PARA ME SUCEDER!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...!!
KINTOUUUN!!

CAPÍTULO 194★FIM

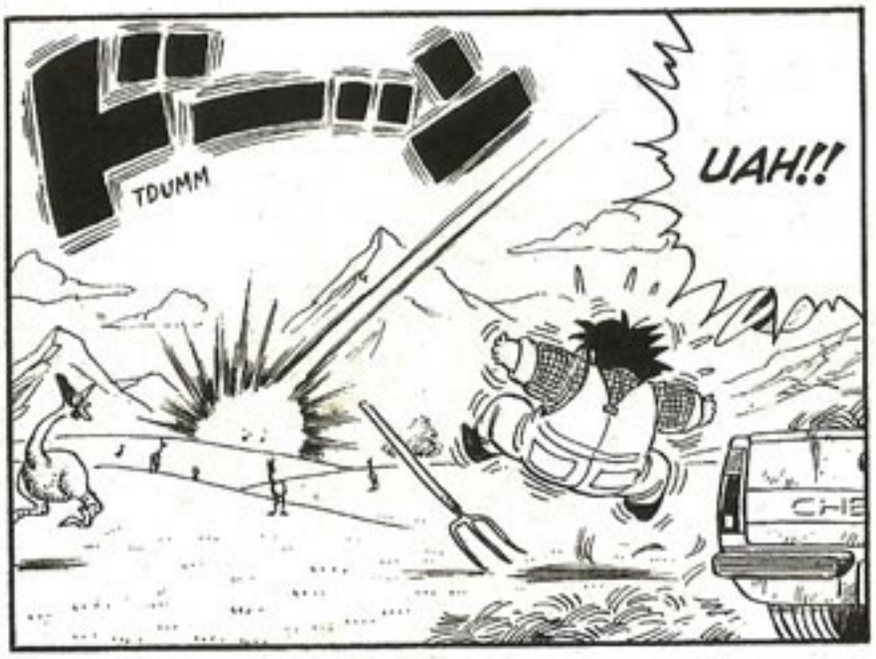


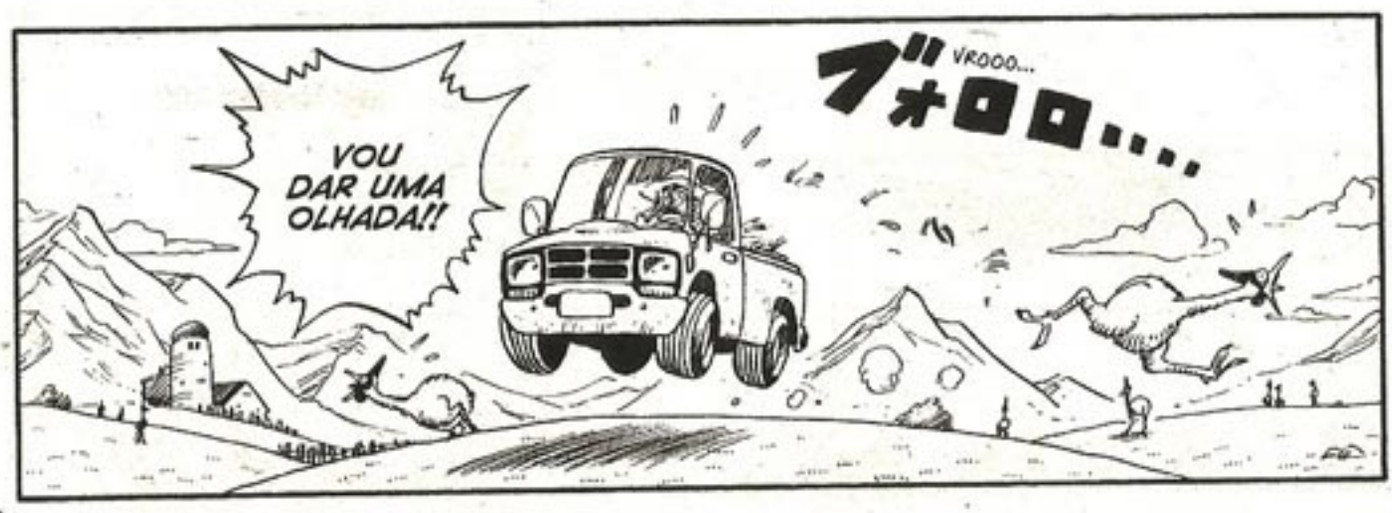
CAPÍTULO 195 ★ O MISTERIOSO GUERREIRO ALIENÍGENA

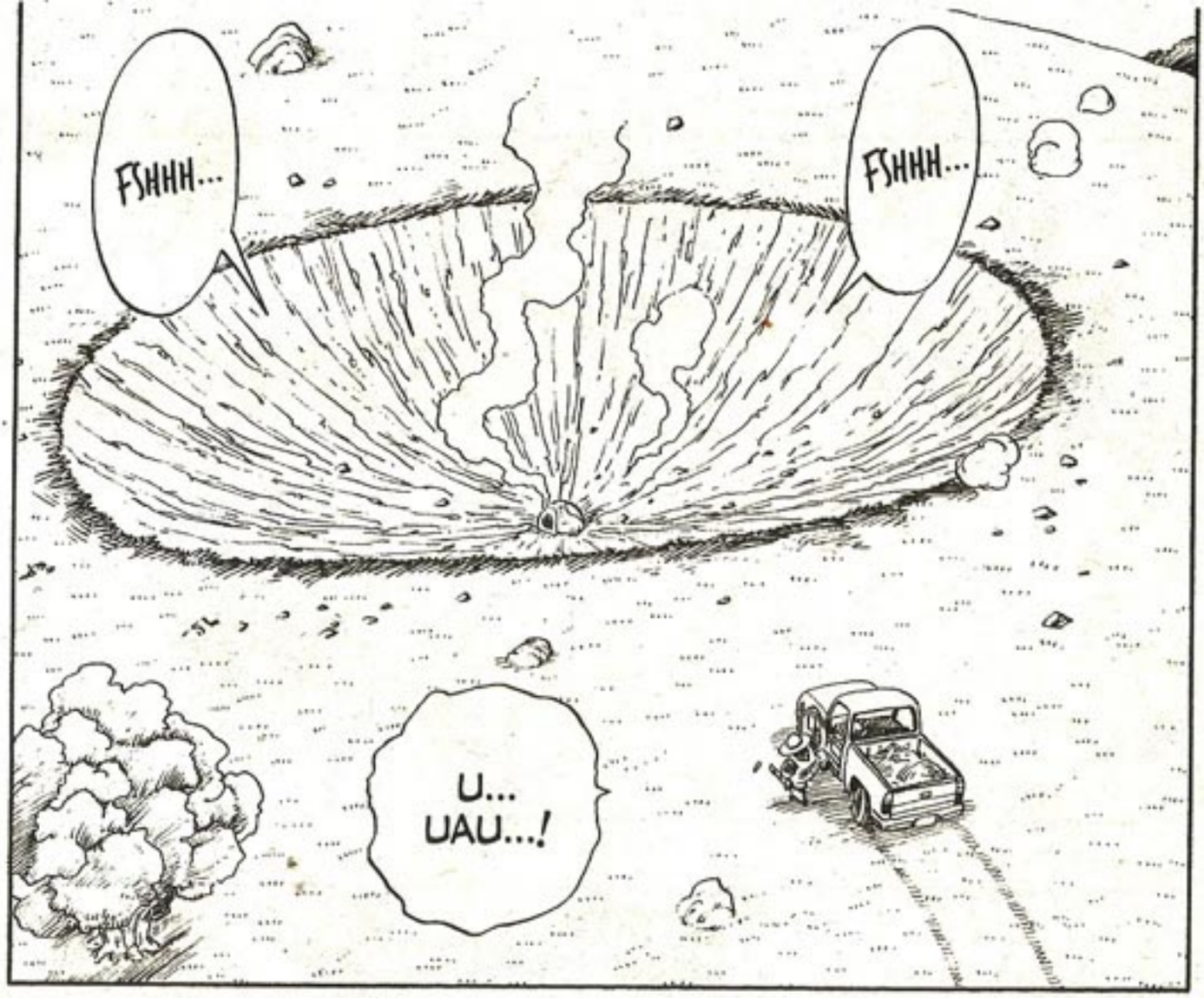


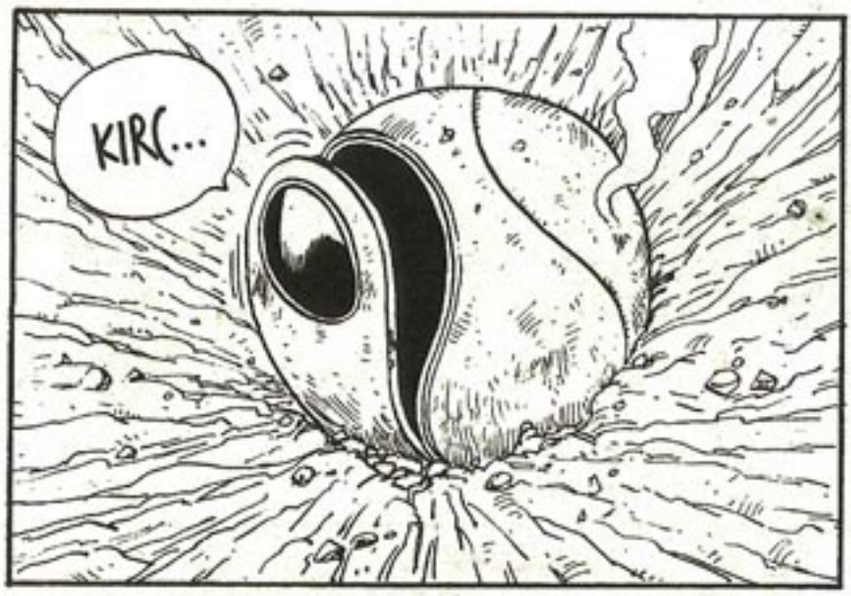
WHIMMM!
AH!!
AH!!

UM METEORO?! UM OVNI?!
O-O-O QUE FOI ISSO...?!


ドーン
TDUMM
UAH!!


VOU DAR UMA OLHADA!!
VROOO...
ブォロロ...

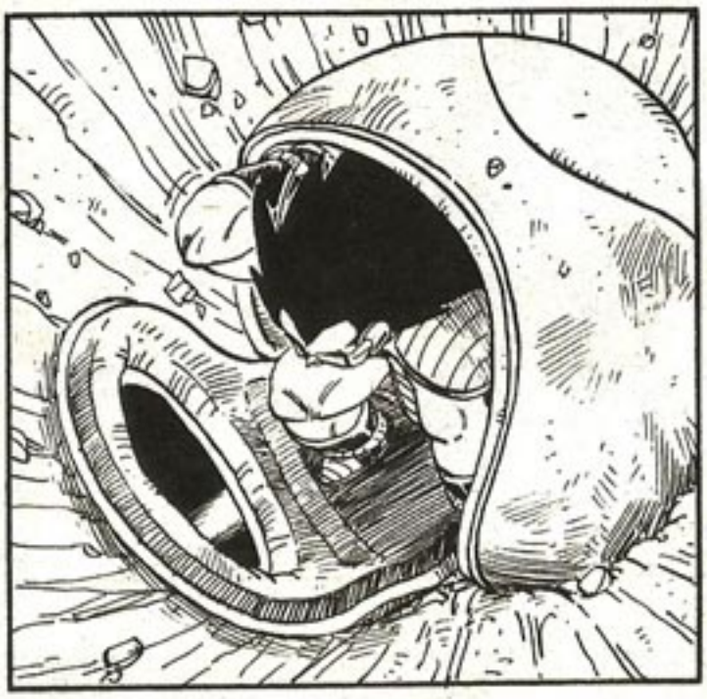

FSHHH...
FSHHH...
U... UAU...!

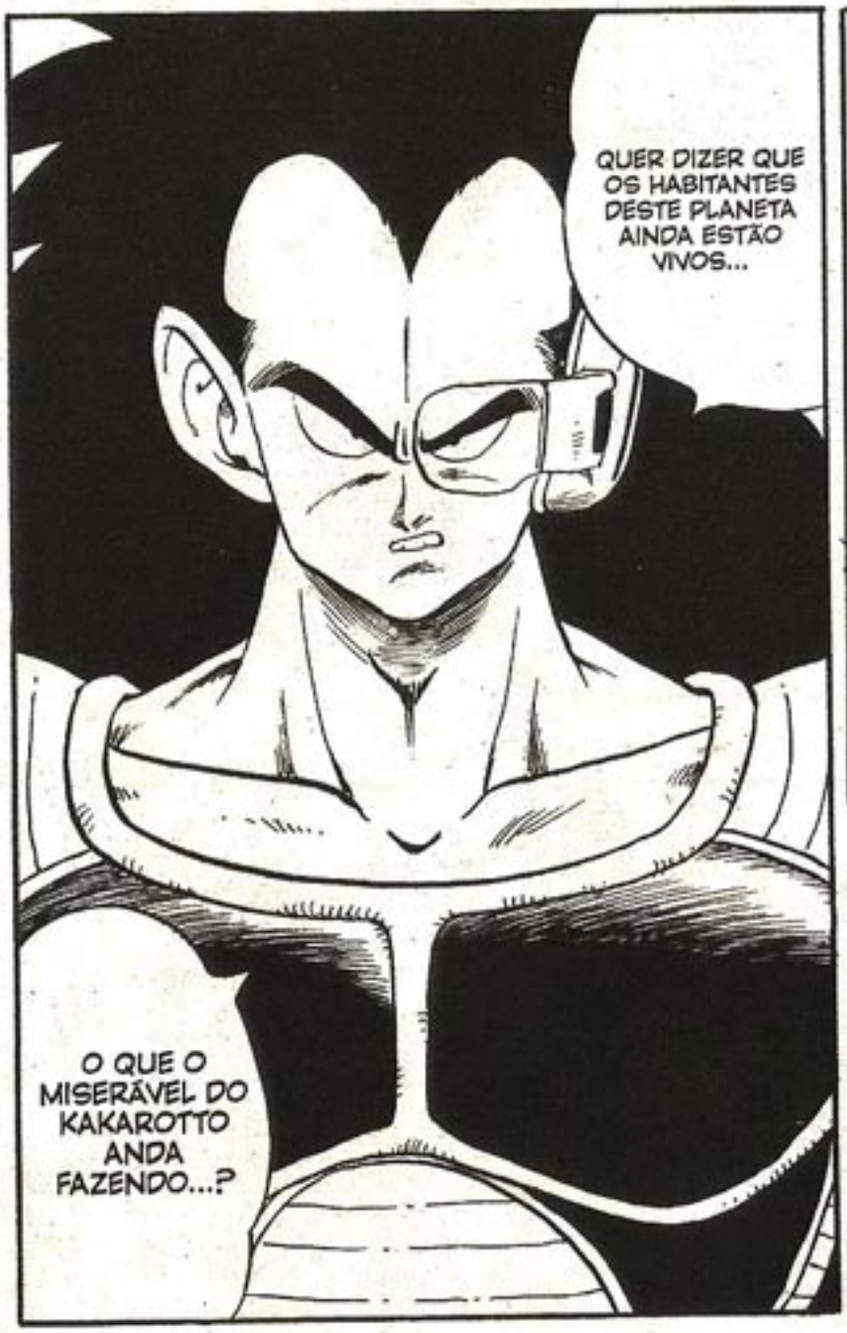

KIRC...

.....
N... NÃO PARECE SER UM METEORO...

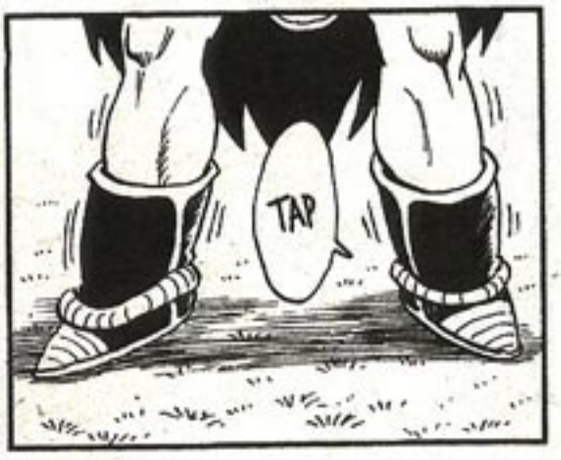
GLUP!

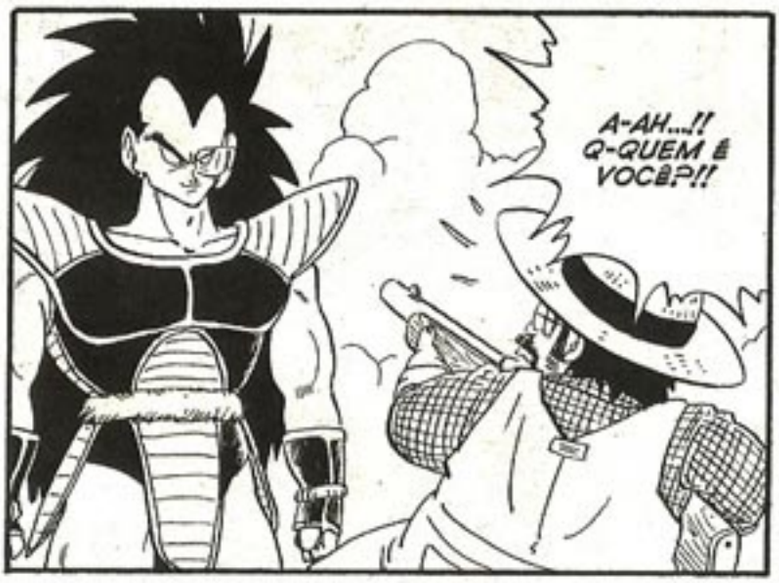
AH...
A-A-AH...




QUER DIZER QUE OS HABITANTES DESTE PLANETA AINDA ESTÃO VIVOS...
O QUE O MISERÁVEL DO KAKAROTTO ANDA FAZENDO...?

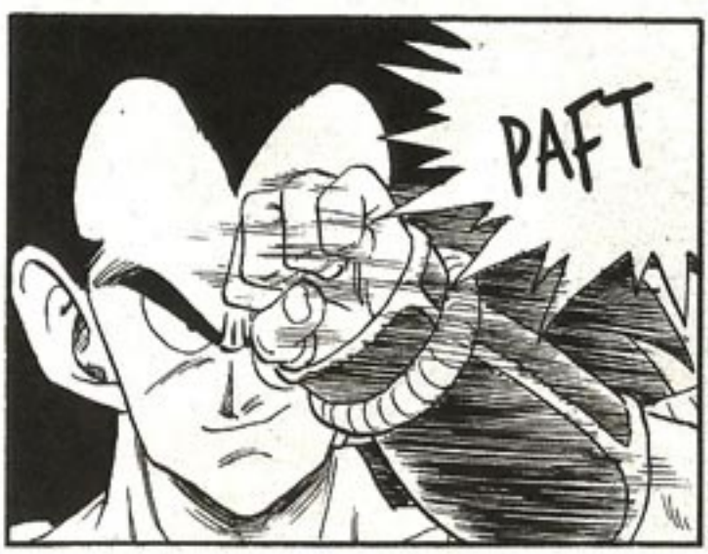
FUP...
!!


TAP

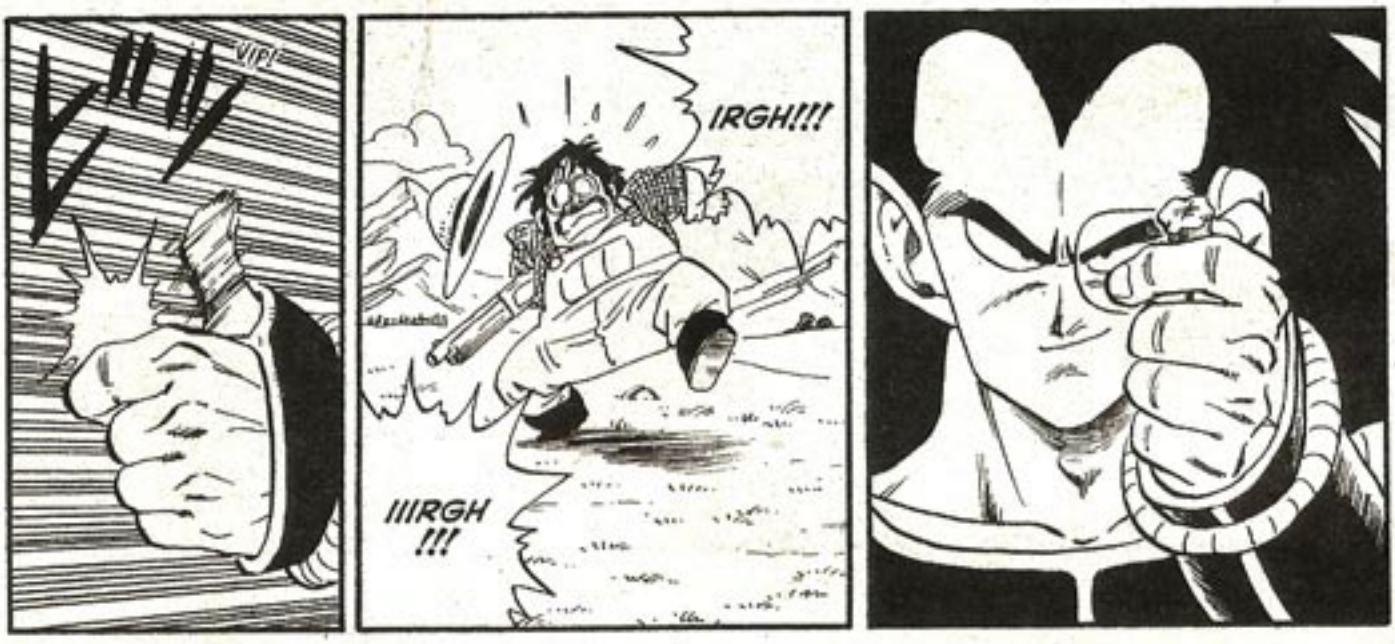

A-AH...!!
Q-QUEM É
VOCÊ?!!

PODER
DE LUTA... DE
5 PONTOS?
LIXO...
PIPIH...

N-NÃO
SE APRO-
XIME!!
E-EU
VOU
ATIRAR!!


PAFT

ドン
BANG!!!
UAAAH!!


VIP!
IRGH!!!
!!!RGH !!!

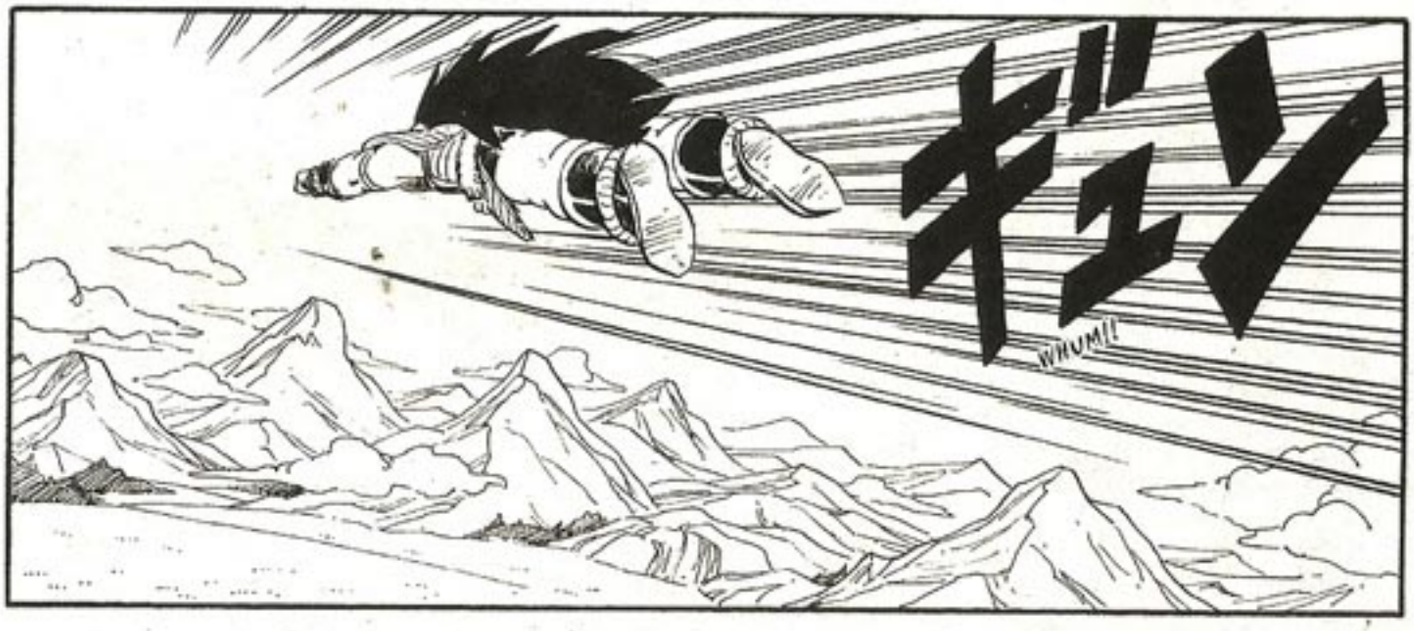
WUSH!

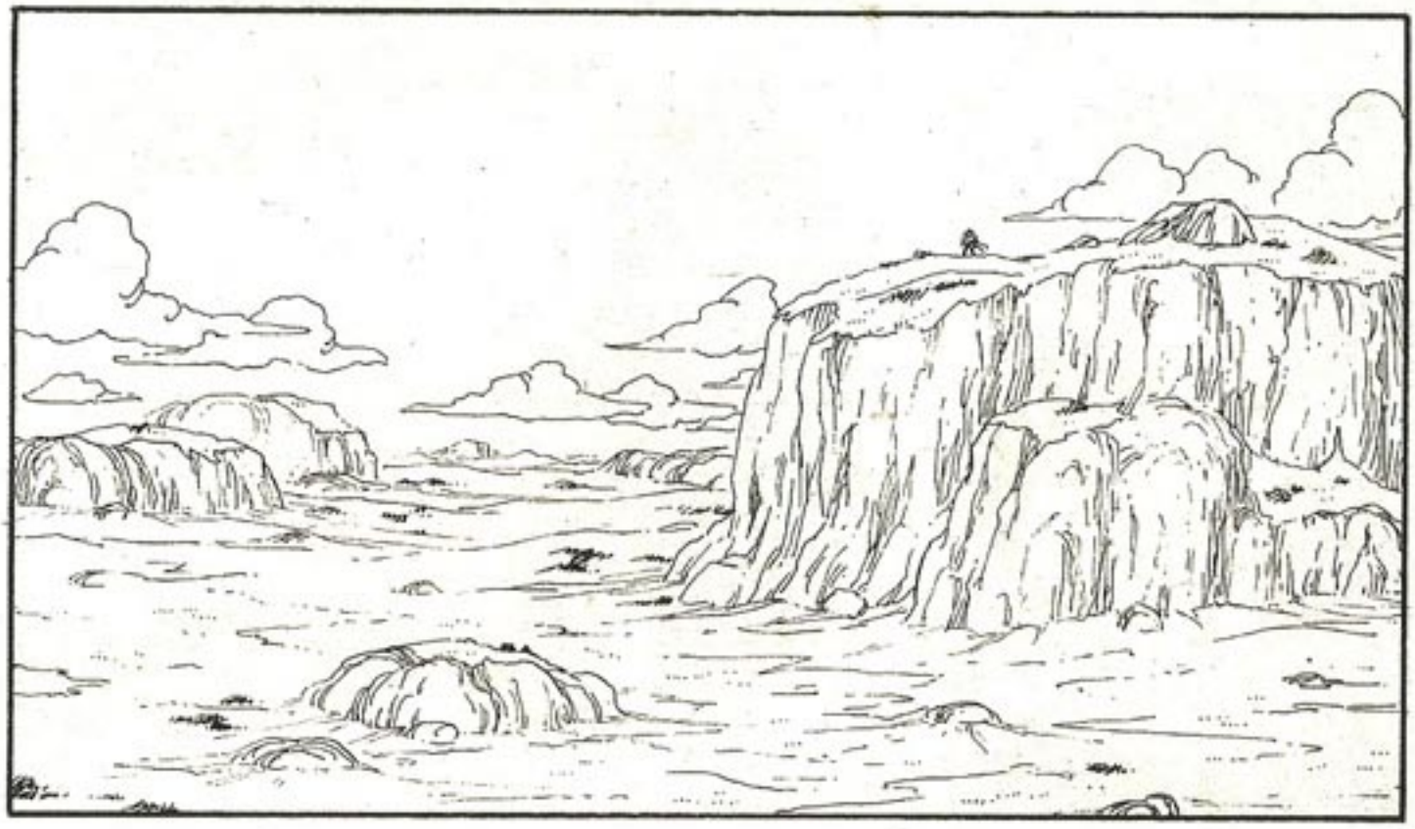
PIP...

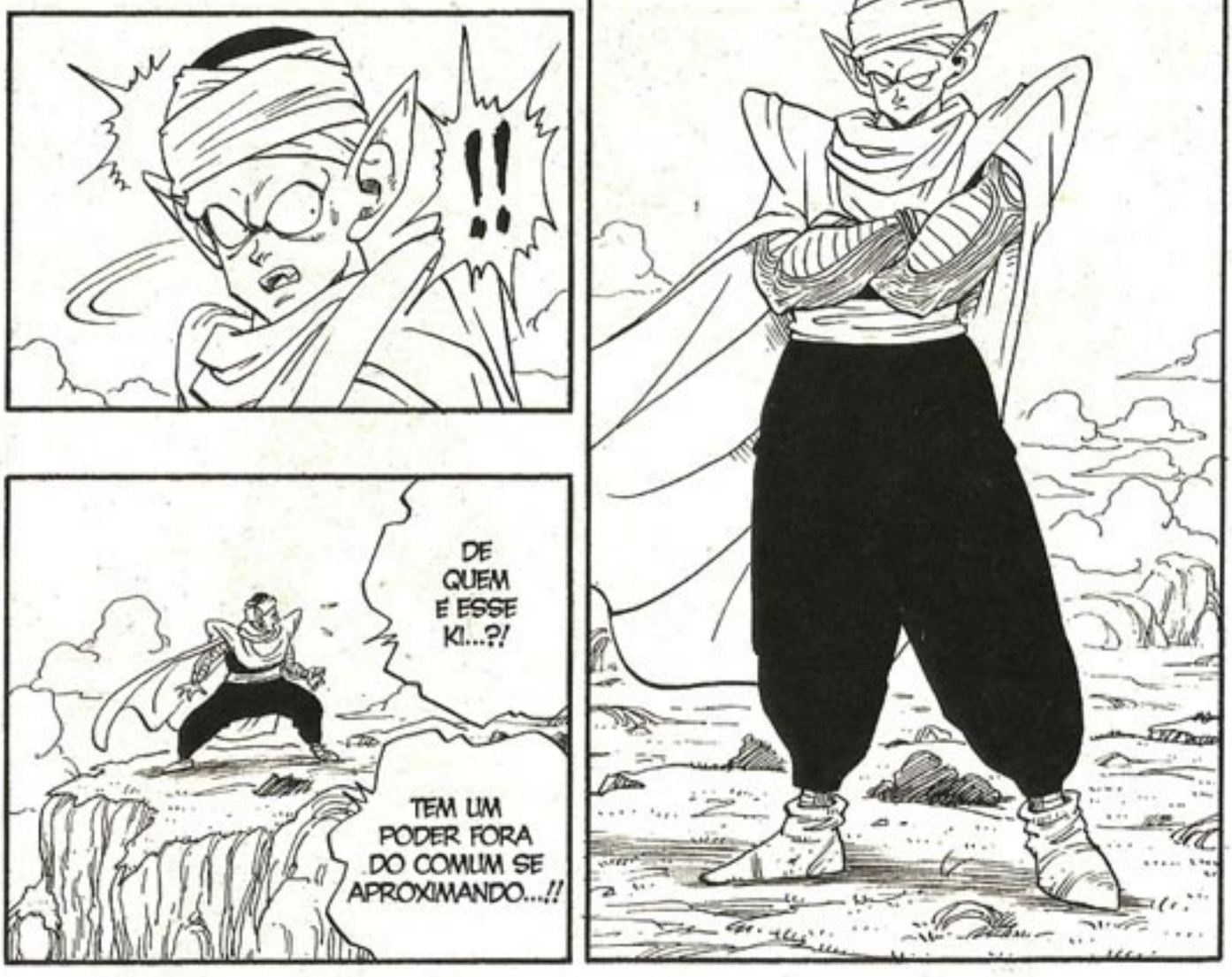
HM!
QUE RAÇA MAIS FRÁGIL...

SERÁ O KAKAROTTO?!

MAS EXISTE ALGUÉM COM UM PODER MAIOR...
DISTÂNCIA 4.880...

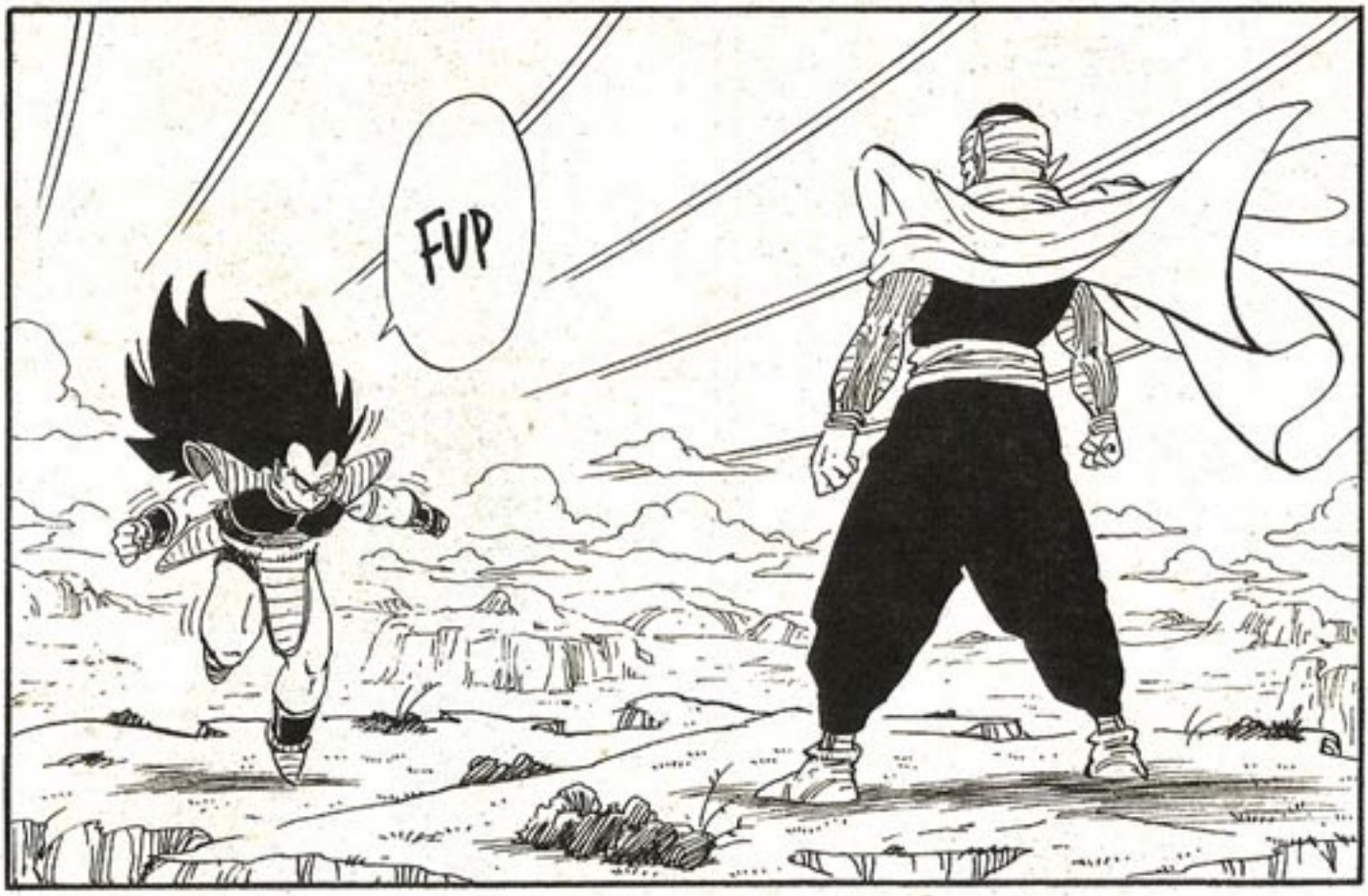

ギュン
WHUM!!




!!
DE QUEM É ESSE KI...?!
TEM UM PODER FORA DO COMUM SE APROXIMANDO...!!

GOOOOH...
É O SON GOKU?!

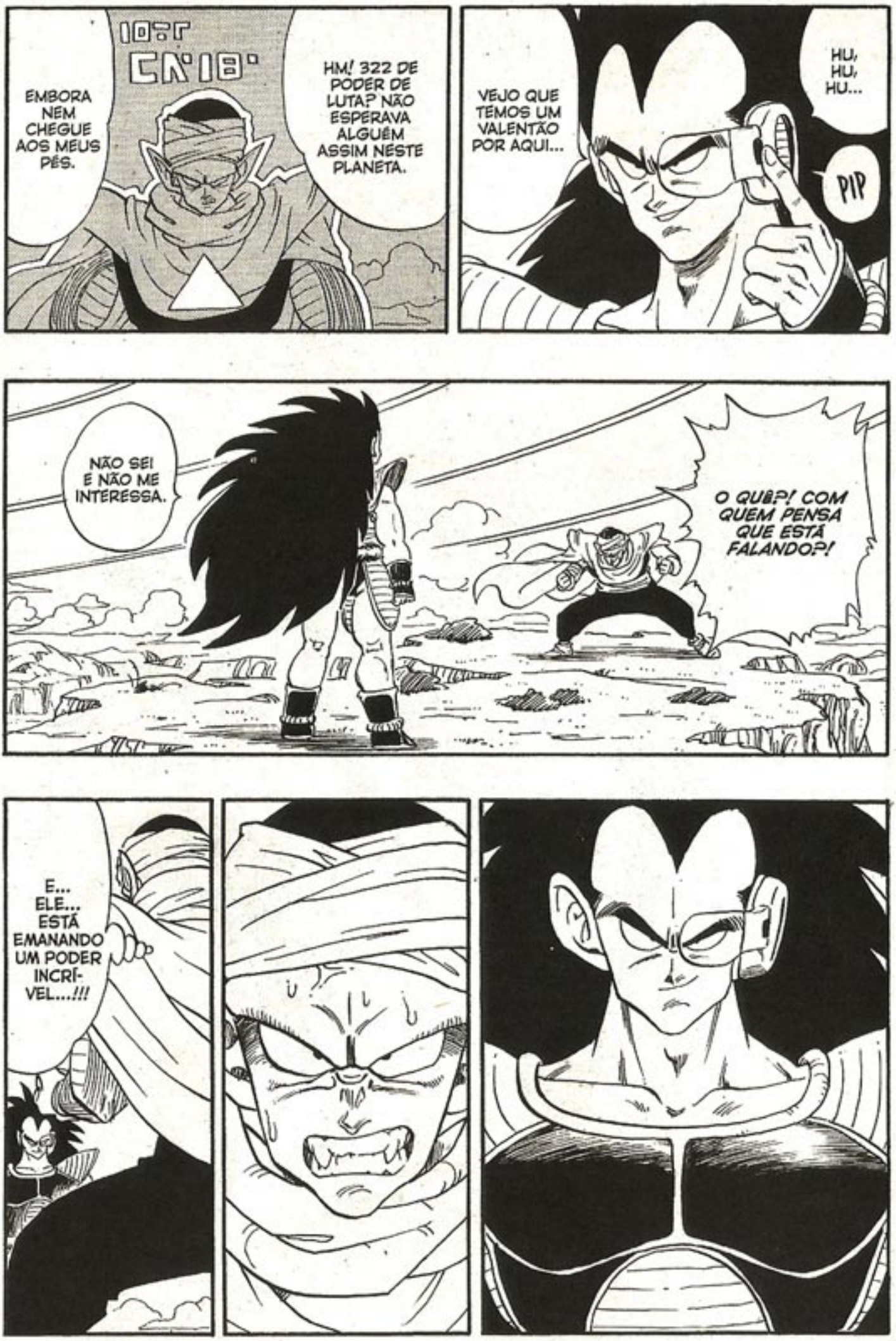
NÃO, NÃO É ELE!!!
WHUMMM


FUP

O QUE QUER COMIGO?
QUEM É VOCÊ?

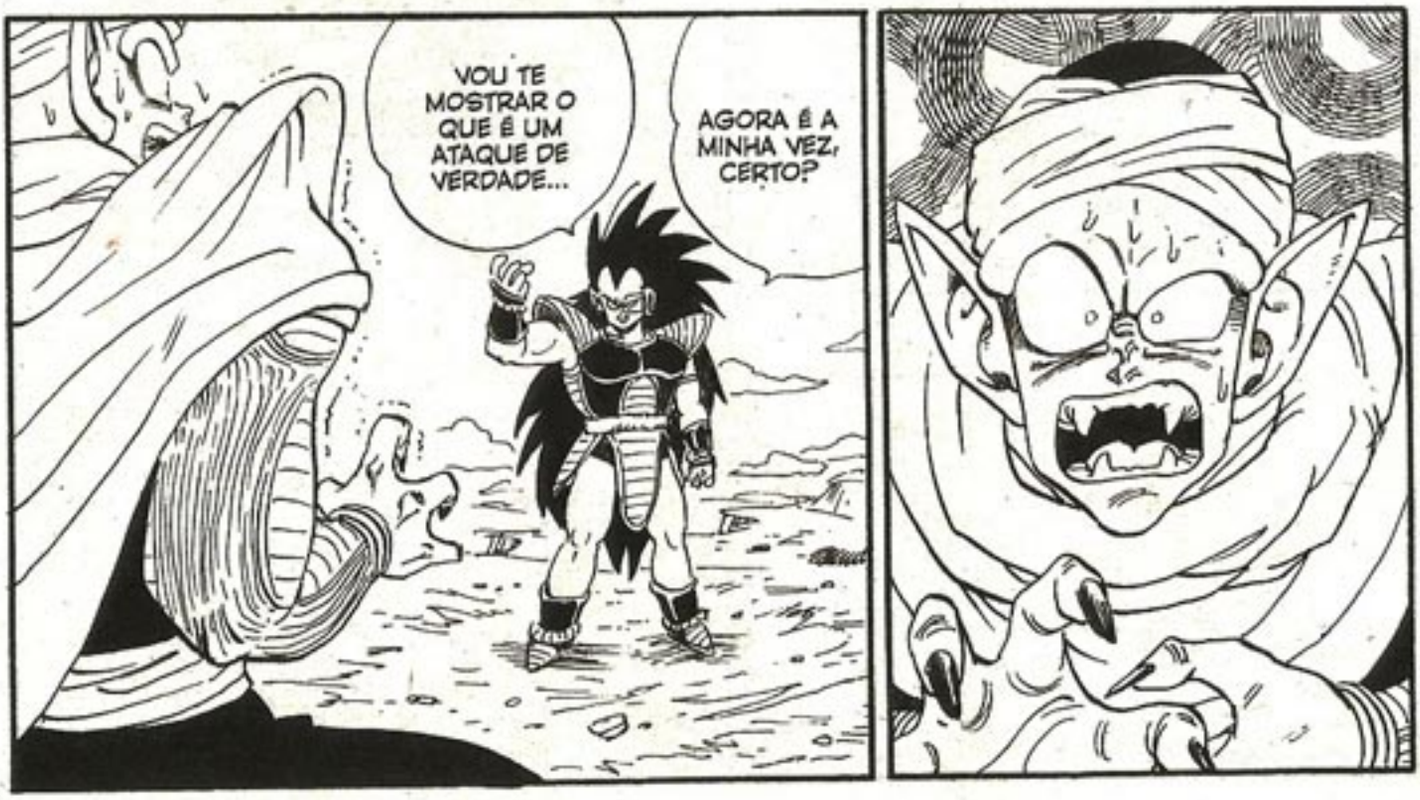
ENTÃO, POR QUE VEIO? QUER MORRER?!
NÃO QUERO NADA COM VOCÊ.

HUNF...! NÃO É O KAKA-ROTTO...

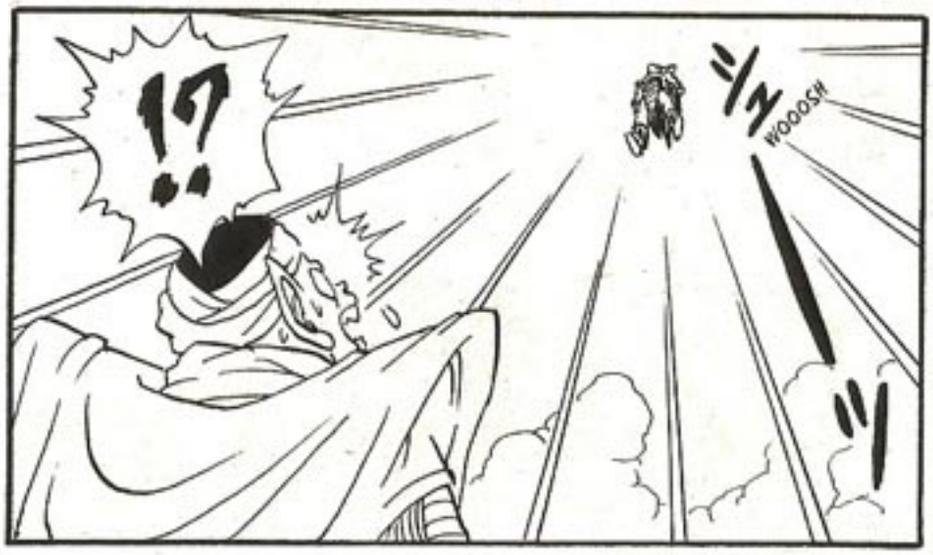

EMBORA NEM CHEGUE AOS MEUS PÉS.
HM! 322 DE PODER DE LUTA? NÃO ESPERAVA ALGUÉM ASSIM NESTE PLANETA.
VEJO QUE TEMOS UM VALENTÃO POR AQUI...
HU, HU, HU...
PIP
NÃO SEI E NÃO ME INTERESSA.
O QUÊ?! COM QUEM PENSA QUE ESTÁ FALANDO?!
E... ELE... ESTÁ EMANANDO UM PODER INCRÍ-VEL...!!!

ZWAH!!
KABOOM!

QUE GOLPE PATÉTICO... SÓ SERVIU PRA LEVANTAR POEIRA!


VOU TE MOSTRAR O QUE É UM ATAQUE DE VERDADE...
AGORA É A MINHA VEZ, CERTO?

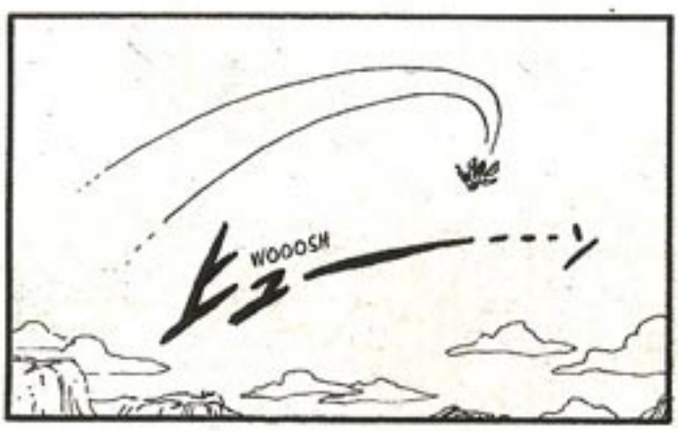
!
PI
PI
PI...

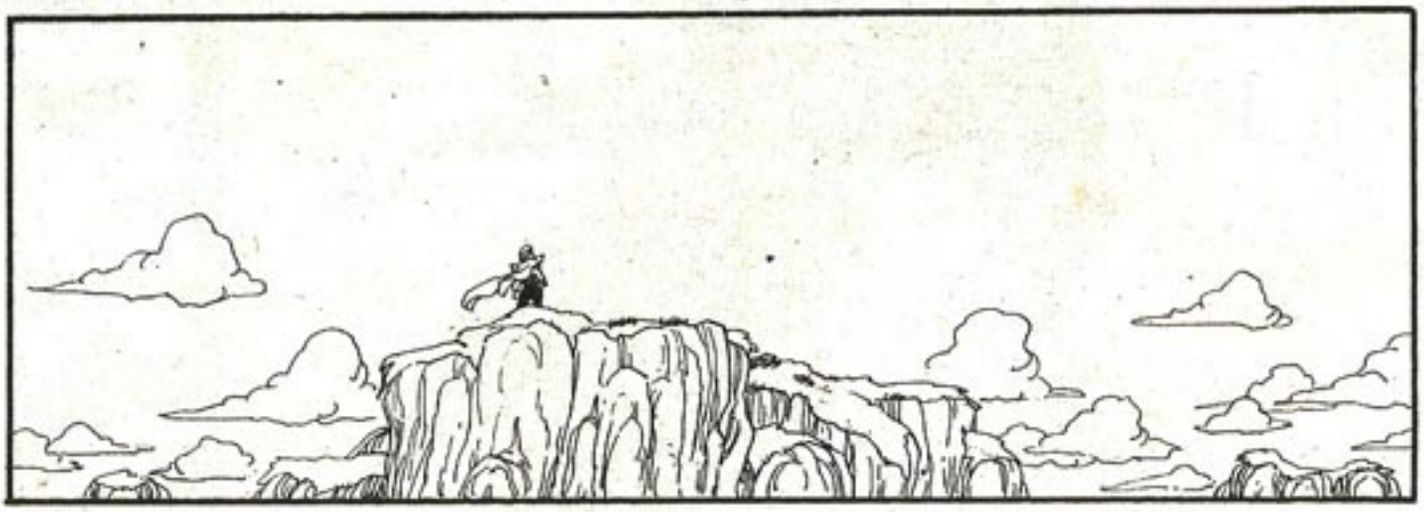

!?
WOOOSH

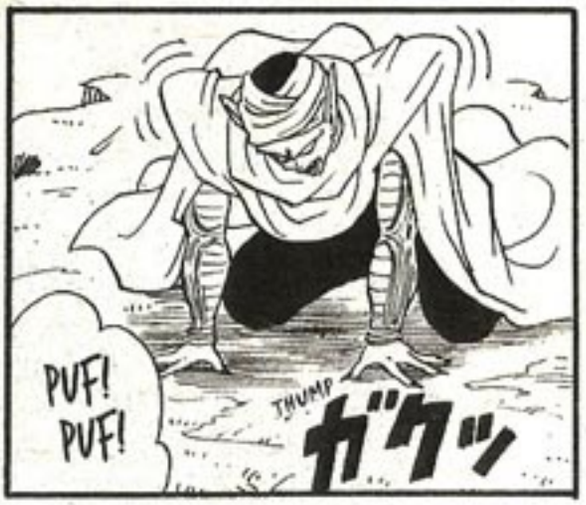
CAPTEI UM PODER MAIOR NESTE LUGAR...!

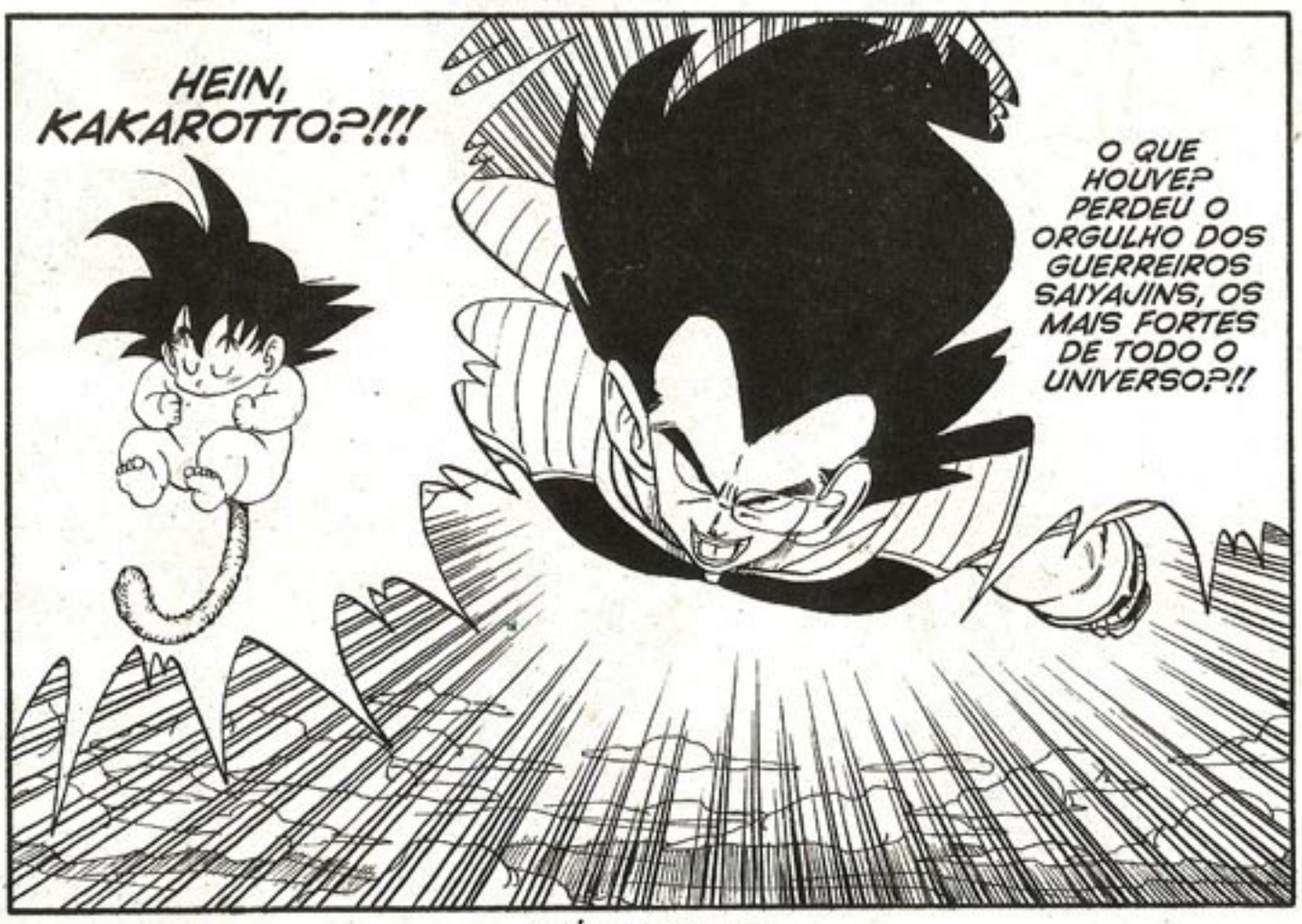
DESSA VEZ, TEM QUE SER O KAKAROTTO!
É GRANDE... O MAIOR DE TODOS NESTE PLANETA!

PI
PI...
VEM DAQUELE LADO...! DISTÂNCIA 12.909...


WOOOSH

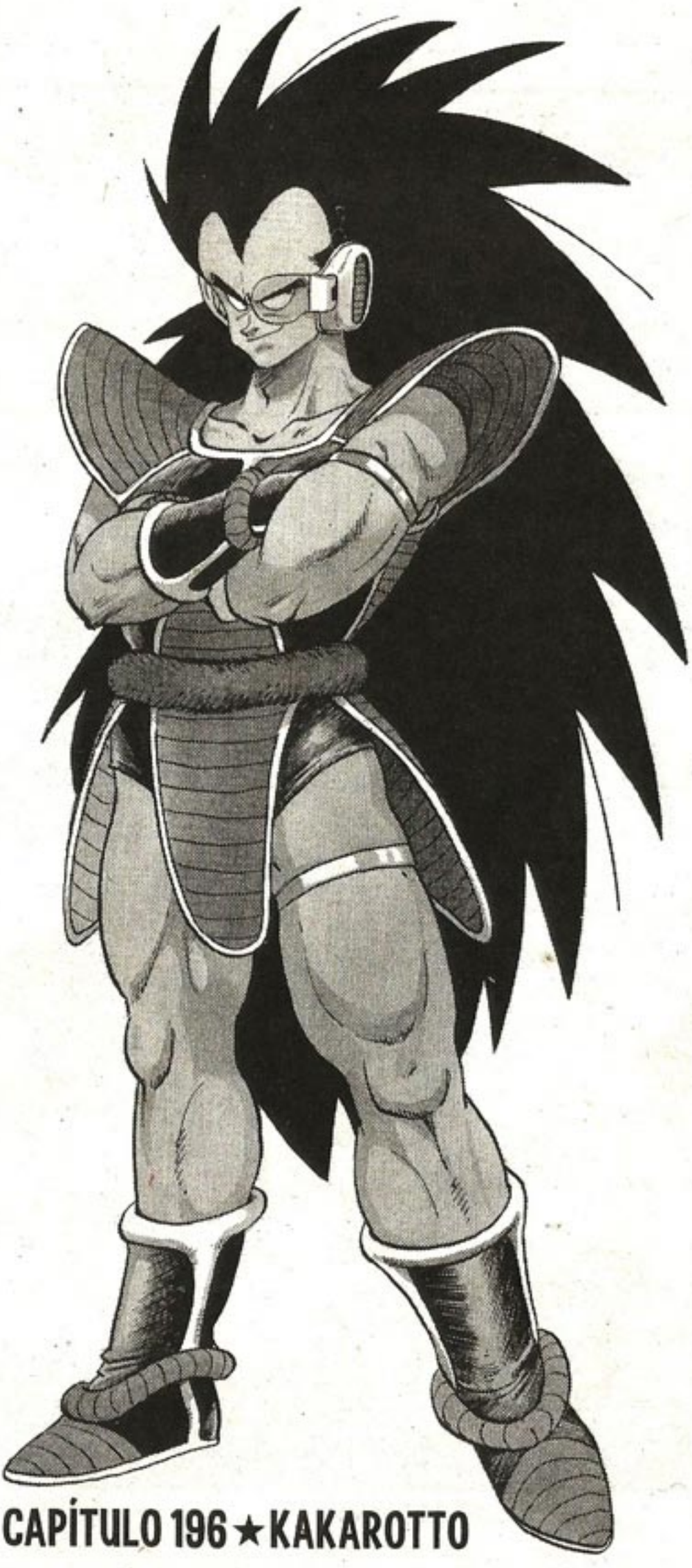






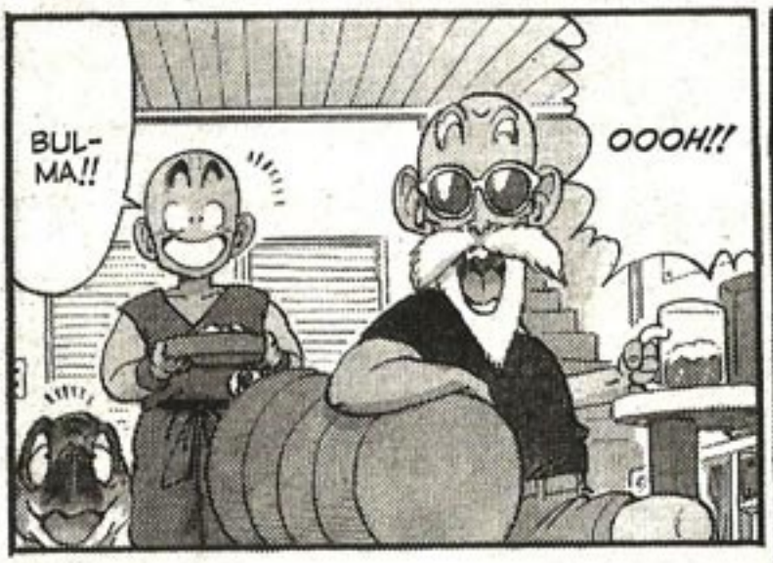
CAPÍTULO 195 ★ FIM

DRAGON BALL



CAPÍTULO 196 ★ KAKAROTTO

OLÁ...!
KAME HOUSE
CAPSULE CORP.
87


BUL-MA!!
OOOH!!

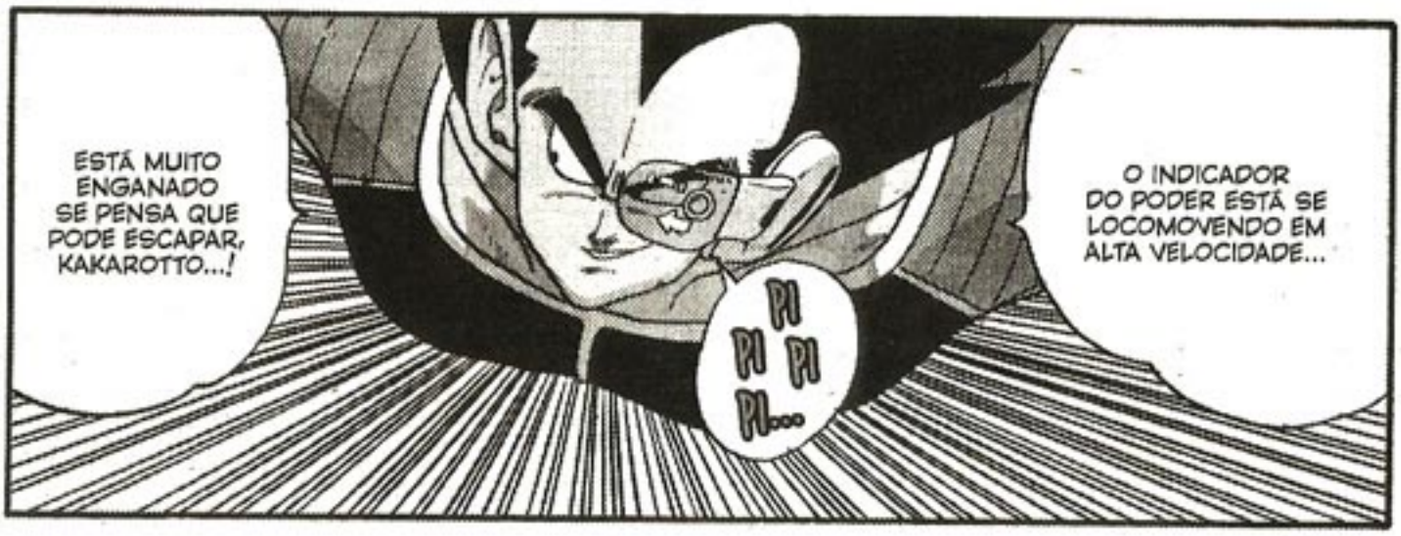
OI, GENTE!

VOCÊS SÃO UNS DESNATURADOS! SÓ VIERAM ME VISITAR DEPOIS QUE COBREI!
ORA, ORA, ORA! HÁ QUANTO TEMPO!
HE, HE, HE...

NÃO PRECISAVA SE INCOMODAR...
ERA SÓ ME DEIXAR FAZER "PAF-PAF" NOS SEUS PEITOS UM TIQUINHO E...
OLHA SÓ!
TROUXE UNS BOLINHOS DE PRESENTE.
QUE FALTA DE VERGONHA NA CARA, ISSO, SIM...
QUE FALTA DE SENSO DE HUMOR...
GAN
WOOOSH...

E EU LÁ VOU SABER?! TÔ TÃO FURIOSA COM ELE QUE NEM CONTEI QUE A GENTE IA SE REUNIR HOJE!!
YAMCHA? HUNF!! TÁ FALANDO DAQUELE IMBECIL?!
E CADÊ O YAMCHA, BULMA?
IH, FOI EMBORA HÁ CINCO ANOS, PRA IR ATRÁS DO TEN SHIN HAN.
E A LANCHI?
NÃO LIGUEM PRO YAMCHA! VAMOS BOTAR PRA QUEBRAR SEM ELE!!
VOCÊS NÃO CANSAM DE BRIGAR...
WOOOSH
KAME HOUSE
OLHA LÁ. AQUELA É A CASA DO MUTENROSHI!

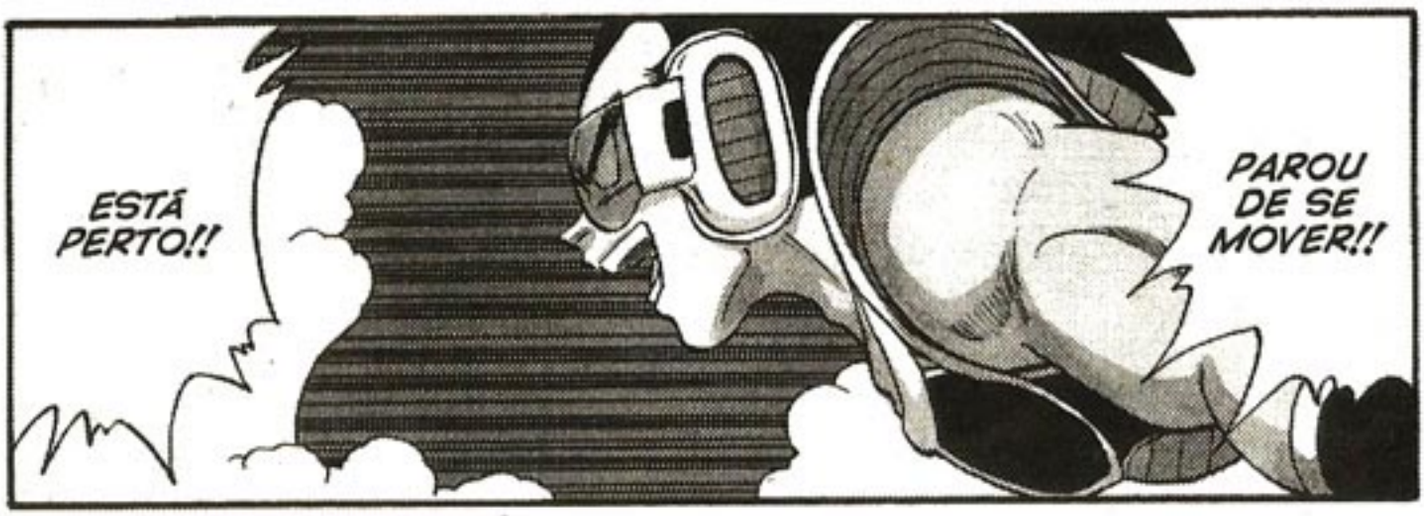
WOOOSH!


ESTÁ MUITO ENGANADO SE PENSA QUE PODE ESCAPAR, KAKAROTTO...!
PI PI PI PI...
O INDICADOR DO PODER ESTÁ SE LOCOMOVENDO EM ALTA VELOCIDADE...

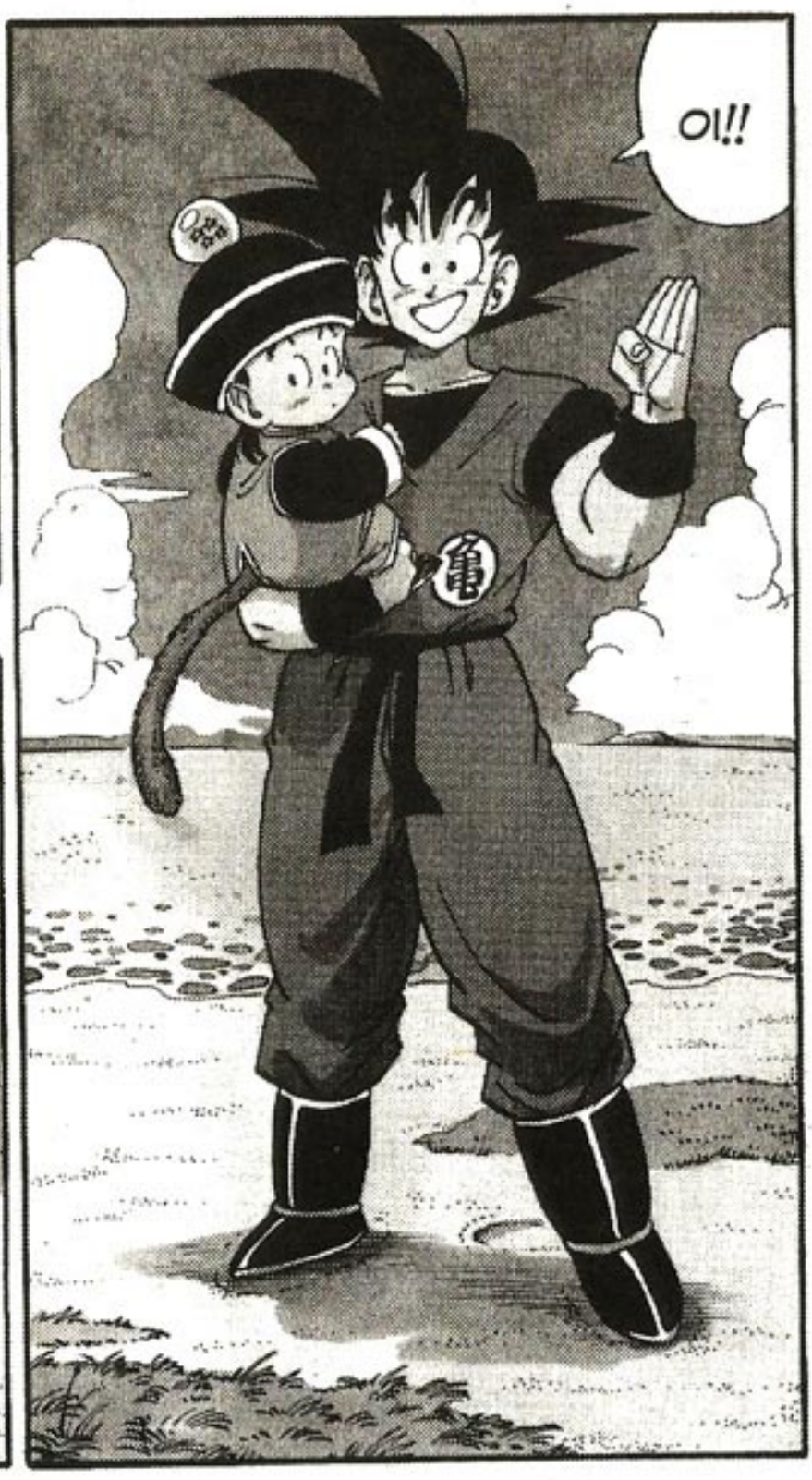
YAHOO!

CHEGAMOS!!
TAP!

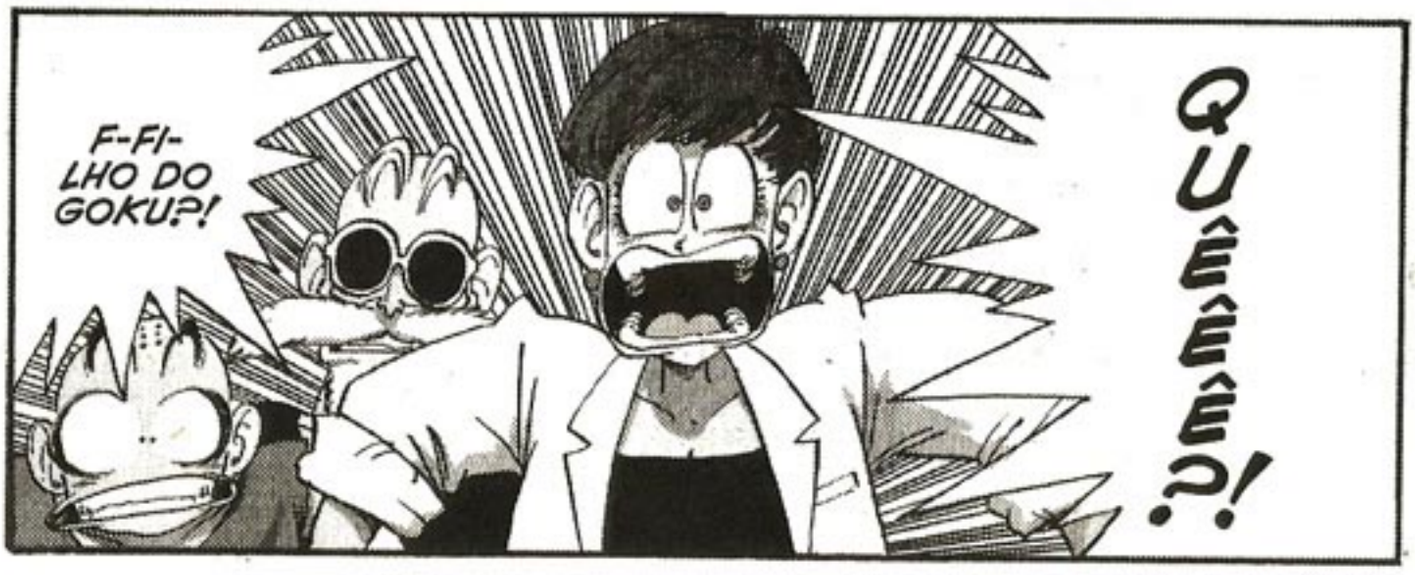
É O GOKU!!
HM?


ESTÁ PERTO!!
PAROU DE SE MOVER!!

GOKU!!
OI, GOKU!!


OI!!
龜

VOCÊ TÁ TRABALHANDO COMO BABÁ, GOKU?
UÊ? QUEM É O PEQUENO?
AH, ESTE É O MEU FILHO.

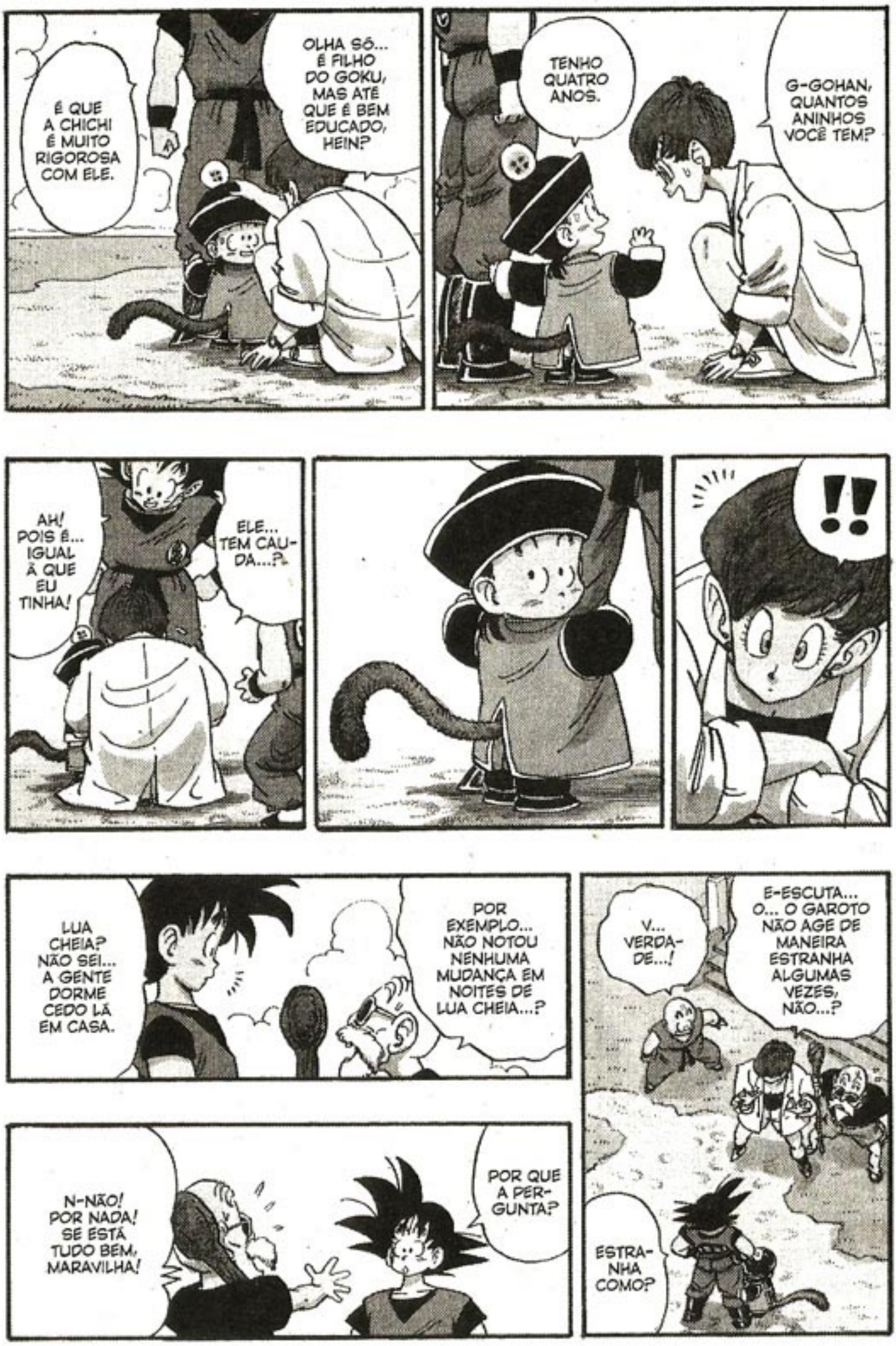

QUÊÊÊÊ?!
F-FI-LHO DO GOKU?!

O NOME DELE É SON GOHAN.
O... O PRAZER É NOSSO...
O-OLÁ...

VAI! CUMPRIMENTA O PESSOAL.
É! ALGUM PROBLEMA?
M-MUITO PRAZER.

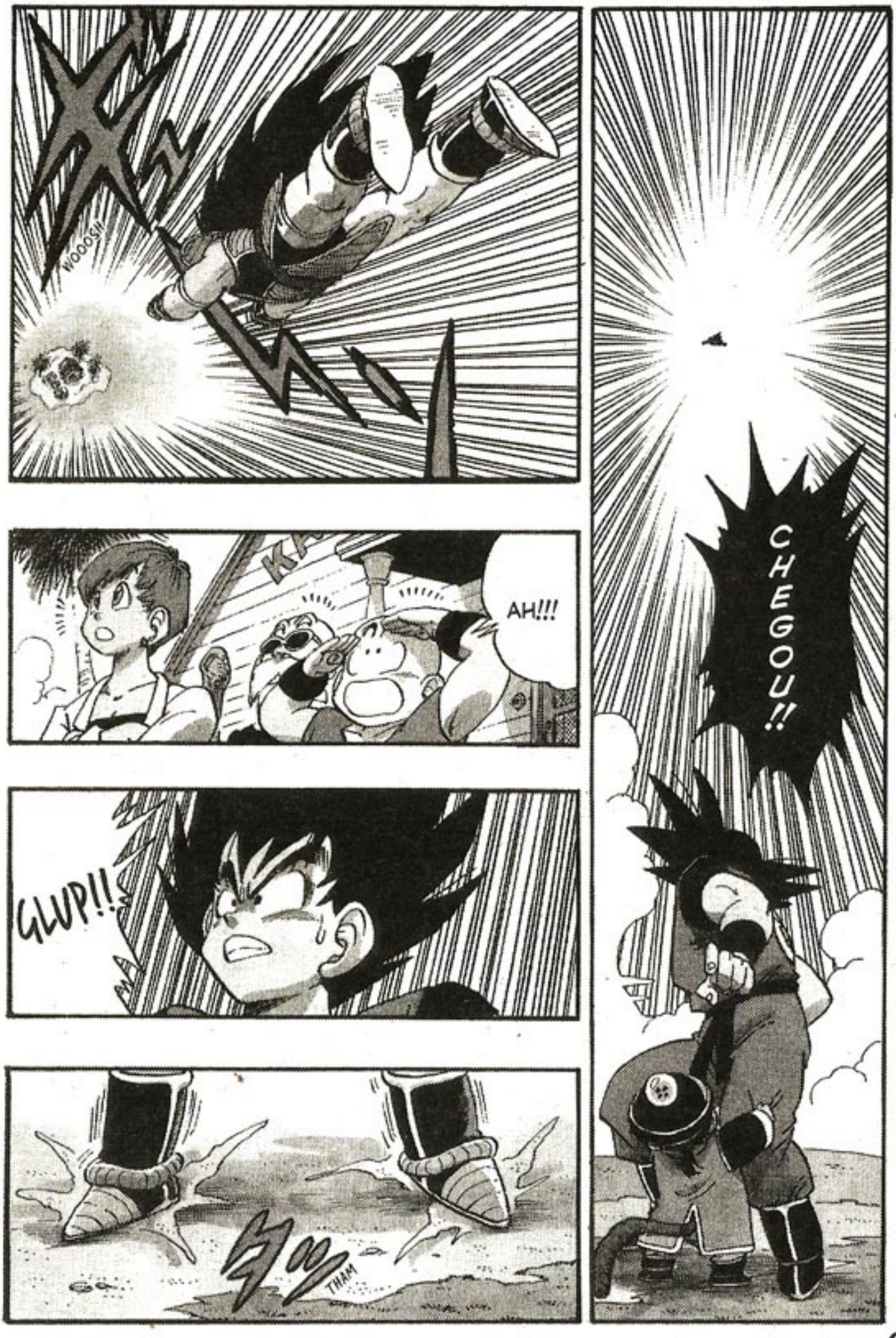
VEJA SÓ! VOCÊ DEU A ELE O NOME DO SEU FALECIDO AVÔ?!
SON GOHAN?!

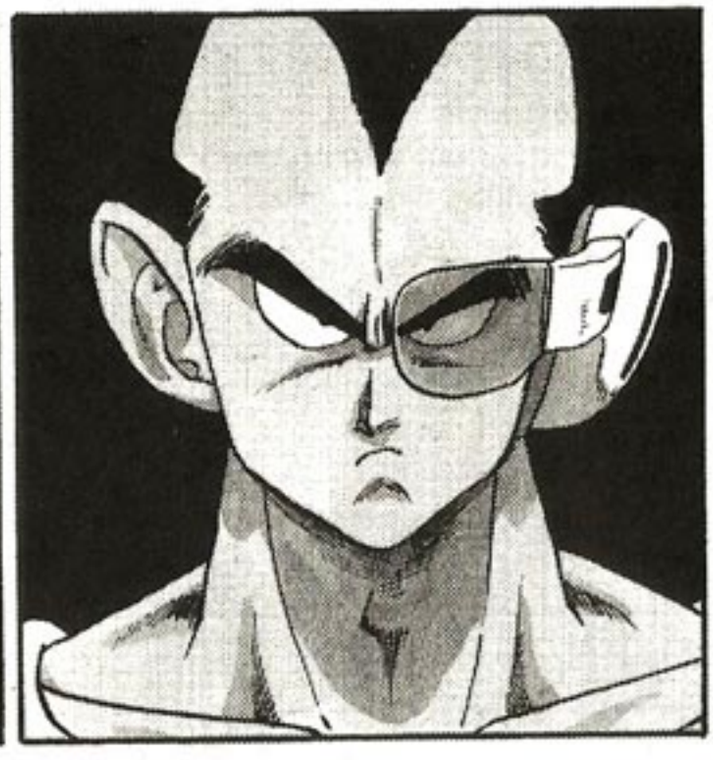
QUEM DIRIA QUE O GOKU IA APARECER COM UM FILHO NO COLO...
M-MAS É DE SE ESPANTAR.
ISSO MESMO!


É QUE A CHICHI É MUITO RIGOROSA COM ELE.
OLHA SÓ... É FILHO DO GOKU, MAS ATÉ QUE É BEM EDUCADO, HEIN?
TENHO QUATRO ANOS.
G-GOHAN, QUANTOS ANINHOS VOCÊ TEM?
AH! POIS É... IGUAL À QUE EU TINHA!
ELE... TEM CAUDA...?
!!
LUA CHEIA? NÃO SEI... A GENTE DORME CEDO LÁ EM CASA.
POR EXEMPLO... NÃO NOTOU NENHUMA MUDANÇA EM NOITES DE LUA CHEIA...?
V... VERDADE...!
E-ESCUTA... O... O GAROTO NÃO AGE DE MANEIRA ESTRANHA ALGUMAS VEZES, NÃO...?
N-NÃO! POR NADA! SE ESTÁ TUDO BEM, MARAVILHA!
POR QUE A PERGUNTA?
ESTRANHA COMO?

EU ACHO QUE ELE TEM POTENCIAL, SIM...
MAS A CHICHI FICA BRAVA QUANDO A GENTE TREINA.
Ô, GOKU! ELE É FORTE QUE NEM VOCÊ QUANDO ERA CRIANÇA?!
AÍ É QUE TÁ...
HÁ, HÁ, HÁ!
QUER DIZER QUE AQUELA GAROTA SAPECA SE TORNOU UMA MÃE RESPONSÁVEL E SUPERPROTETORA, É?
NÉ?!
QUE DESPERDÍCIO...
POR QUÊ?!
ELA FALA QUE, SE O MUNDO TODO TÁ EM PAZ, NÃO TEM NECESSIDADE DE APRENDER ARTES MARCIAIS! DIZ QUE AGORA O NEGÓCIO É TREINAR O INTELECTO! SEJA LÁ O QUE FOR ISSO...
AH, TAMBÉM ENCONTREI A *SAN XING QIU* E A *LIU XING QIU*. ESTÃO EM CASA.
QUE SAUDADE DAS ESFERAS DO DRAGÃO...
SIM! É A *SI XING QIU*!
COMO É HERANÇA DO VOVOZINHO, EU FUI BUSCÁ-LA PRA DAR PRA ELE!
AGORA QUE PERCEBI... ISSO NO CHAPÉU DO GOHAN É UMA ESFERA DO DRAGÃO...?!

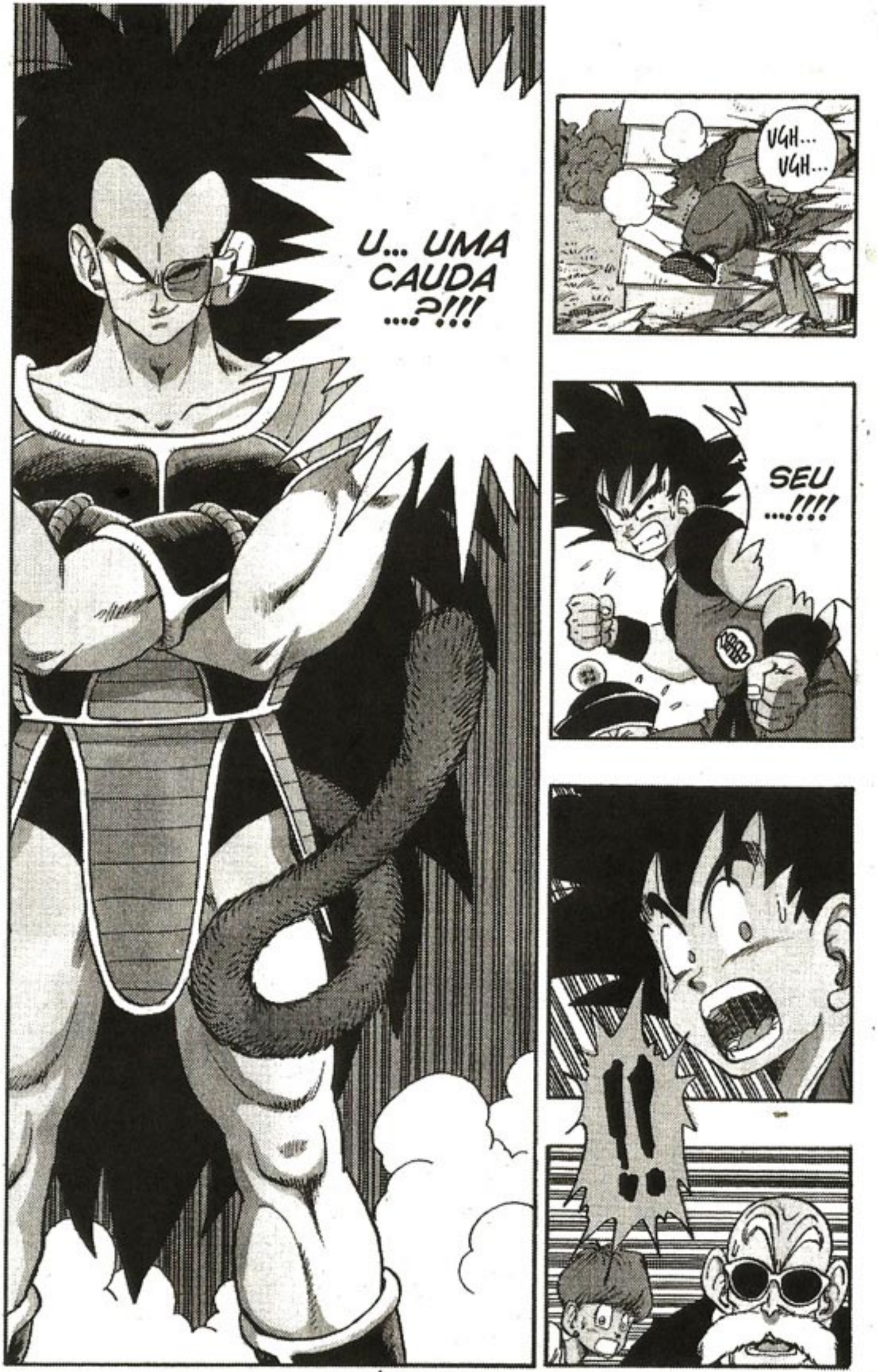
GRR!
!!
GLUP!
HÃ...? VOCÊS ESTÃO VENDO ALGUMA COISA?
SÓ FALTA SER O YAMCHA...
TEM ALGO VINDO PRA CÁ!
O-O QUE FOI, GOKU?! O QUE ESTÁ ACONTECENDO?!
NÃO SEI O QUE É...!!
MAS... DE QUEM PODE SER...?!
P... POSSO SENTIR UM PODER... IMPRESSIONANTE...!!!


WOOOSH
AH!!!
GLUP!!
THAM
CHEGOU!!



HÃ?!
Q... QUEM É ESSE CARA?
DO QUE ELE TÁ FALANDO?
FICOU A CARA DO PAI...
HU, HU, HU... COMO VOCÊ CRESCEU, KAKAROTTO... MAS O RECONHECI NA HORA...
SUA MISSÃO ERA EXTERMINAR OS HABITANTES DESTE PLANETA.
EXPLIQUE-SE, KAKAROTTO. O QUE SIGNIFICA ISSO?
O QUE ESTEVE FAZENDO TODO ESSE TEMPO...?!
KULILIN!!
SAI DE PERTO DELE!!!!
OLHA SÓ, NÃO SEI QUEM VOCÊ É, MAS É MELHOR IR EMBORA DAQUI, TÁ? CHISPA!
ERA SÓ O QUE FALTAVA... BÊBADO A ESSA HORA DO DIA...

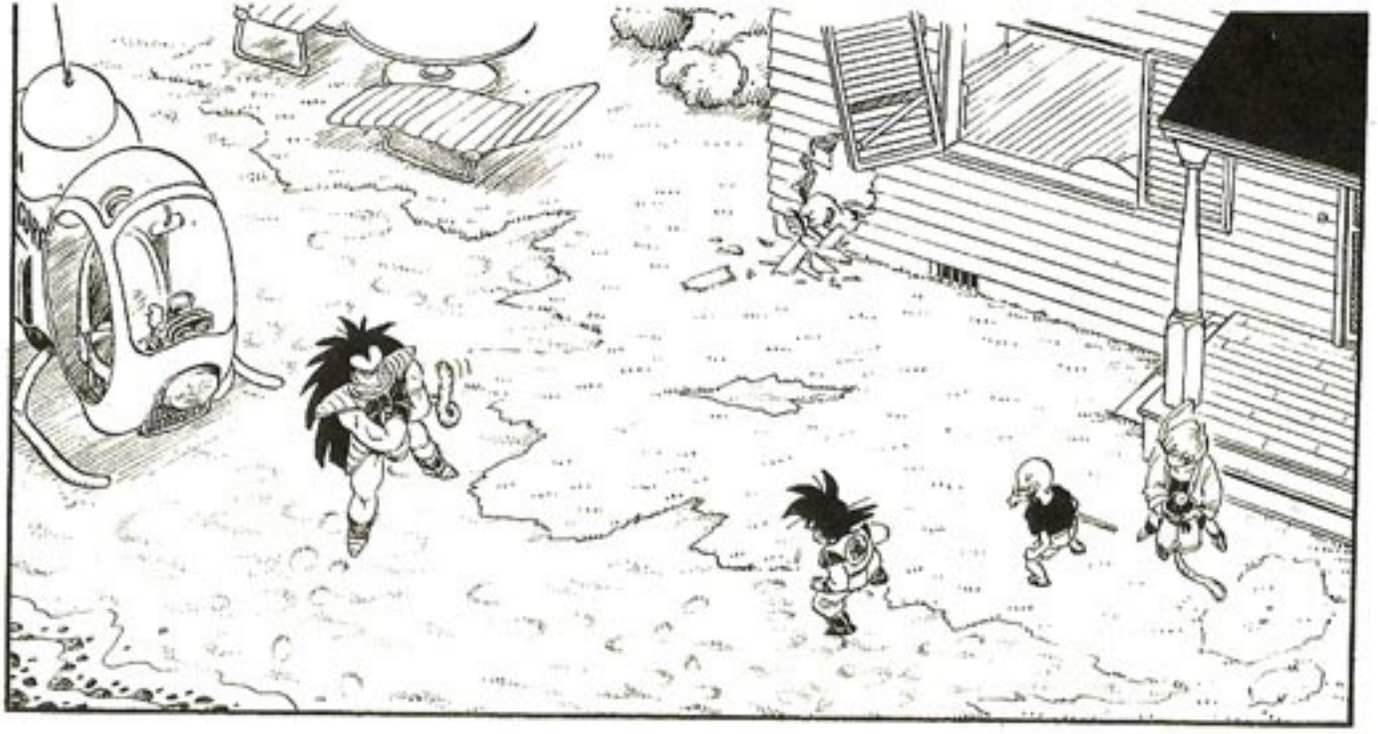
SPLAFT!
KULI ....!!!
BRUM!


U... UMA CAUDA ...?!!!
UGH... UGH...
SEU ...!!!!
!!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 197 ★ O PASSADO DE GOKU!!

(*) IDEOGRAMA "SON", DO SOBRENOME DA FAMÍLIA.



ELE TAMBÉM... TEM UMA CAUDA...!!
U... UMA CAUDA...!!

ENFIM ME RECONHECEU.
HU, HU, HU...

RECONHECER QUEM...?!
RECONHE-CER...?!

COMO PODE ISSO...?! ESPERE... POR ACASO, VOCÊ SOFREU ALGUMA PANCADA MUITO FORTE NA CABEÇA OU COISA PARECIDA?!
O QUE FOI, KAKAROTTO...? VOCÊ NÃO SE LEMBRA...?!

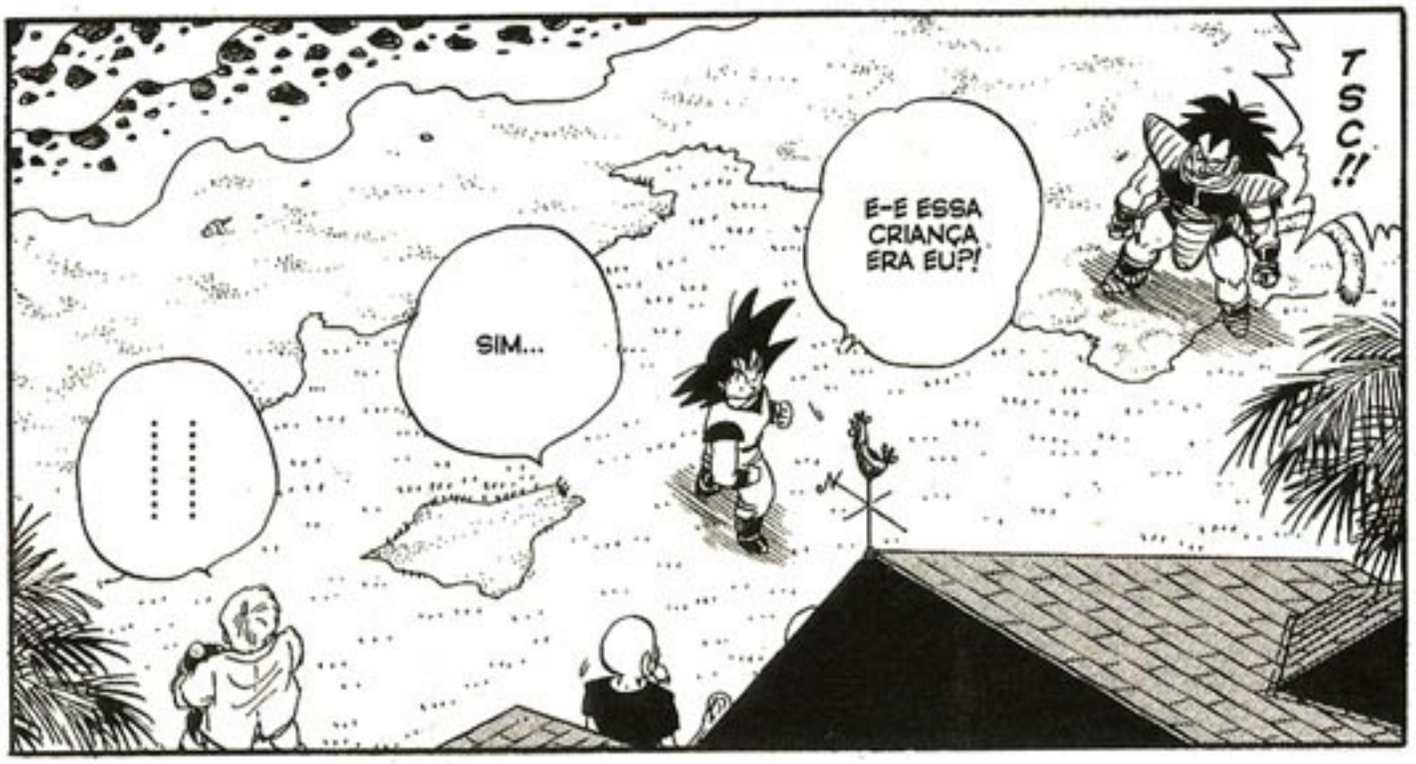
VOCÊ BATEU A CABEÇA QUANDO CRIANÇA?!
RES-PONDA!!

MEU NOME É SON GOKU!!!
ESCUTA AQUI, PARE DE ME CHAMAR DE "KAKA-SEI-LÁ-O-QUÊ"!

O QUE É QUE TÁ EXPLICADO?!
DROGA... ESTÁ EXPLICADO...!!

AINDA TENHO A CICATRIZ...
SIM, BATI! NÃO LEMBRO COMO, MAS ME DISSERAM QUE SOFRI UM ACIDENTE QUANDO ERA PEQUENO...!

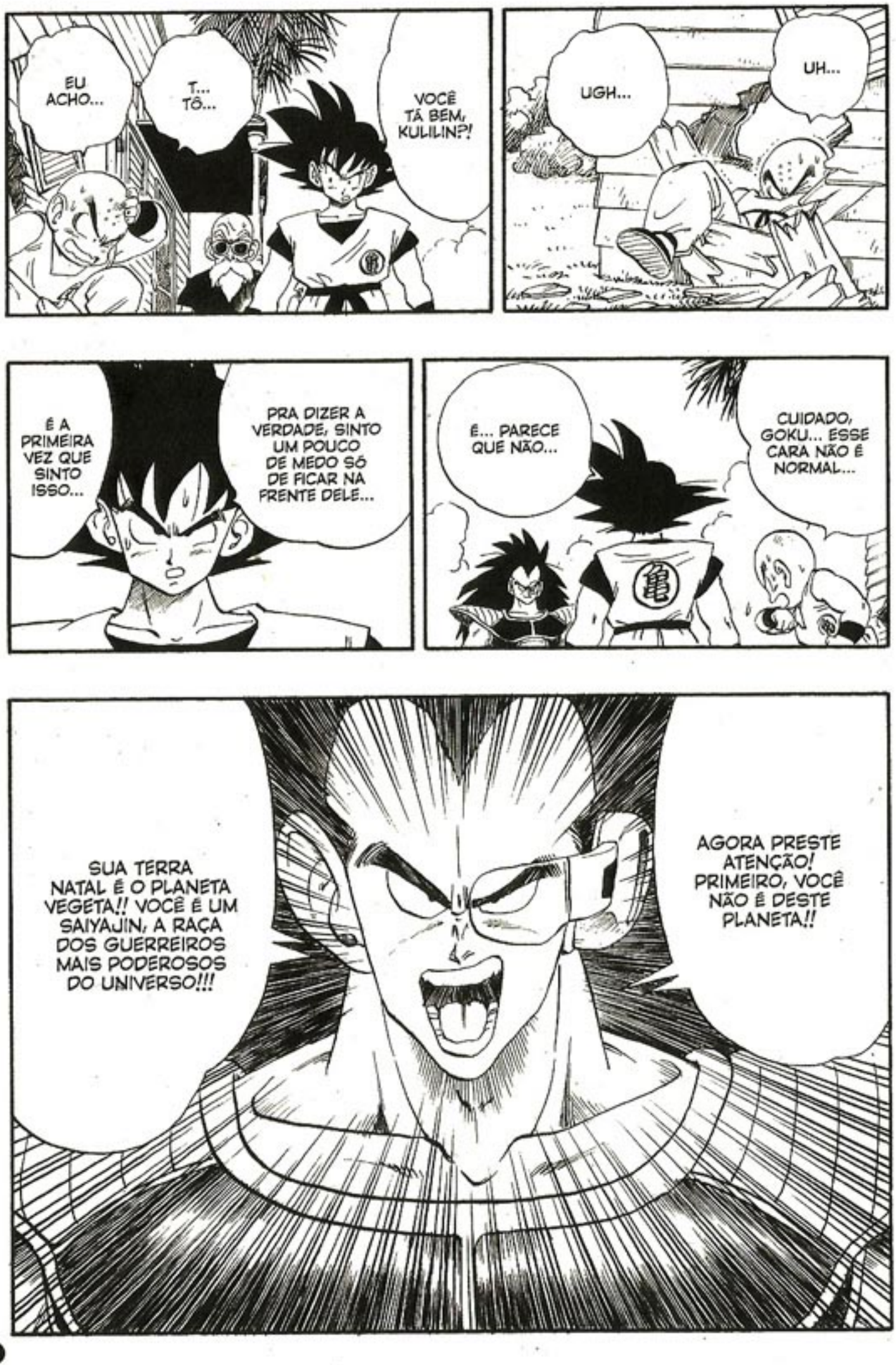
NO ENTANTO, UM DIA, POR UM DESCUIDO, O BEBÊ CAIU NO VALE, BATEU A CABEÇA COM MUITA FORÇA E QUASE MORREU. FOI SUA INCRÍVEL RESISTÊNCIA FÍSICA QUE LHE GARANTIU A SOBREVIVÊNCIA. A SORTE FOI QUE, DEPOIS DO INCIDENTE, O MENINO SE TORNOU DÓCIL E BONZINHO...
ACHO QUE ESTOU ENTENDENDO, GOKU... TEMPOS ATRÁS... SON GOHAN ME CONTOU QUE HAVIA ENCONTRADO UM BEBÊ COM CAUDA QUE ESTAVA ABANDONADO POR AÍ. ELE O PEGOU PARA CRIAR, MAS TEVE MUITA DIFICULDADE PARA CUIDAR DELE NO INÍCIO, POIS ERA MUITO VIOLENTO E NÃO DAVA SINAIS DE QUE SE ACOSTUMARIA COM O NOVO LAR...

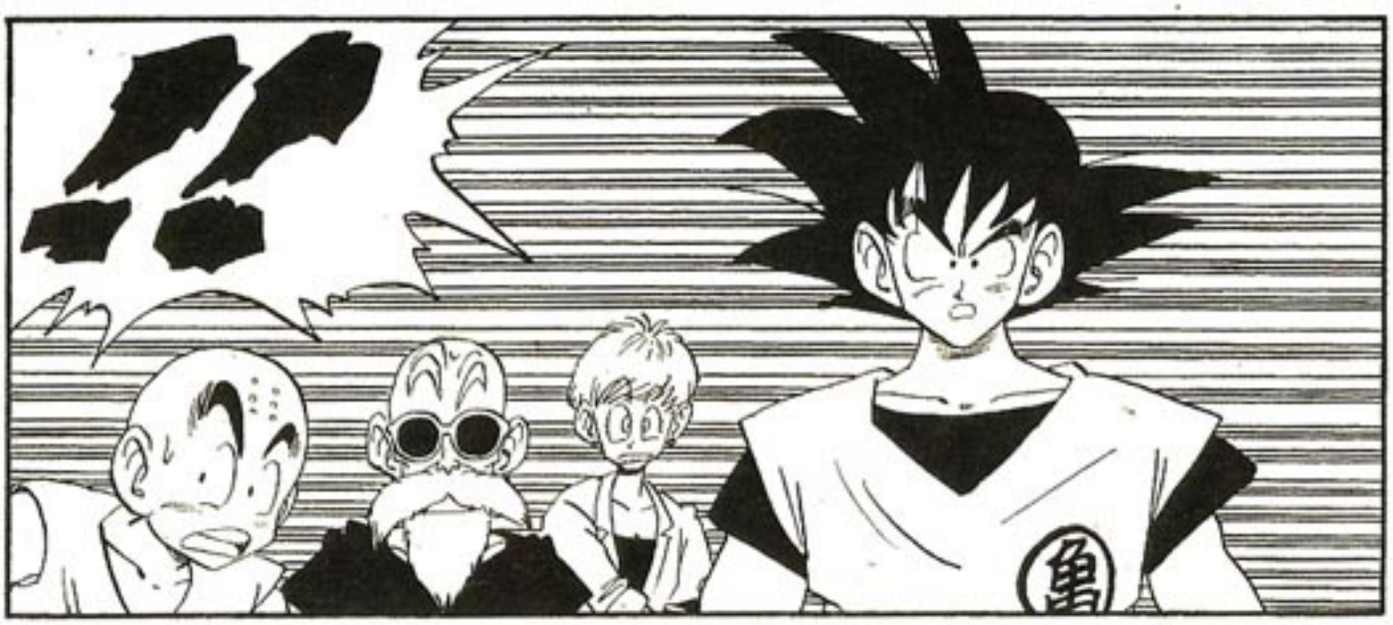

TSC!!
É-E ESSA CRIANÇA ERA EU?!
SIM...
.....

.....
ISSO MESMO! QUEM É VOCÊ?!!
FALA LOGO!! VAMOS!

O QUE ESSE CARA QUER COM O GOKU...?
E O QUE UMA COISA TEM A VER COM A OUTRA?

...POIS VOCÊ AINDA TEM MUITO TRABALHO A FAZER, KAKAROTTO...
SHRRR
CLARO QUE TINHA QUE SE ESQUECER DE TUDO, NÉ...? SÓ PRA ME DAR TRABALHO. MAS TUDO BEM, VOU FAZÊ-LO SE LEMBRAR...


EU ACHO...
T... TÔ...
VOCÊ TÁ BEM, KULILIN?!
UGH...
UH...
É A PRIMEIRA VEZ QUE SINTO ISSO...
PRA DIZER A VERDADE, SINTO UM POUCO DE MEDO SÓ DE FICAR NA FRENTE DELE...
É... PARECE QUE NÃO...
CUIDADO, GOKU... ESSE CARA NÃO É NORMAL...
SUA TERRA NATAL É O PLANETA VEGETA!! VOCÊ É UM SAIYAJIN, A RAÇA DOS GUERREIROS MAIS PODEROSOS DO UNIVERSO!!!
AGORA PRESTE ATENÇÃO! PRIMEIRO, VOCÊ NÃO É DESTE PLANETA!!



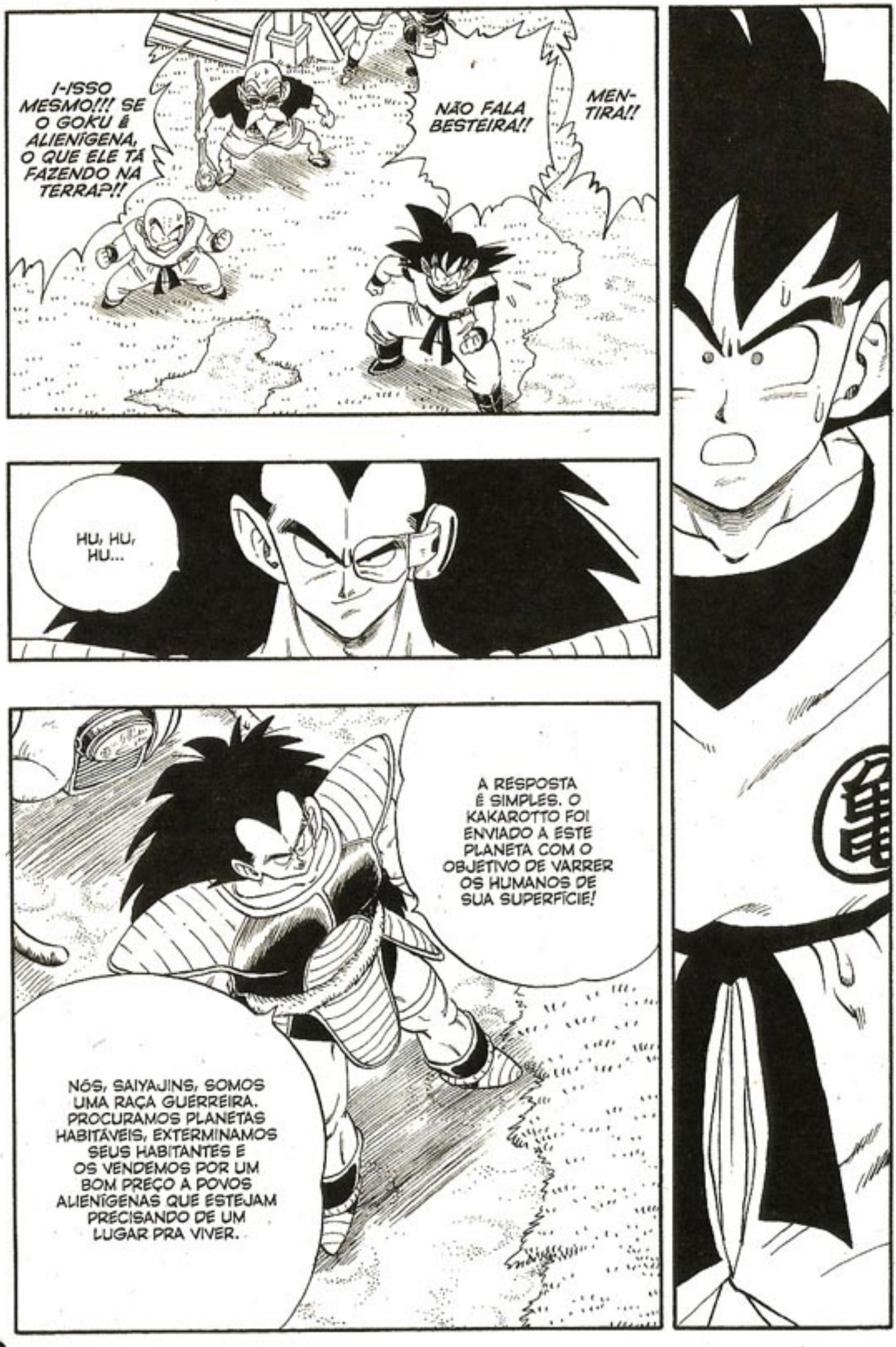
...SOU RADITZ, SEU IRMÃO MAIS VELHO!!!
E EU...

O... O...
O QUE DISSE...?!!

IRMÃO... DO GOKU...?!
I... I...

BRIN-COU...!
E-ELES SÃO IRMÃOS...?!

KAME HOUSE


I-ISSO MESMO!!! SE O GOKU É ALIENÍGENA, O QUE ELE TÁ FAZENDO NA TERRA?!!
NÃO FALA BESTEIRA!!
MENTIRA!!
HU, HU, HU...
A RESPOSTA É SIMPLES. O KAKAROTTO FOI ENVIADO A ESTE PLANETA COM O OBJETIVO DE VARRER OS HUMANOS DE SUA SUPERFÍCIE!
NÓS, SAIYAJINS, SOMOS UMA RAÇA GUERREIRA. PROCURAMOS PLANETAS HABITÁVEIS, EXTERMINAMOS SEUS HABITANTES E OS VENDEMOS POR UM BOM PREÇO A POVOS ALIENÍGENAS QUE ESTEJAM PRECISANDO DE UM LUGAR PRA VIVER.

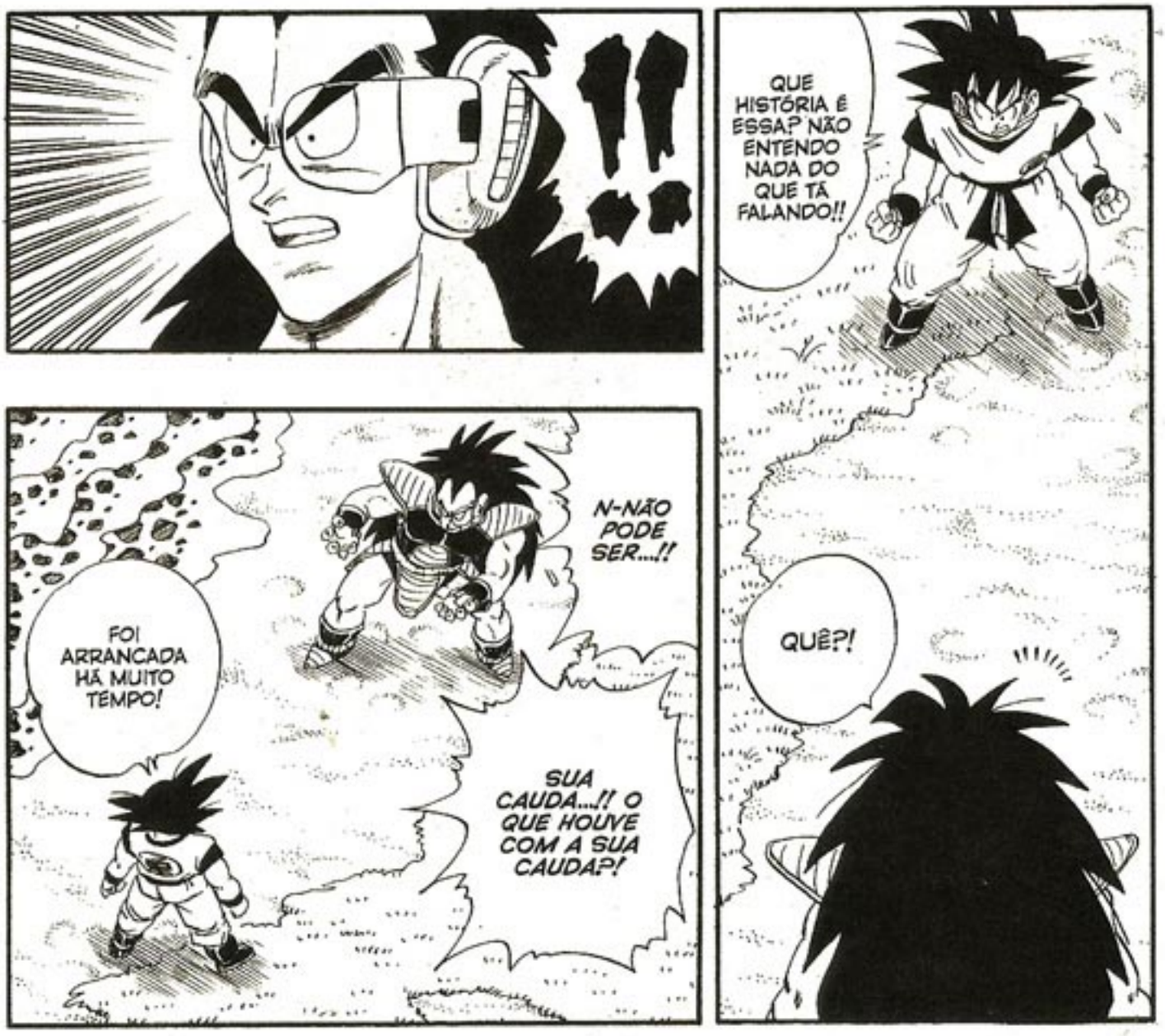
POR SORTE, HÁ UMA LUA ORBITANDO ESTE PLANETA. PELA NOSSA CONTA, ALGUNS ANOS SERIAM SUFICIENTES PRA VOCÊ, SOZINHO, TERMINAR O SERVIÇO... MAS APENAS SE LEMBRASSE DAS ORDENS, NÉ?!
PROS PLANETAS COM HABITANTES DE ALTO PODER DE LUTA, ENVIAMOS GUERREIROS ADULTOS. MAS, PRA PLANETAS COMO ESTE, QUE SÓ ABRIGAM VERMES, ENVIAMOS BEBÊS, COMO FOI O SEU CASO.

O QUE A LUA TEM A VER COM SORTE?
ESPERA...

O PICCOLO CHEGA A PARECER INOFENSIVO COMPARADO A VOCÊS...
S... SE O QUE DIZ É VERDADE, VOCÊS SÃO A PIOR ESPÉCIE QUE PODE EXISTIR...

AH...!

NÃO SE FAÇA DE IDIOTA... SABE MUITO BEM QUE O MOMENTO EM QUE OS SAIYAJINS CHEGAM AO ÁPICE DO PODER É QUANDO A LUA APARECE POR INTEIRA NO CÉU!


!!
QUE HISTÓRIA É ESSA? NÃO ENTENDO NADA DO QUE TÁ FALANDO!!
QUÊ?!
N-NÃO PODE SER...!!
FOI ARRANCADA HÁ MUITO TEMPO!
SUA CAUDA...!! O QUE HOUVE COM A SUA CAUDA?!

O KULILIN TÁ CERTO!! VOCÊS NÃO PRESTAM!!!
JÁ CHEGA!! NÃO ME IMPORTA SE EU SOU ESSE "KAKA-DO-NÃO-SEI-MAIS-O-QUÊ" DE OUTRO PLANETA OU SE VOCÊ É MEU IRMÃO MAIS VELHO!!!
É POR ISSO QUE ESTÁ AÍ, UNIDO COM GENTE DESTE PLANETA...!
COMO PERMITIU QUE ISSO ACONTECESSE...?! SEU TOLO...!!

POR ISSO, TRATE DE CAIR FORA DAQUI!!
EU SOU SON GOKU E FUI CRIADO AQUI NA TERRA!!!

VOCÊ NÃO SABE, MAS ELE JÁ SALVOU ESTE MUNDO!! POR ISSO, SE MANDA!!
É! SEJA QUAL FOR SEU PASSADO, SON GOKU, MAIS DO QUE QUALQUER OUTRO, TEM DIREITO DE SER TERRÁQUEO.
É ISSO AÍ! VAI EMBORA!!!

A MAIORIA DOS SAIYAJINS VIROU POEIRA ESPACIAL...
NÓS SEMPRE FOMOS UM POVO MINORITÁRIO E O NOSSO PLANETA NATAL FOI DESTRUÍDO PELO IMPACTO DE UM METEORO GIGANTE...

INFELIZMENTE, NÃO POSSO FAZER ISSO.
HU, HU, HU...

INCLUSIVE NOSSOS PAIS.

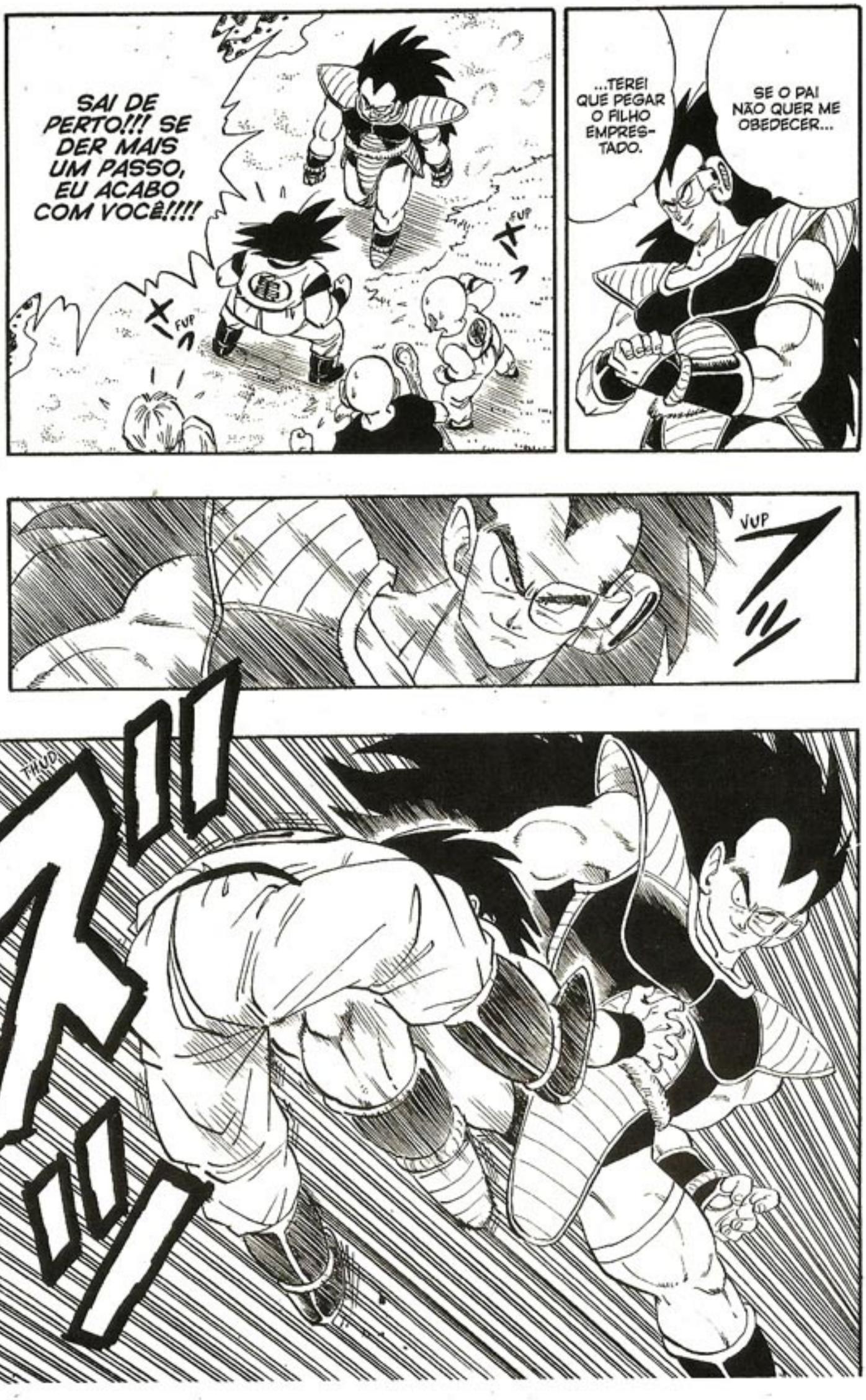
EU E O TERCEIRO ESCAPAMOS DA DESTRUIÇÃO PORQUE ESTÁVAMOS FORA DO PLANETA NAQUELE MOMENTO. O ÚLTIMO ESCAPOU PORQUE HAVIA SIDO ENVIADO PARA OUTRO LUGAR, QUE NEM VOCÊ.
SÓ SOBRARAM QUATRO SAIYAJINS NO UNIVERSO, CONTANDO COM VOCÊ!

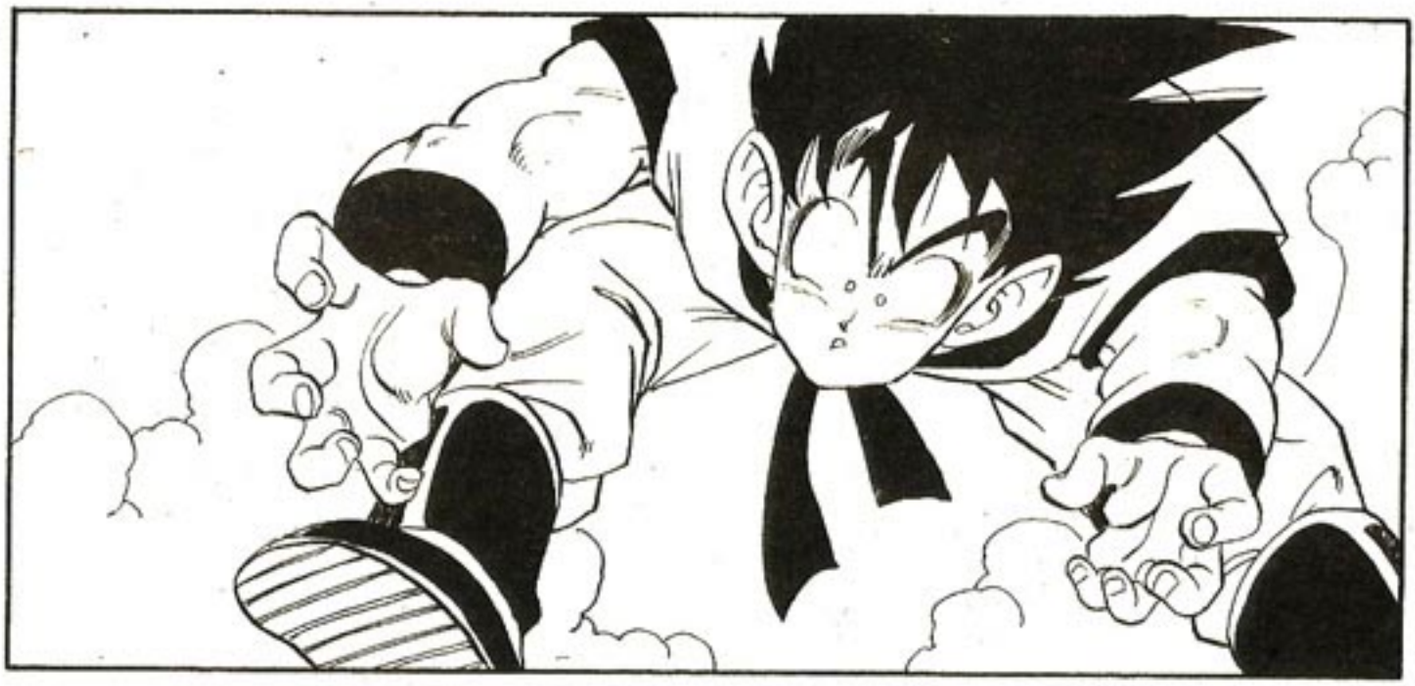
FOI QUANDO ME LEMBREI DE VOCÊ, KAKAROTTO. SEU PODER DE LUTA ME PARECE REPRIMIDO POR ENQUANTO, MAS DAREMOS UM JEITO NISSO QUANDO SE UNIR A NÓS...
O CASO É QUE, RECENTEMENTE, ENCONTREI UM ÓTIMO PLANETA PRA SER VENDIDO! O PROBLEMA É QUE VAI DAR UM POUCO DE TRABALHO CONQUISTÁ-LO EM TRÊS...

VENHA CONQUISTAR CONOSCO!!! NÃO SENTE SEU SANGUE DE SAIYAJIN FERVER SÓ DE OUVIR ISSO?!!
CHEGOU A HORA DE ACORDAR, KAKAROTTO!!!

ESSE AÍ É SEU FILHO?
A PRO-PÓSITO...
HM... SEI...
NEM PENSAR!! EU NUNCA VOU AJUDAR VOCÊS NUM TRABALHO DESSES!!

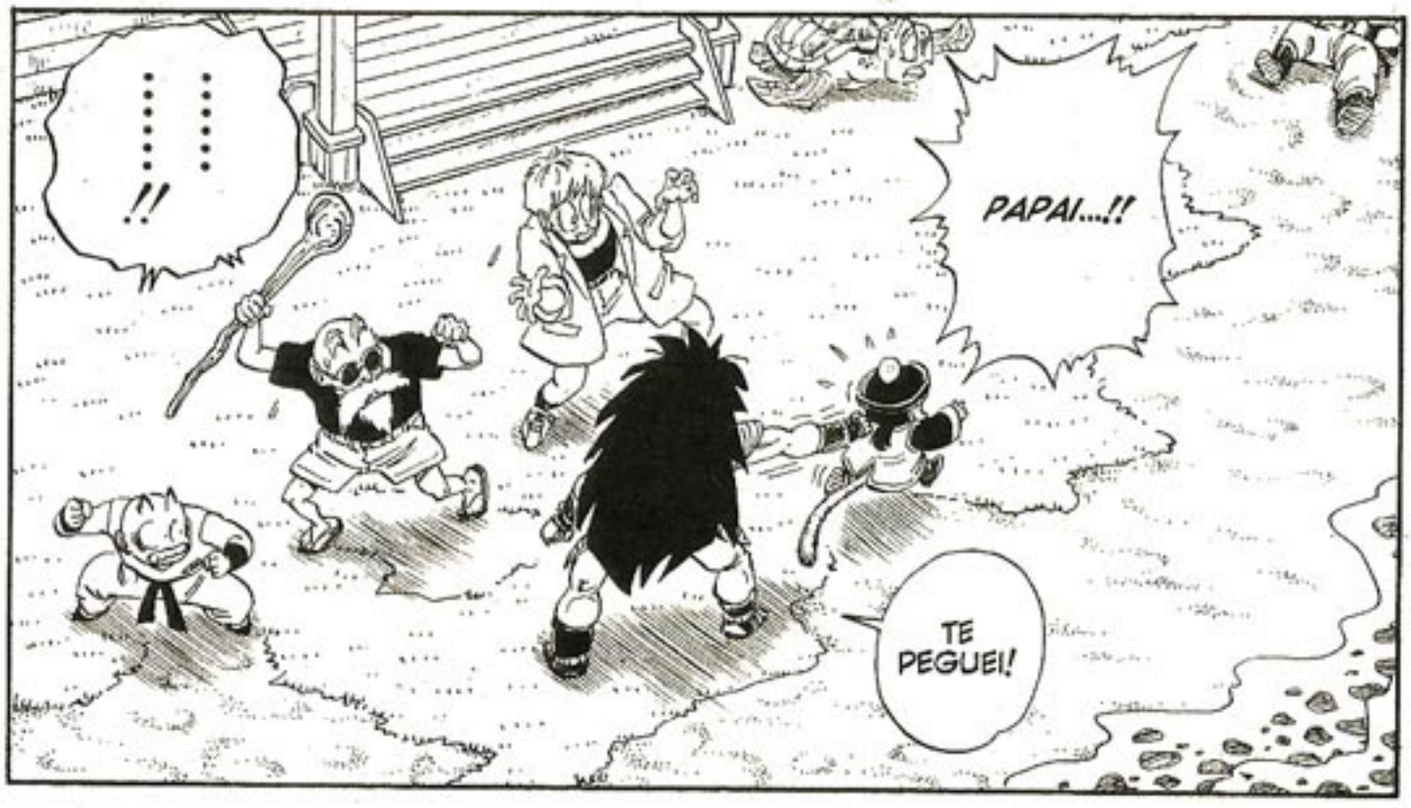
E DAÍ SE FOR?!!
OLHA A CAUDA DELE. É A PROVA DE QUE TEM SANGUE DOS SAIYAJINS.
NÃO MINTA PRA MIM!
N-NÃO! NÃO É!!
!!

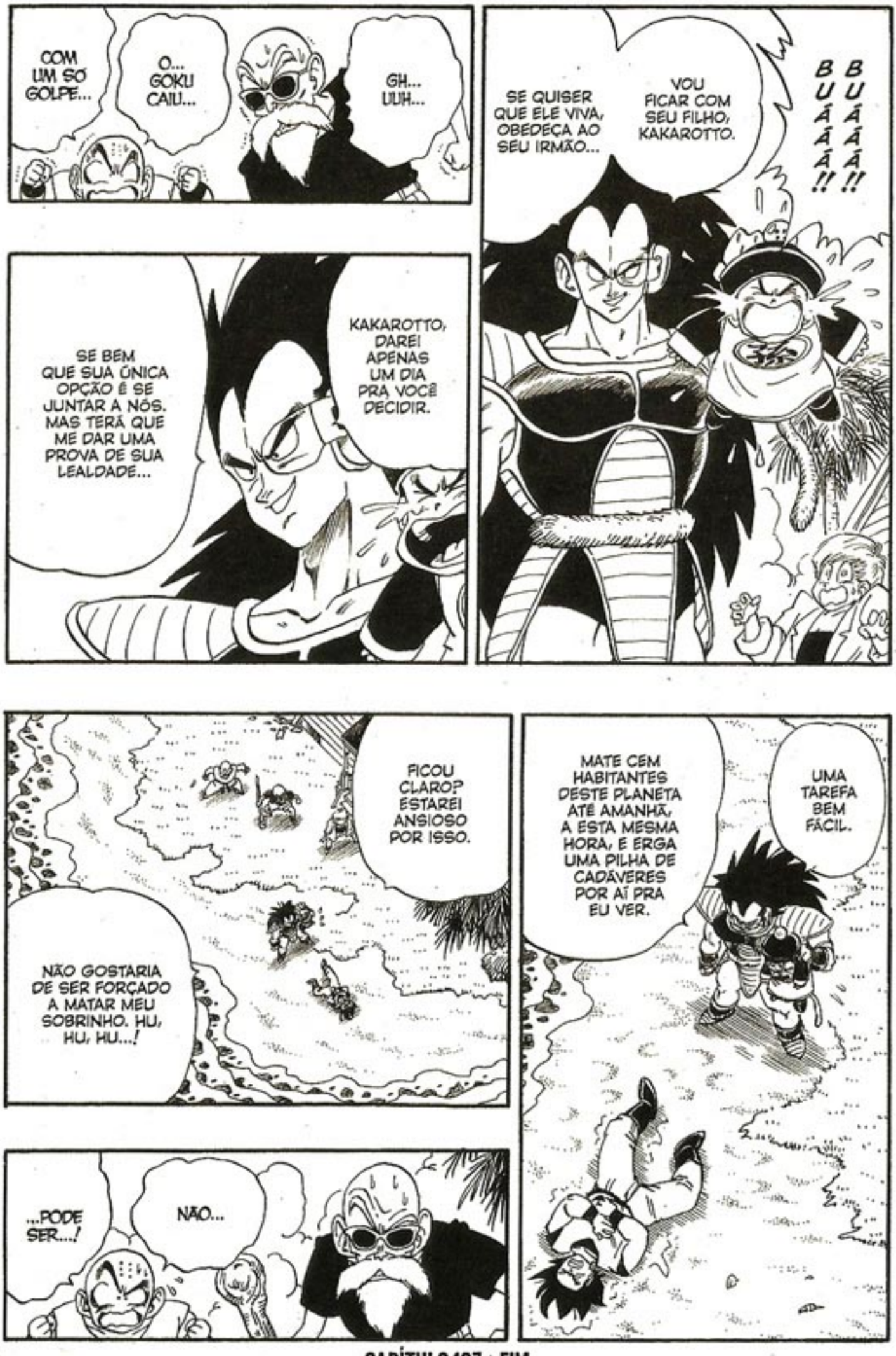

SAI DE PERTO!!! SE DER MAIS UM PASSO, EU ACABO COM VOCÊ!!!!
FUP
FUP
SE O PAI NÃO QUER ME OBEDECER...
...TEREI QUE PEGAR O FILHO EMPRESTADO.
VUP
THUD



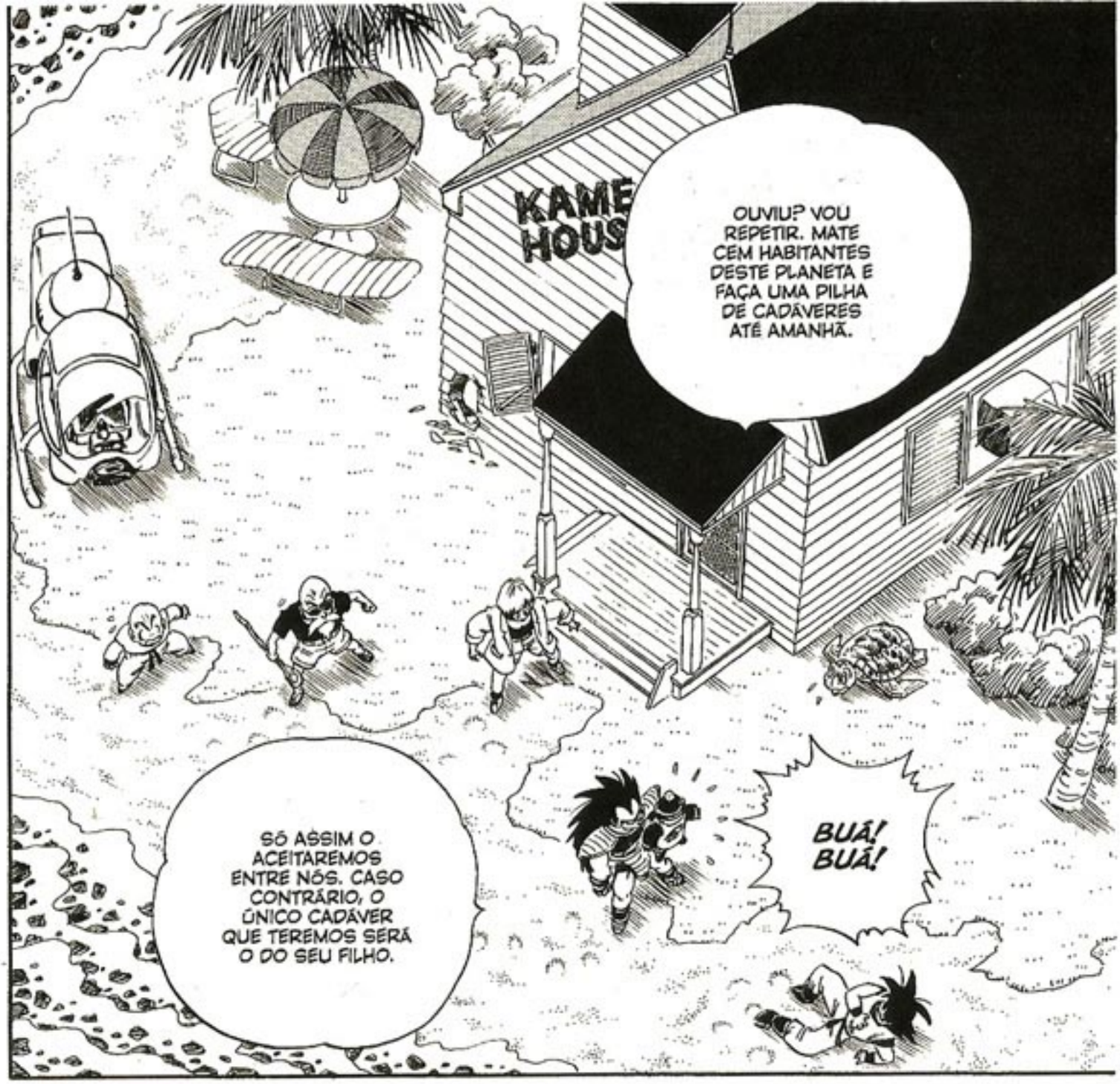
GH...!
UAH... AAAH...!

ガシッ
ZAH!


.....!!
PAPAI...!!
TE PEGUEI!



CAPÍTULO 197 ★ FIM



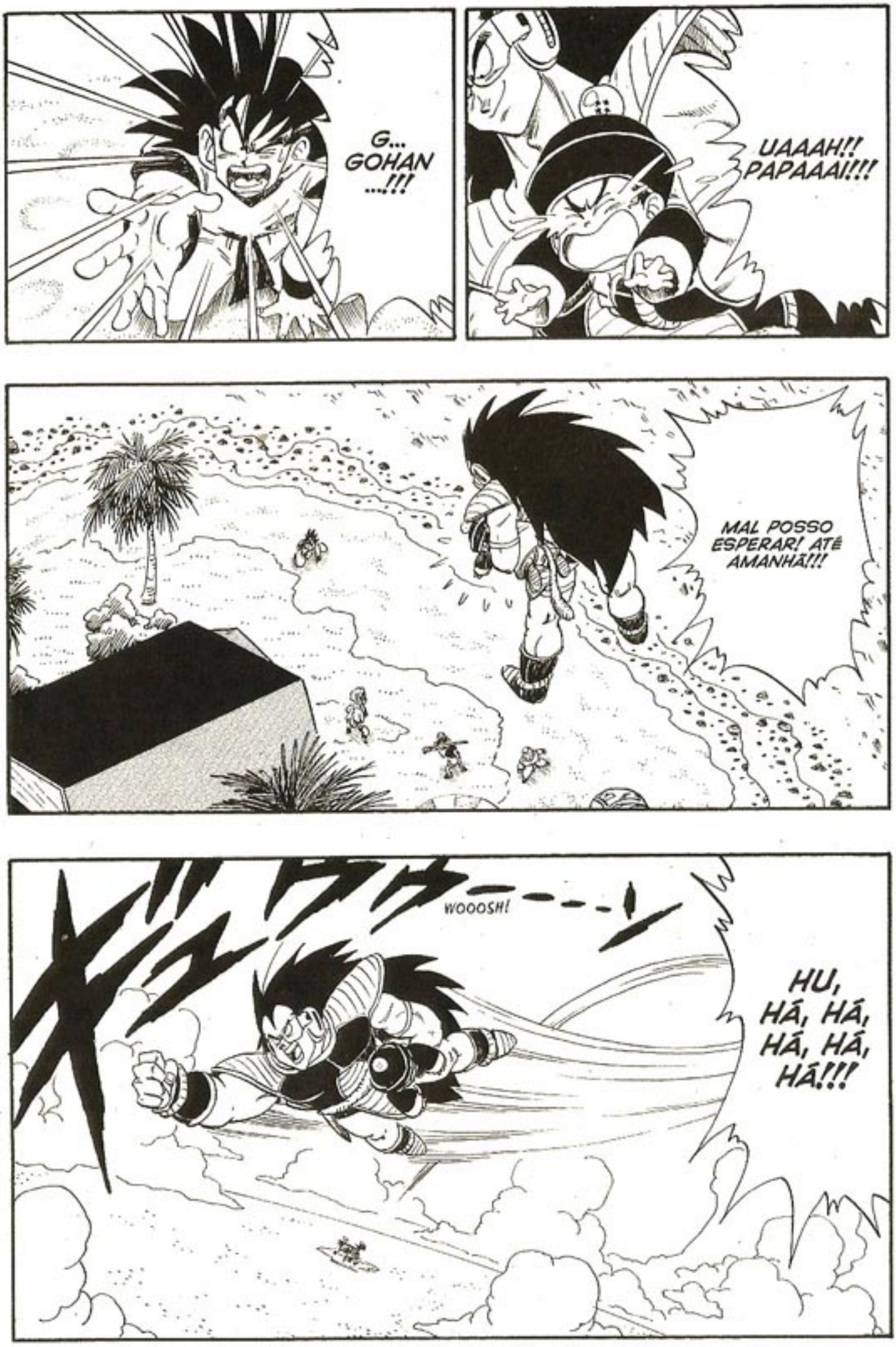
CAPÍTULO 198 ★ UM GRANDE INIMIGO EM COMUM

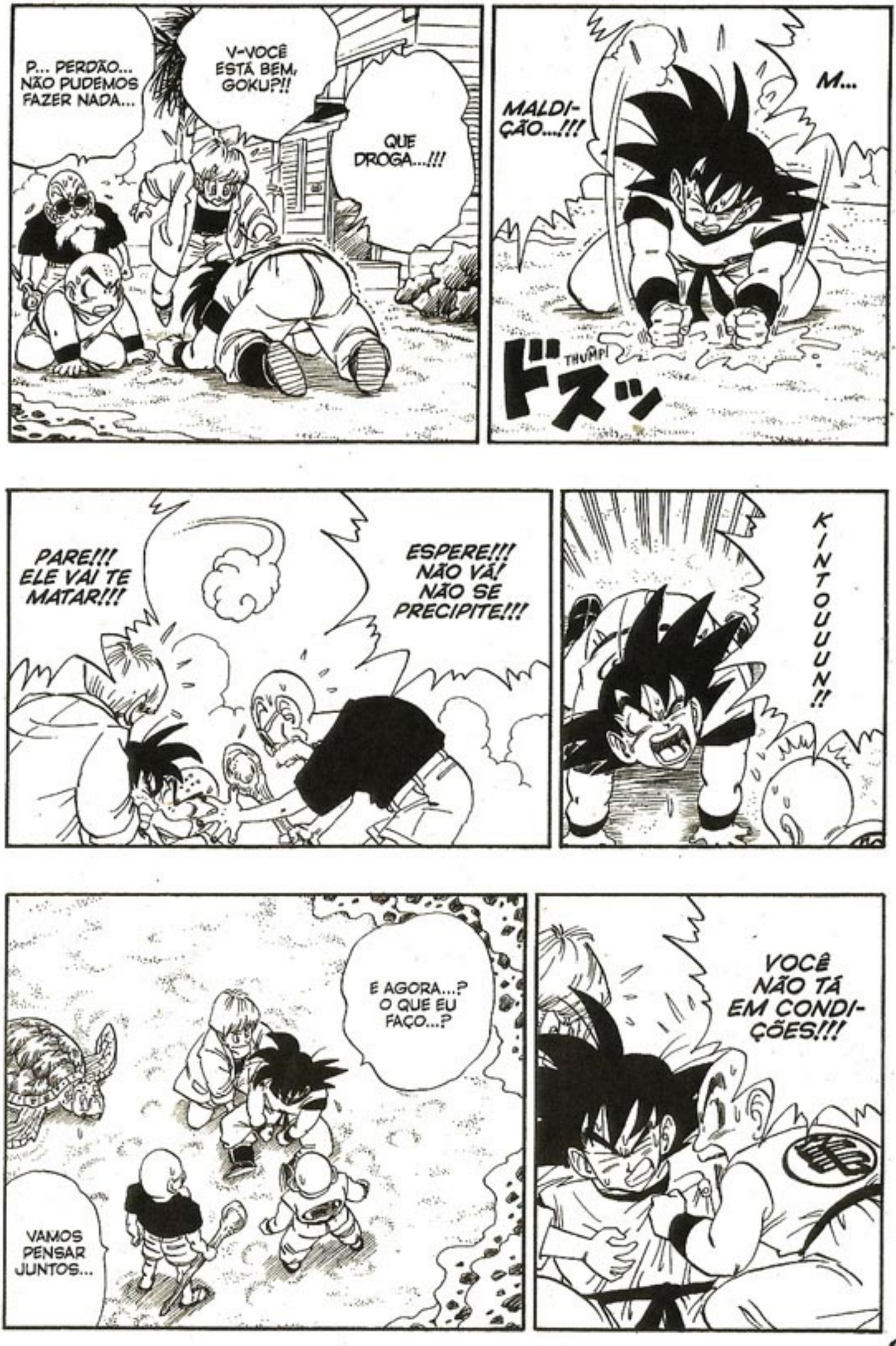
DEPOIS QUE CONQUISTARMOS O OUTRO PLANETA, NOSSO PRÓXIMO ALVO SERÁ A TERRA!
SE BEM QUE... DE QUALQUER MANEIRA, TODOS OS HABITANTES DESTE MUNDO ESTÃO FADADOS A MORRER...
ELE NÃO É OBRIGADO A MATAR. APENAS SE QUISER O FILHO DELE VIVO.
QUE SEJA...
C-COMO É QUE É...?!
IRGH?!
MATANDO CEM OU NÃO, NO FIM, O RESULTADO SERÁ O MESMO...
HU, HU, HU... TRÊS SAIYAJINS LIMPAM ESTE MUNDO EM MENOS DE UM MÊS.
DEVOLVA... MEU FILHO...!!
ENTENDEU, KAKAROTTO?! DE UMA FORMA OU DE OUTRA, A ÚNICA OPÇÃO QUE TEM É SE JUNTAR A MIM, QUE SOU SEU IRMÃO!!

É PARA O SEU BEM!
SÓ SE FIZER O QUE MANDEI!

WOOOSH
AH, E NEM PENSE EM ME CONTRARIAR!
SEU ATUAL PODER DE LUTA NÃO SE COMPARA AO MEU!
KAME HOUSE

.....


G... GOHAN ...!!!
UAAAH!! PAPAAAI!!!!
MAL POSSO ESPERAR! ATÉ AMANHÃ!!!
WOOOSH!
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!


P... PERDÃO... NÃO PUDEMOS FAZER NADA...
V-VOCÊ ESTÁ BEM, GOKU?!!
QUE DROGA...!!!
M...
MALDI-ÇÃO...!!!
THUMP!
ドズッ
PARE!!! ELE VAI TE MATAR!!!
ESPERE!!! NÃO VÁ! NÃO SE PRECIPITE!!!
KINTOUUUN!!
E AGORA...? O QUE EU FAÇO...?
VAMOS PENSAR JUNTOS...
VOCÊ NÃO TÁ EM CONDI-ÇÕES!!!

NÃO IMPORTA...
ELE VAI ME PAGAR, CUSTE O QUE CUSTAR...
IMAGINO QUE SEJA UM CHOQUE, GOKU... ENCONTRAR UMA PESSOA DA SUA FAMÍLIA E DESCOBRIR QUE É UM CRÁPULA DAQUELES...
O PONTO FRACO DELE DEVE SER A CAUDA...
A CAUDA...
É SÓ SEGURAR FIRME, QUE ELE PERDERÁ AS FORÇAS.
O SEU IRMÃO... NÃO ESTÁ PRA BRINCADEIRA...
O QUE PRETENDE FAZER?
SE NEM VOCÊ PODE COM ELE, A GENTE NÃO TEM A MENOR CHANCE...
SOZINHO, NÃO VOU CONSEGUIR...
GLUP!
M-MAS COMO VAI CONSEGUIR AGARRAR A CAUDA DAQUELE CARA...?
B... BEM LEMBRADO...
PELO MENOS, COMIGO ERA ISSO O QUE ACONTECIA...

D-DEIXA COMIGO!

S-SE A GENTE MORRER, A BULMA FICA ENCARREGADA DE NOS RESSUSCITAR COM AS ESFERAS DO DRAGÃO, OK?

THUM

E... NE...? OS TRÊS JUNTOS, QUEM SABE...?

JÁ QUE O YAMCHA E O TEN SHIN HAN NÃO ESTÃO AQUI...

E... ESTÁ BEM... VAMOS NÓS TRÊS JUNTOS.

NE...?

COMO VOCÊ E O MESTRE KAME JÁ RESSUSCITARAM UMA VEZ... O SHENG LONG NÃO PODERÁ MAIS FAZER ISSO...

DESCULPA, KULILIN... MAS ISSO NÃO VAI ACONTECER. O KAMI-SAMA ME DISSE QUE O SHENG LONG NÃO PODE ATENDER O MESMO DESEJO DUAS VEZES...

C-CONTA COMIGO!! AGORA É A NOSSA VEZ DE TE AJUDAR, GOKU!!

C-CLARO QUE VAMOS...!

AINDA ASSIM VÃO ME AJUDAR?

AH... SÉRIO...?

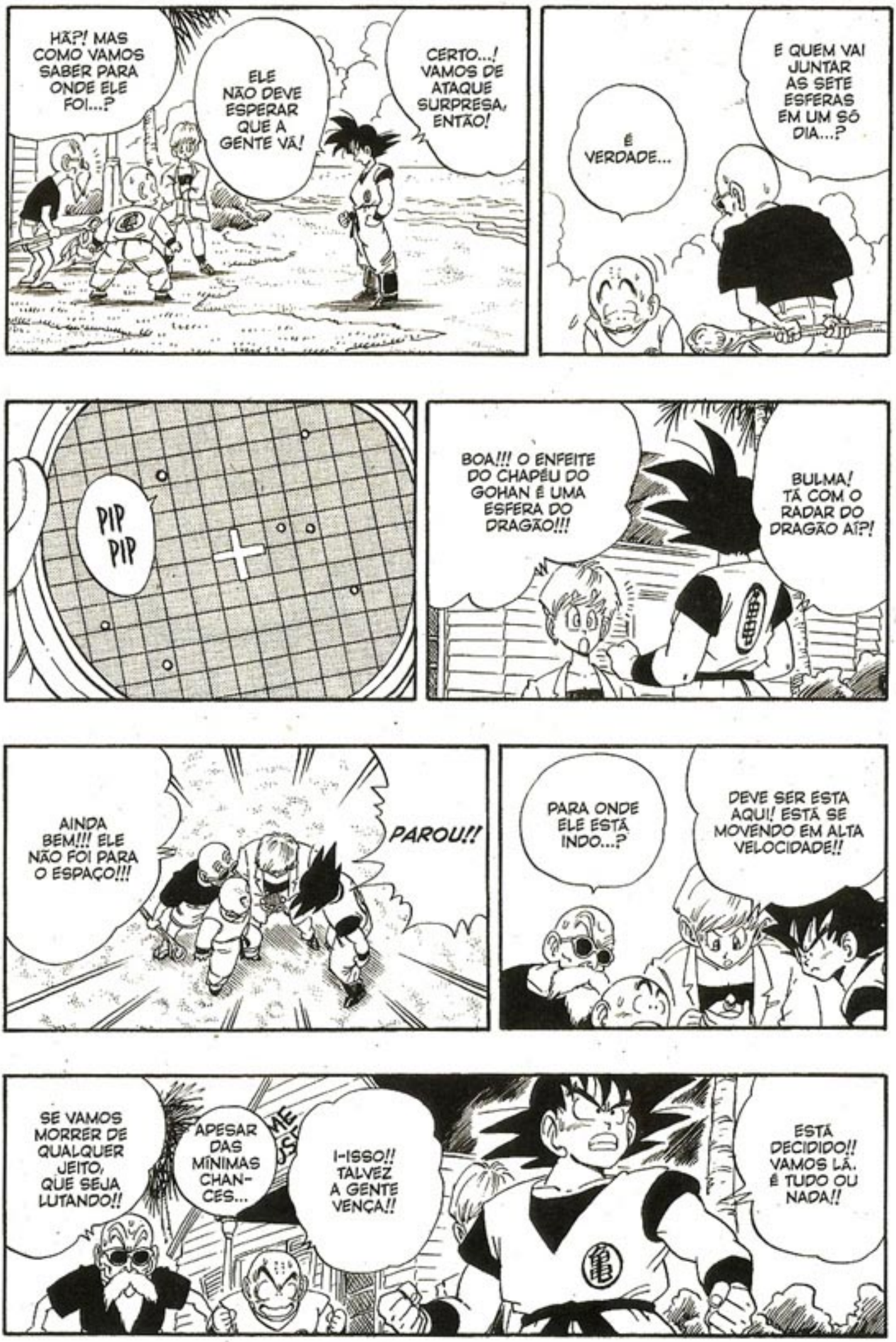
.....

OH!! BOA IDEIA!!!

MAS JUNTANDO AS SETE ESFERAS DO DRAGÃO... POSSO PEDIR PRO SHENG LONG IMPEDIR ESSAS ATROCIDADES!! QUE TAL?!

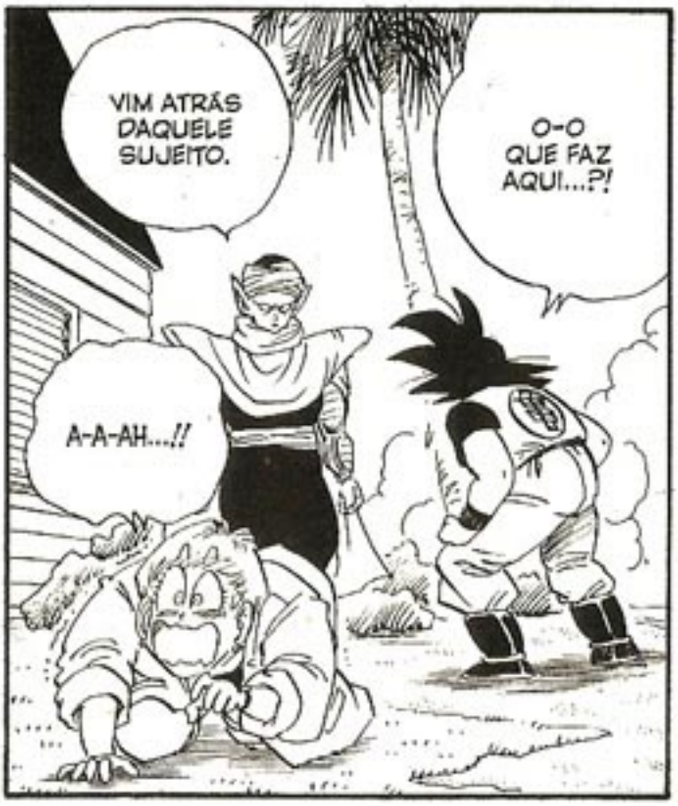
DROGA... QUERIA TER ME CASADO TAMBÉM.

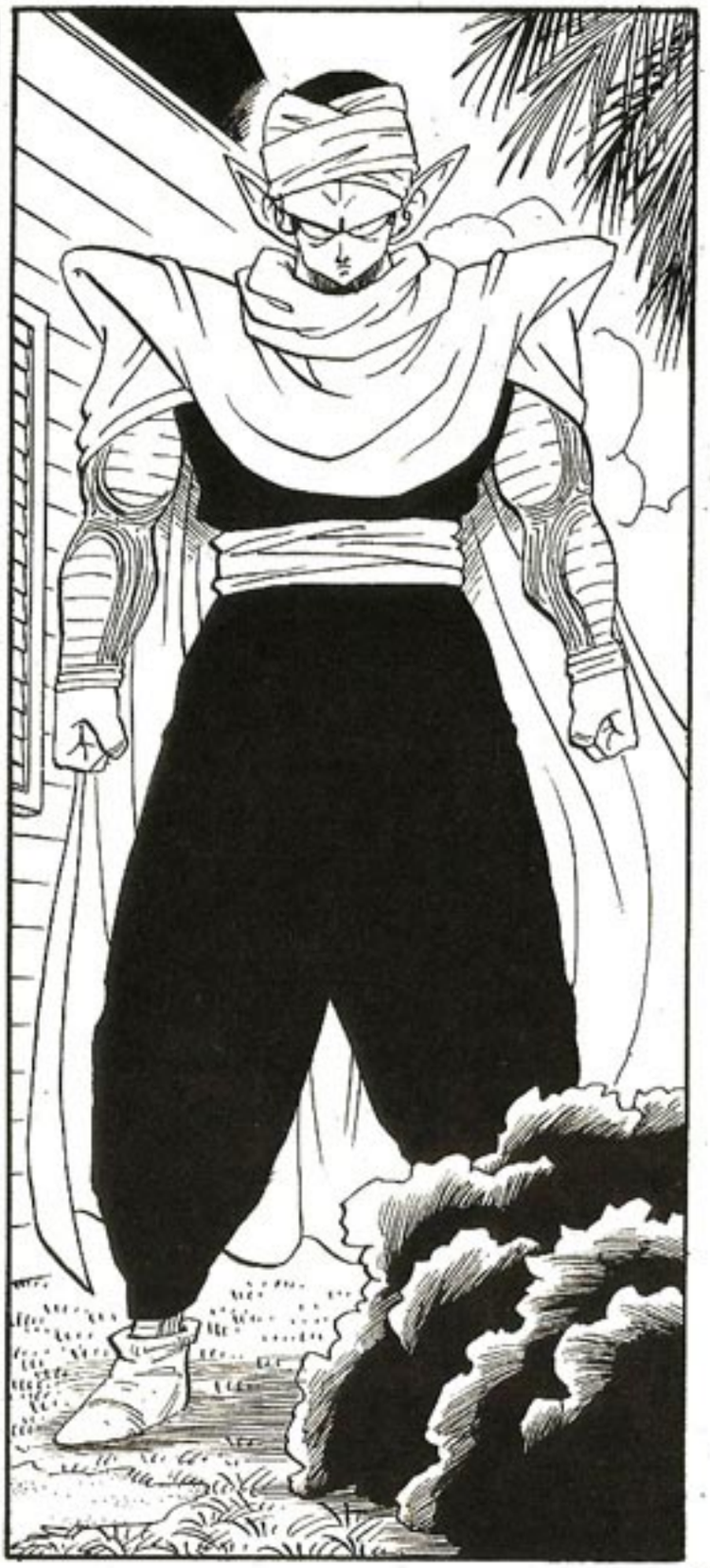
PELO VISTO, JÁ ERA PRA MIM...


HÃ?! MAS COMO VAMOS SABER PARA ONDE ELE FOI...?
ELE NÃO DEVE ESPERAR QUE A GENTE VÁ!
CERTO...! VAMOS DE ATAQUE SURPRESA, ENTÃO!
É VERDADE...
E QUEM VAI JUNTAR AS SETE ESFERAS EM UM SÓ DIA...?
PIP PIP
BOA!!! O ENFEITE DO CHAPÉU DO GOHAN É UMA ESFERA DO DRAGÃO!!!
BULMA! TÁ COM O RADAR DO DRAGÃO AÍ?!
AINDA BEM!!! ELE NÃO FOI PARA O ESPAÇO!!!
PAROU!!
PARA ONDE ELE ESTÁ INDO...?
DEVE SER ESTA AQUI! ESTÁ SE MOVENDO EM ALTA VELOCIDADE!!
SE VAMOS MORRER DE QUALQUER JEITO, QUE SEJA LUTANDO!!
APESAR DAS MÍNIMAS CHAN-CES...
I-ISSO!! TALVEZ A GENTE VENÇA!!
ESTÁ DECIDIDO!! VAMOS LÁ. É TUDO OU NADA!!

HÃ?!
VOCÊS NÃO VÃO CONSEGUIR!

PICCOLO ...!!!!

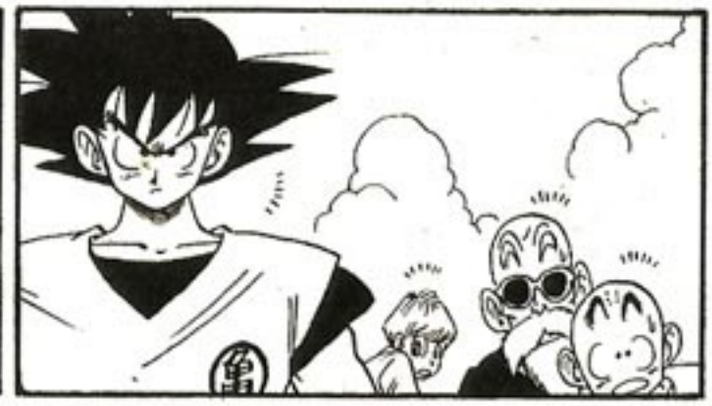

VIM ATRÁS DAQUELE SUJEITO.
O-O QUE FAZ AQUI...?!
A-A-AH...!!



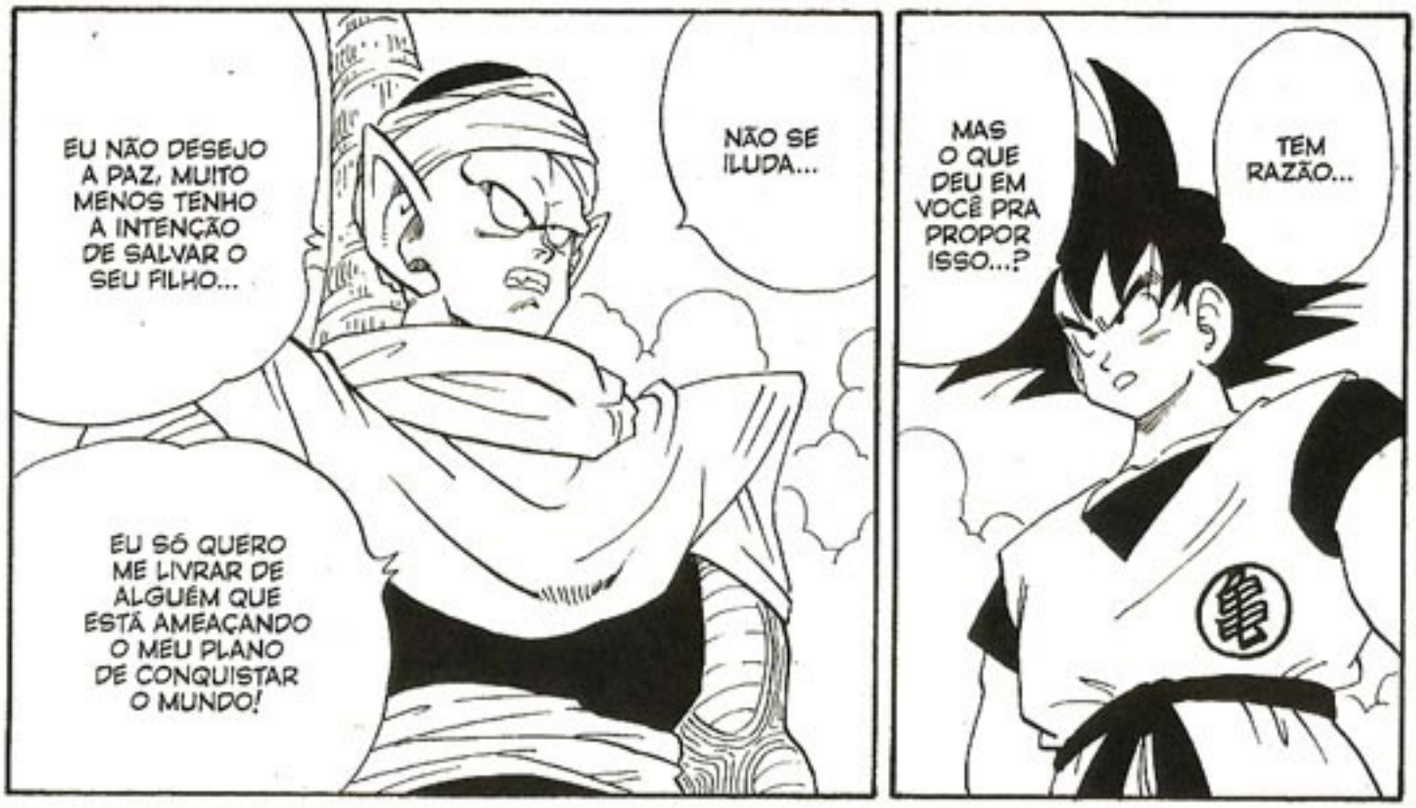
MAIS OU MENOS.
VOCÊ JÁ O VIU ANTES?!

EU IREI COM VOCÊ.
ESSES DOIS AÍ NÃO VÃO SERVIR DE NADA.

TODOS VIRAM QUE A FORÇA DELE É DESCO-MUNAL...



MAS TALVEZ TENHAMOS ALGUMA CHANCE SE UNIRMOS NOSSAS FORÇAS!
NÃO É UM ADVERSÁRIO QUE A GENTE POSSA DERROTAR SOZINHO...


EU NÃO DESEJO A PAZ, MUITO MENOS TENHO A INTENÇÃO DE SALVAR O SEU FILHO...
NÃO SE ILUDA...
EU SÓ QUERO ME LIVRAR DE ALGUÉM QUE ESTÁ AMEAÇANDO O MEU PLANO DE CONQUISTAR O MUNDO!
MAS O QUE DEU EM VOCÊ PRA PROPOR ISSO...?
TEM RAZÃO...

MAS, DEPOIS, VOU ACABAR COM VOCÊ E, ENFIM, TOMAR O MUNDO PARA MIM!
VAMOS JUNTAR FORÇAS ATÉ CONSEGUIR DERROTAR ESTE INIMIGO E SEUS COMPANHEIROS...

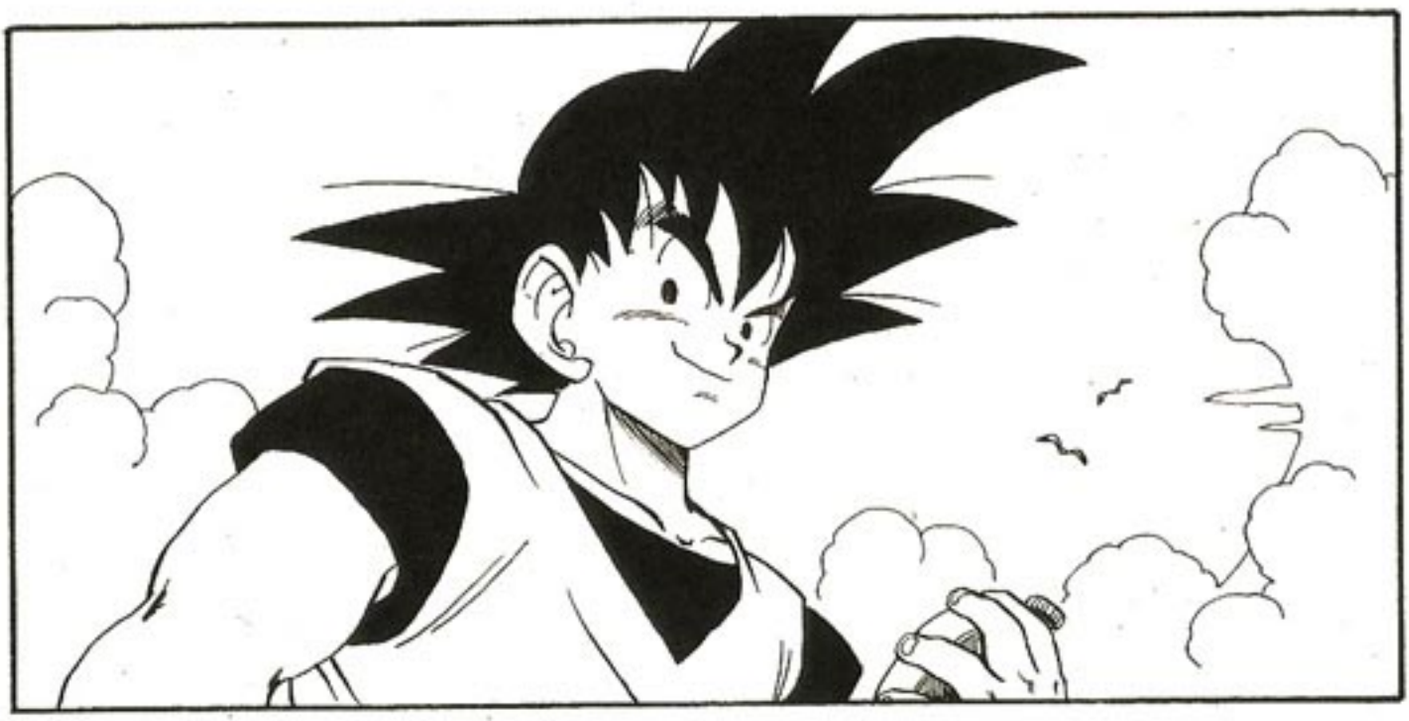
ME PARECE A ÚNICA SOLUÇÃO...

NÃO PENSE QUE ISSO ME AGRADA, MAS TEREMOS QUE ENGOLIR NOSSO ORGULHO.
EXATA-MENTE...

MAS A PARTE SOBRE UNIR FORÇAS... É BOA!
ISSO, EU NÃO VOU DEIXAR...

THUP!
BULMA! ME EMPRESTA O RADAR.
HÃ?! AH... CLARO!!

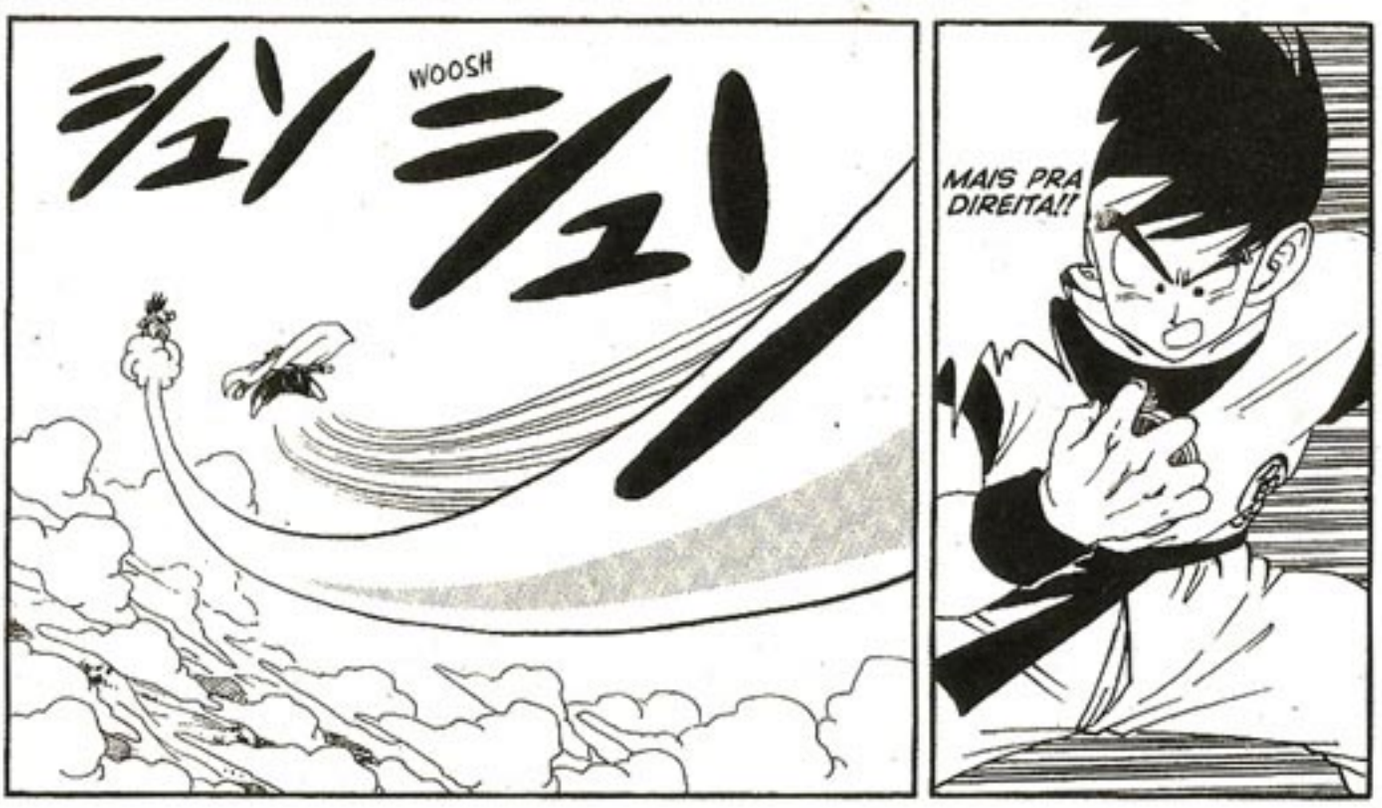
NÃO DIGA BESTEIRA.
VOCÊ CONSEGUE ACOMPANHAR A VELOCIDADE DA *KINTOUN*?!
MINHA TÉCNICA DE *BUKUUUUTSU* É MUITO MELHOR DO QUE A SUA NUVEM.

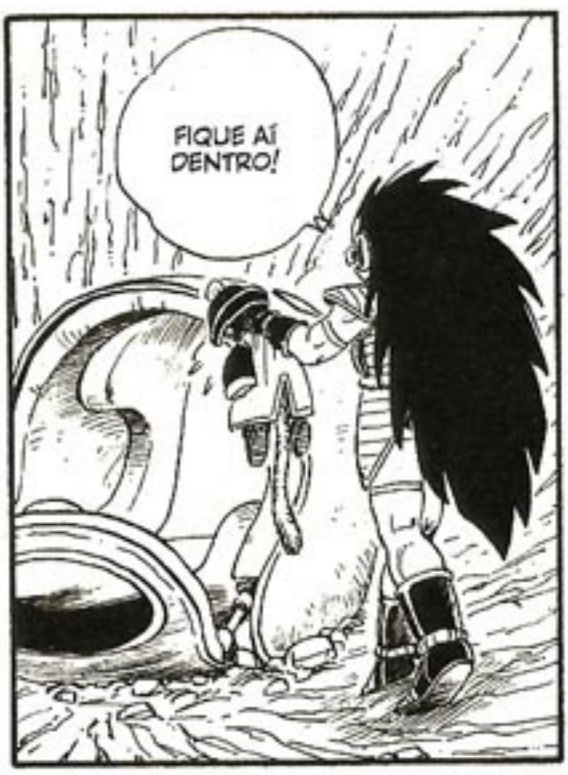


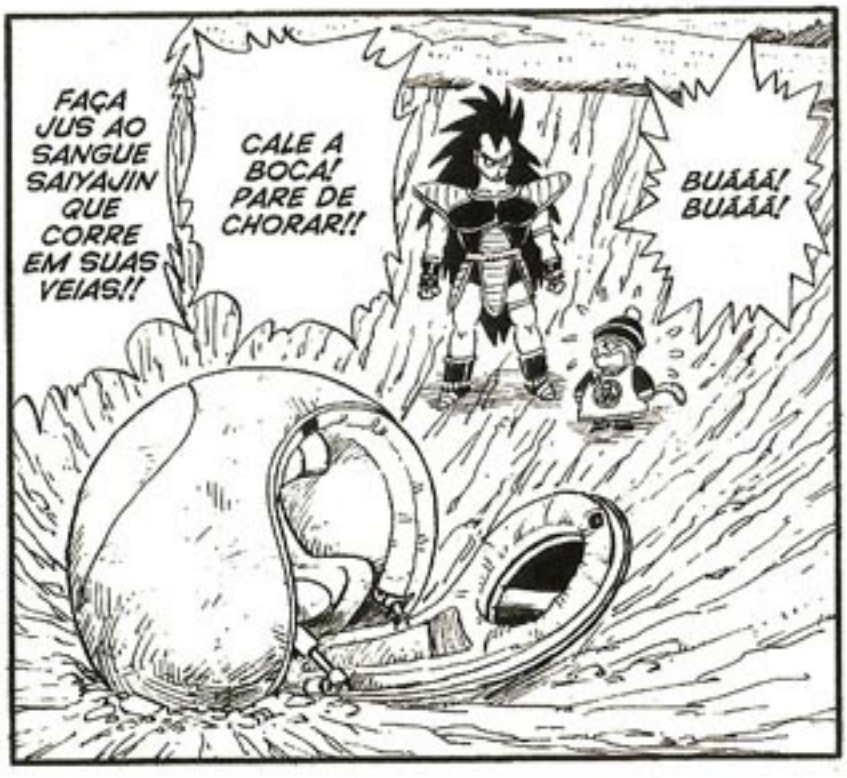
WOOSH!!

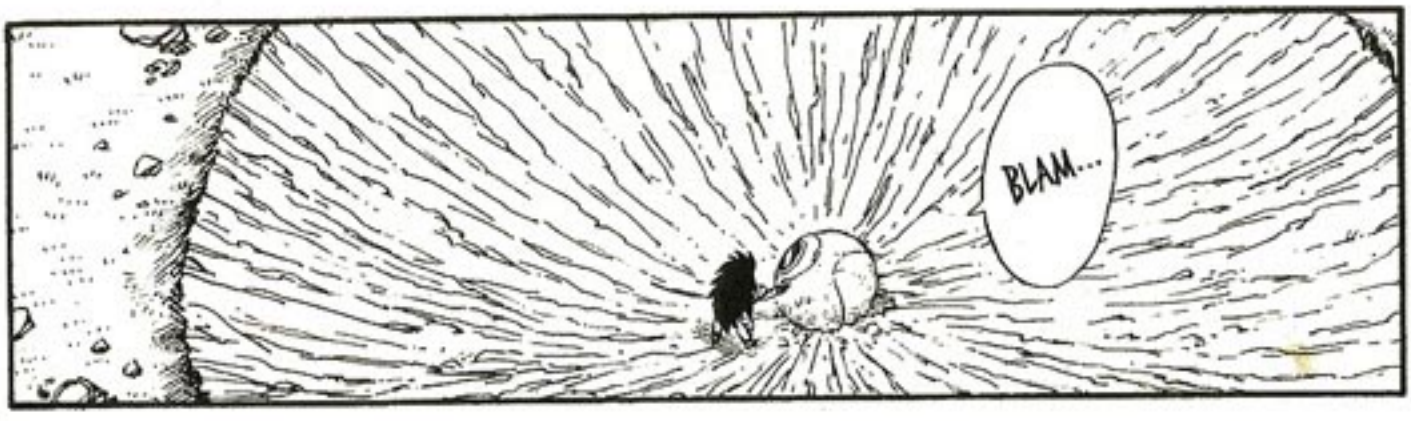
CAPÍTULO 198 ★ FIM

CAPÍTULO 199 ★ ENFRENTANDO RADITZ

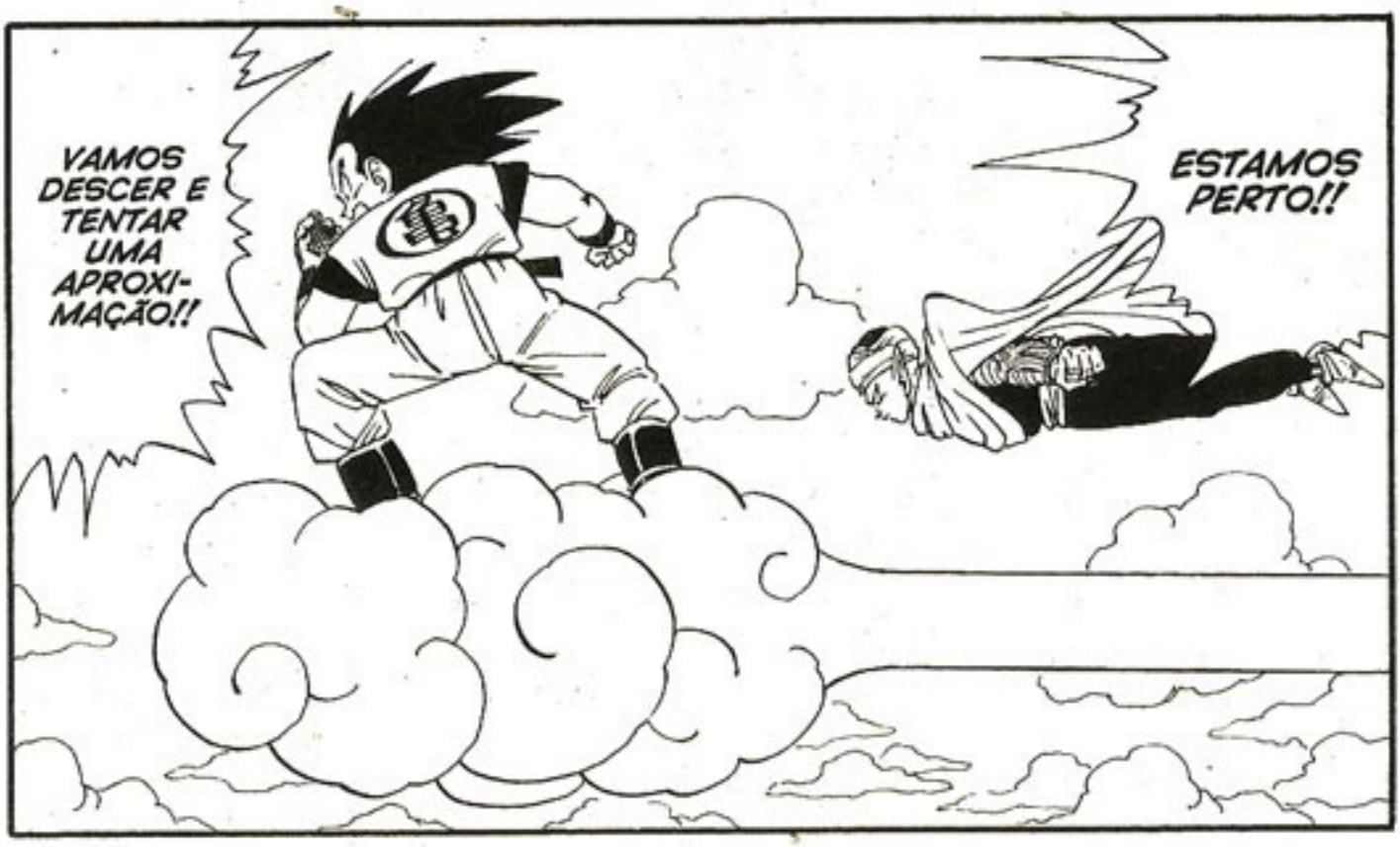



FIQUE AÍ DENTRO!


FAÇA JUS AO SANGUE SAIYAJIN QUE CORRE EM SUAS VEIAS!!
CALE A BOCA! PARE DE CHORAR!!
BUÁÁÁ! BUÁÁÁ!


BLAM...

ESTRA-NHO...
CLICK
HM...
UM SINAL DE ALERTA...?
PIP
HM?
ACHO QUE VOU COMER UM POUCO...
ENQUANTO ESPERO...
E ESTÁ PERTO!! MAS ONDE?!
PODER DE LUTA DE 710!!!
QUÊ?!
AQUELE MOLEQUE?!
PI PI PI...
PIII!
SERÁ QUE QUEBROU?!
DROGA... ALARME FALSO...!!

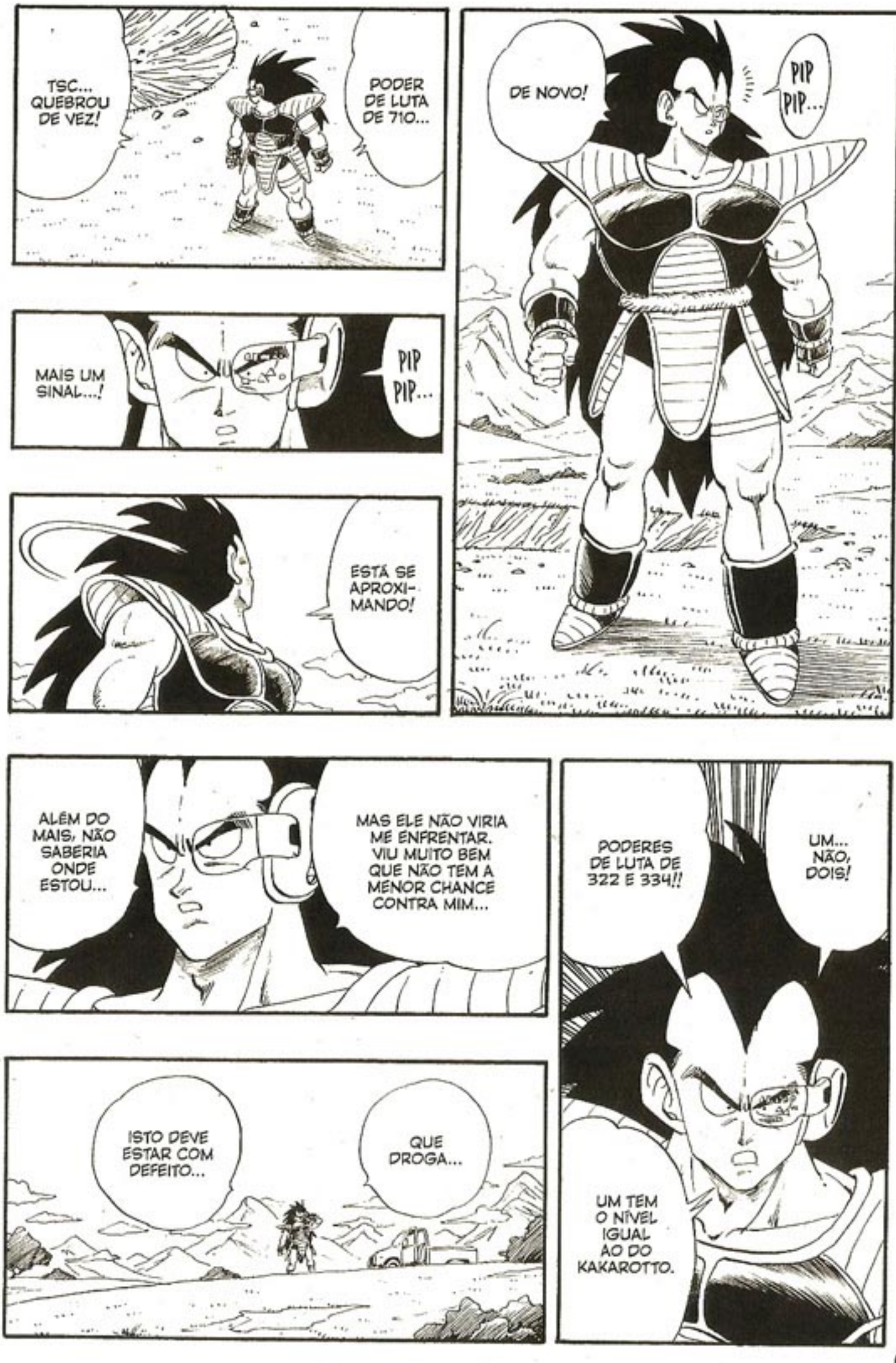

VAMOS DESCER E TENTAR UMA APROXI-MAÇÃO!!
ESTAMOS PERTO!!

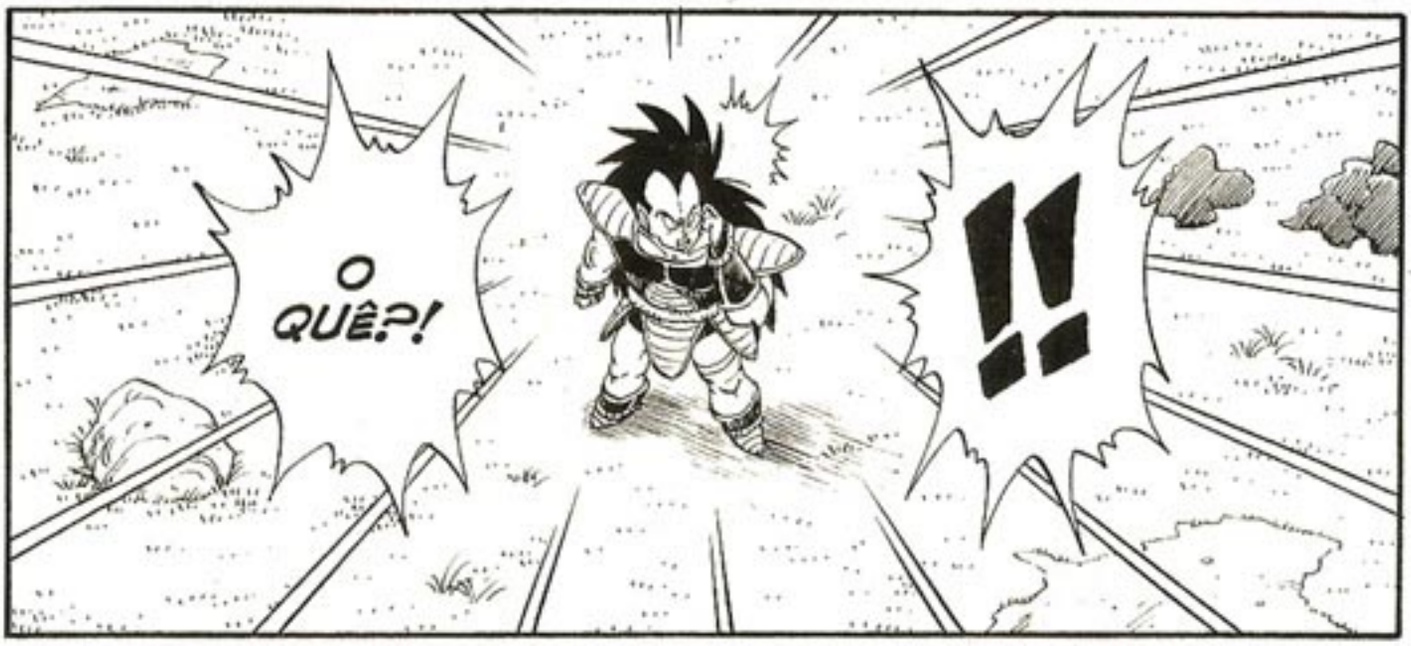
...QUE INFORMA A LOCALIZAÇÃO DO OPONENTE E INDICA SEU NÍVEL DE PODER!!
ELE TEM UM APARELHO ESTRANHO...

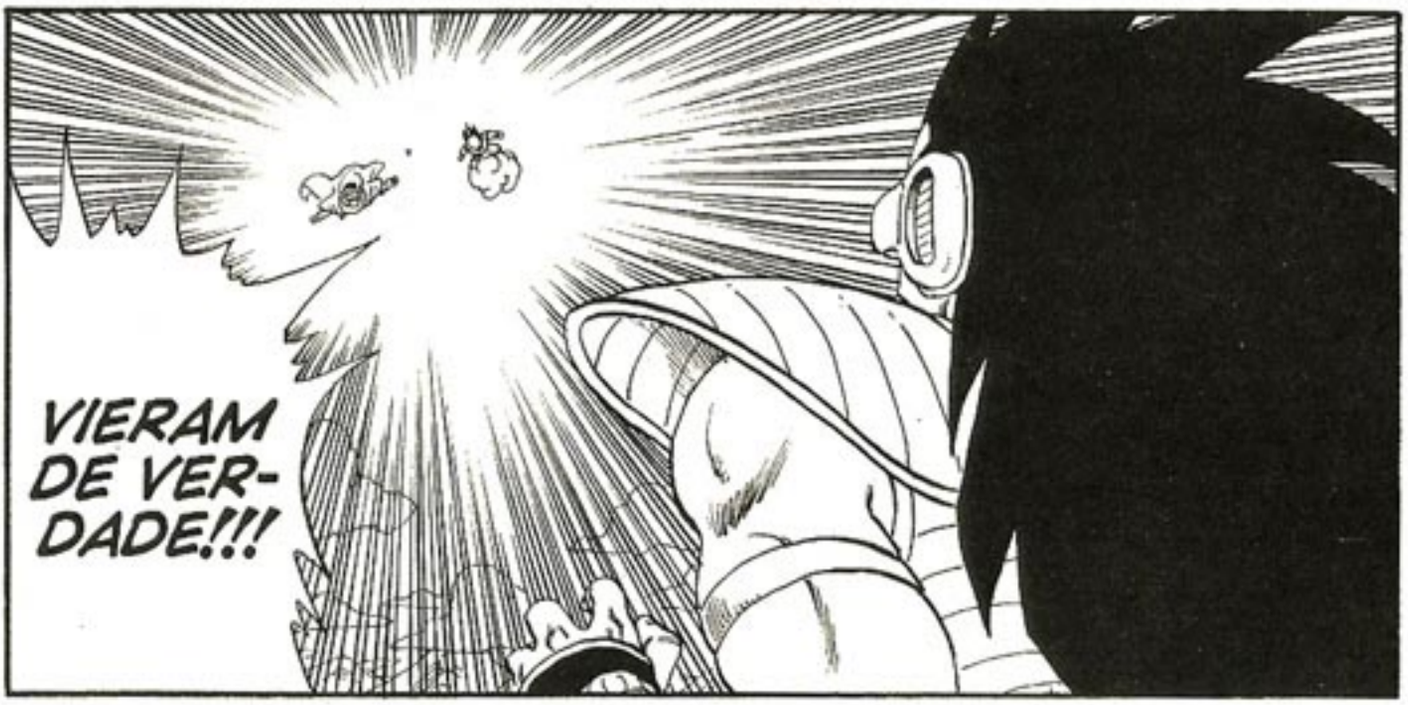
HÃ?!
NÃO ADIANTA!! É MELHOR IRMOS DIRETO!!

SE É ASSIM, VAMOS ENCARAR DE FREN-TE...!!
TÁ CERTO...

ELE VAI SABER QUE A GENTE TÁ CHE-GANDO?!
COM CERTEZA, JÁ DEVE SABER!

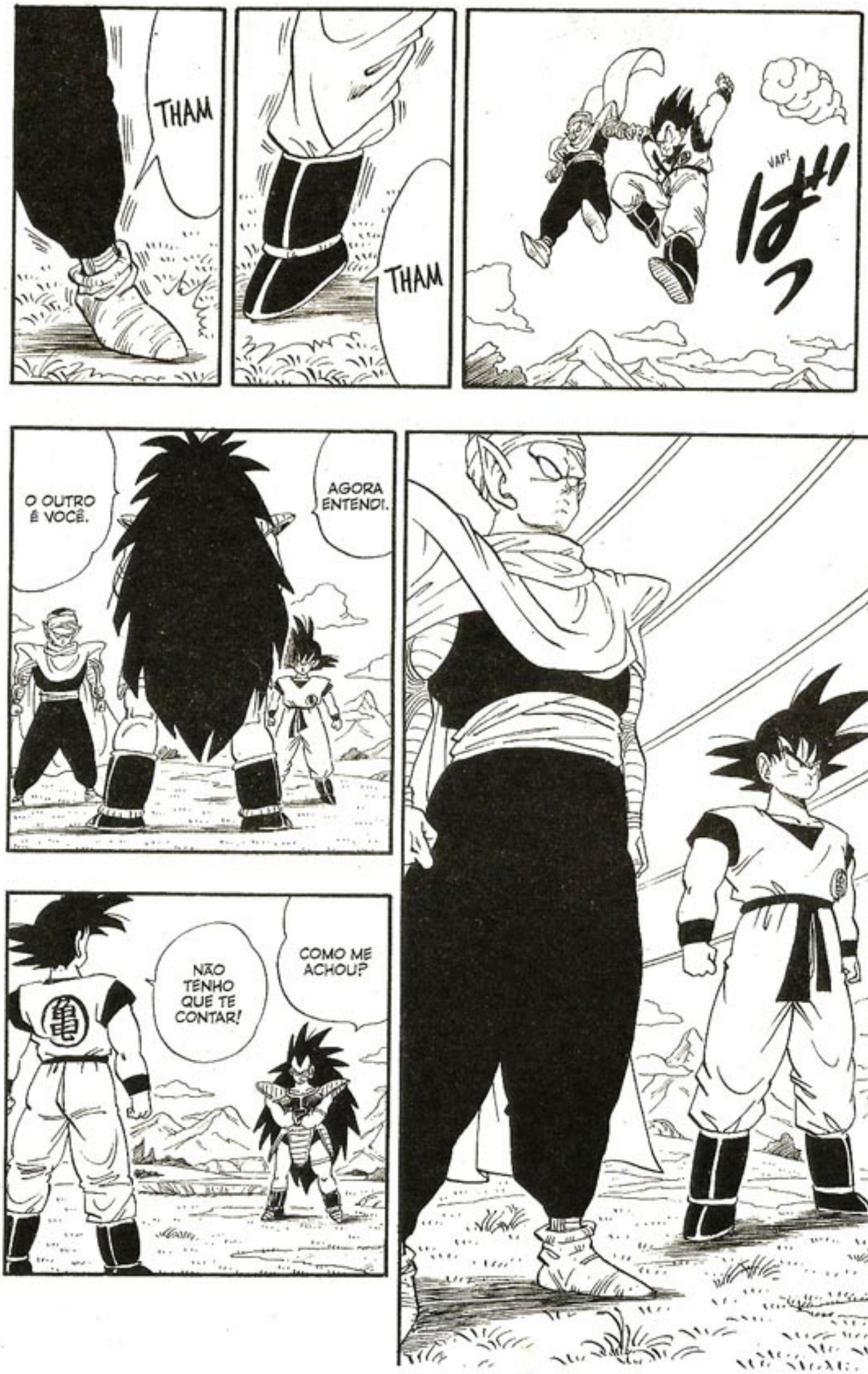

TSC... QUEBROU DE VEZ!
PODER DE LUTA DE 710...
DE NOVO!
PIP PIP...
MAIS UM SINAL...!
PIP PIP...
ESTÁ SE APROXI-MANDO!
ALÉM DO MAIS, NÃO SABERIA ONDE ESTOU...
MAS ELE NÃO VIRIA ME ENFRENTAR. VIU MUITO BEM QUE NÃO TEM A MENOR CHANCE CONTRA MIM...
PODERES DE LUTA DE 322 E 334!!
UM... NÃO, DOIS!
UM TEM O NÍVEL IGUAL AO DO KAKAROTTO.
ISTO DEVE ESTAR COM DEFEITO...
QUE DROGA...

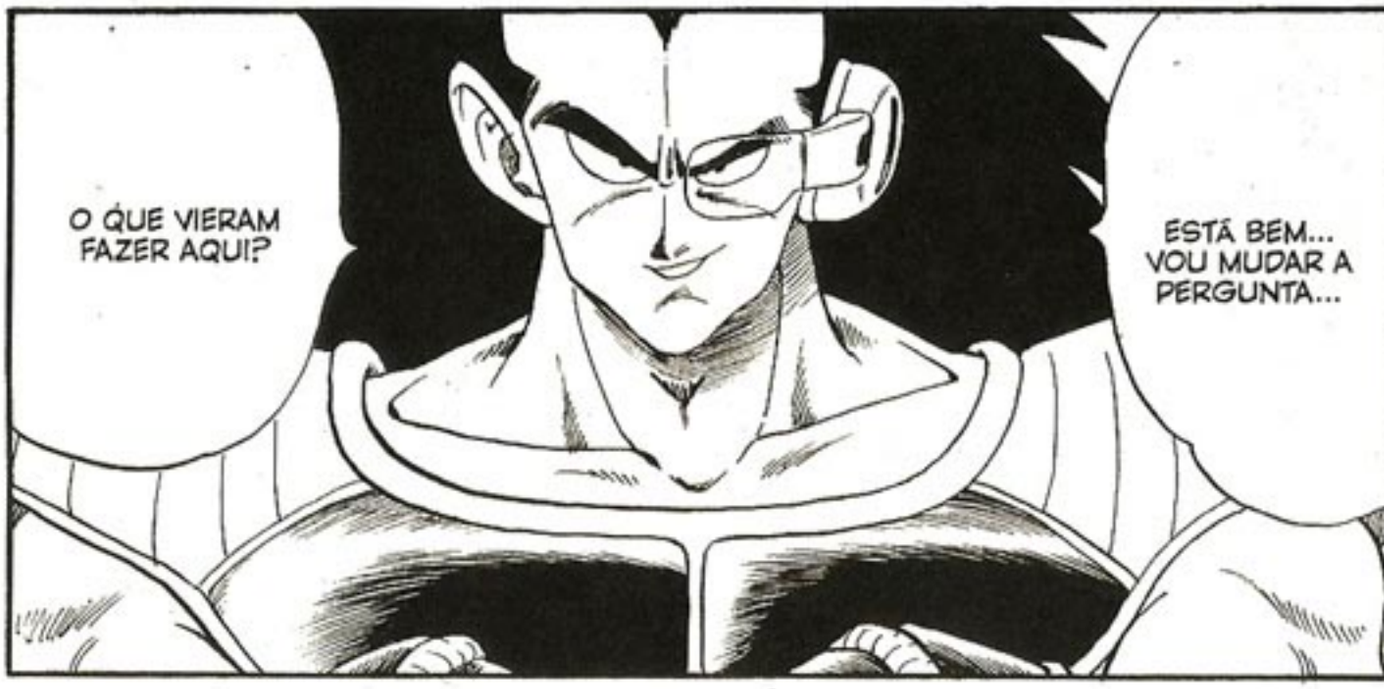

O QUÊ?!
!!


VIERAM DE VERDADE!!!

NÃO PODE SER...! TEM ALGO DE ERRADO! ESSE MOLEQUE NÃO TERIA UM PODER DE LUTA DE 710...!!

NÃO ERA UM DEFEITO...?!


THAM
THAM
VAP!
O OUTRO É VOCÊ.
AGORA ENTENDI.
NÃO TENHO QUE TE CONTAR!
COMO ME ACHOU?


O QUE VIERAM FAZER AQUI?
ESTÁ BEM... VOU MUDAR A PERGUNTA...

EU JÁ DISSE QUE NÃO VOU COM VOCÊ!
ESTÁ SE RECUSANDO A FICAR DO LADO DOS SAIYAJINS, SUA LEGÍTIMA RAÇA?

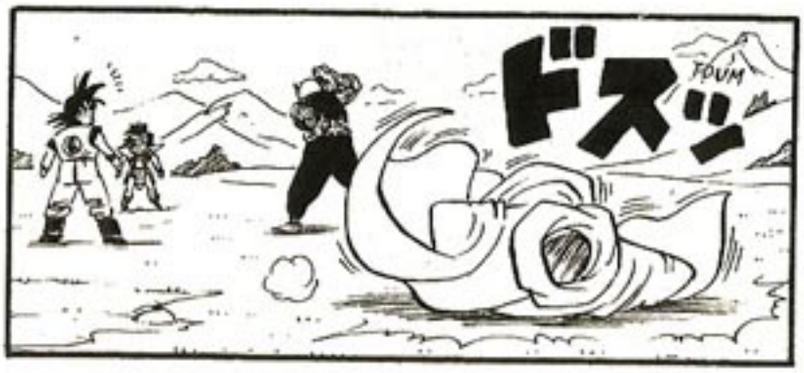
VIM PEGAR O MEU FILHO DE VOLTA!
É ÓBVIO, NÉ?!

QUE DECEPÇÃO CONSTATAR QUE É TÃO ESTÚPIDO...
KAKAROTTO... ACHEI QUE VOCÊ FOSSE MAIS INTELIGENTE...

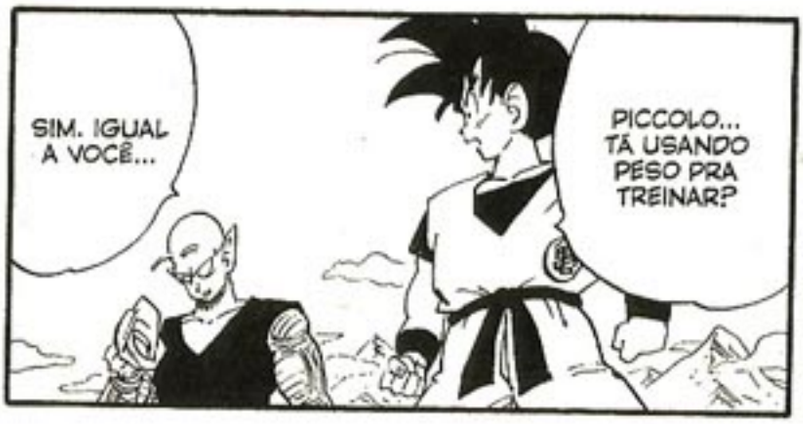
ESPERO QUE A IDEIA NÃO SEJA UNIREM FORÇAS PRA TENTAREM ME DERROTAR. SERIA BURRICE DEMAIS.

EU NÃO TENHO IRMÃO NENHUM!

VAI CONTRARIAR O SEU IRMÃO?


ドズッ
FOUM

SEM ENROLAÇÃO.
バッ
VAP

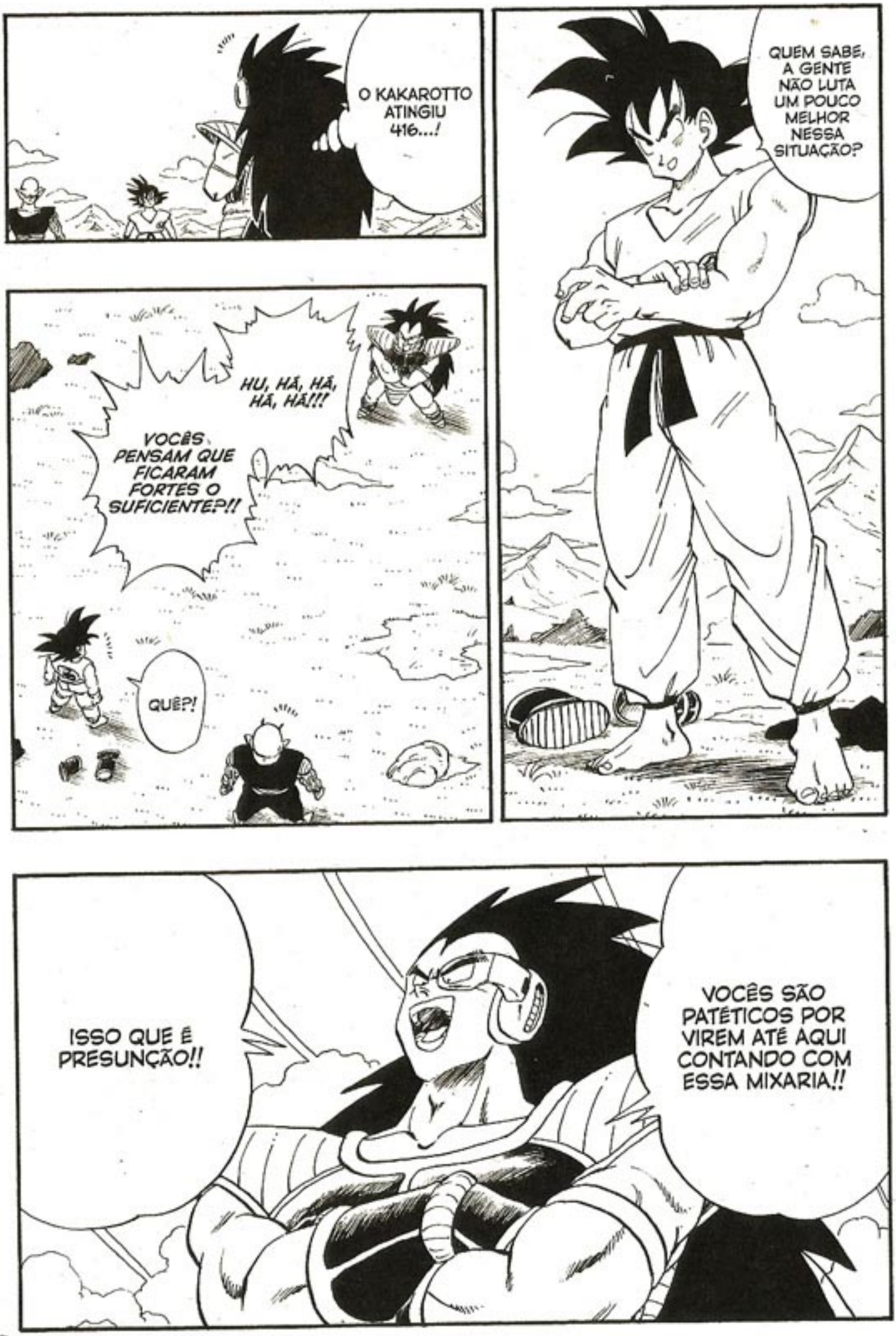

SIM. IGUAL A VOCÊ...
PICCOLO... TÁ USANDO PESO PRA TREINAR?

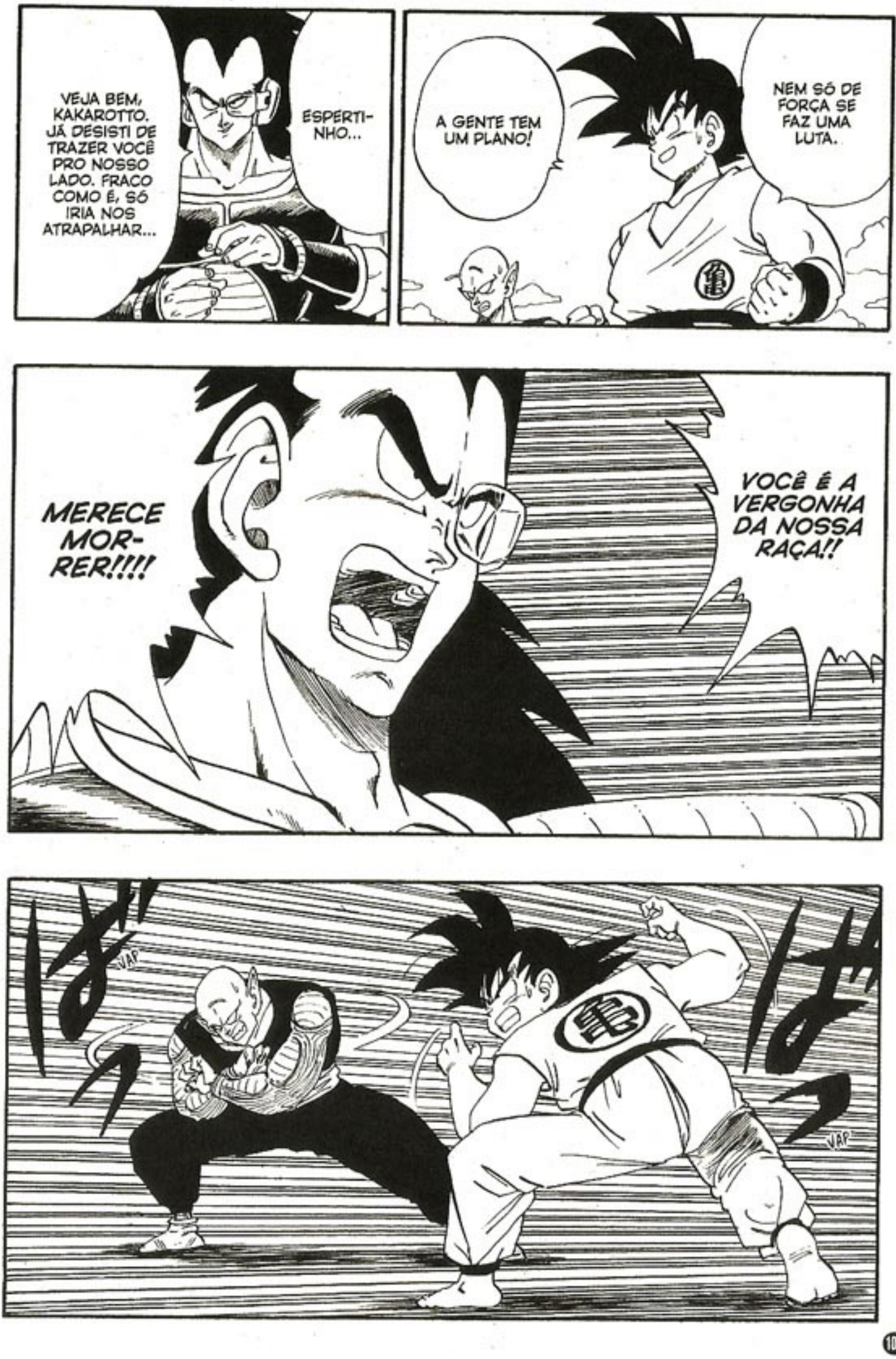
O PODER DE LUTA DELE AUMENTOU PRA 408...?!
HM?!

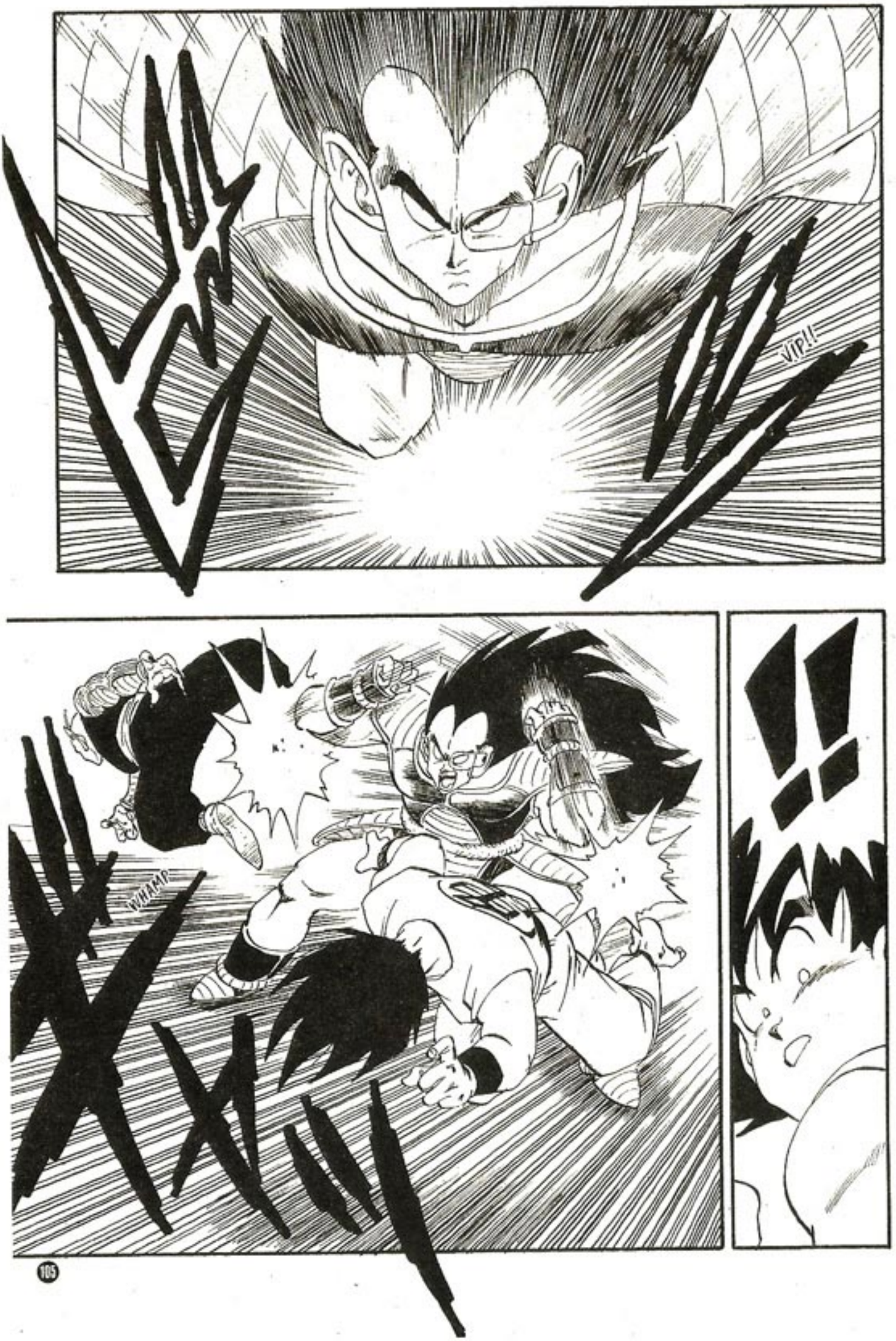
FAZIA TEMPO QUE NÃO ME SENTIA LEVE.

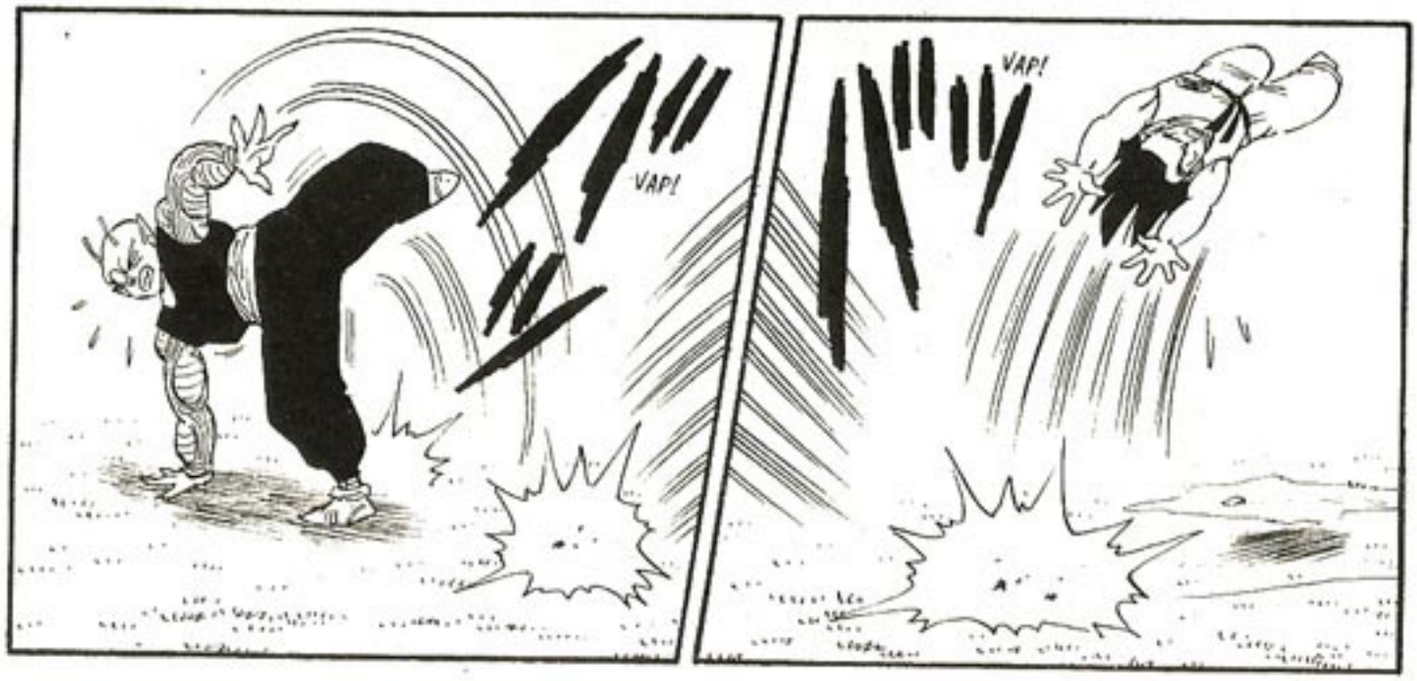
PRA TREINAR DURO, TEM QUE SER DESSE JEITO.
TÁ CERTO...

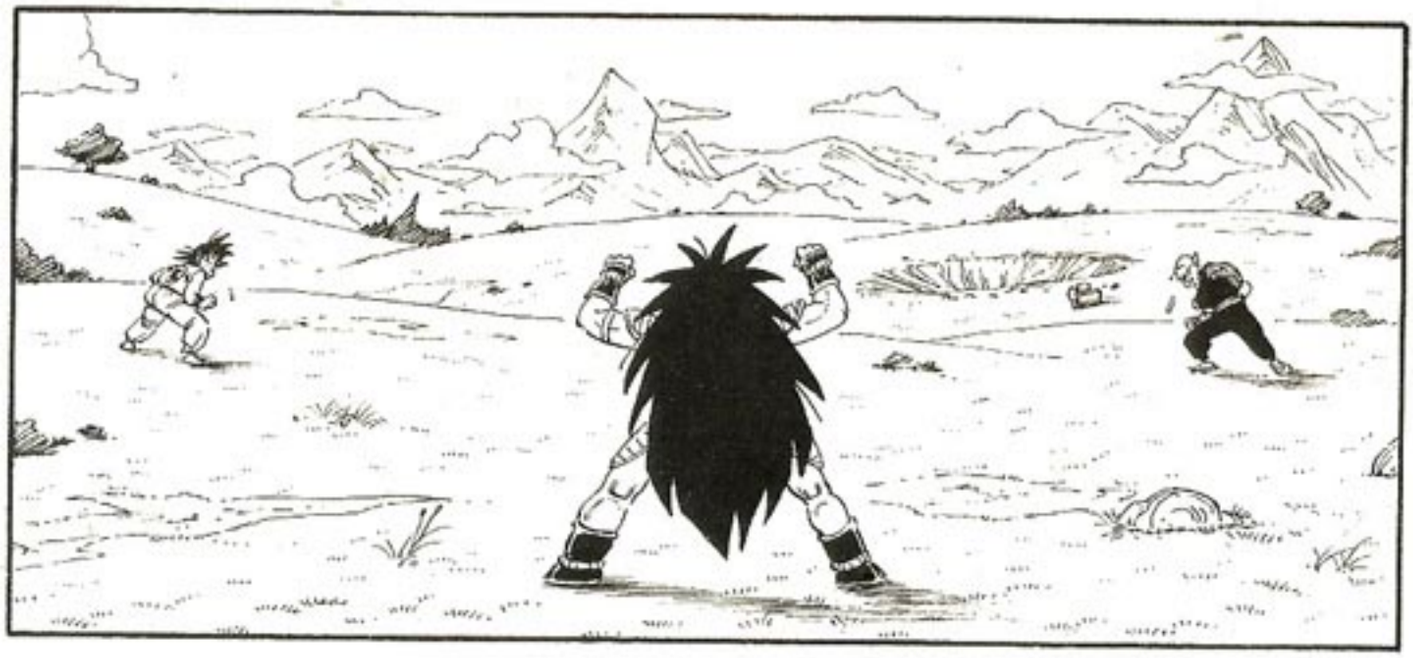
...DESTA VEZ.
FICO CONTENTE QUE ESTEJA DO MEU LADO...


O KAKAROTTO ATINGIU 416...!
QUEM SABE, A GENTE NÃO LUTA UM POUCO MELHOR NESSA SITUAÇÃO?
HU, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!!!
VOCÊS PENSAM QUE FICARAM FORTES O SUFICIENTE?!!
QUÊ?!
ISSO QUE É PRESUNÇÃO!!
VOCÊS SÃO PATÉTICOS POR VIREM ATÉ AQUI CONTANDO COM ESSA MIXARIA!!


VEJA BEM, KAKAROTTO. JÁ DESISTI DE TRAZER VOCÊ PRO NOSSO LADO. FRACO COMO É, SÓ IRIA NOS ATRAPALHAR...
ESPERTINHO...
A GENTE TEM UM PLANO!
NEM SÓ DE FORÇA SE FAZ UMA LUTA.
MERECE MORRER!!!!
VOCÊ É A VERGONHA DA NOSSA RAÇA!!
VAP
VAP

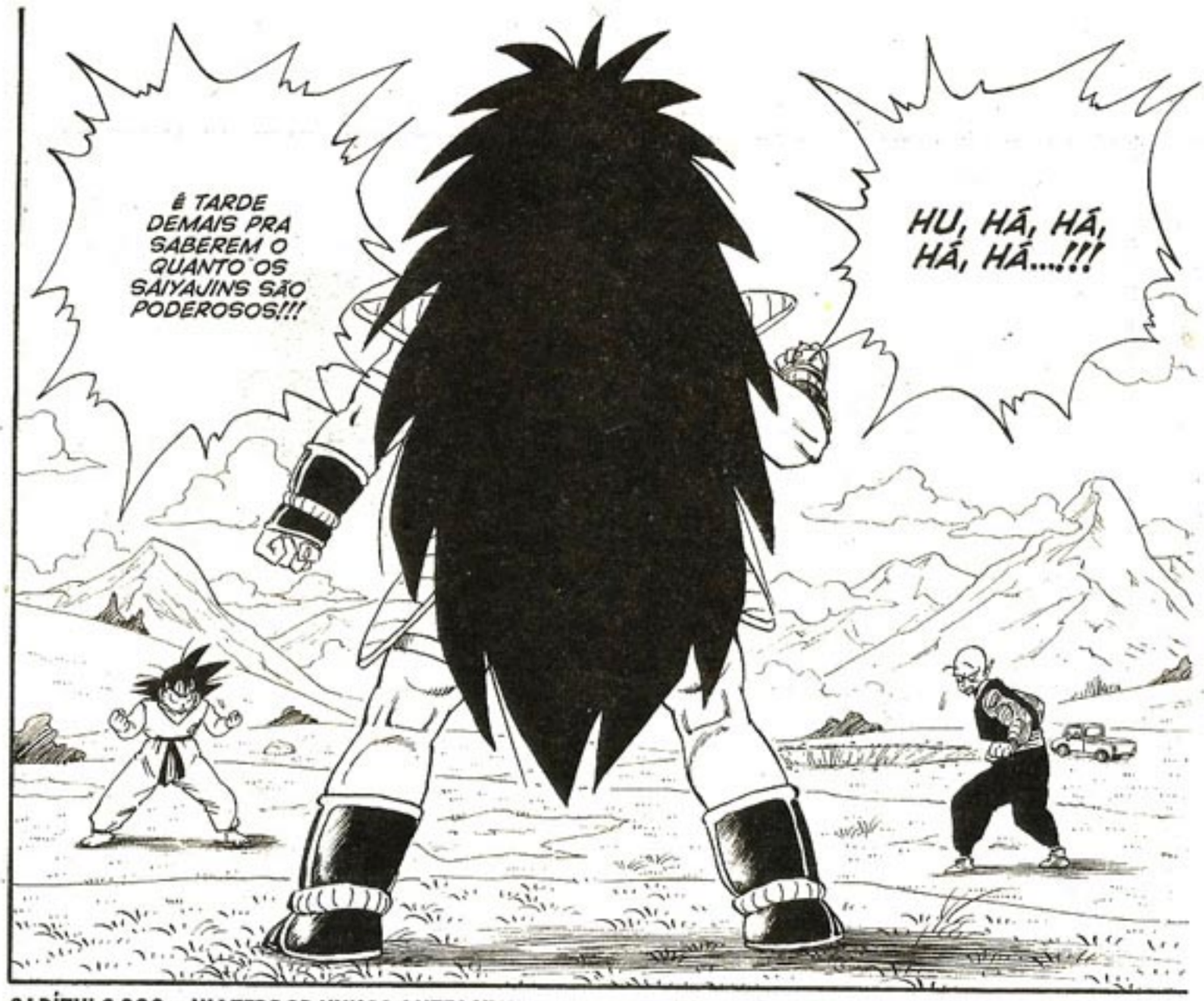

VIP!!
WHAM!
!!


VAP!
VAP!



PELO MENOS, TÊM UMA BOA DEFESA.
...MAS TOMOU NOSSA RETAGUARDA EM UM PISCAR DE OLHOS.
ELE VEIO PELA FRENTE...
A VELOCIDADE DELE É IMPRESSIONANTE...!!
Q... QUE RAPIDEZ ...!!!

CAPÍTULO 199 ★ FIM

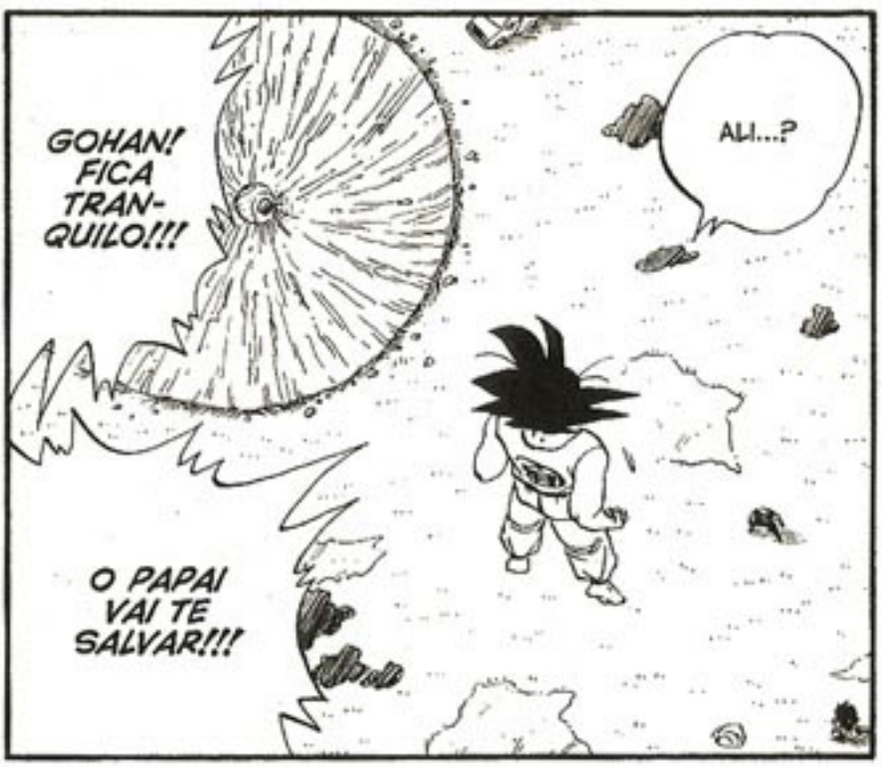


CAPÍTULO 200 ★ UM TERROR NUNCA ANTES VISTO

TÔ É TREMENDO DE MEDO...
HE, HE... QUE NADA. NÃO DESTA VEZ...
ESTÁ EMPOLGADO, SON GOKU...?

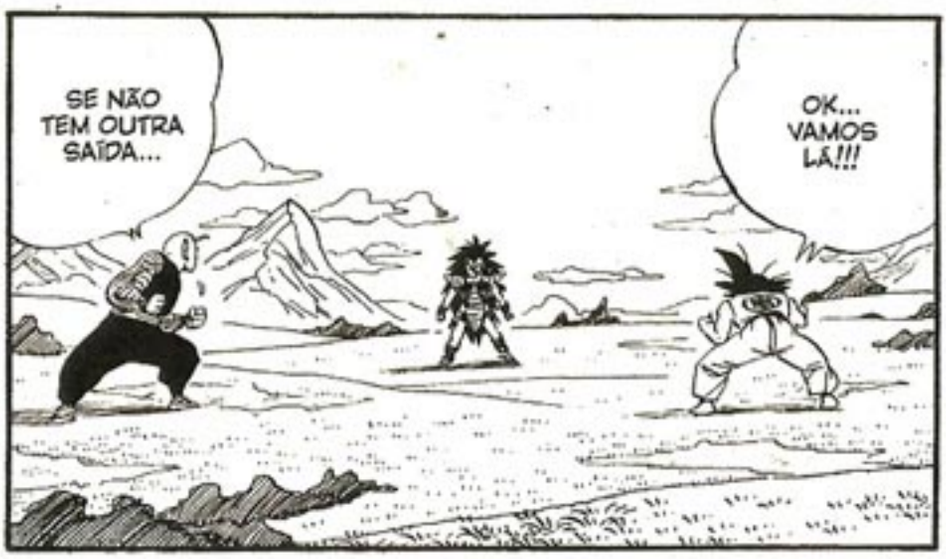
ELE ESTÁ NO BURACO ATRÁS DE VOCÊS. AINDA DEVE ESTAR VIVO.
NÃO ESTÁ ESCONDIDO. EU O PRENDI PORQUE NÃO PARAVA DE CHORAR.

ONDE VOCÊ O ESCONDEU?!
CADÊ O MEU FILHO?!


GOHAN! FICA TRANQUILO!!!
ALI...?
O PAPAI VAI TE SALVAR!!!

.....
FUP...

VOCÊS ESTARÃO MORTOS ANTES DISSO!!!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!! NÃO MINTA PRO SEU PRÓPRIO FILHO!!! ATÉ PARECE QUE VAI CONSEGUIR CUMPRIR ESSA PROMESSA!!


SE NÃO TEM OUTRA SAÍDA...
OK... VAMOS LÁ!!!

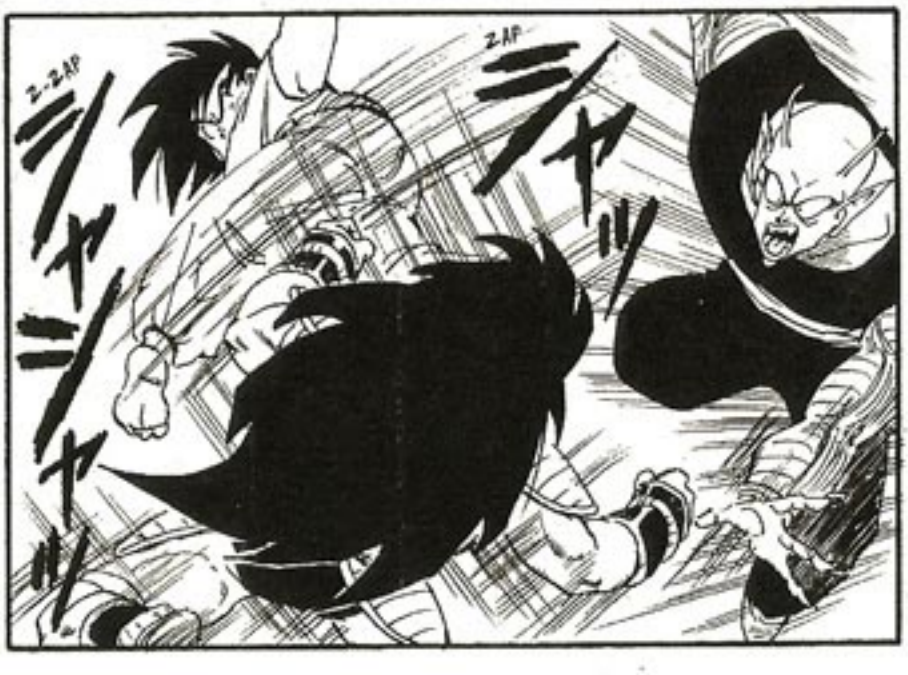
THUP

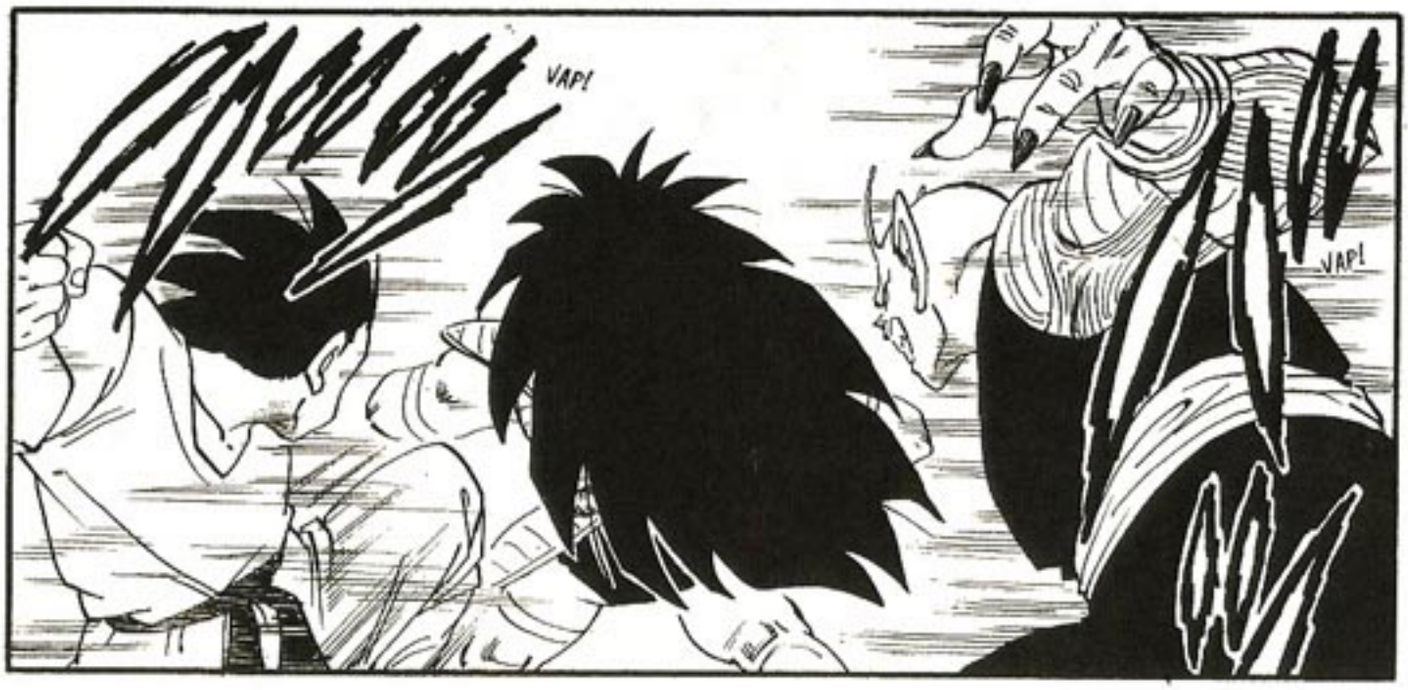
HAAAH !!!!!

BAM
ZBAM
POW
POW

FUF

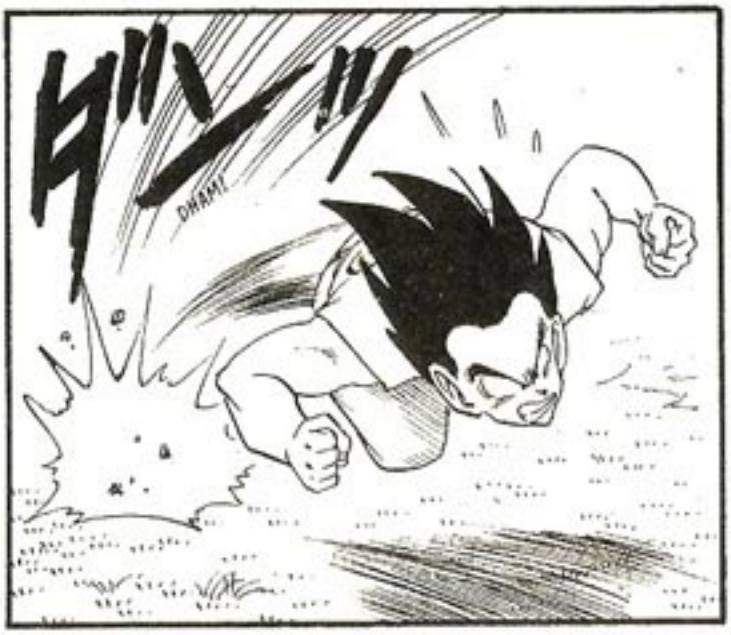
FUF

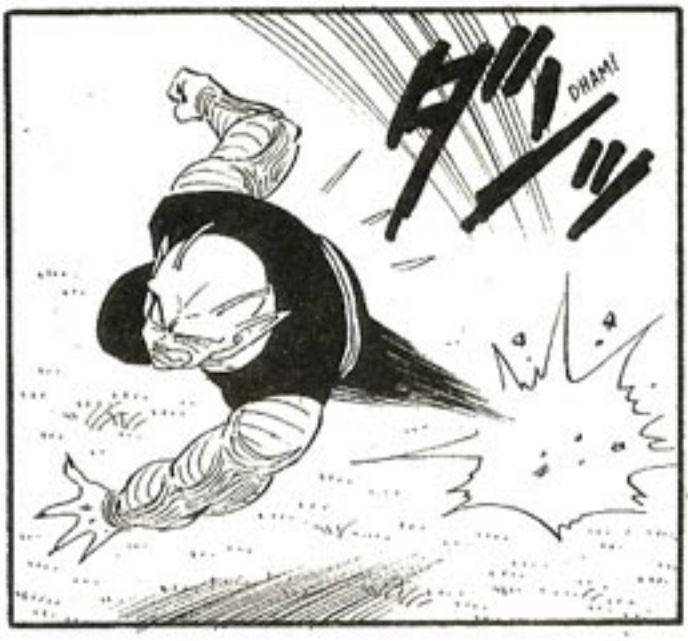

Z-ZAP
ZAP

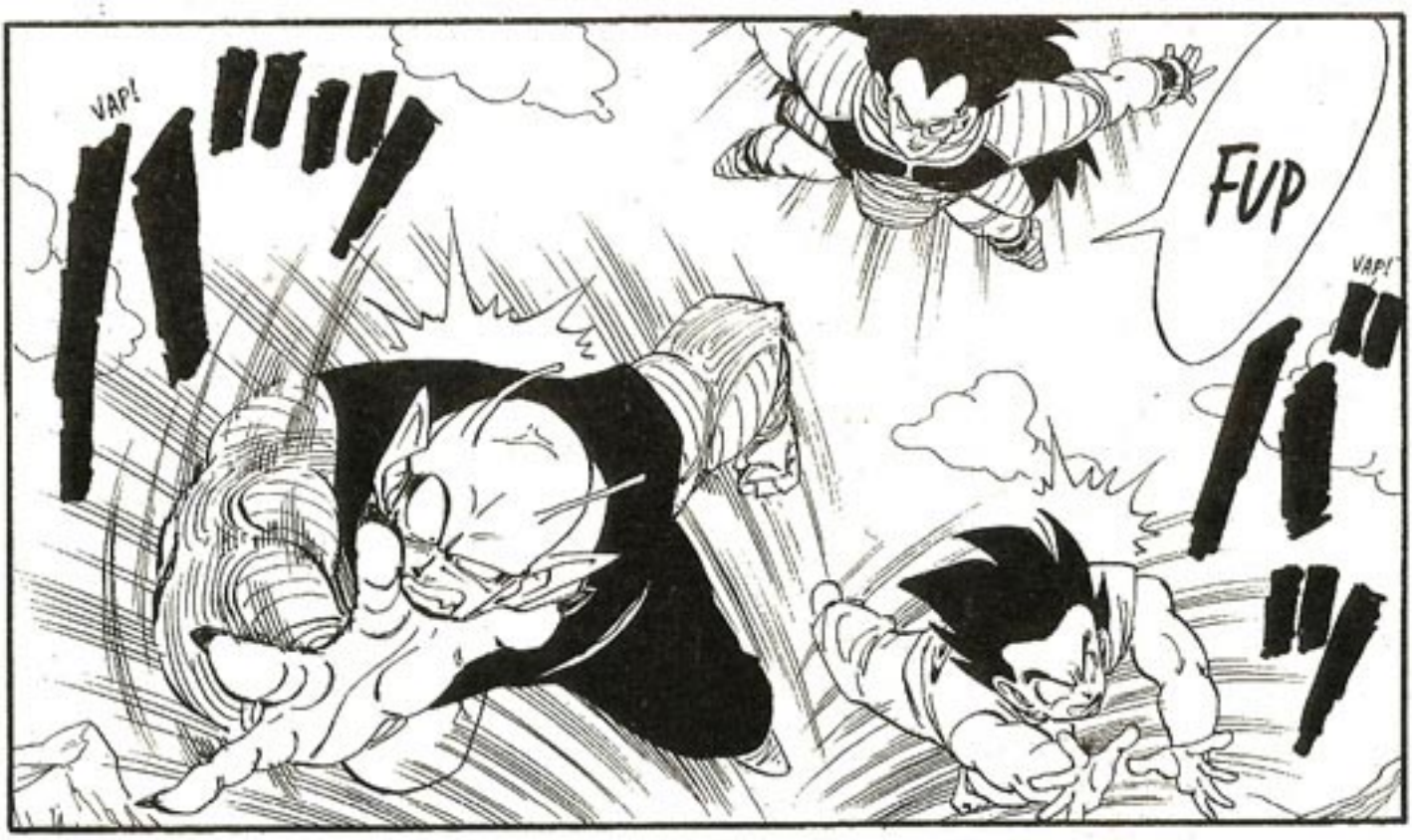

VAP!
VAP!

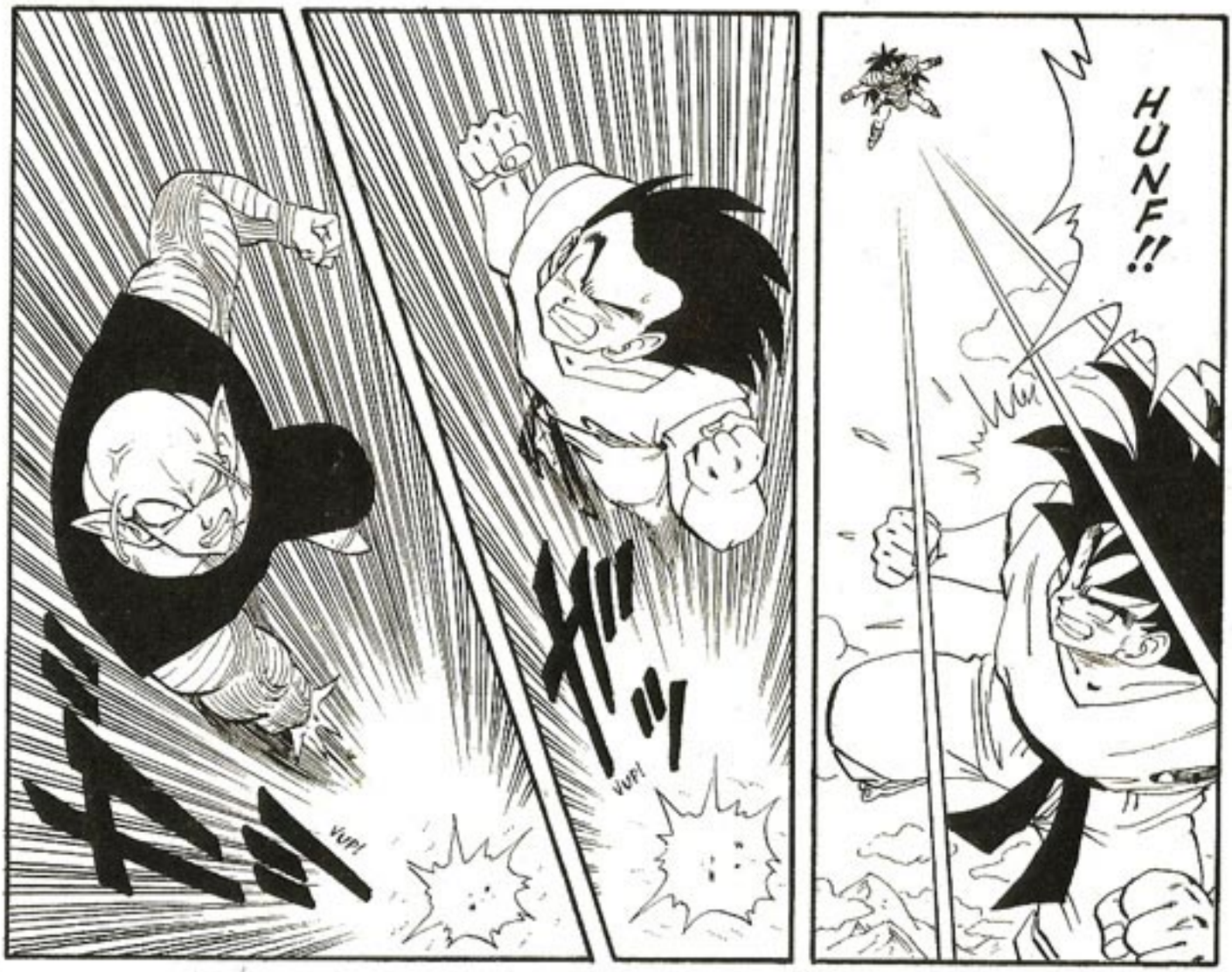
FUP
ESTOU ATRÁS!

P-PON!


DHAM!

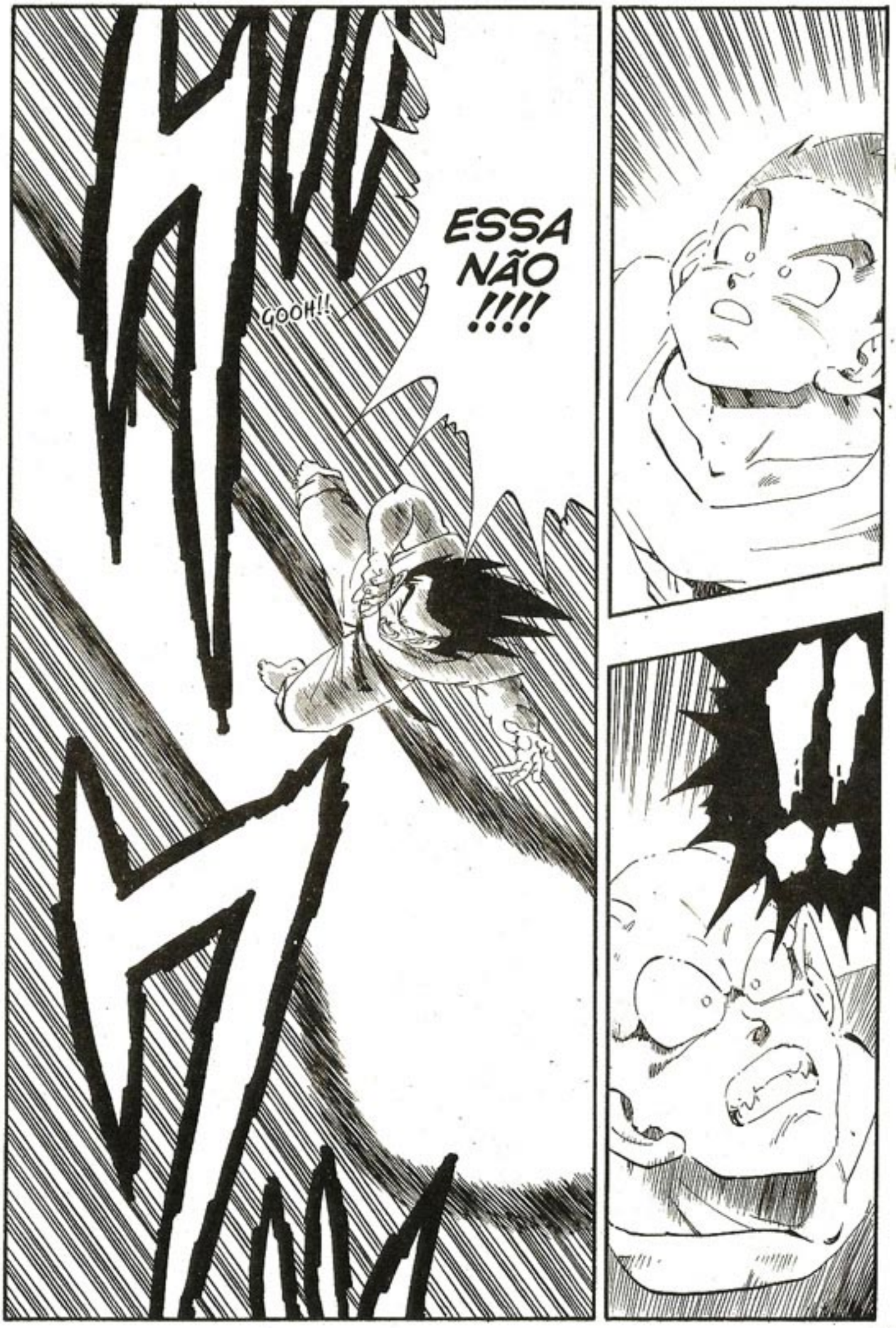

DHAM!

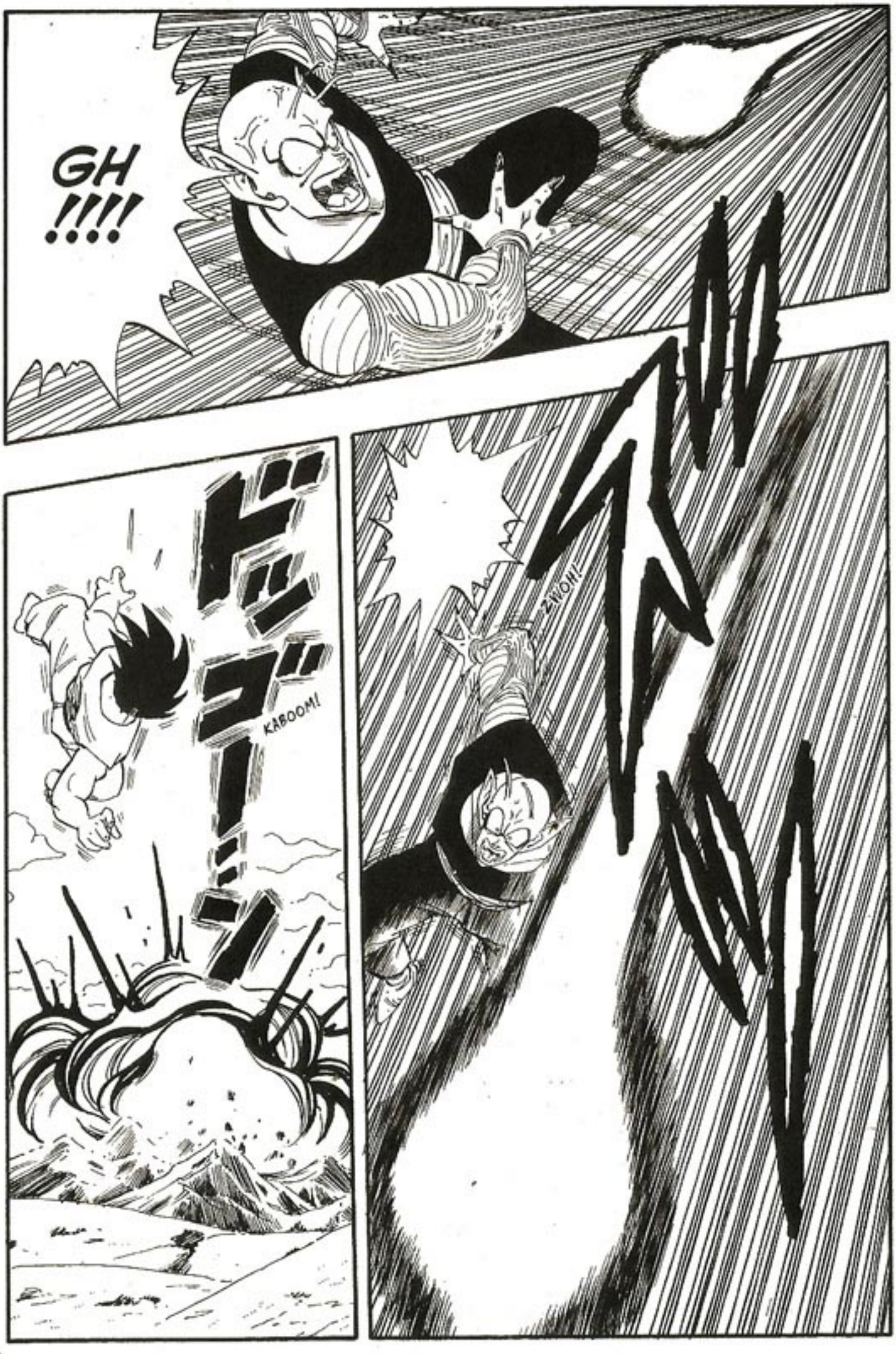

VAP!
FUP
VAP!

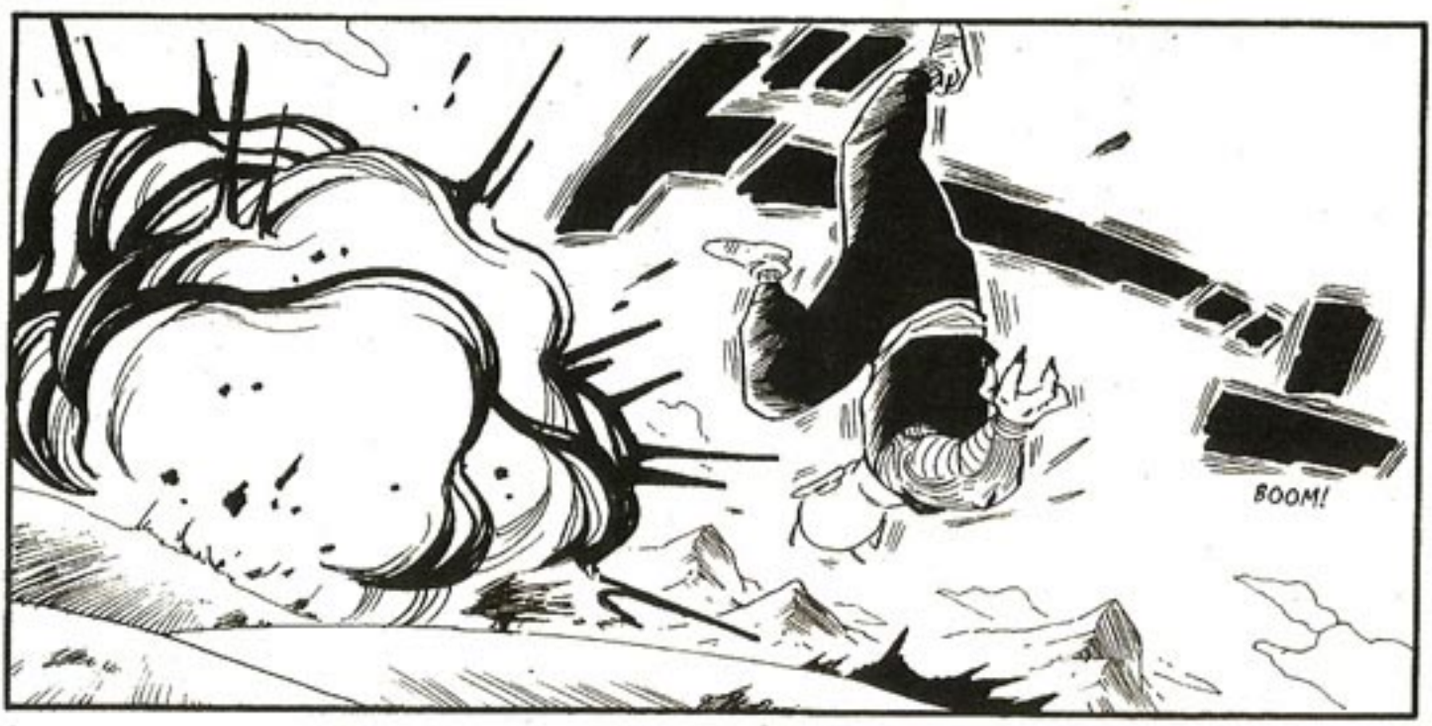

HUNF!!
VUP!
VUP!

GOOOOH
FUP

ZWOAAH!!


ESSA NÃO !!!!
GOOH!!

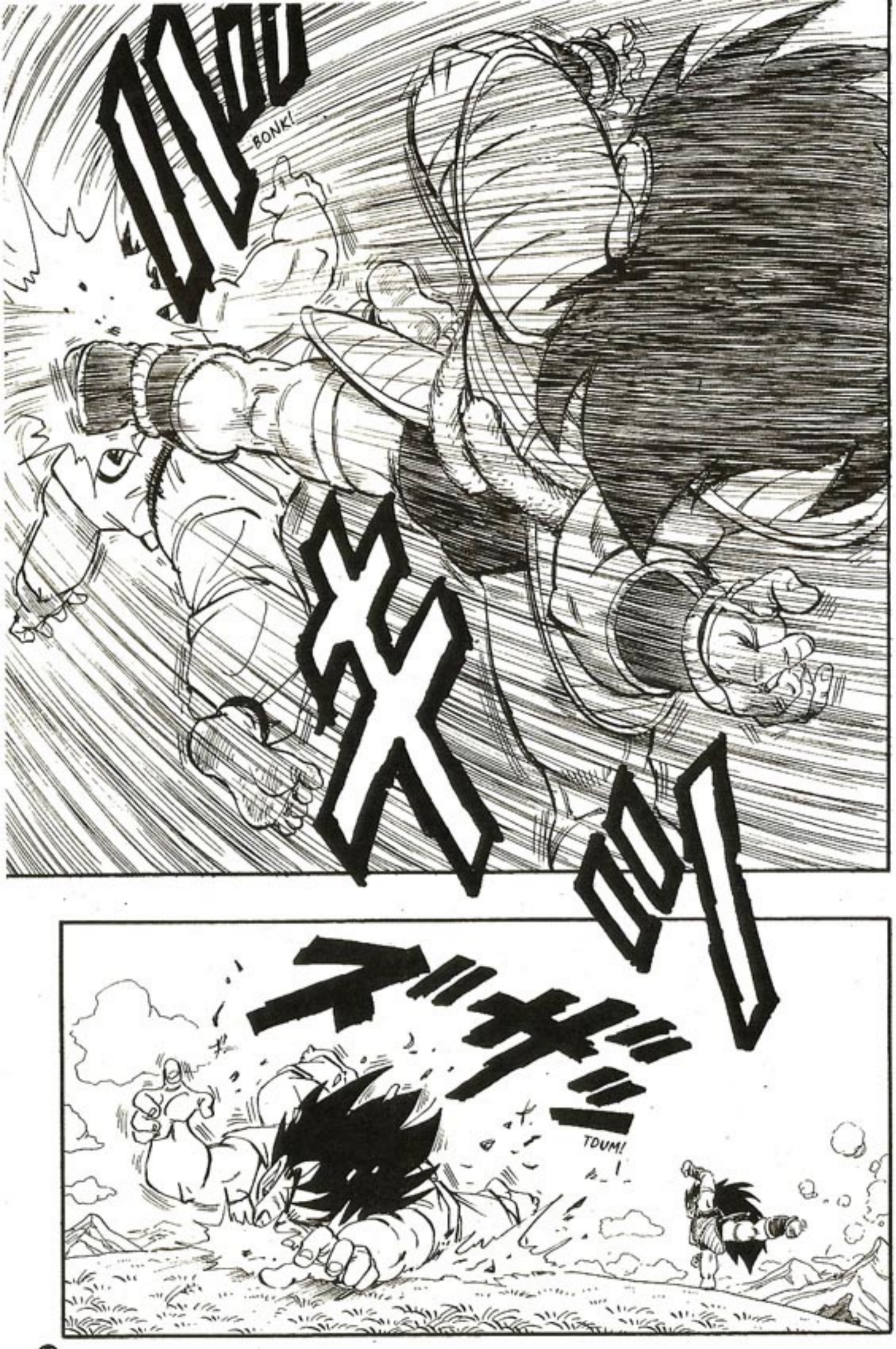

GH
!!!!
ZWOH!
ドゴゴ
KABOOM!

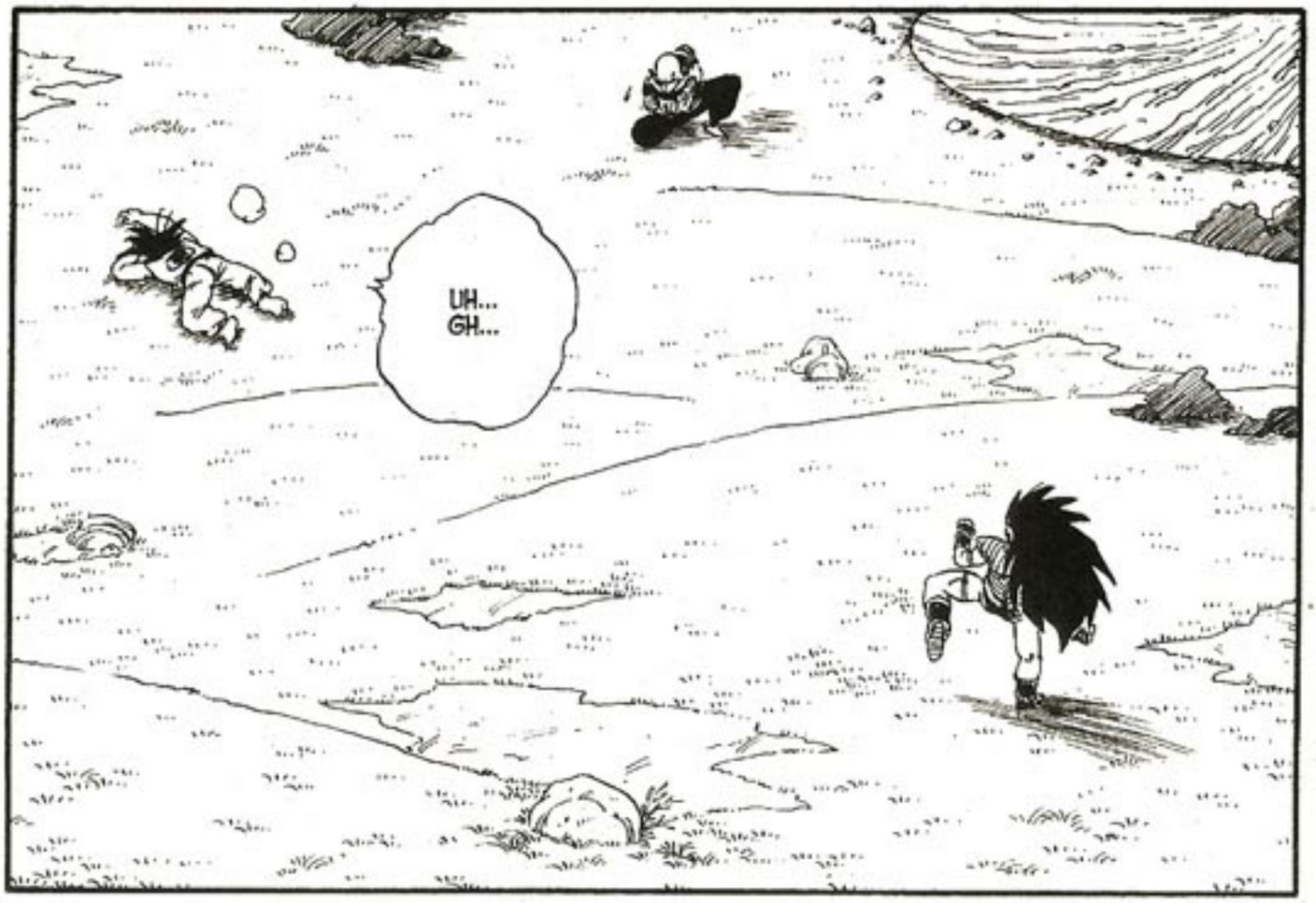

BOOM!

FUP!

DRAM

HÃ ?!!
AQUI!
龜


BONK!
TOUMI

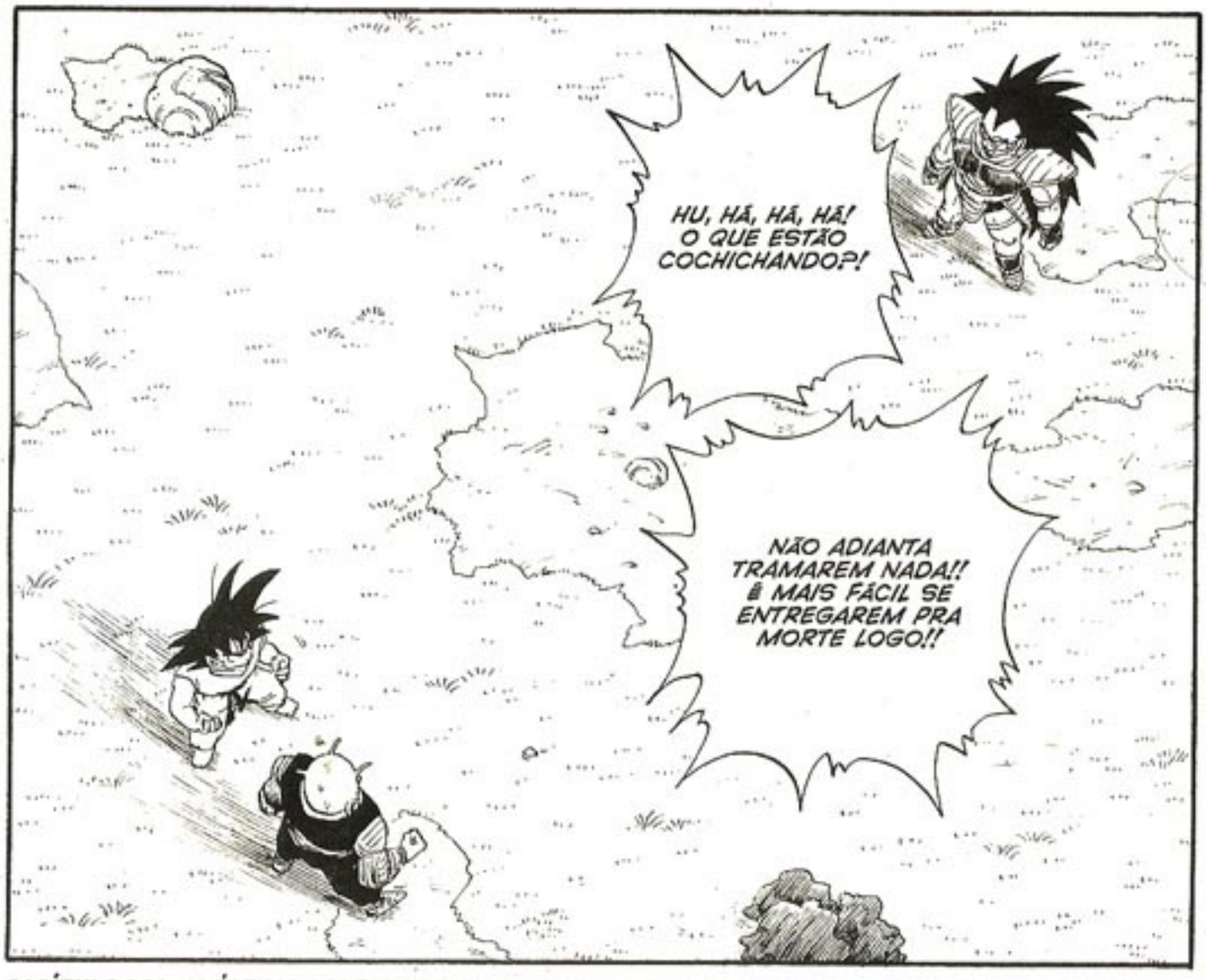

UH...
GH...

GH...
UH...!

DOIS CONTRA UM E É SÓ ISSO O QUE TÊM PRA MOSTRAR...?
HU, HU, HU...

M... MALDIÇÃO...
P... PICCOLO... VOCÊ TÁ BEM...?
PUF!
PUF!

CAPÍTULO 200 ★ FIM



CAPÍTULO 201 ★ A ÚLTIMA CARTADA DE PICCOLO

TSC... SÓ ACHO UMA PENA NÃO PODER GUARDAR ESSA TÉCNICA PARA ACABAR COM VOCÊ...
ESPERO QUE SIM... SÉ COM ISSO EU NÃO FOR CAPAZ DE DERROTÁ-LO, NÃO SEI MAIS O QUE FAZER...

TÁ... MAS VOCÊ ACHA QUE ESSE GOLPE ACABA COM ELE?

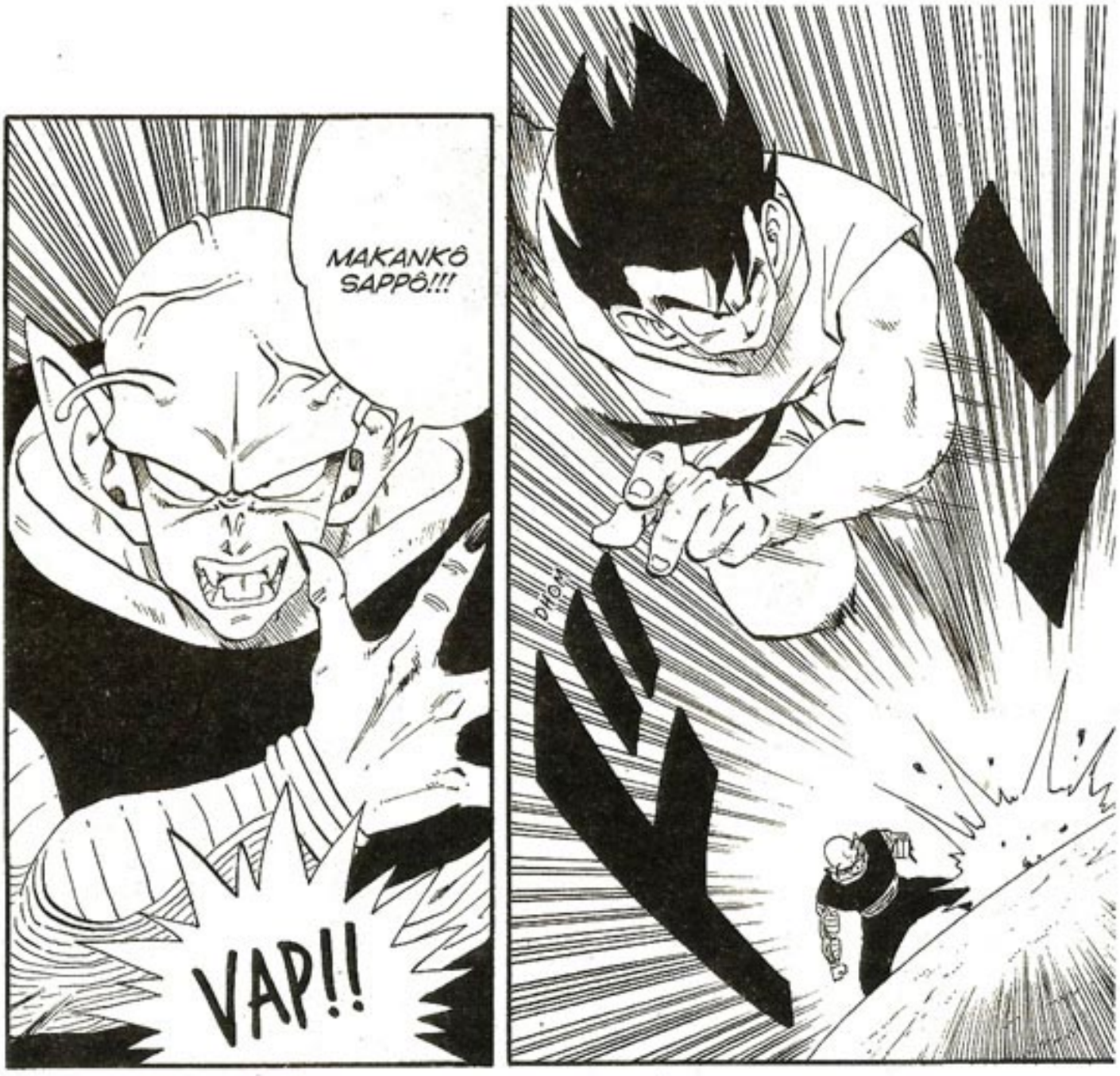
HU, HU...! QUAL É A GRAÇA?
HÃ, HÃ, HÃ!

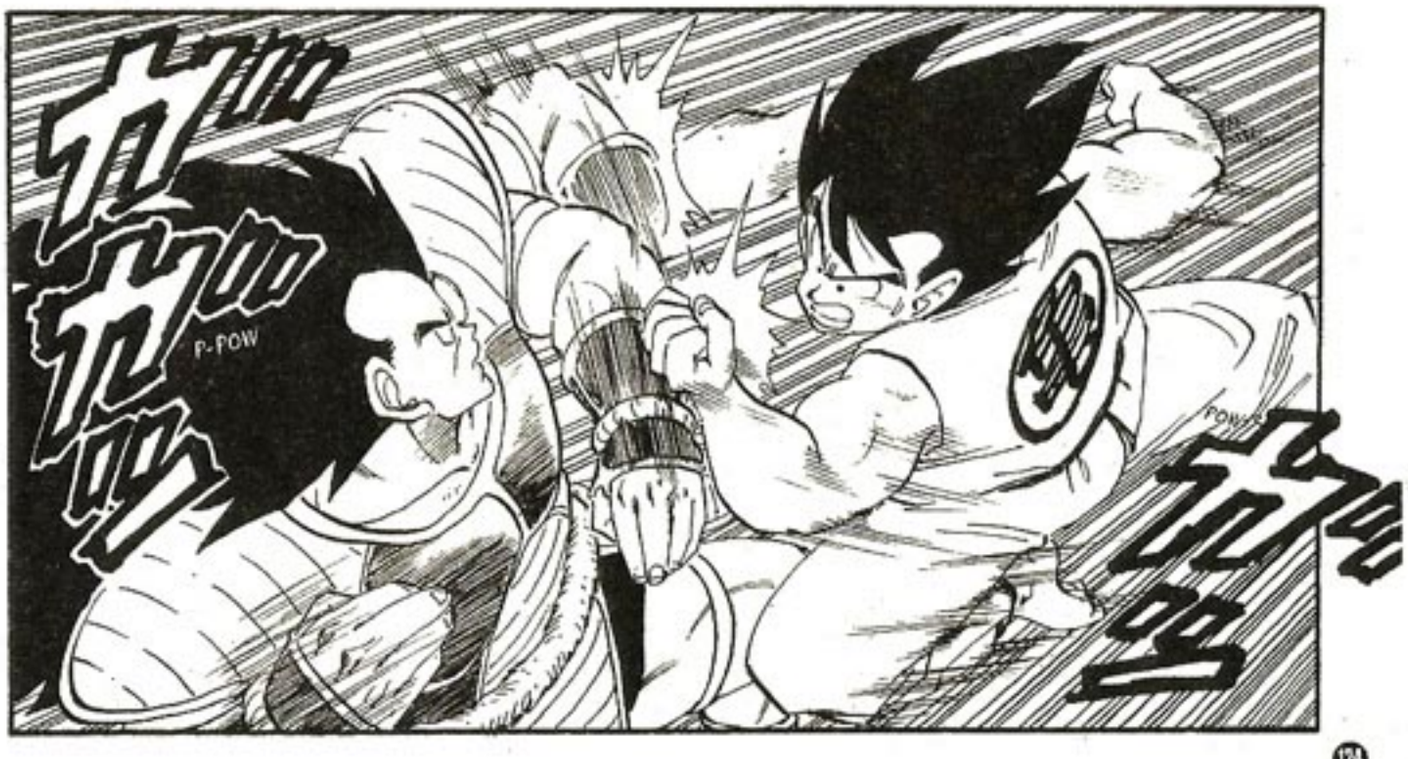
HM! DEPOIS DELE, SERÁ A SUA VEZ. NÃO SE PREOCUPE...
PELO CONTRÁRIO, VAI ME AJUDAR.

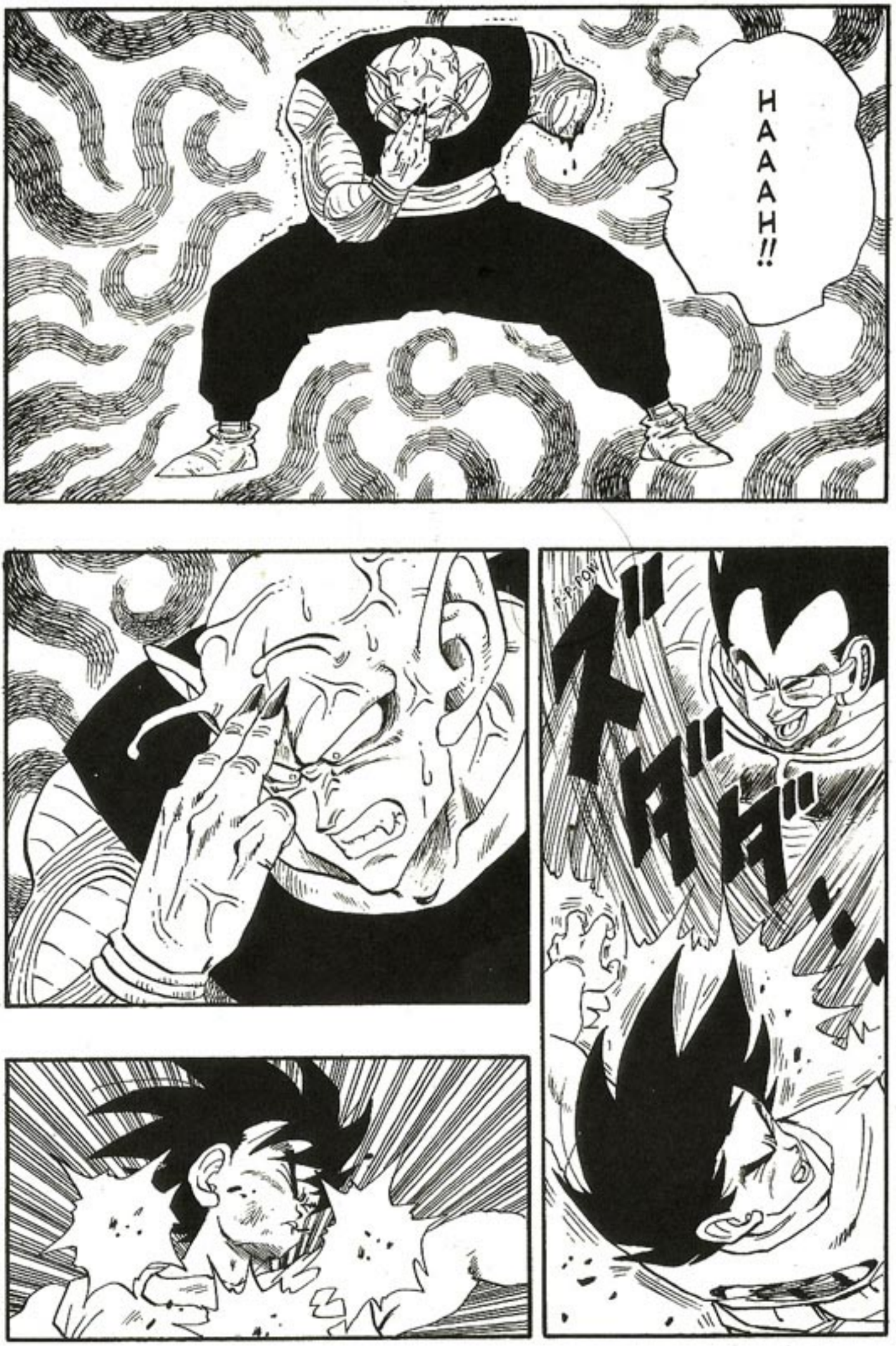
VOU LÁ DISTRAIR ELE UM POUQUINHO!!
OK!! VOU APOSTAR NESSA!!

ESTÃO RINDO...?
SÓ SE FOR DE DESESPERO.

VÊ SE AGUENTA FIRME...!

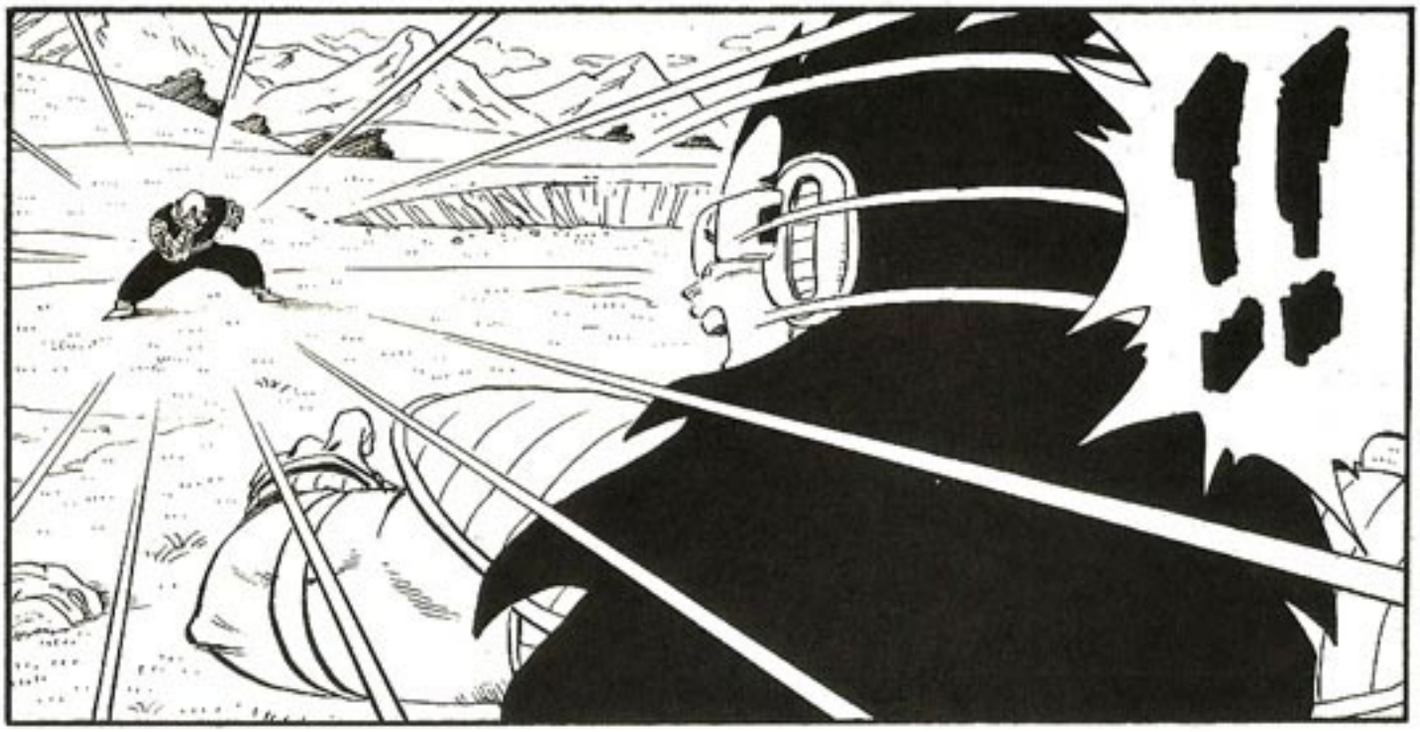

MAKANKÔ SAPPÔ!!!
VAP!!
DHOM


P-POW
POW


HAAAAH!!
P-P-POW

BONK!
GH!!!
BLAM
QUE SUJEITINHO RESISTENTE...!!

CHEGOU A 924...!!!
NÃO PODE SER!!! O PODER DE LUTA DELE ESTÁ AUMENTANDO!!!
KA...
HA...
ME...
ME...
ELE CONSEGUE ELEVAR SEU PODER DE LUTA CONCENTRANDO TODA A ENERGIA EM UM ÚNICO PONTO...?!!
PIIII!


!!

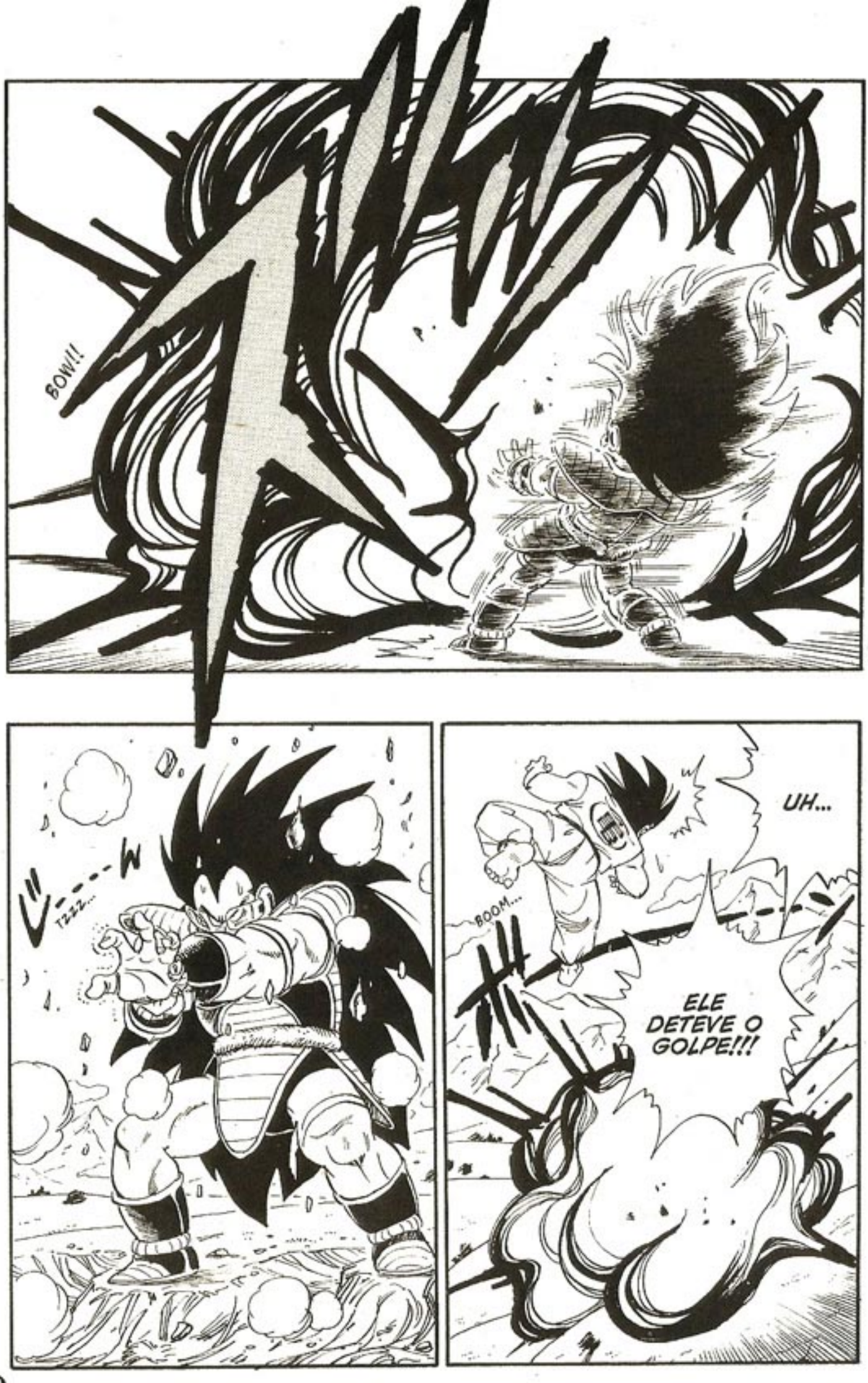
HAAAA!!

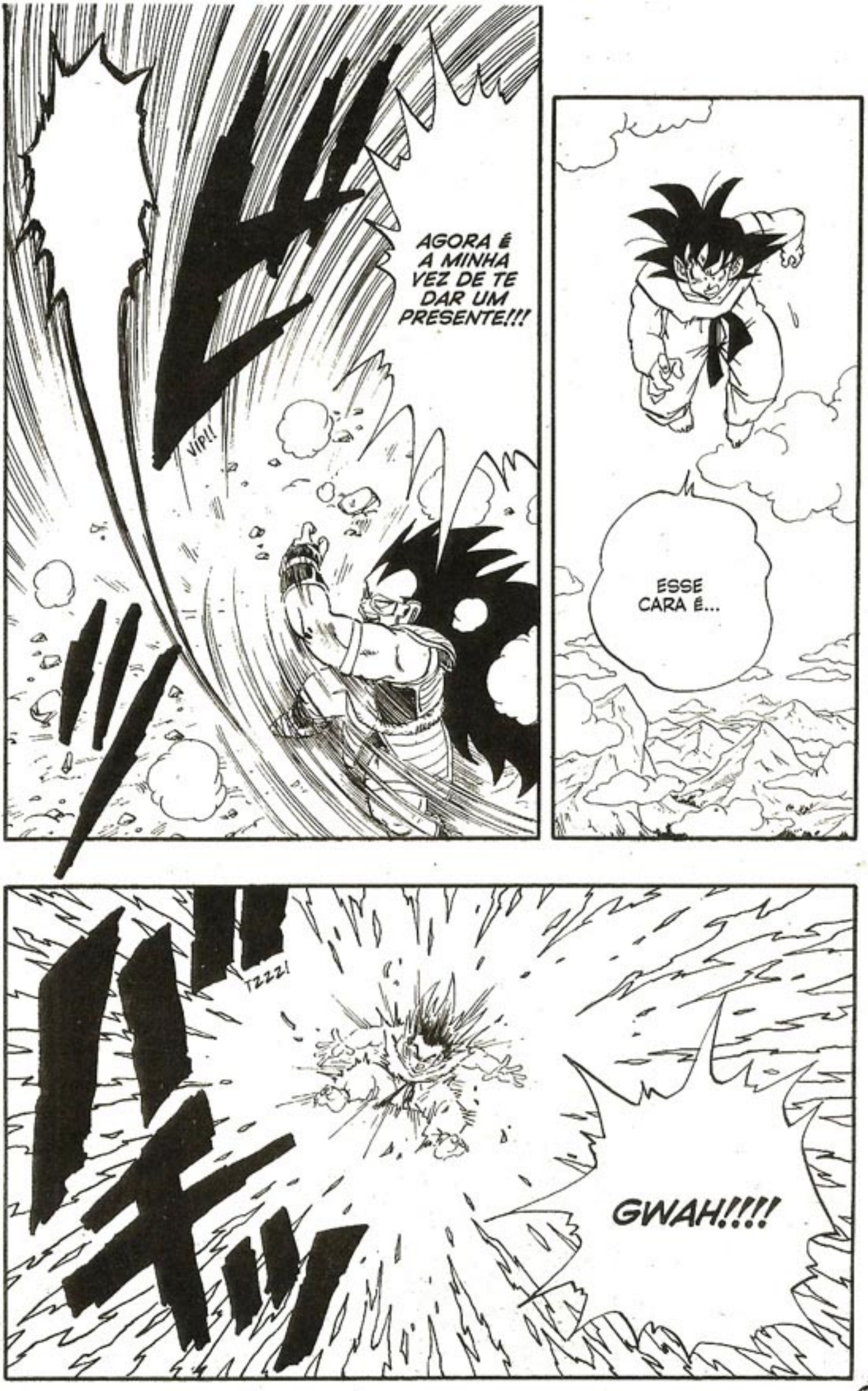
É INACRE-
DITÁVEL!!!!
CONTINUA
AUMENTAN-
DO!!!!
E O
PODER
DESSE
OUTRO
ATINGIU
1020...
1030...!!!

HUNF!!
VAP!

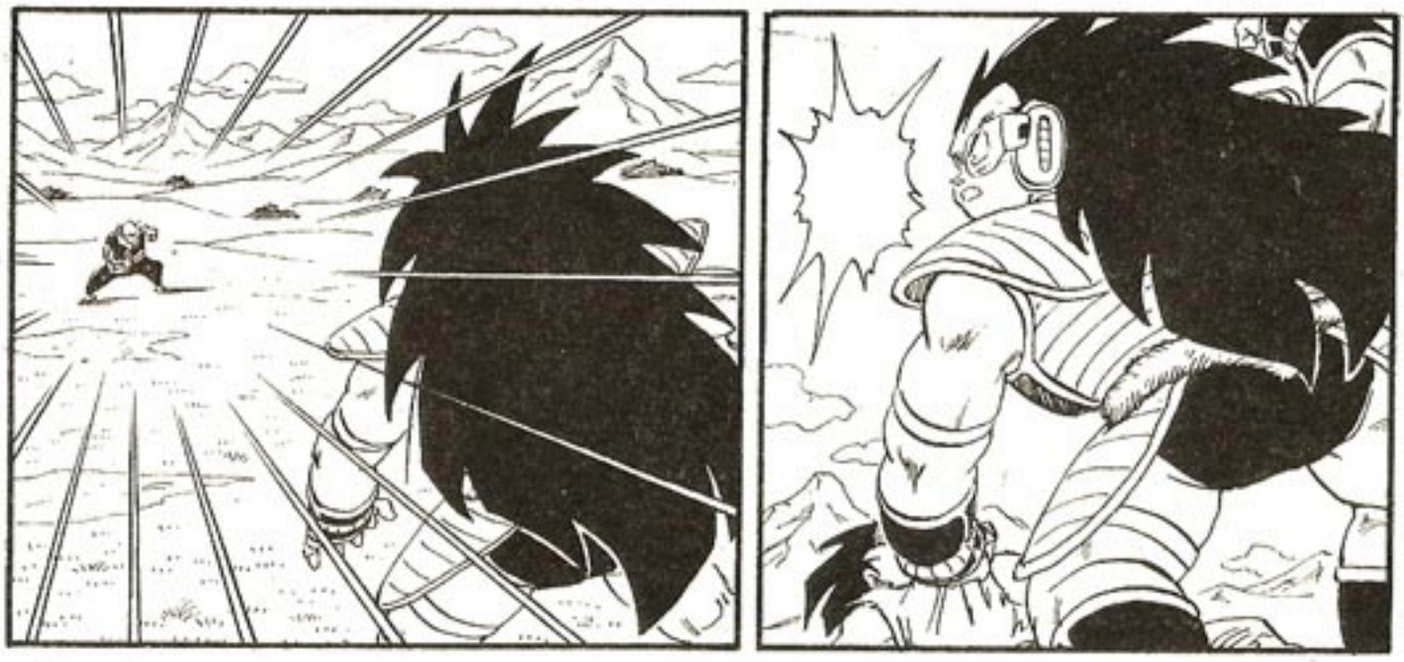
ZBOOOW!

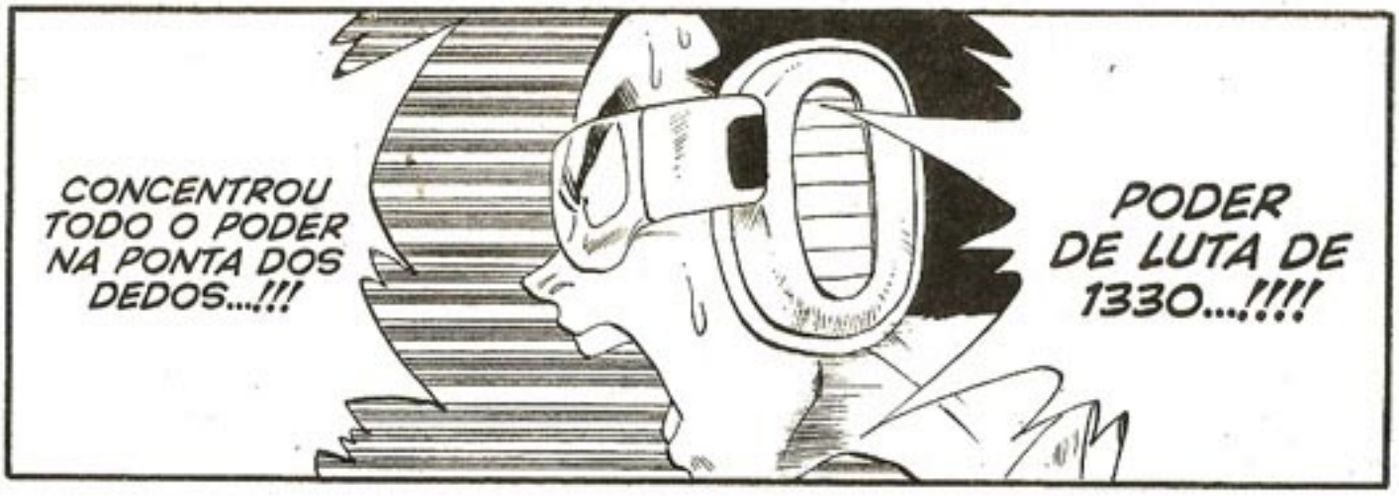
WHUMP
GUH!
SERIII!
QUE PETU-LANTE!!!
GOOOH
VAP!

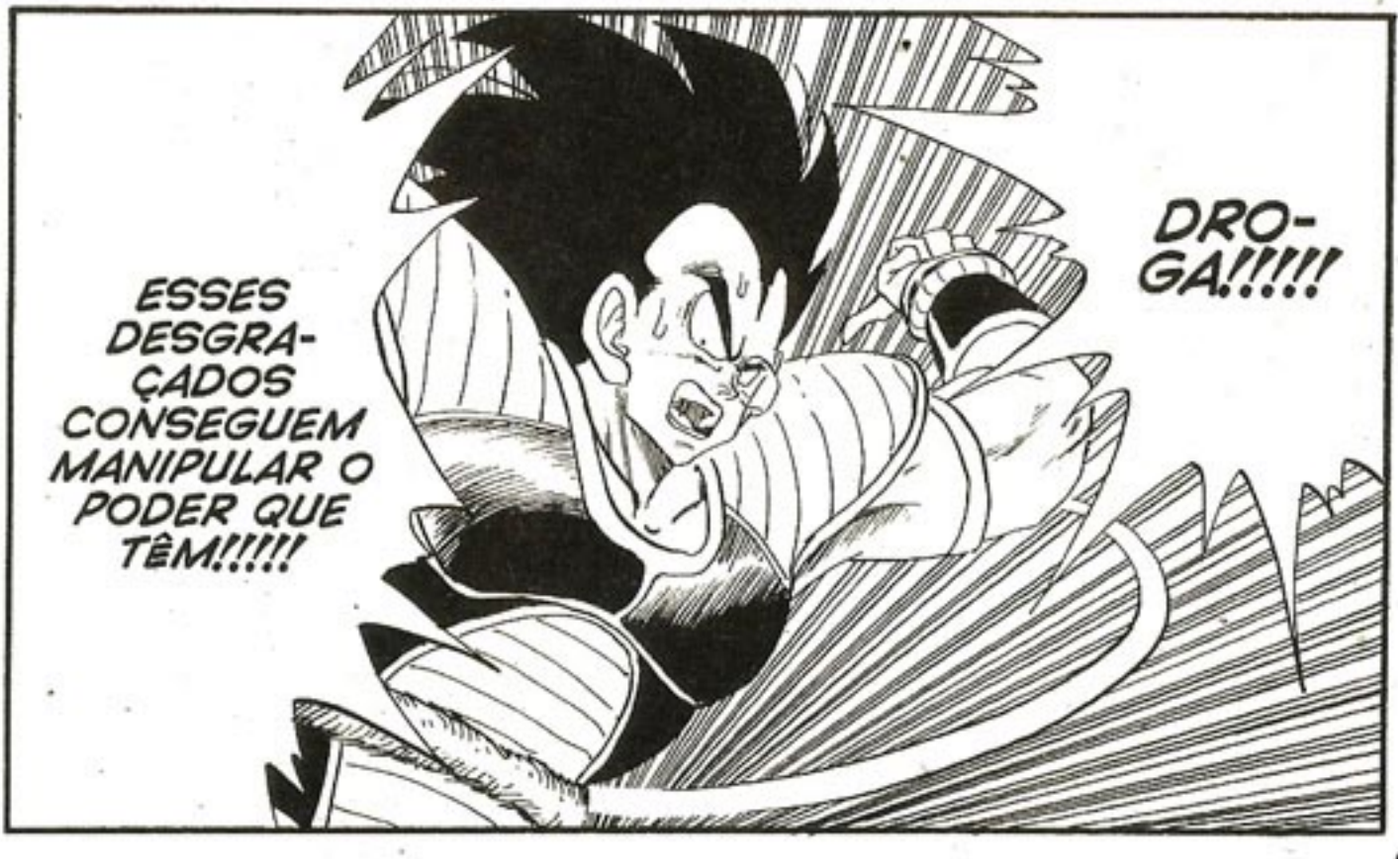

BOW!!
TZZZ...
UH...
BOOM...
ELE DETEVE O GOLPE!!!


AGORA É A MINHA VEZ DE TE DAR UM PRESENTE!!!
VIP!!
ESSE CARA É...
TZZZ!
GWAH!!!!

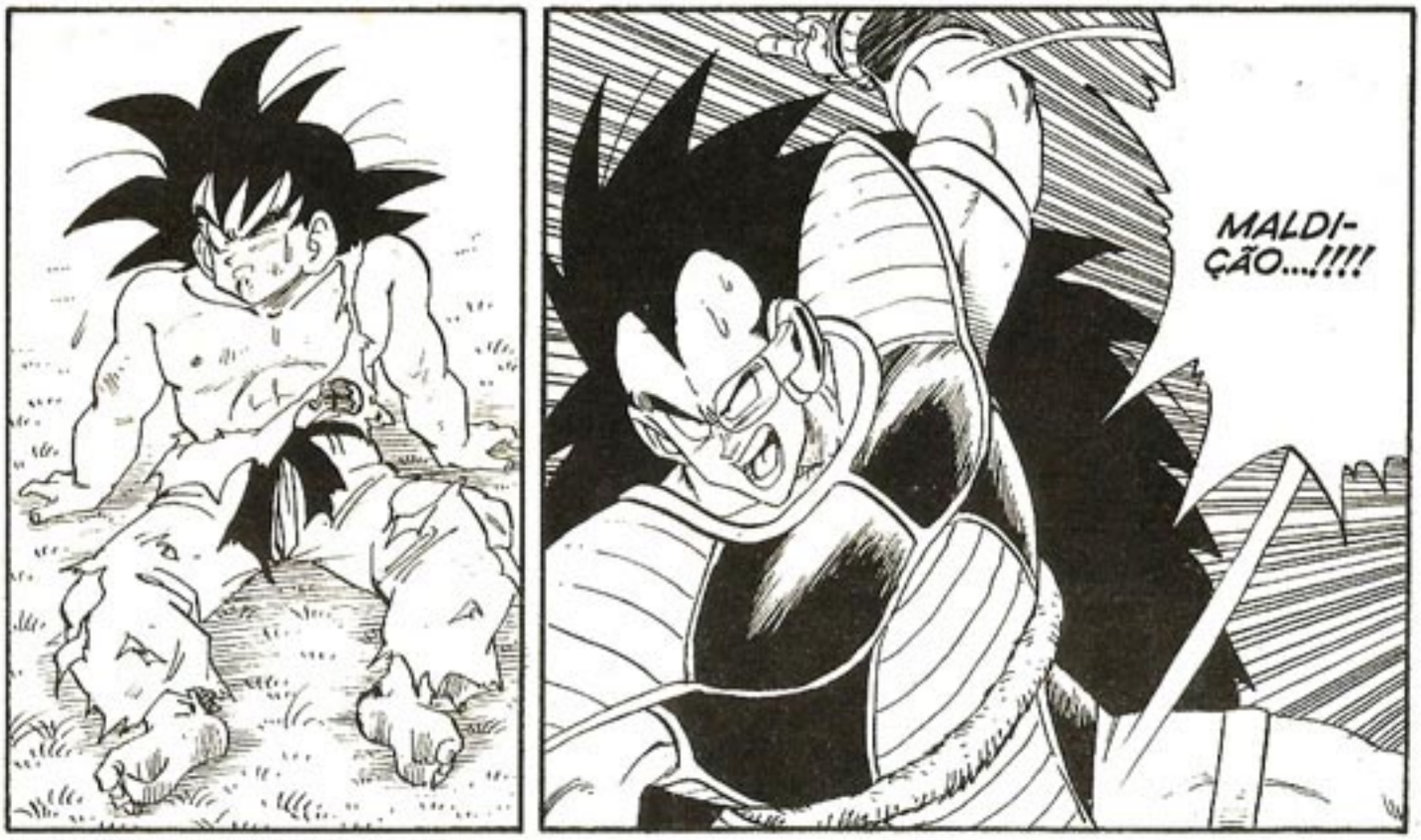
BLAM!..
VUP!
É VOCÊ QUEM VAI MORRER...!!!
MOR-RA!!!
UGH...!!!




CONCENTROU TODO O PODER NA PONTA DOS DEDOS...!!!
PODER DE LUTA DE 1330...!!!!

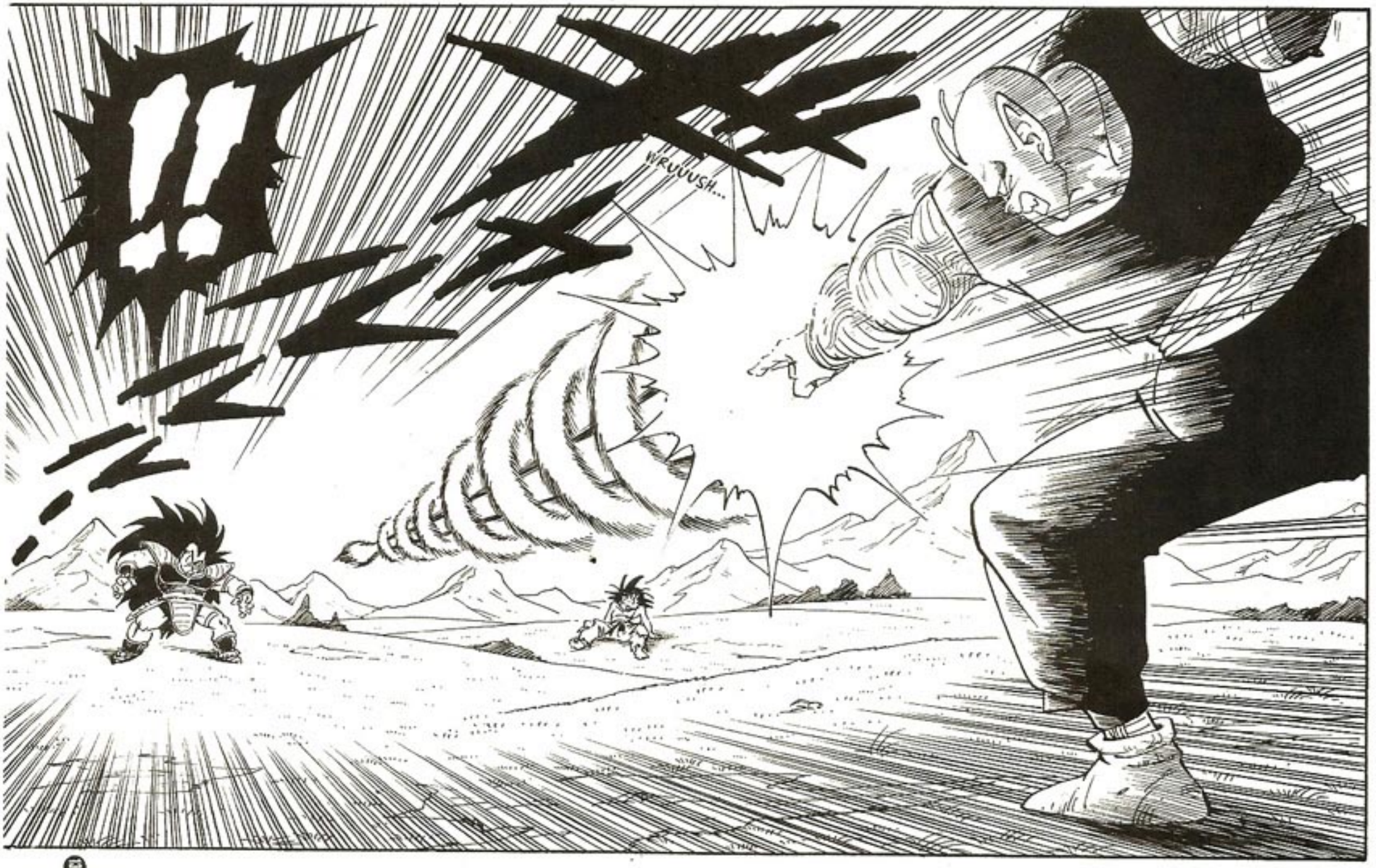

ESSES DESGRA-ÇADOS CONSEGUEM MANIPULAR O PODER QUE TÊM!!!!!
DRO-GA!!!!!

CAPÍTULO 201★FIM

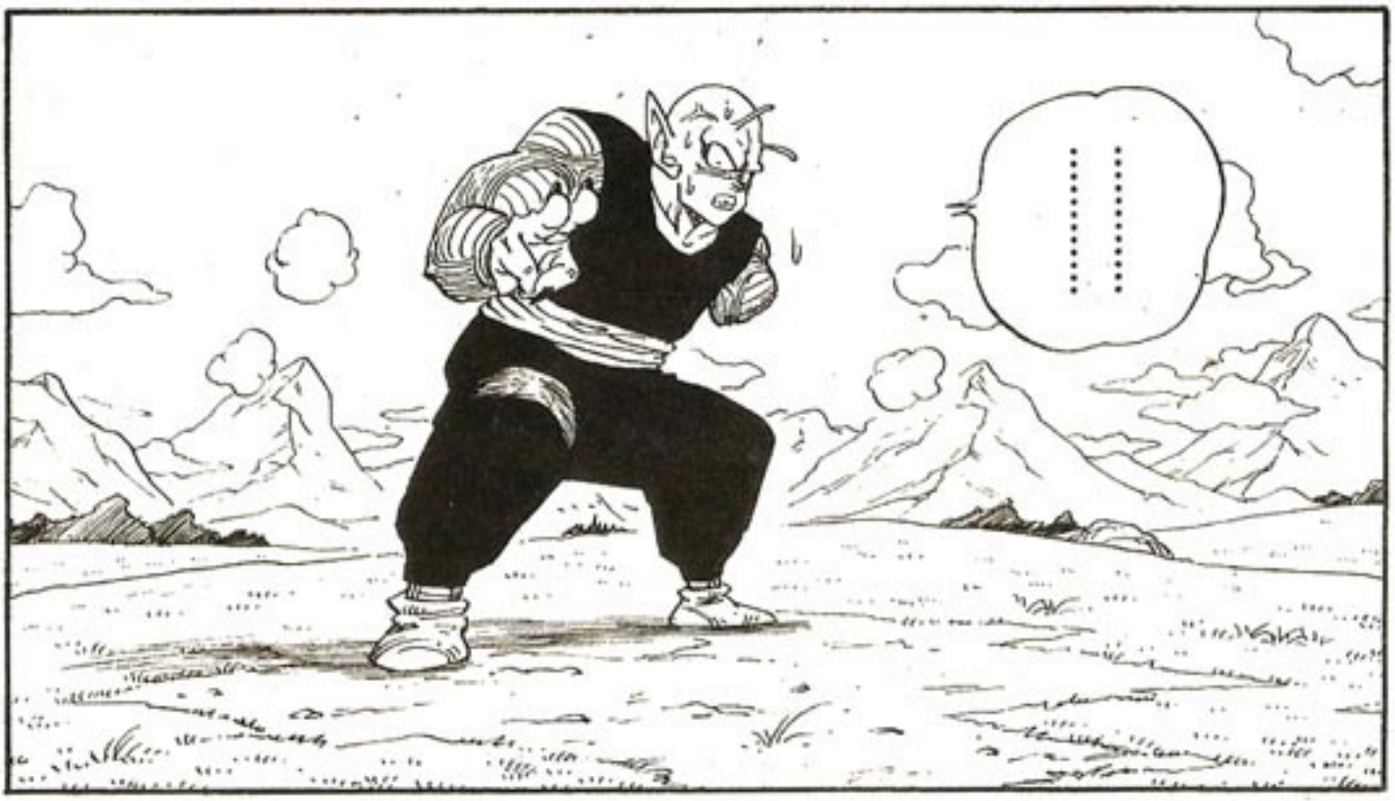


CAPÍTULO 202 ★ MAKANKÔ SAPPÔ

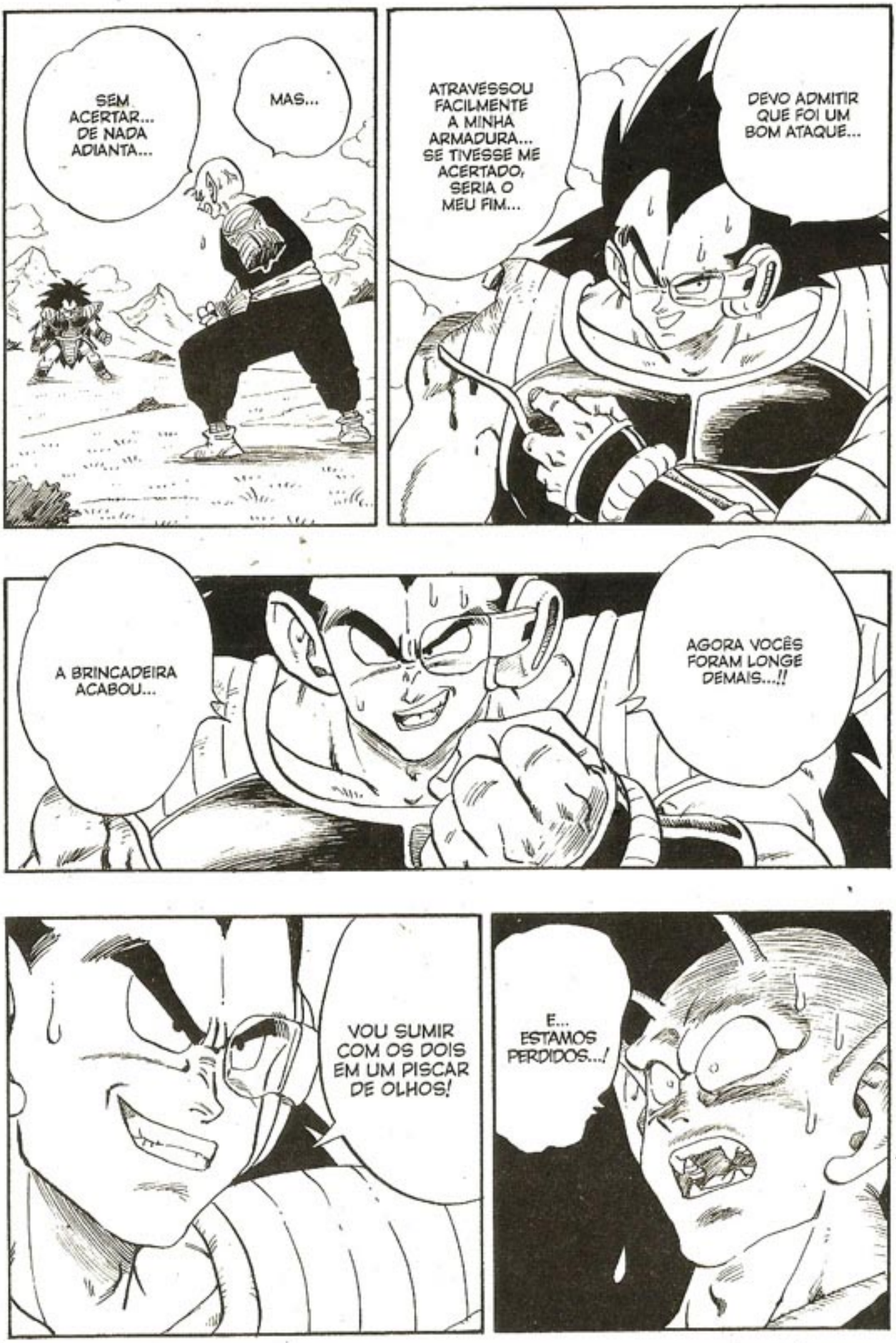
ZWOOOR!

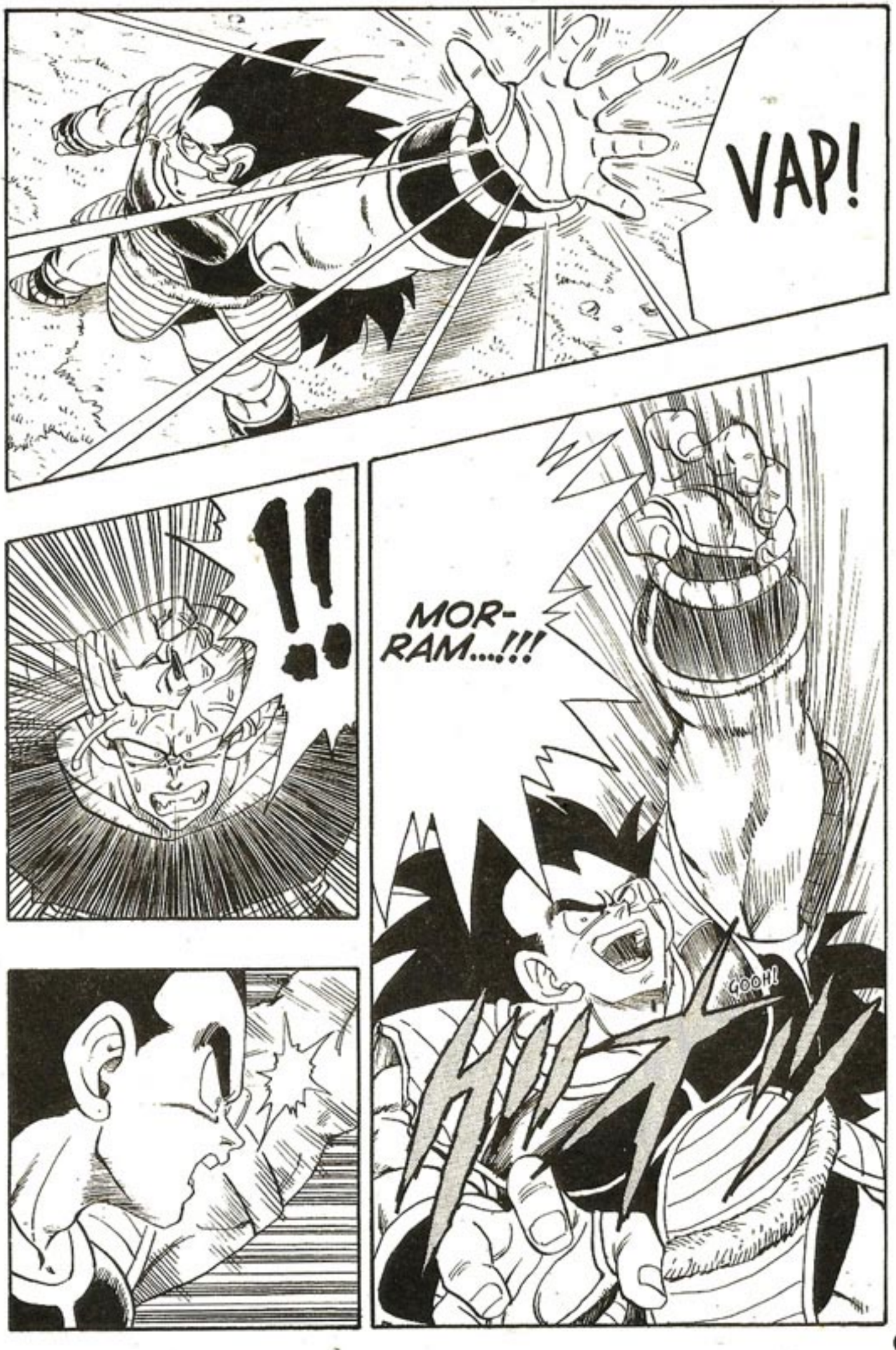

!!
WRUUUSH...

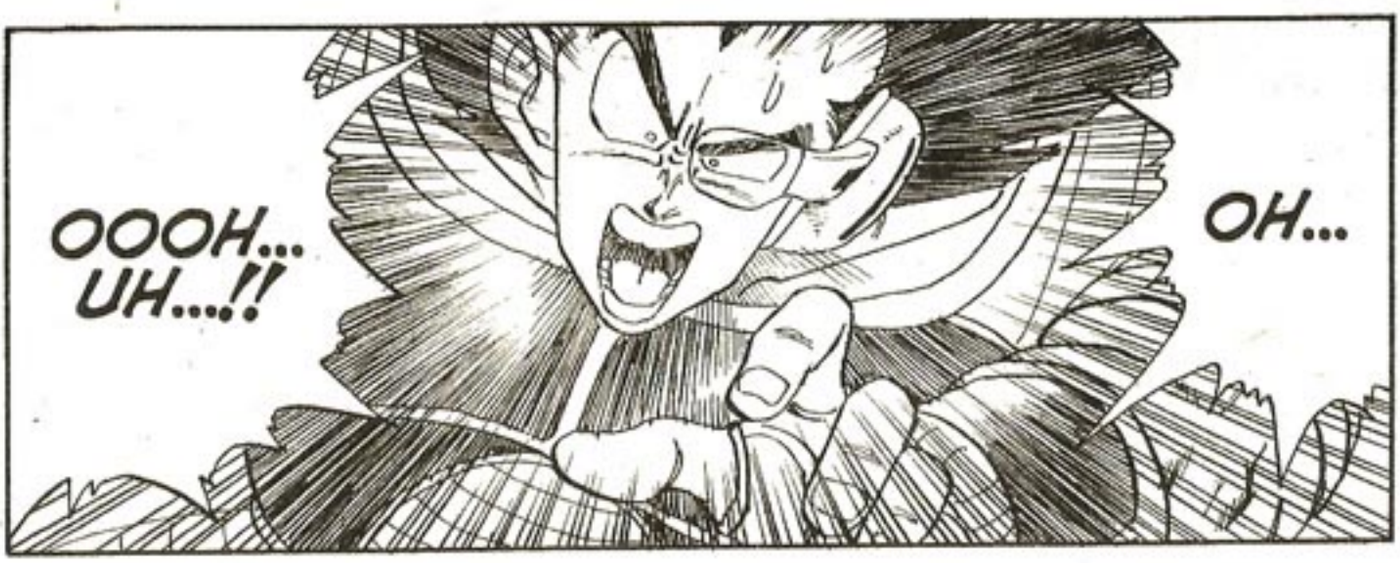
GH!!!!!
KLAP!


.....

S... SE ESQUIVOU...!!
DE UM GOLPE... NAQUELA VELOCIDADE...

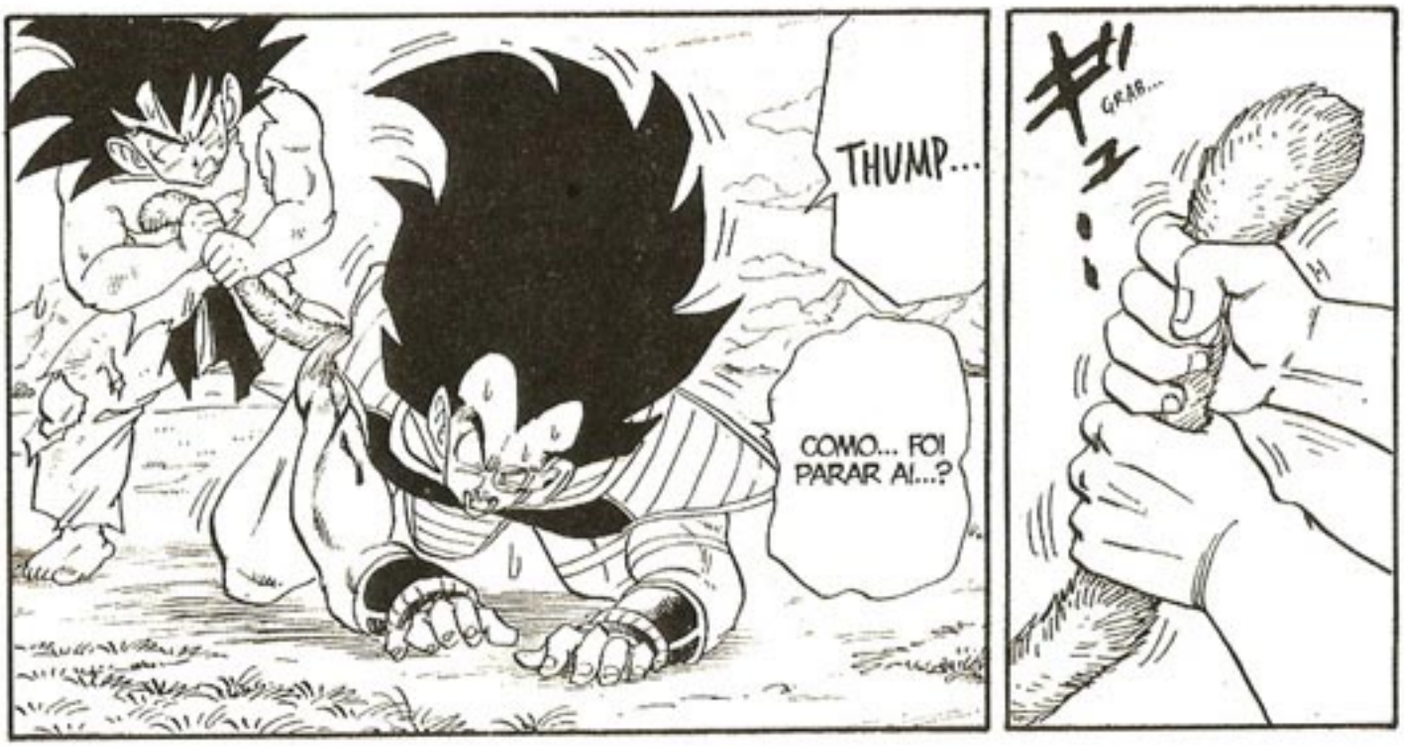

SEM ACERTAR... DE NADA ADIANTA...
MAS...
ATRAVESSOU FACILMENTE A MINHA ARMADURA... SE TIVESSE ME ACERTADO, SERIA O MEU FIM...
DEVO ADMITIR QUE FOI UM BOM ATAQUE...
A BRINCADEIRA ACABOU...
AGORA VOCÊS FORAM LONGE DEMAIS...!!
VOU SUMIR COM OS DOIS EM UM PISCAR DE OLHOS!
E... ESTAMOS PERDIDOS...!

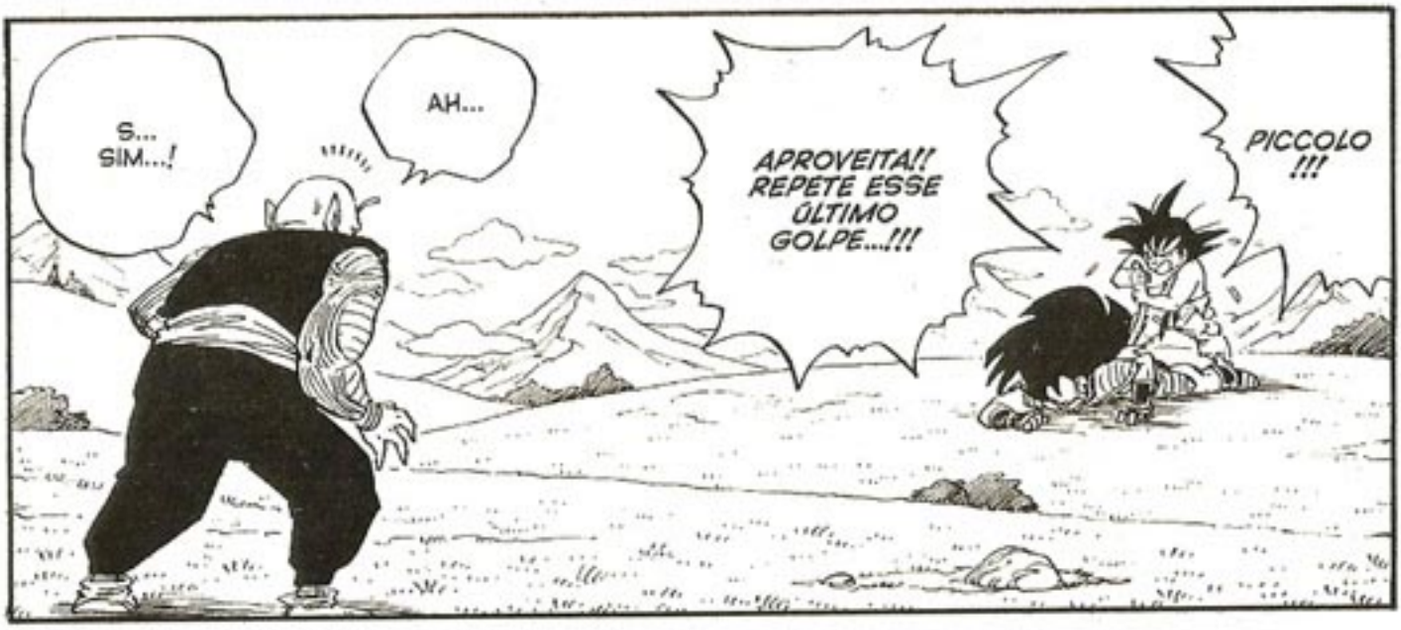

VAP!
!!
MOR-
RAM...!!!
GOOH!

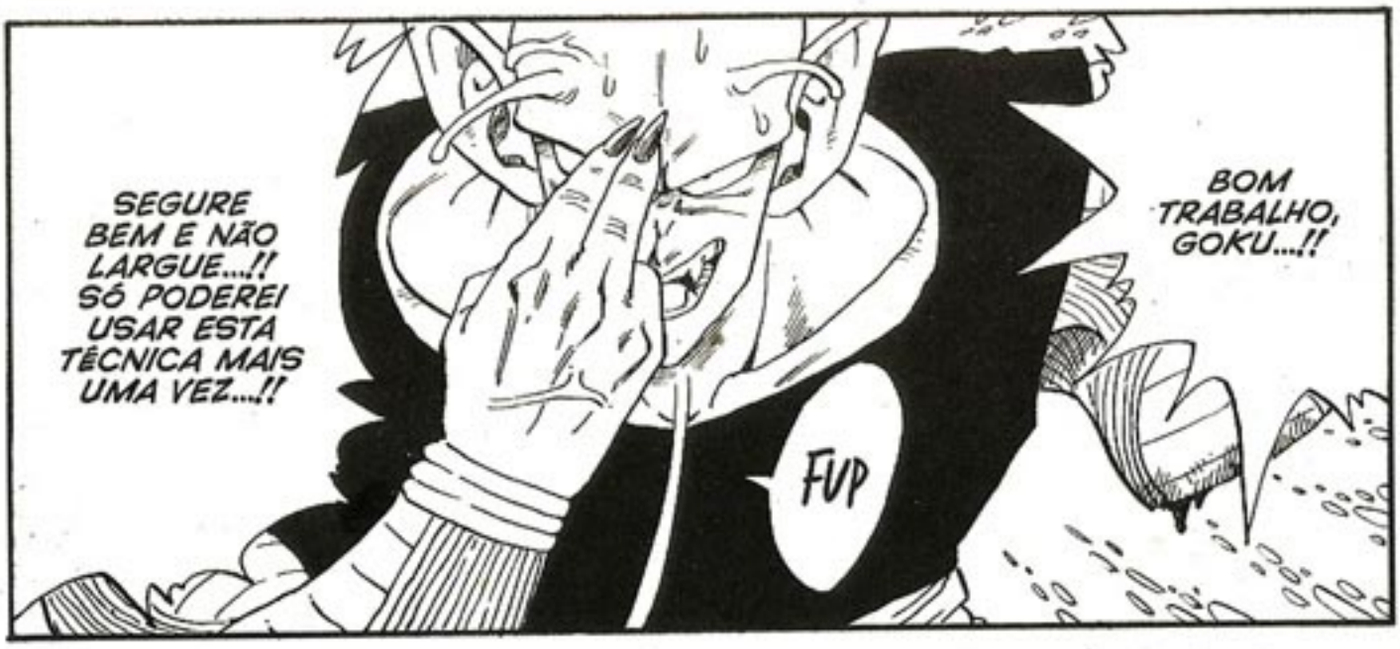

OOOH... UH...!!
OH...

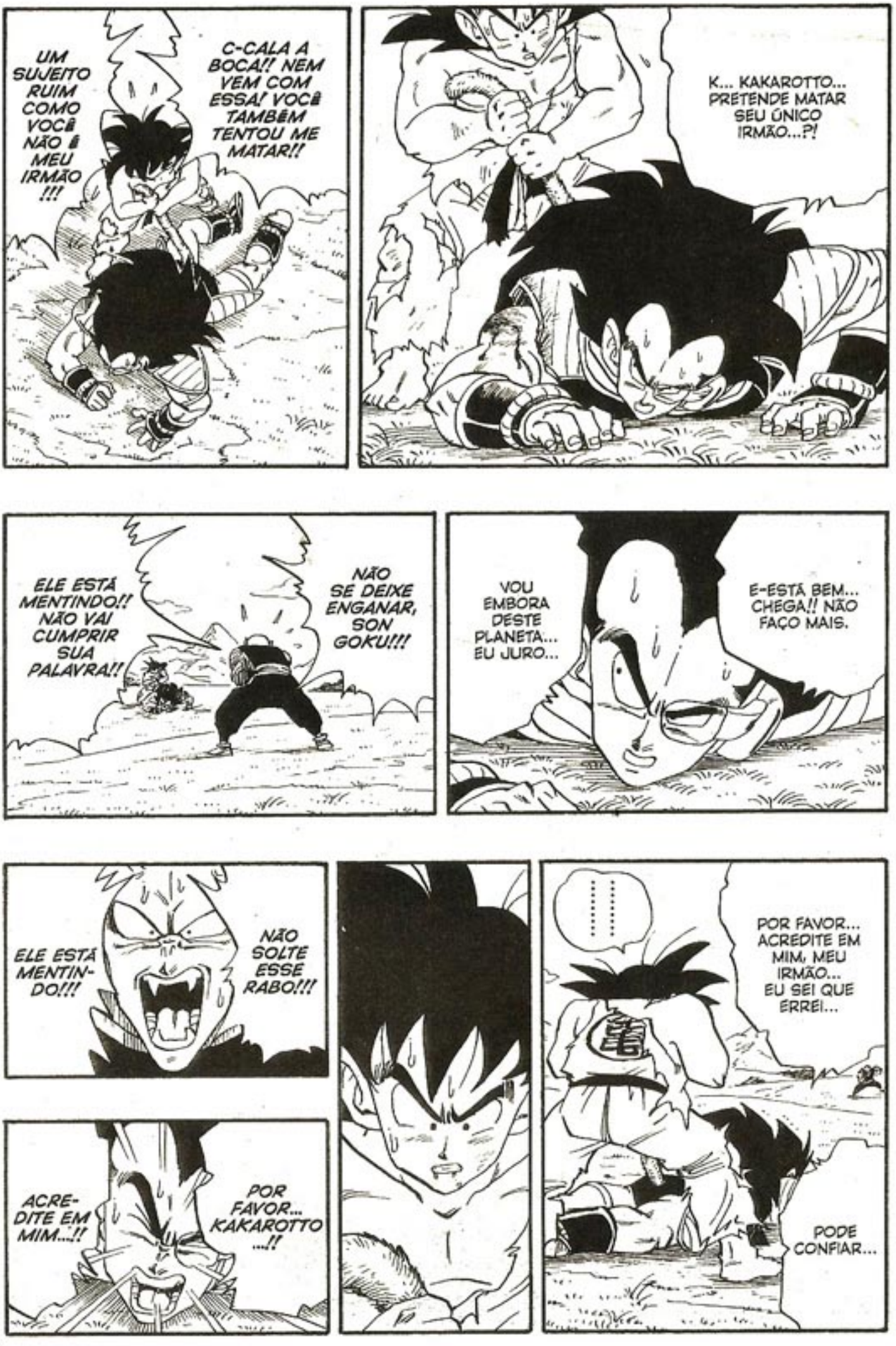
S... SE DESCUIDOU...
PEGUEI A SUA CAUDA...!

!?

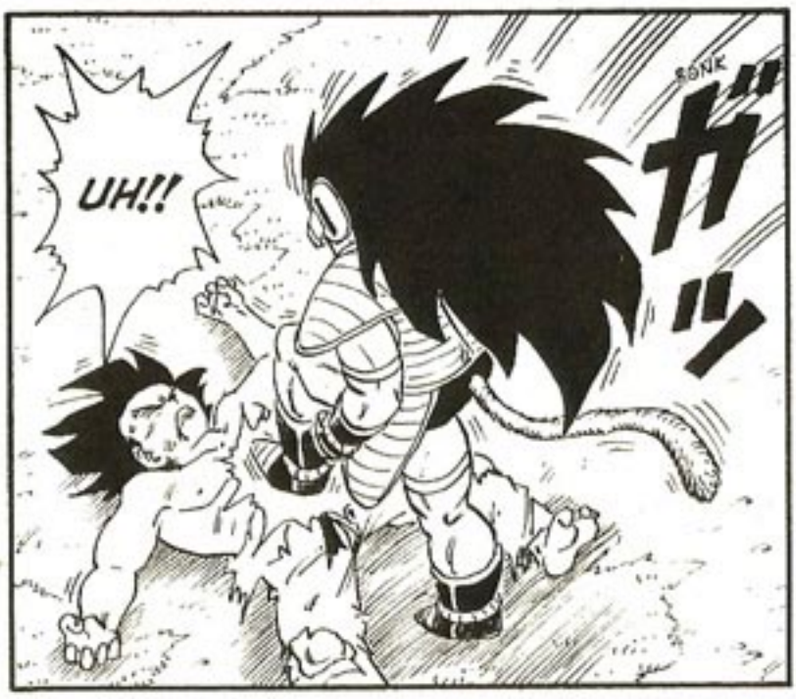

THUMP...
COMO... FOI PARAR AI...?
GRAB...


S... SIM...!
AH...
APROVEITA!! REPETE ESSE ÚLTIMO GOLPE...!!!
PICCOLO !!!

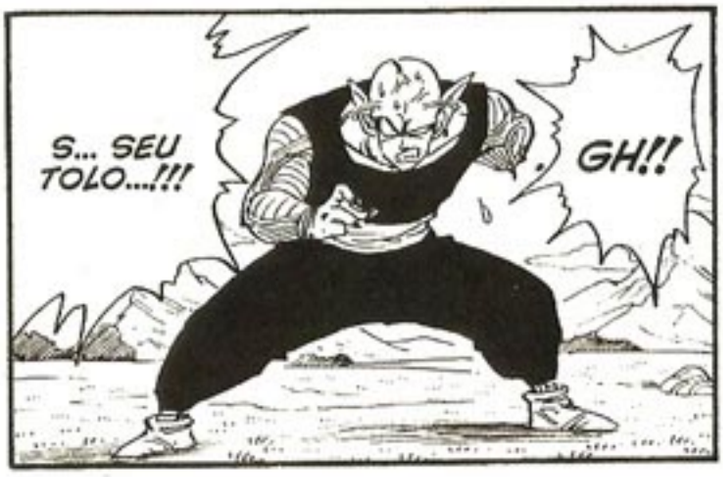

SEGURE BEM E NÃO LARGUE...!! SÓ PODEREI USAR ESTA TÉCNICA MAIS UMA VEZ...!!
FUP
BOM TRABALHO, GOKU...!!


UM SUJEITO RUIM COMO VOCÊ NÃO É MEU IRMÃO !!!
C-CALA A BOCA!! NEM VEM COM ESSA! VOCÊ TAMBÉM TENTOU ME MATAR!!
K... KAKAROTTO... PRETENDE MATAR SEU ÚNICO IRMÃO...?!
ELE ESTÁ MENTINDO!! NÃO VAI CUMPRIR SUA PALAVRA!!
NÃO SE DEIXE ENGANAR, SON GOKU!!!
VOU EMBORA DESTE PLANETA... EU JURO...
E-ESTÁ BEM... CHEGA!! NÃO FAÇO MAIS.
ELE ESTÁ MENTIN-DO!!!
NÃO SOLTE ESSE RABO!!!
ACRE-DITE EM MIM...!!
POR FAVOR... KAKAROTTO ...!!
.....
POR FAVOR... ACREDITE EM MIM, MEU IRMÃO... EU SEI QUE ERREI...
PODE CONFIAR...

……
SRR...
スル…
SON GOKU !!!
HV!
POW!!!


UH!!
BONK
ガッ

VAP!
ばｈｈ
っ

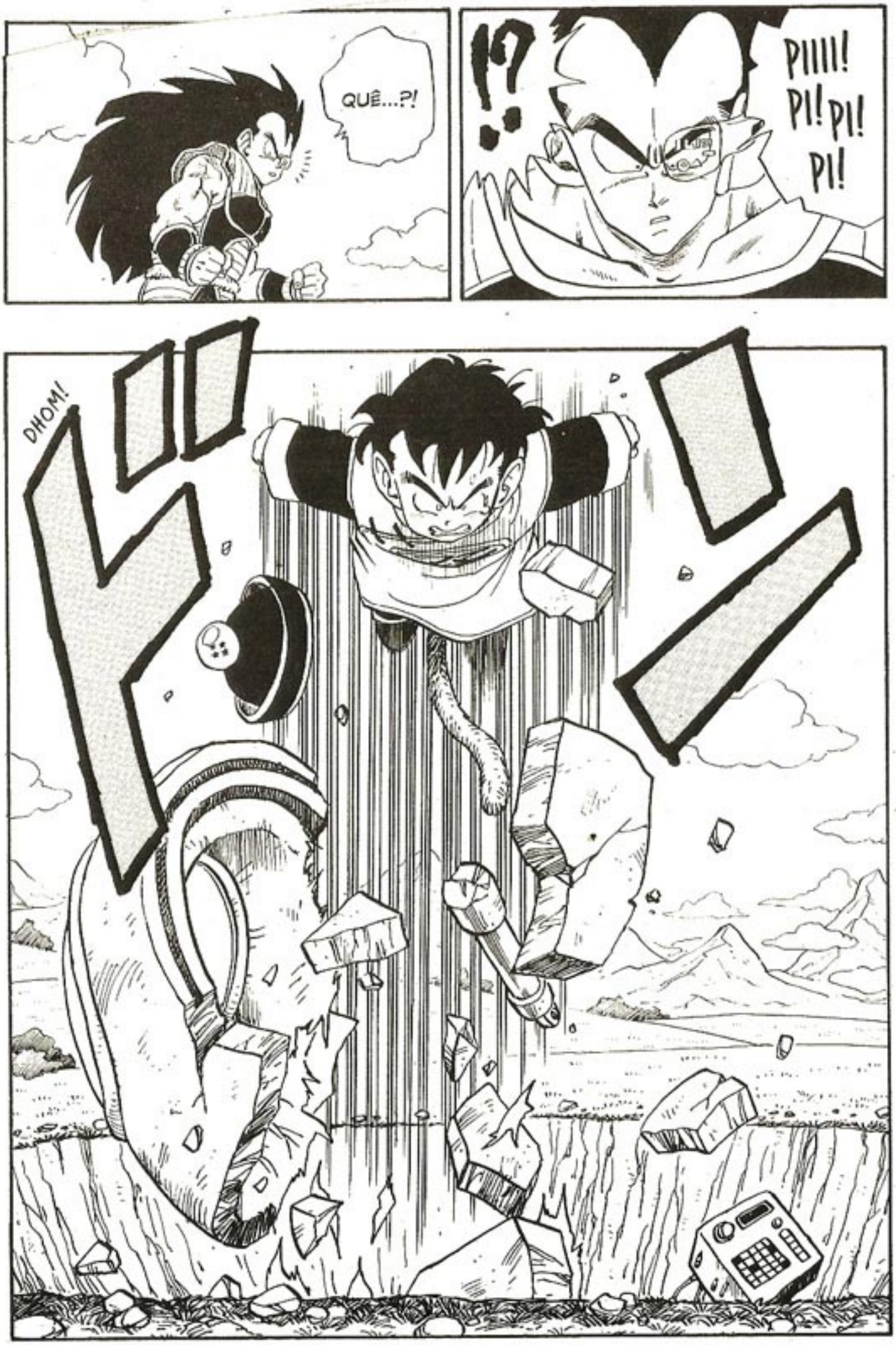

S... SEU TOLO...!!!
GH!!

HUNF!

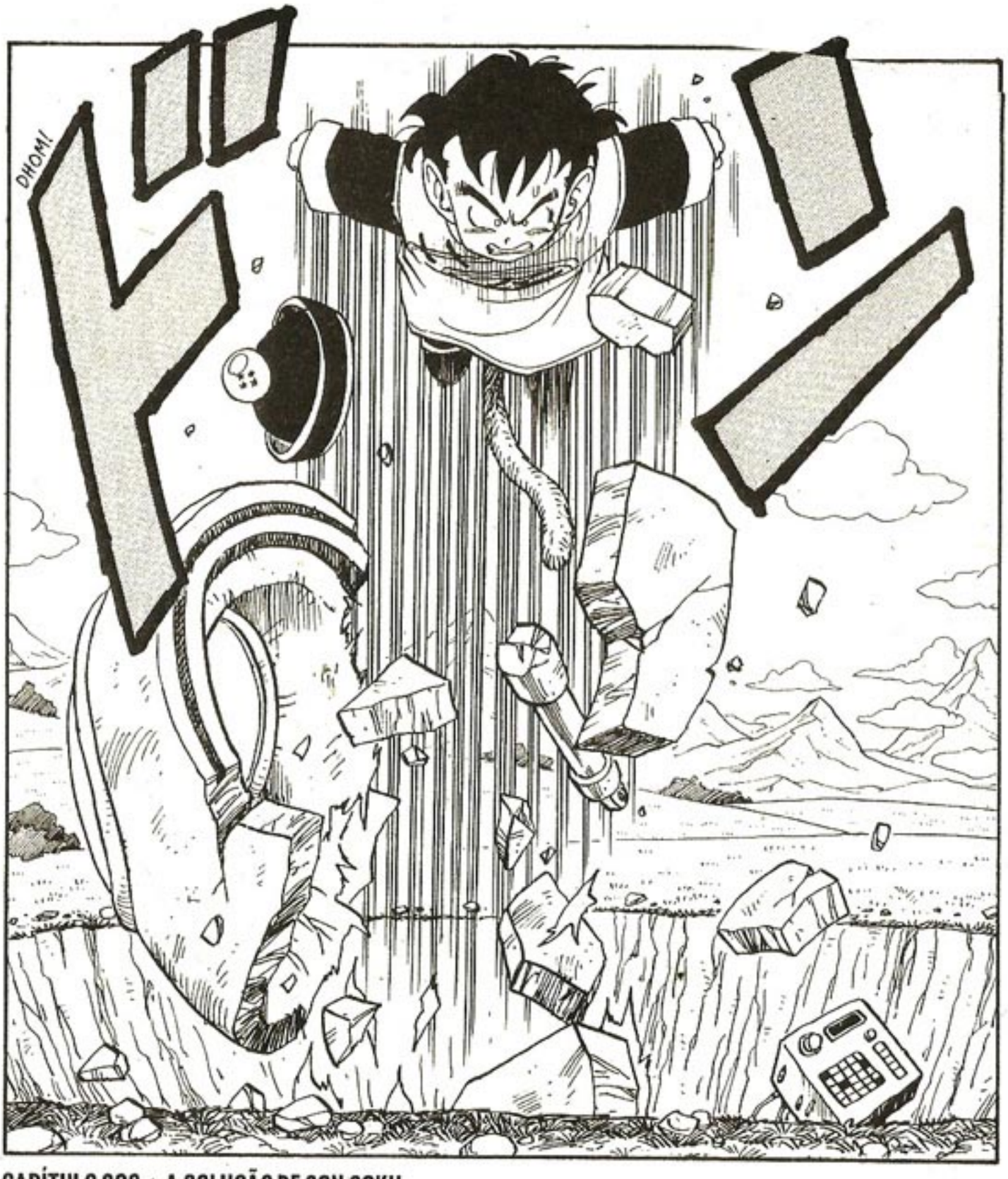
NÃO HESITO EM MATAR NINGUÉM, NEM MESMO MEU IRMÃO DE SANGUE!
DIFERENTE DE MIM, QUE SOU UM GUERREIRO DE PRIMEIRA CLASSE...!
QUER QUE EU DEMONSTRE? QUER?

HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!! NUNCA VI ALGUÉM MAIS IDIOTA DO QUE VOCÊ!
COMO PODE CAIR EM UM TRUQUE VELHO DESSES?! NUNCA SERÁ UM GUERREIRO QUE PRESTE!
ISSO... É SUJEIRA...

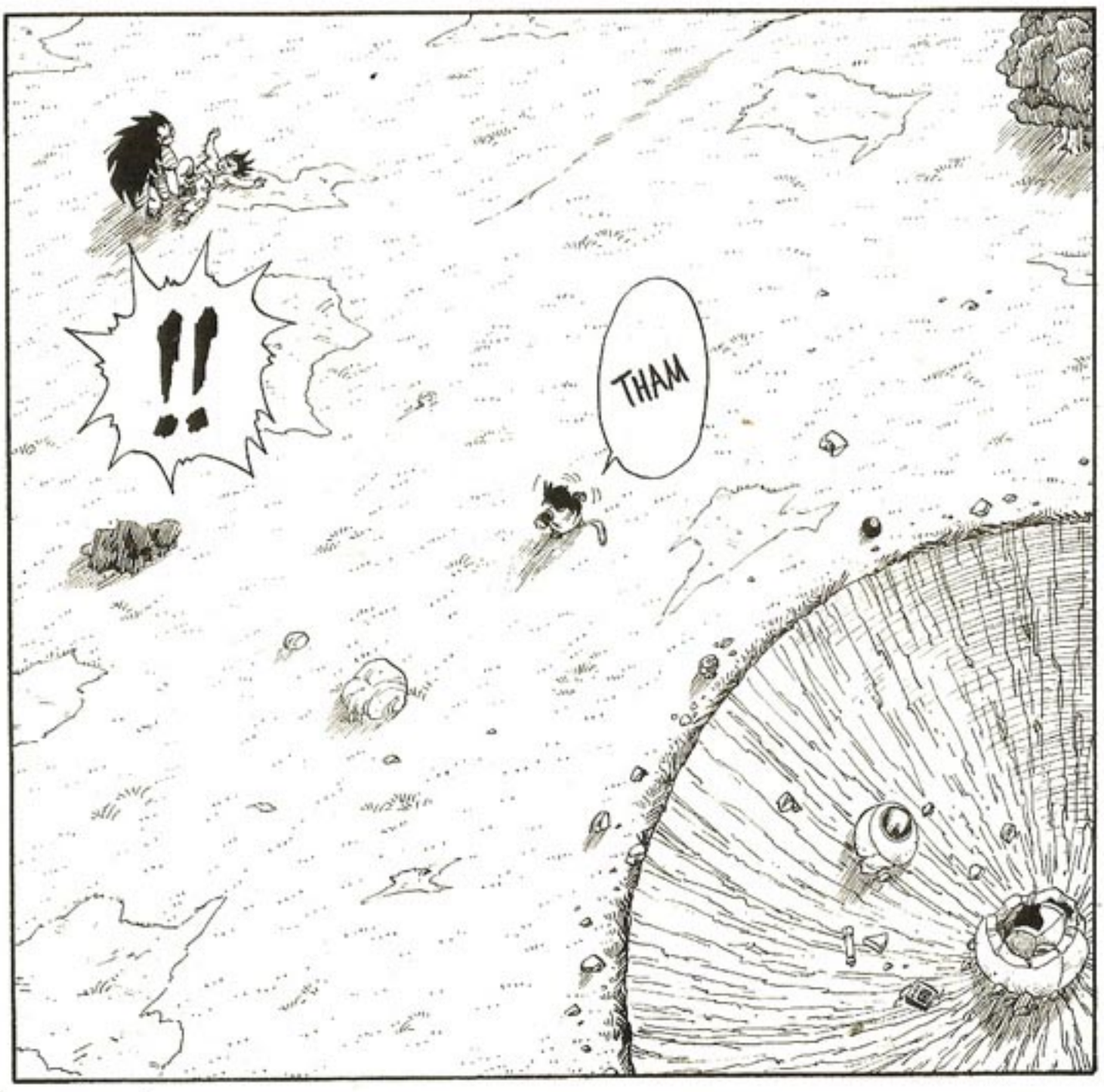
GWAAAAH!!!!
CREC
!!
OLHA SÓ!
GUH
GWAAAH!!
UGH...!!
AH...!!
SOFRA! SOFRA MUITO! A MORTE ESTÁ CHEGANDO!
AH...
AH...
GWAAAH!!
AUUH... AAAH!
UH...!! PRA VOCÊ SE ESQUIVAR OUTRA VEZ...?
POR QUE NÃO REAGE? TENTE AQUELE GOLPE DE NOVO! VAMOS!!
HÁ, HÁ, HÁ! VOCÊ É O PRÓXIMO!!



CAPÍTULO 202★FIM



CAPÍTULO 203 ★ A SOLUÇÃO DE SON GOKU

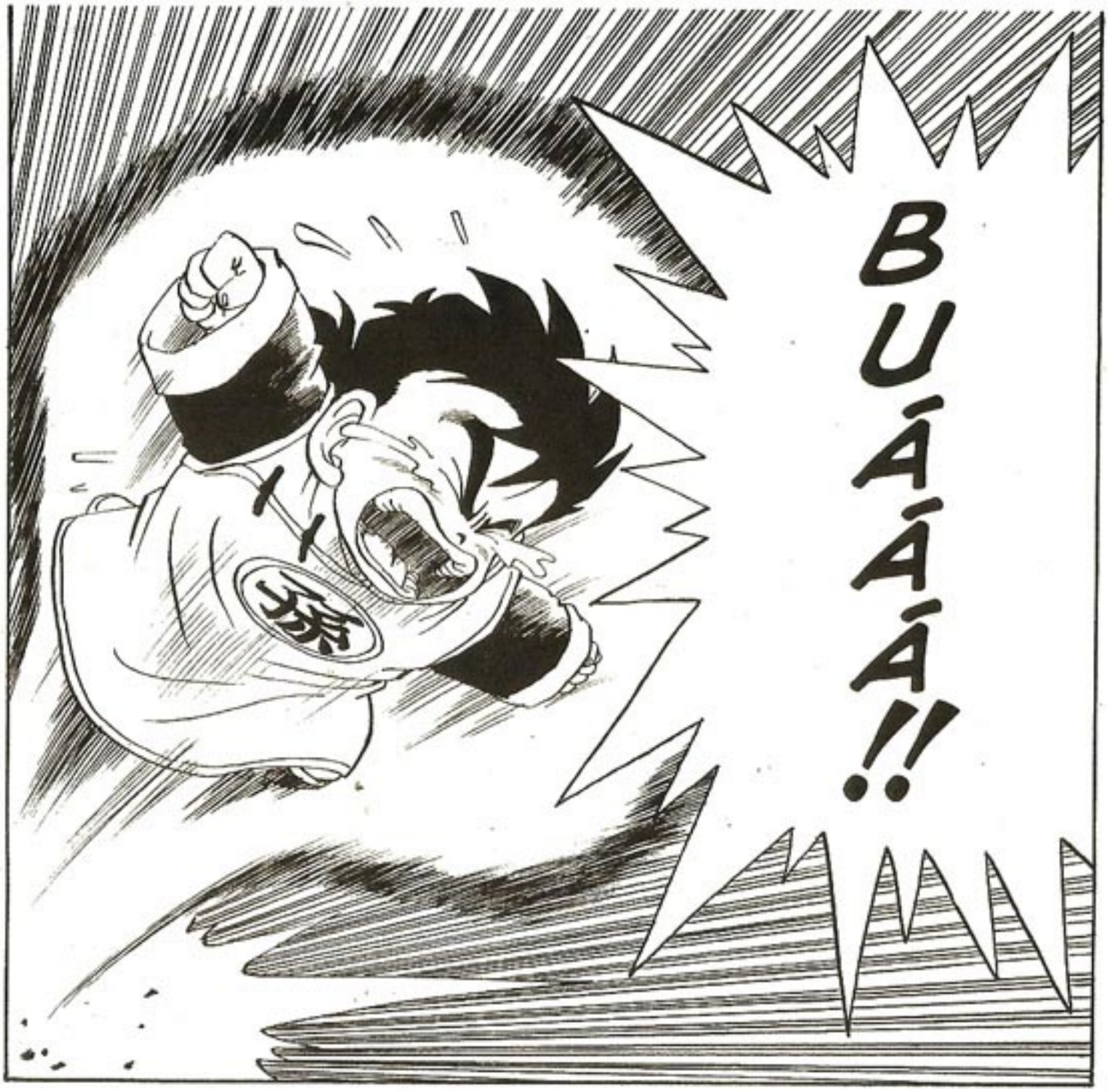

!!
THAM

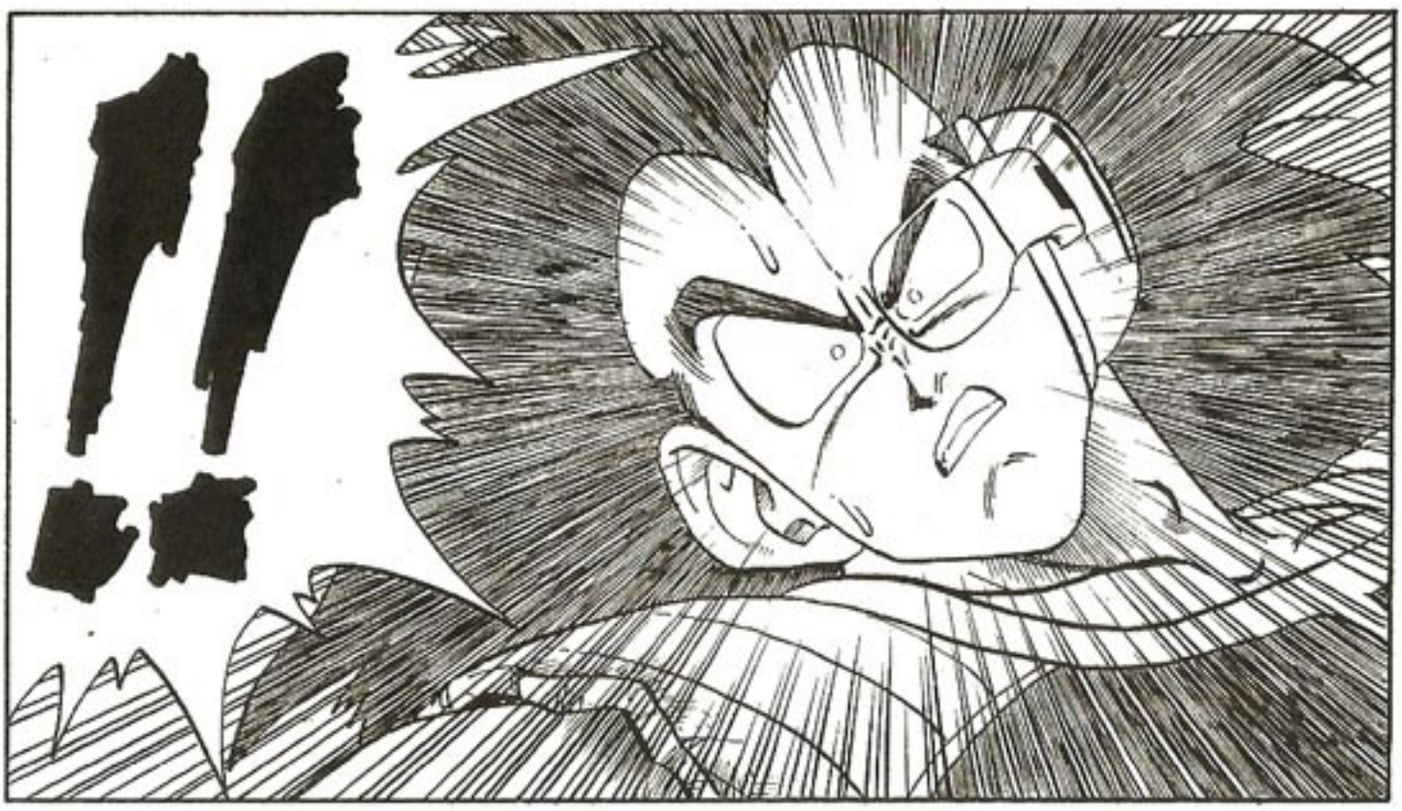
O FILHO... DE SON GOKU...!!!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
C... COMO PODE...?!!
G... GOHAN...?!
UH...
UH...!

...1.307...?!
S... SEU PODER DE LUTA É DE...

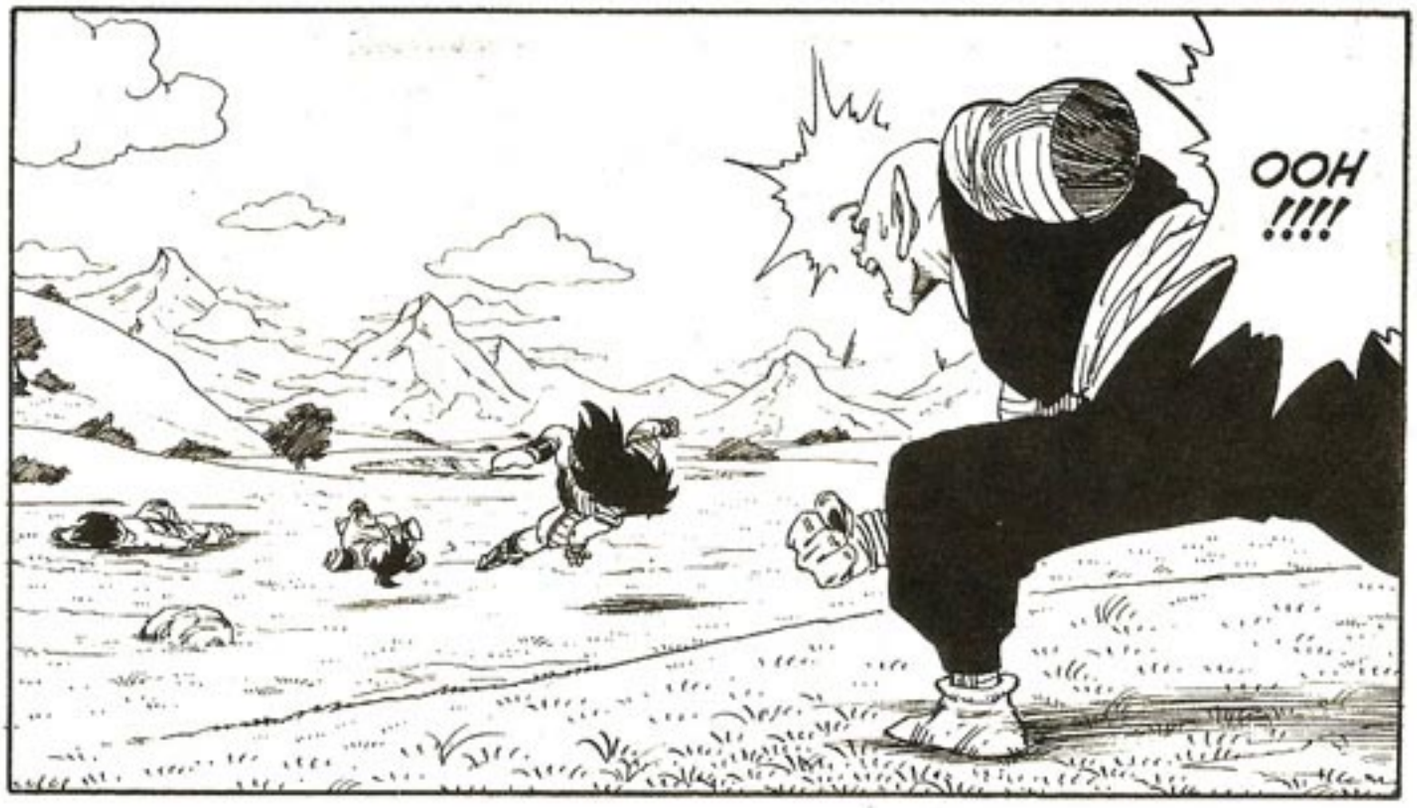
FUJA ENQUANTO PODE...!
F... FUJA... GOHAN...

...O MEU PAAAI ...!!!
PARA DE MACHU-CAR...


BUÁÁÁ!!

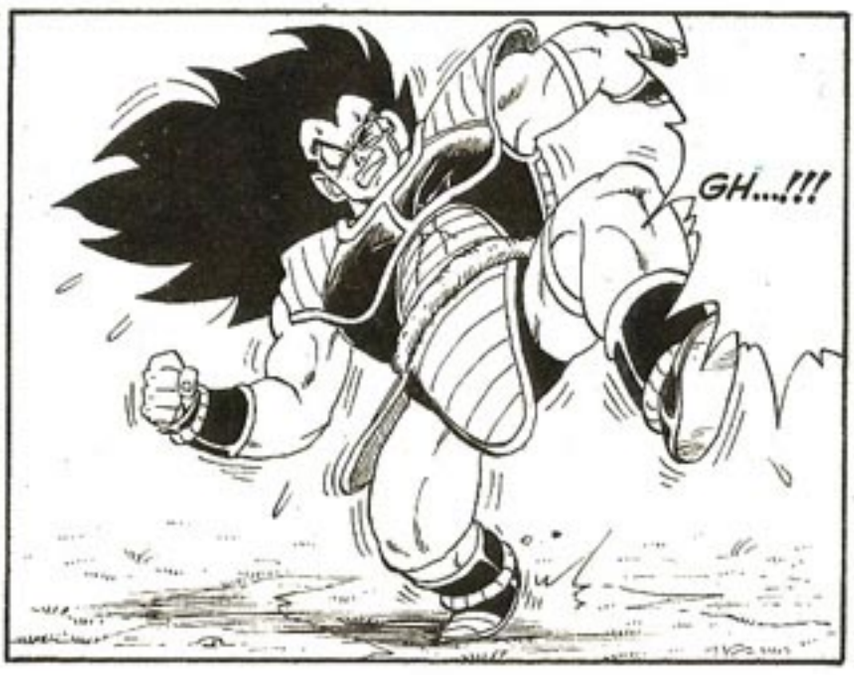


POW!!!


OOH !!!!

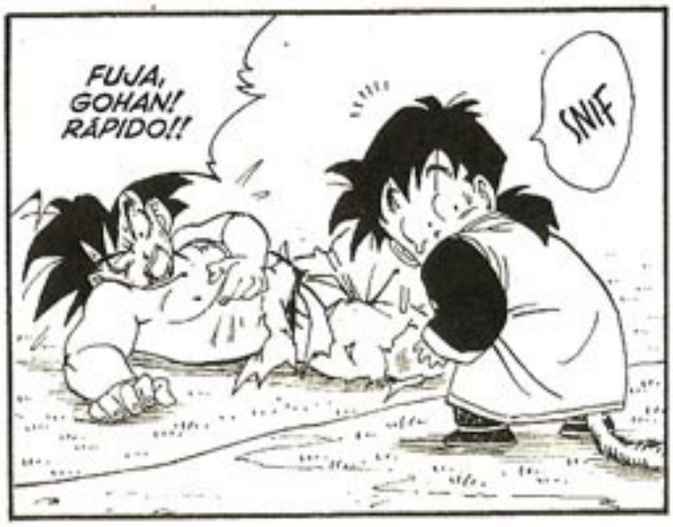
AH!!
TOF
ドサッ

!?


GH...!!!

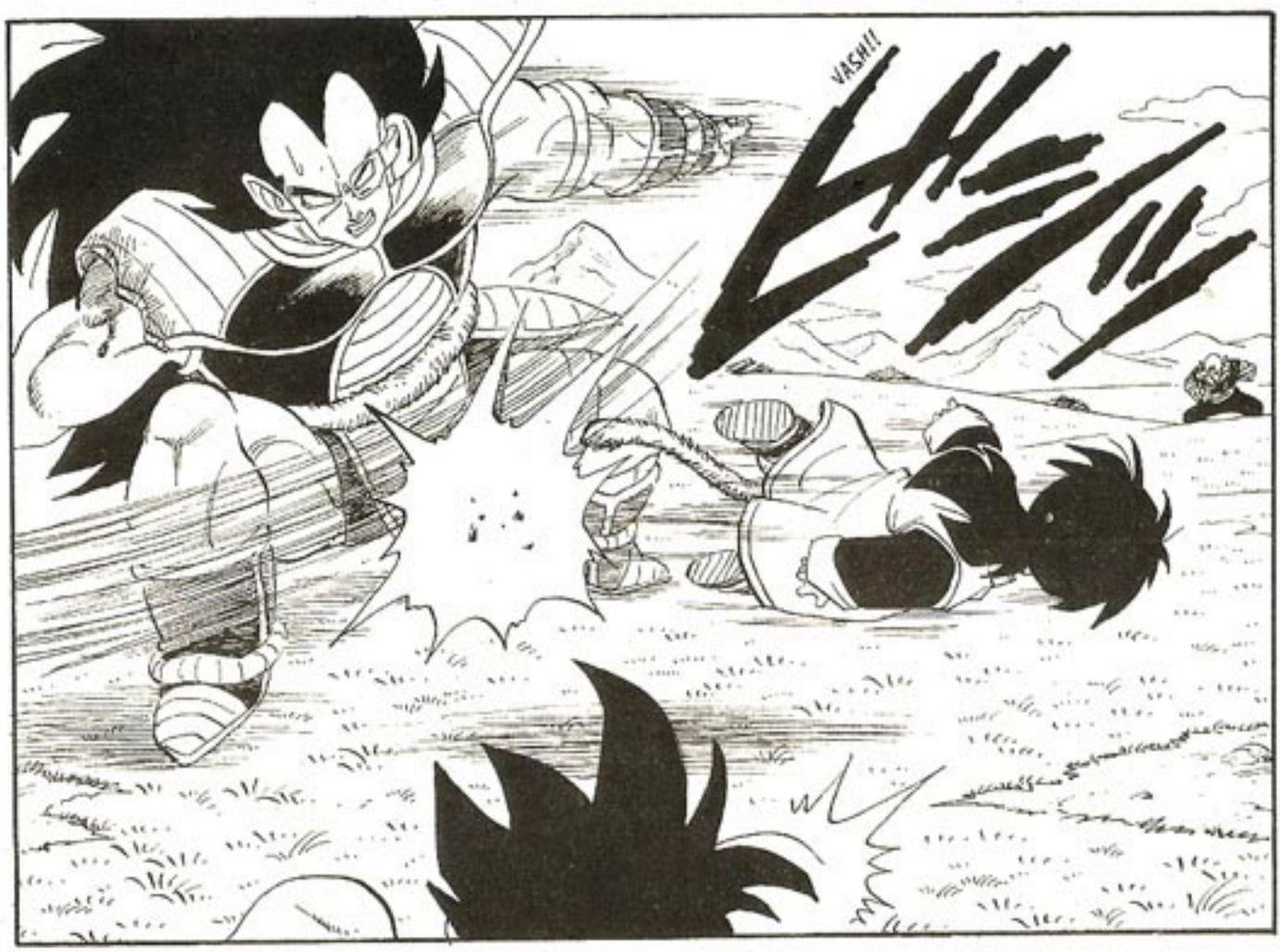
V... VOCÊ...
AH!
P-PAPAI...!!

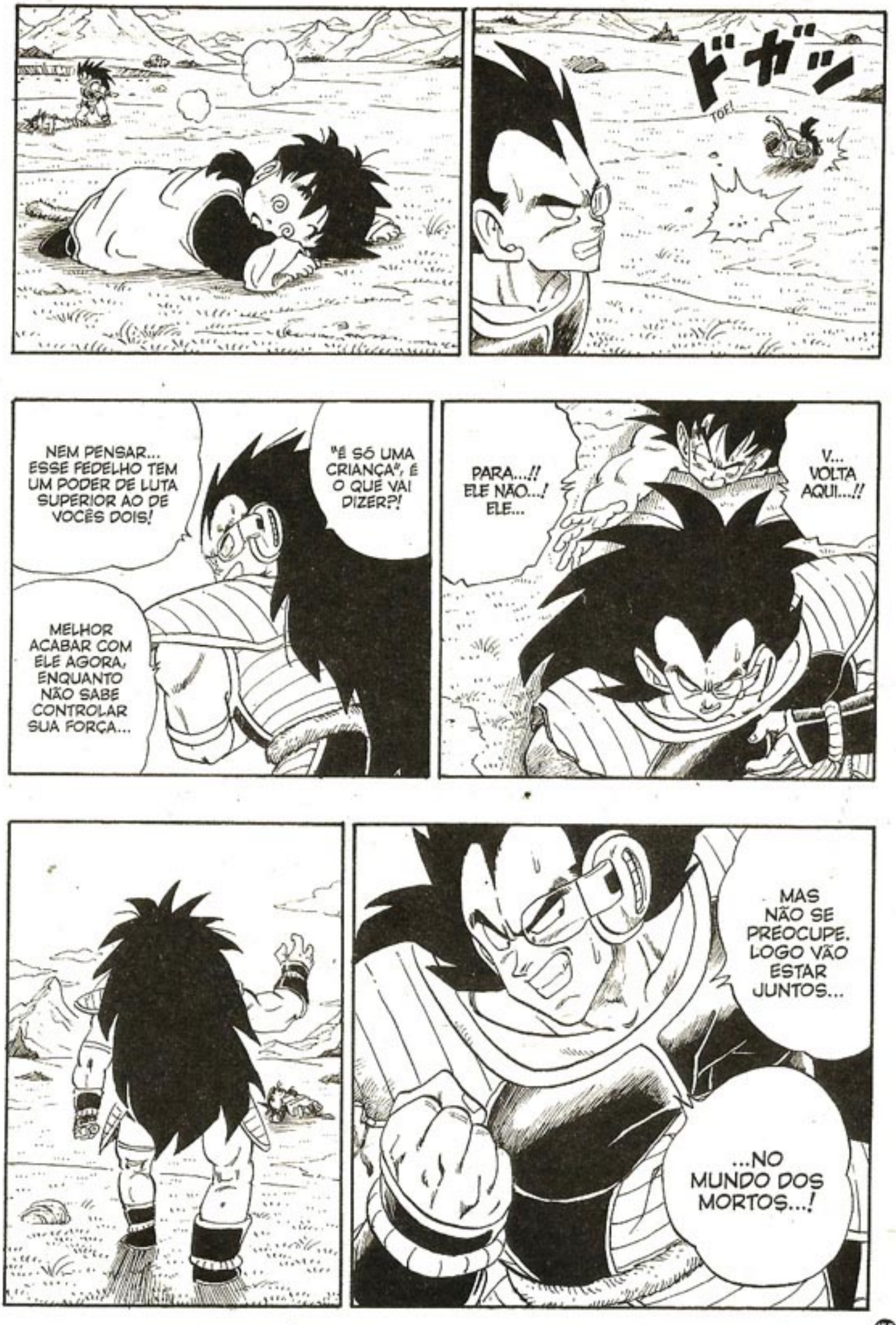
G... GOHAN...
.....

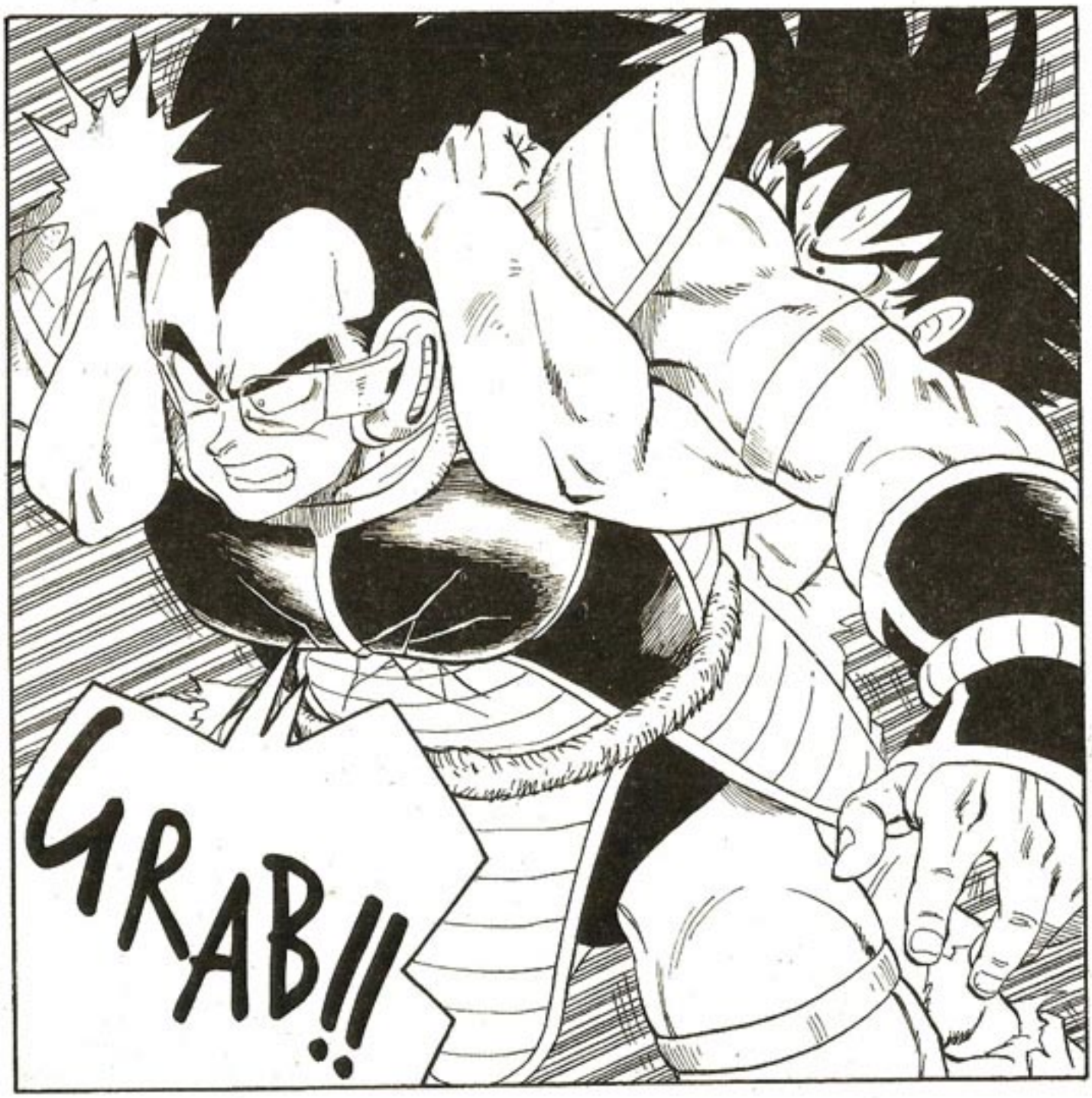

FUJA, GOHAN! RÁPIDO!!
SNIF

ESSE...
...MOLEQUE...

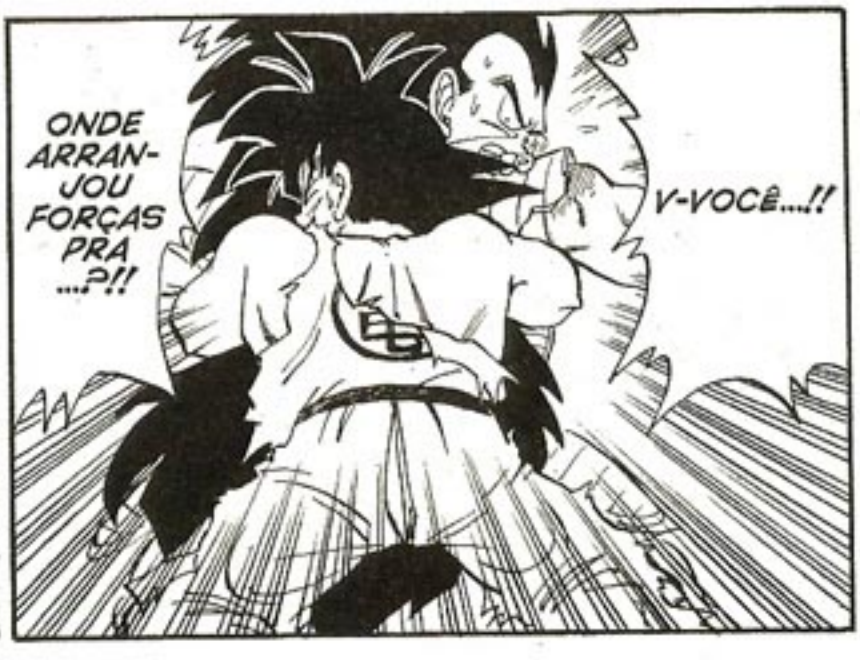
ELE MUDA DE ACORDO COM AS EMOÇÕES...?
AGORA O PODER DE LUTA CAIU PRA 1...?


VASH!!

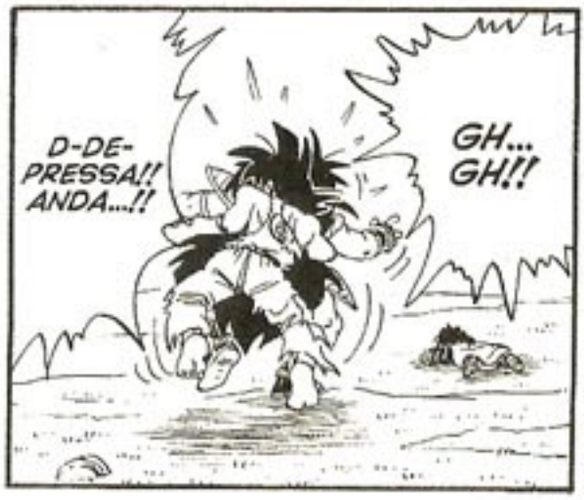

ドガッ
TOE!
NEM PENSAR... ESSE FEDELHO TEM UM PODER DE LUTA SUPERIOR AO DE VOCÊS DOIS!
"É SÓ UMA CRIANÇA", É O QUE VAI DIZER?!
MELHOR ACABAR COM ELE AGORA, ENQUANTO NÃO SABE CONTROLAR SUA FORÇA...
PARA...!! ELE NÃO...! ELE...
V... VOLTA AQUI...!!
MAS NÃO SE PREOCUPE. LOGO VÃO ESTAR JUNTOS...
...NO MUNDO DOS MORTOS...!


GRAB!!

GH!! GH!!
P... PICCO-LO! RÁPIDO! USE AQUELA TÉCNI-CA...!!


ONDE ARRAN-JOU FORÇAS PRA ...?!!
V-VOCÊ...!!

MAS PRECISO DE MAIS TEMPO!!! POR QUE NÃO AGARROU A CAUDA DELE?!!
EU SABIA QUE FARIA ISSO. JÁ ESTOU ME PREPARANDO!!!


D-DE-PRESSA!! ANDA...!!
GH... GH!!

E... ENTÃO SABIA DIS-SO...?!
P... POR-QUE... SE ELE QUISESSE... PODERIA CORTAR O PRÓPRIO RABO PRA SE LIVRAR...!!

NÃO SEJA IDIOTA!! VOCÊ TAMBÉM IRÁ PELOS ARES SE FICAR ME SEGURAN-DO...!!
KAKA-ROTTO, ME SOL-TA!!!

HE, HE... ENTÃO, IREMOS MORRER JUNTOS...!!

D... DROGA...!!
O GOLPE DO MOLEQUE... ME ENFRAQUECEU MUITO...!!!

SE ESSA É A ÚNICA FORMA... DE TE DERROTAR...!
O-O QUÊ...?! ENLOUQUECEU...?!

SE BEM QUE... APOSTO QUE SEUS COMPANHEIROS NÃO VÃO DEMORAR PARA RESSUSCITÁ-LO COM AS ESFERAS DO DRAGÃO...

FIQUE SABENDO QUE NÃO VOU HESITAR, SON GOKU...
PARA MIM, VOCÊ DESAPARECER JUNTO COM ELE SERÁ PERFEITO PARA OS MEUS PROPÓSITOS!

D... DEPRESSA...!!
Q... QUANTO TEMPO FALTA...?! MINHAS COSTELAS ESTÃO QUEBRANDO... UUH...!!

N... NÃO CAIO NESSA HISTÓRIA DE NOVO...!!

ME SOLTE!! EU... EU PEÇO DESCULPAS!! VOU EMBORA DESTE PLANETA, NÃO VOLTO MAIS!!

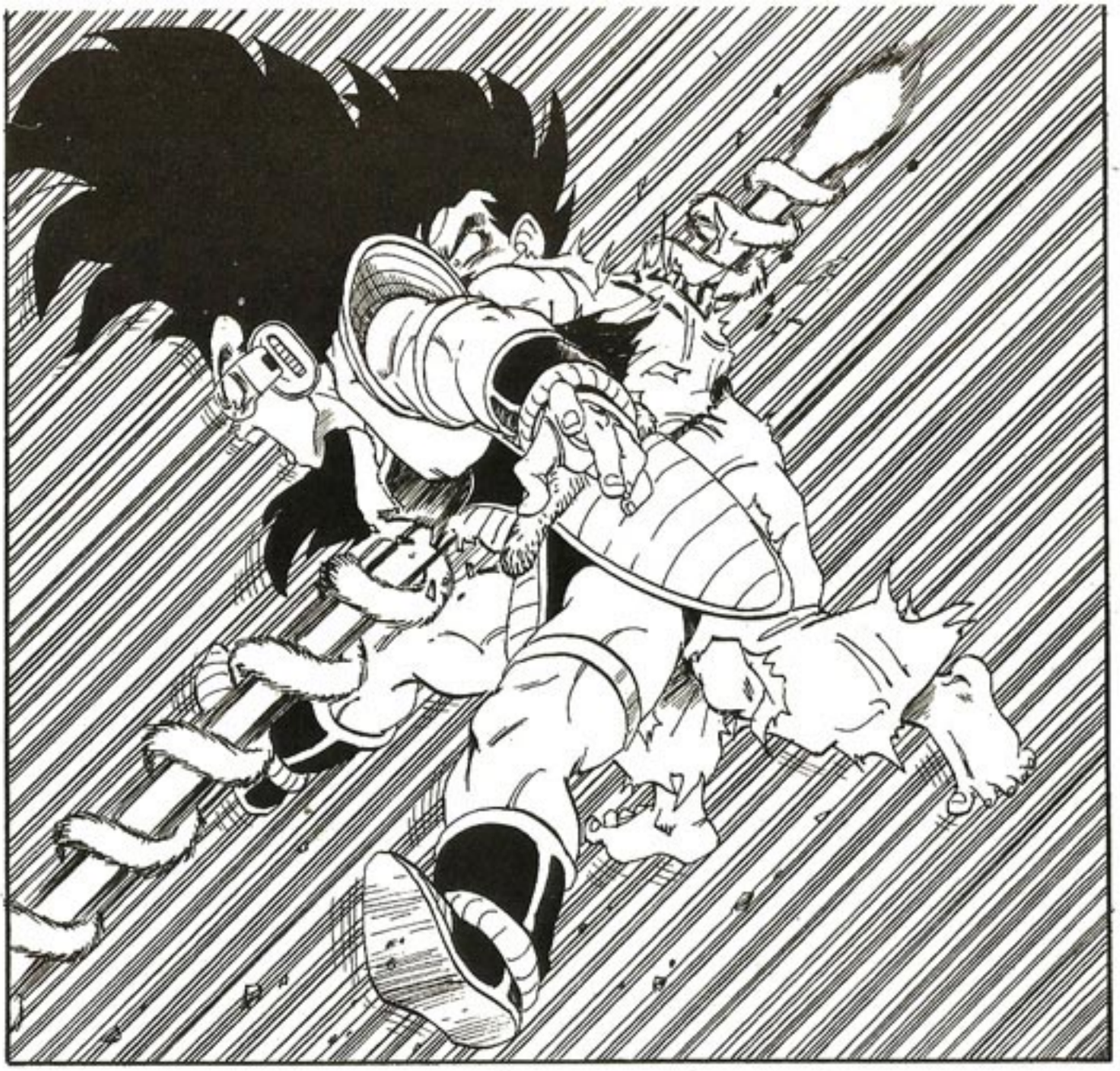
ESTÁ PREPARADO...?
WHUM...
DEMOREI, MAS TERMINEI...

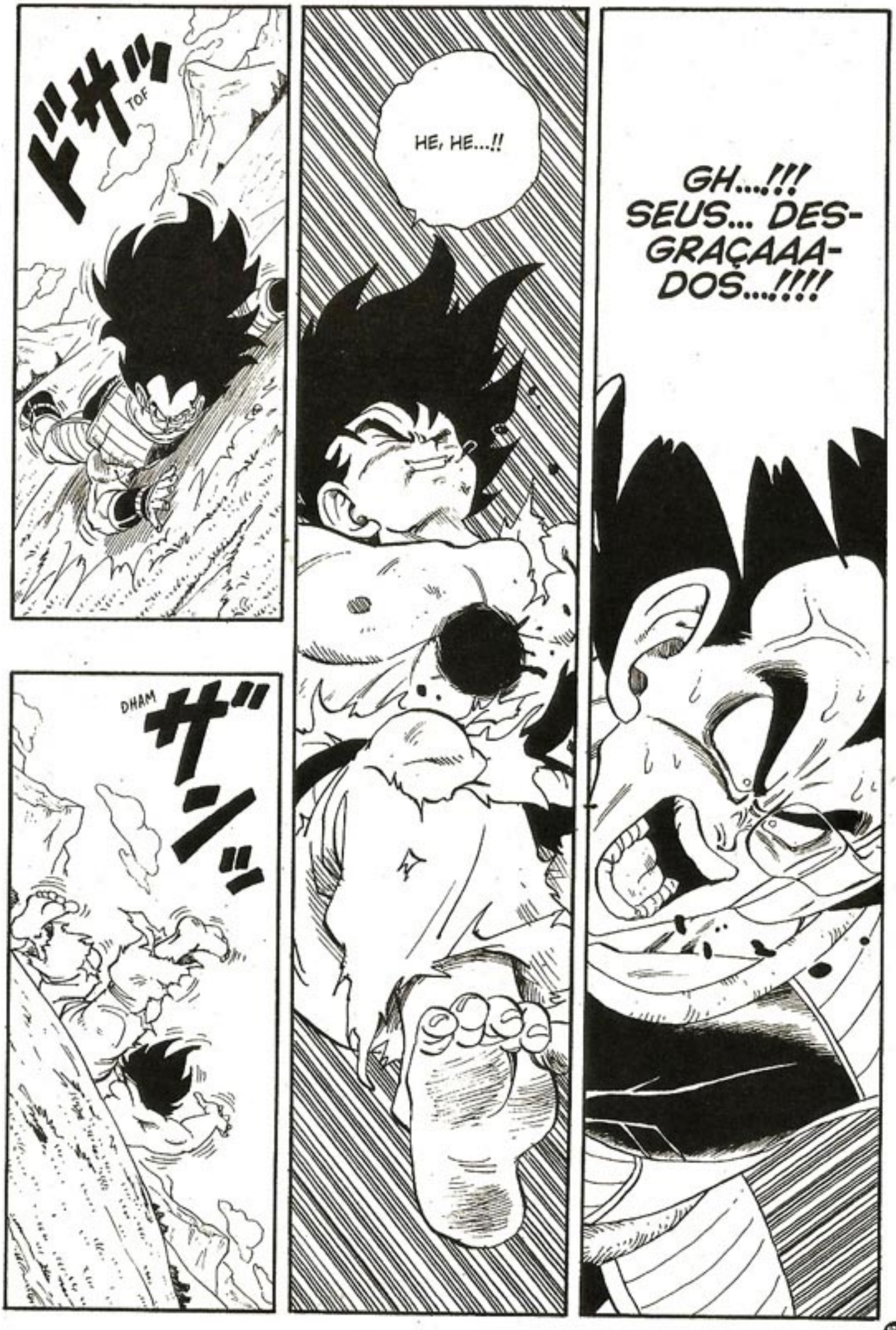
MA-KANKÔ SAPPÔ !!!!!
ZWOOOS!!

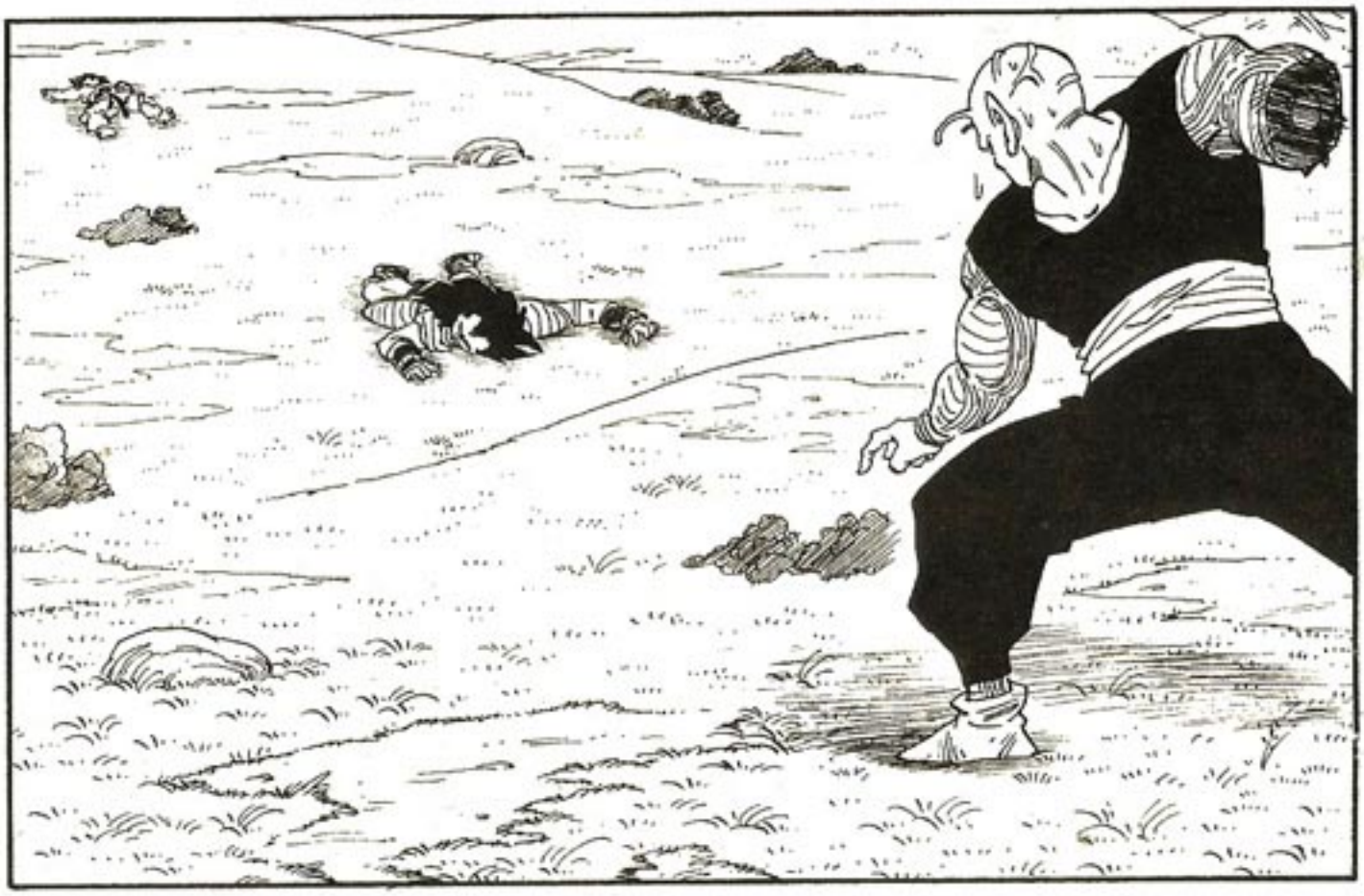
MANDA VER!!!!
E-ESPE-REM...!!!!

CAPÍTULO 203 ★ FIM

THUDD

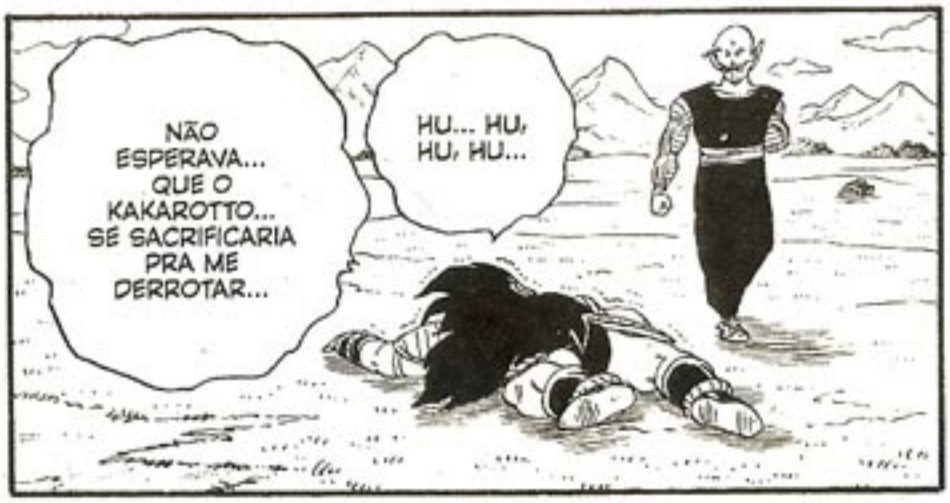


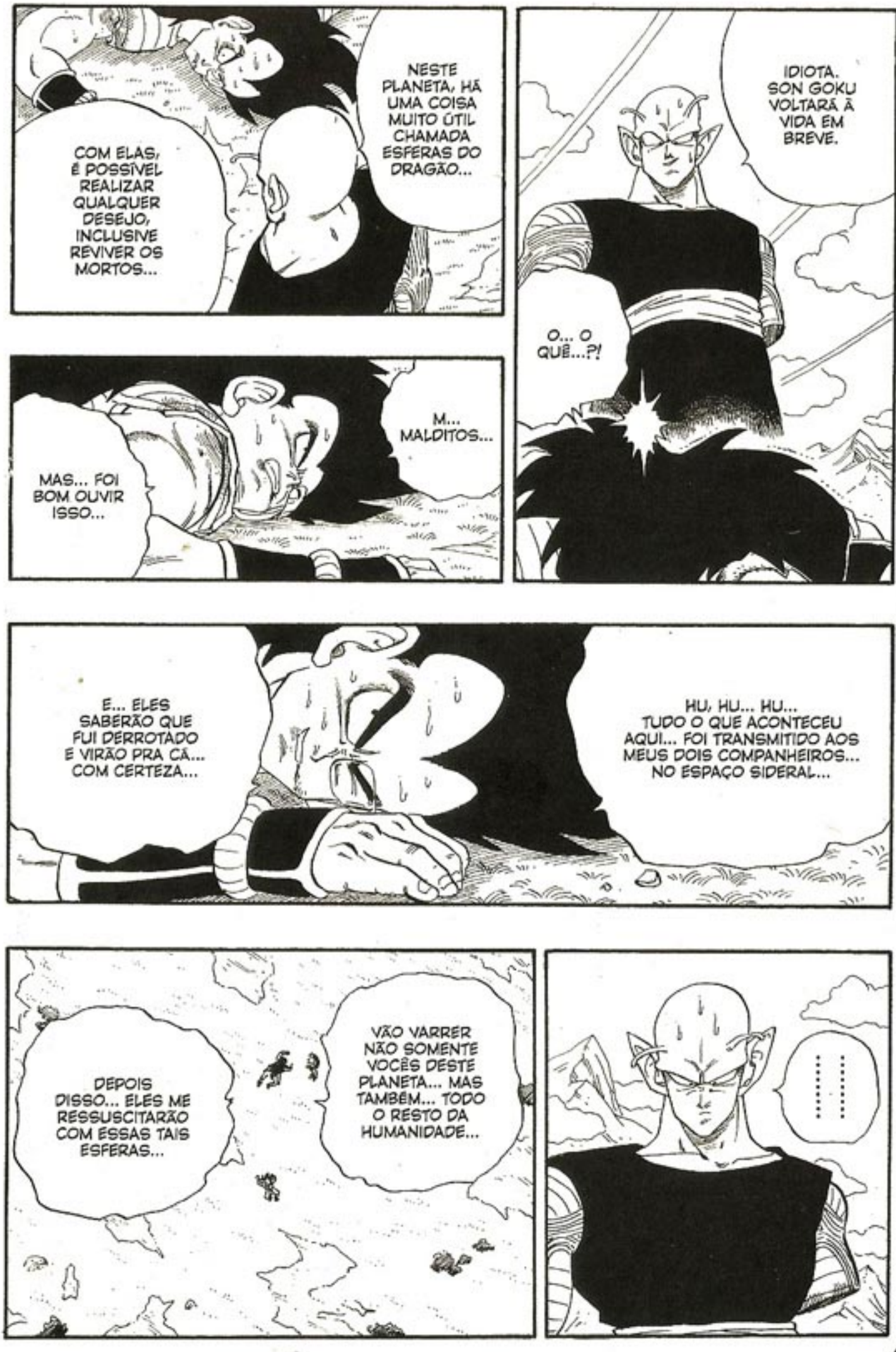

ドサッ
TOF
HE, HE...!!
GH...!!! SEUS... DES-GRAÇAAA-DOS...!!!!
DHAM
ザンッ



B... BEM-FEITO...
PUF...! PUF...!

M... MALDIÇÃO... COMO... É POSSÍVEL... QUE TENHAM ME DERROTADO...?


NÃO ESPERAVA... QUE O KAKAROTTO... SE SACRIFICARIA PRA ME DERROTAR...
HU... HU, HU, HU...


NESTE PLANETA, HÁ UMA COISA MUITO ÚTIL CHAMADA ESFERAS DO DRAGÃO...
COM ELAS, É POSSÍVEL REALIZAR QUALQUER DESEJO, INCLUSIVE REVIVER OS MORTOS...
IDIOTA. SON GOKU VOLTARÁ À VIDA EM BREVE.
O... O QUÊ...?!
M... MALDITOS...
MAS... FOI BOM OUVIR ISSO...
HU, HU... HU... TUDO O QUE ACONTECEU AQUI... FOI TRANSMITIDO AOS MEUS DOIS COMPANHEIROS... NO ESPAÇO SIDERAL...
E... ELES SABERÃO QUE FUI DERROTADO E VIRÃO PRA CÁ... COM CERTEZA...
VÃO VARRER NÃO SOMENTE VOCÊS DESTE PLANETA... MAS TAMBÉM... TODO O RESTO DA HUMANIDADE...
DEPOIS DISSO... ELES ME RESSUSCITARÃO COM ESSAS TAIS ESFERAS...
.....

DAQUI... A APENAS... UM ANO. HU, HU, HU!
...VÃO CHEGAR... À TERRA...?
Q... QUANDO... ESSES GUERREIROS...

AS CHANCES DE VOCÊS VENCEREM SERÁ IGUAL A ZERO...
APROVEITEM... O ÚLTIMO ANO DE SUAS VIDAS... HU, HU, HU...

...VIRÃO OS MAIS FORTES...?
EM UM ANO...

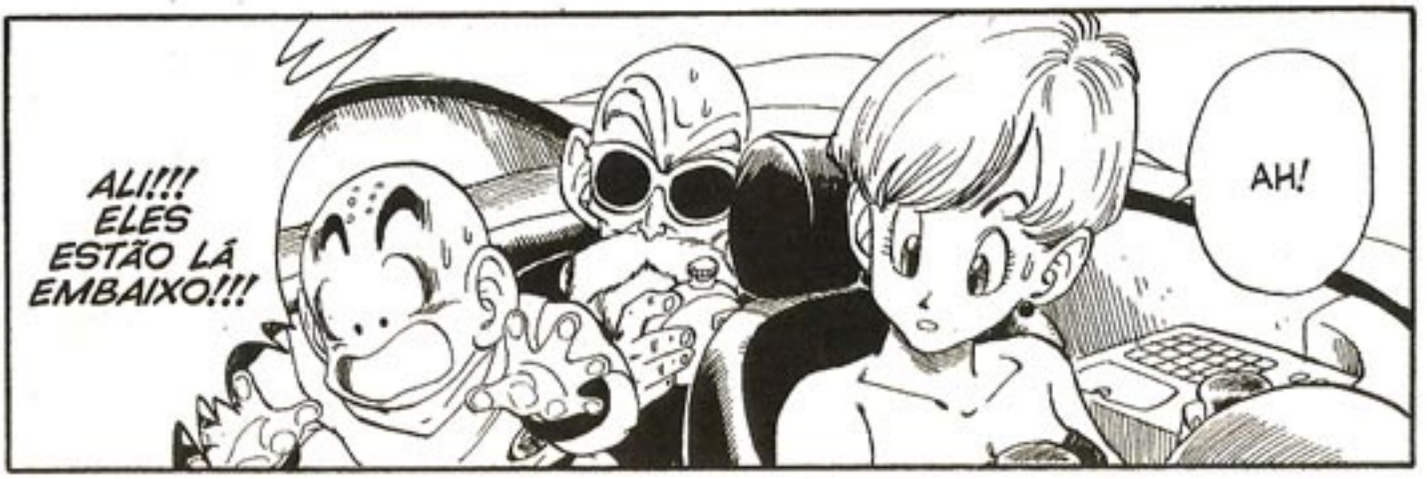
AFINAL, VOCÊS... NÃO PASSAM DE VERMES INDEFESOS...
HI... HI, HI, HI...! ALEGRIA DE VERME DURA POUCO, NÃO...?

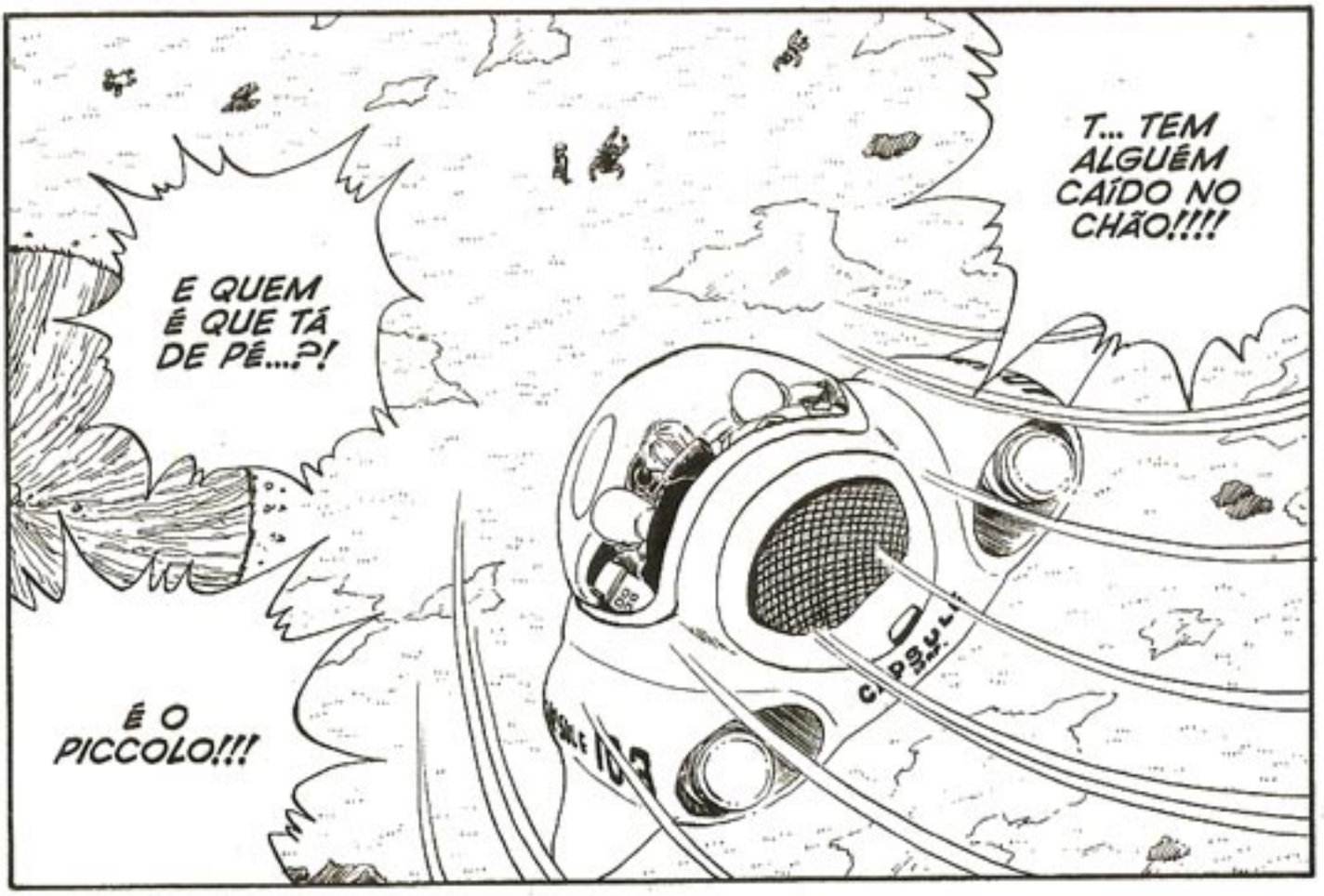
.....

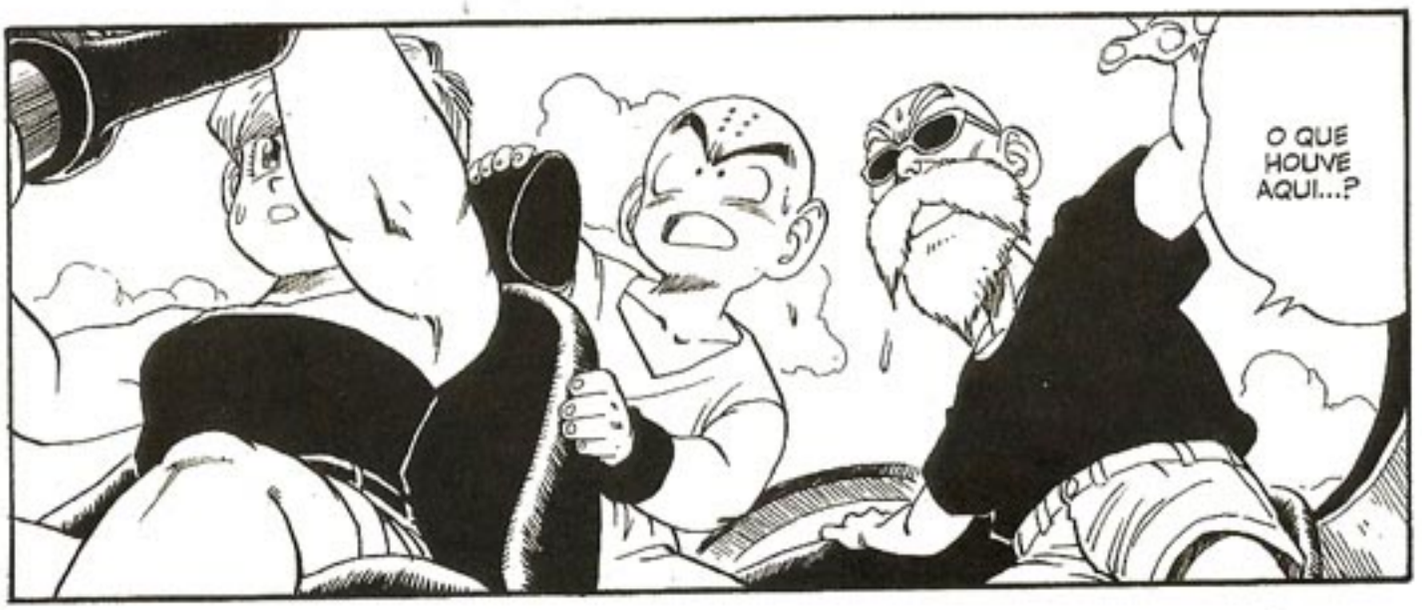
ZWAH!!
DHOM

WHIMMM

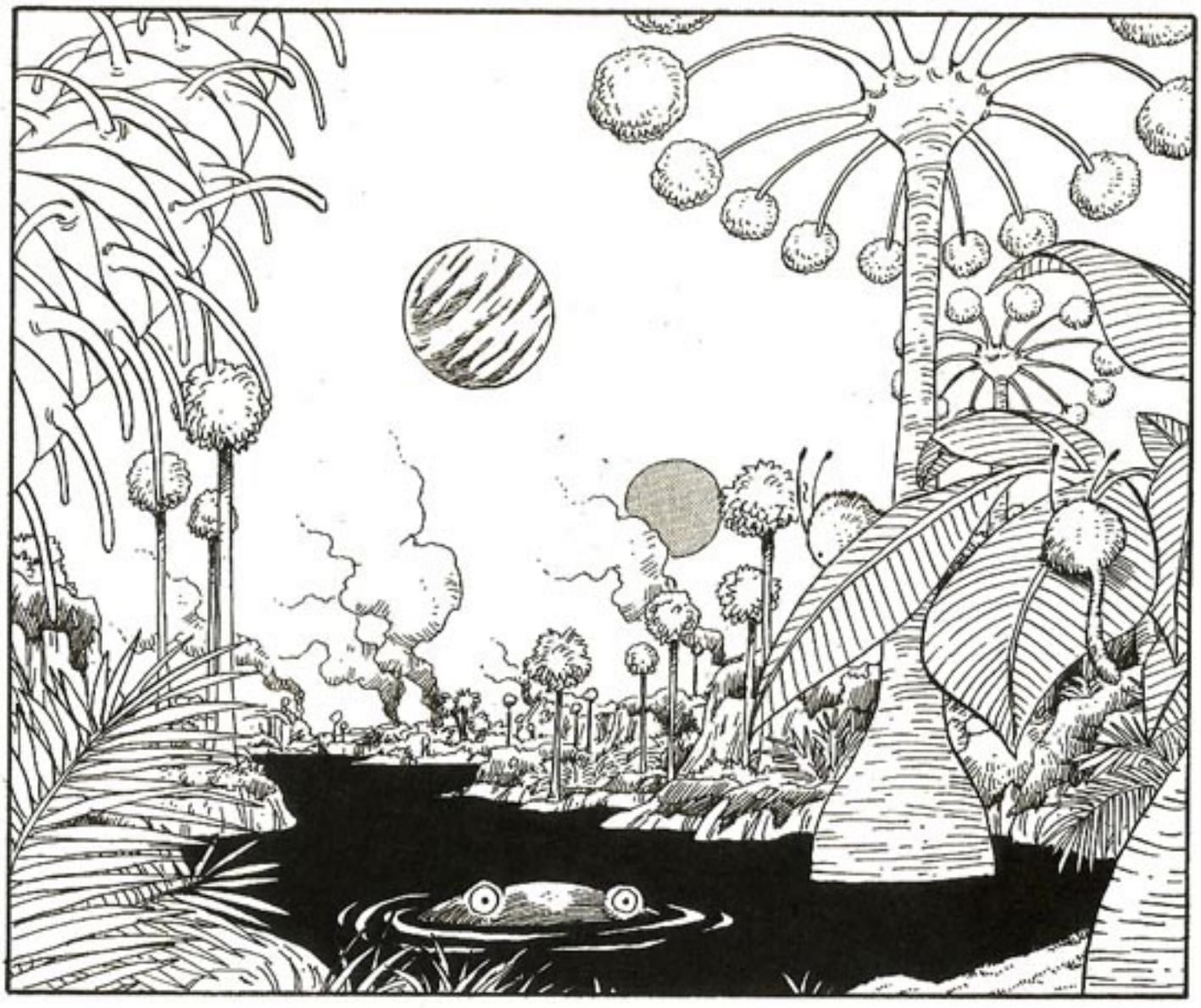
AGORA FICOU CALADO.
DETESTO TAGARELAS...


ALI!!! ELES ESTÃO LÁ EMBAIXO!!!
AH!

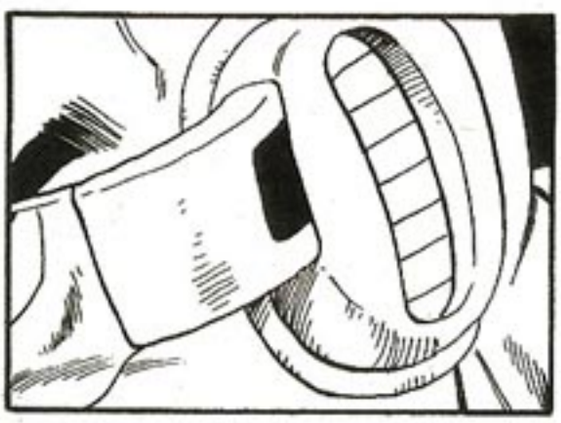

T... TEM ALGUÉM CAÍDO NO CHÃO!!!!
E QUEM É QUE TÁ DE PÉ...?!
É O PICCOLO!!!

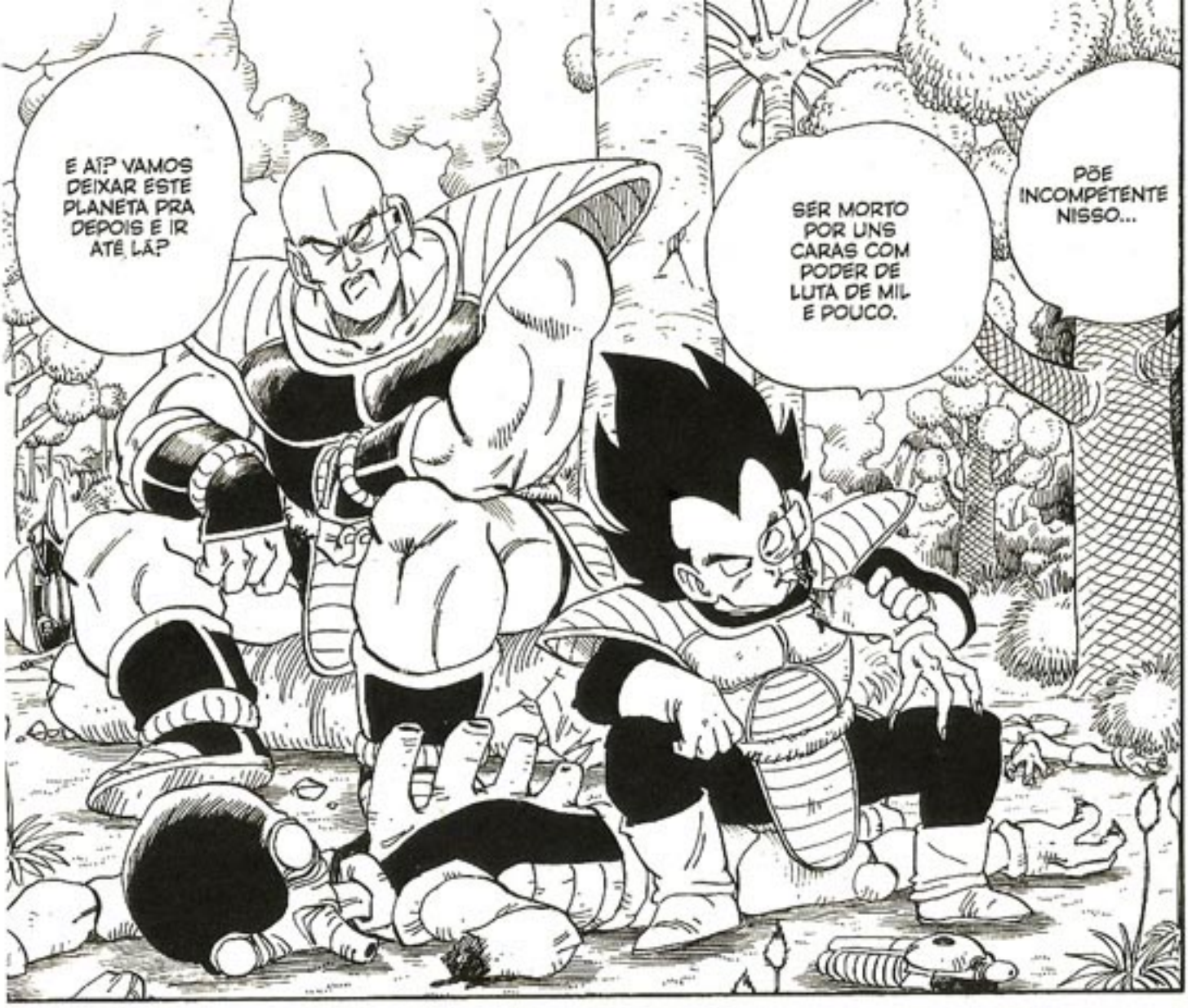

O QUE HOUVE AQUI...?

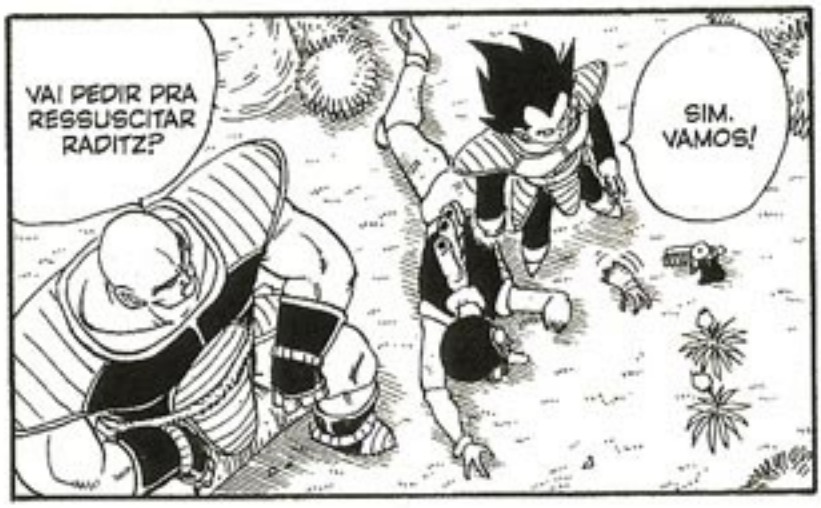
Em algum lugar do espaço sideral...



...MORREU...
O INCOMPETENTE DO RADITZ...

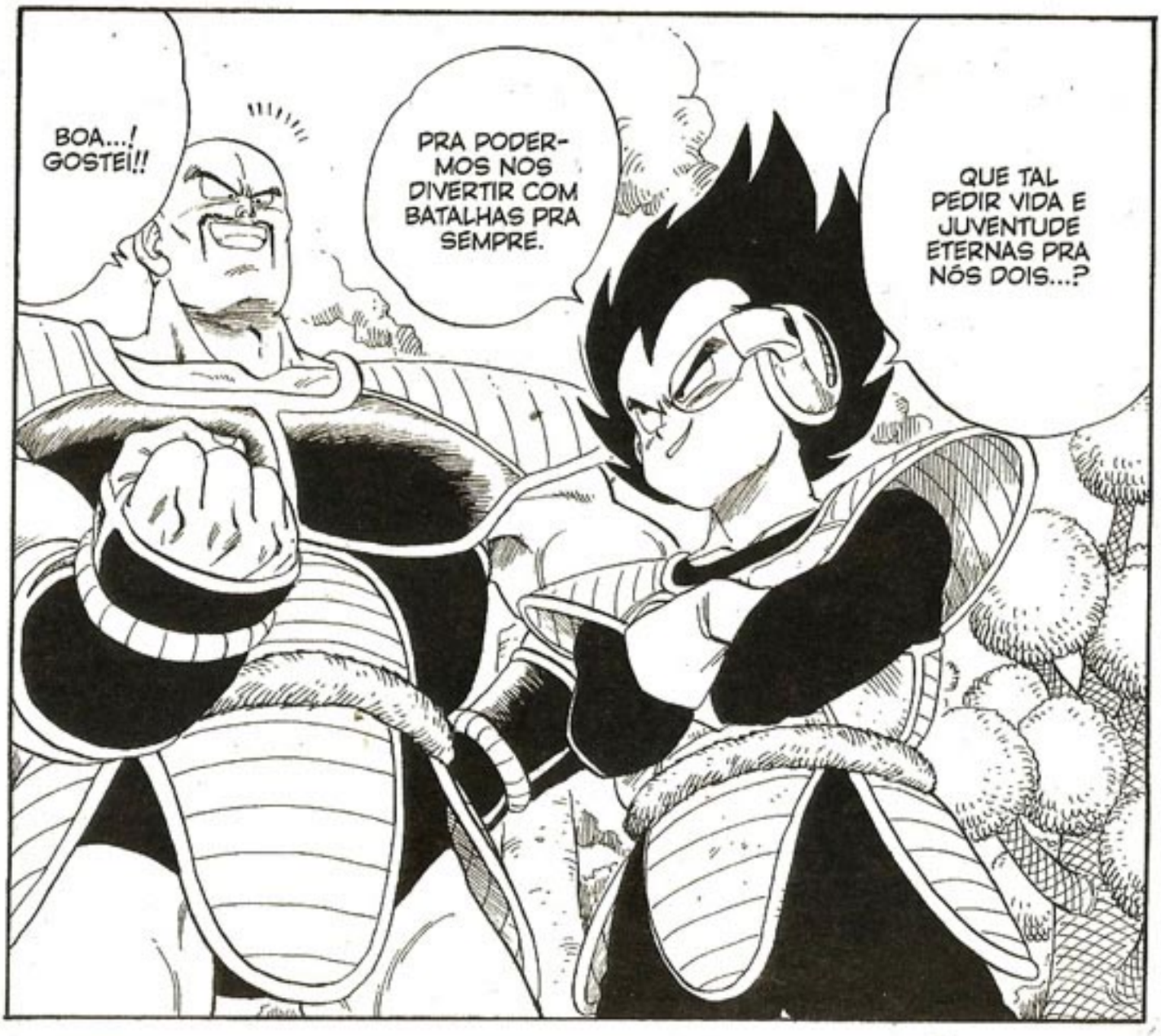


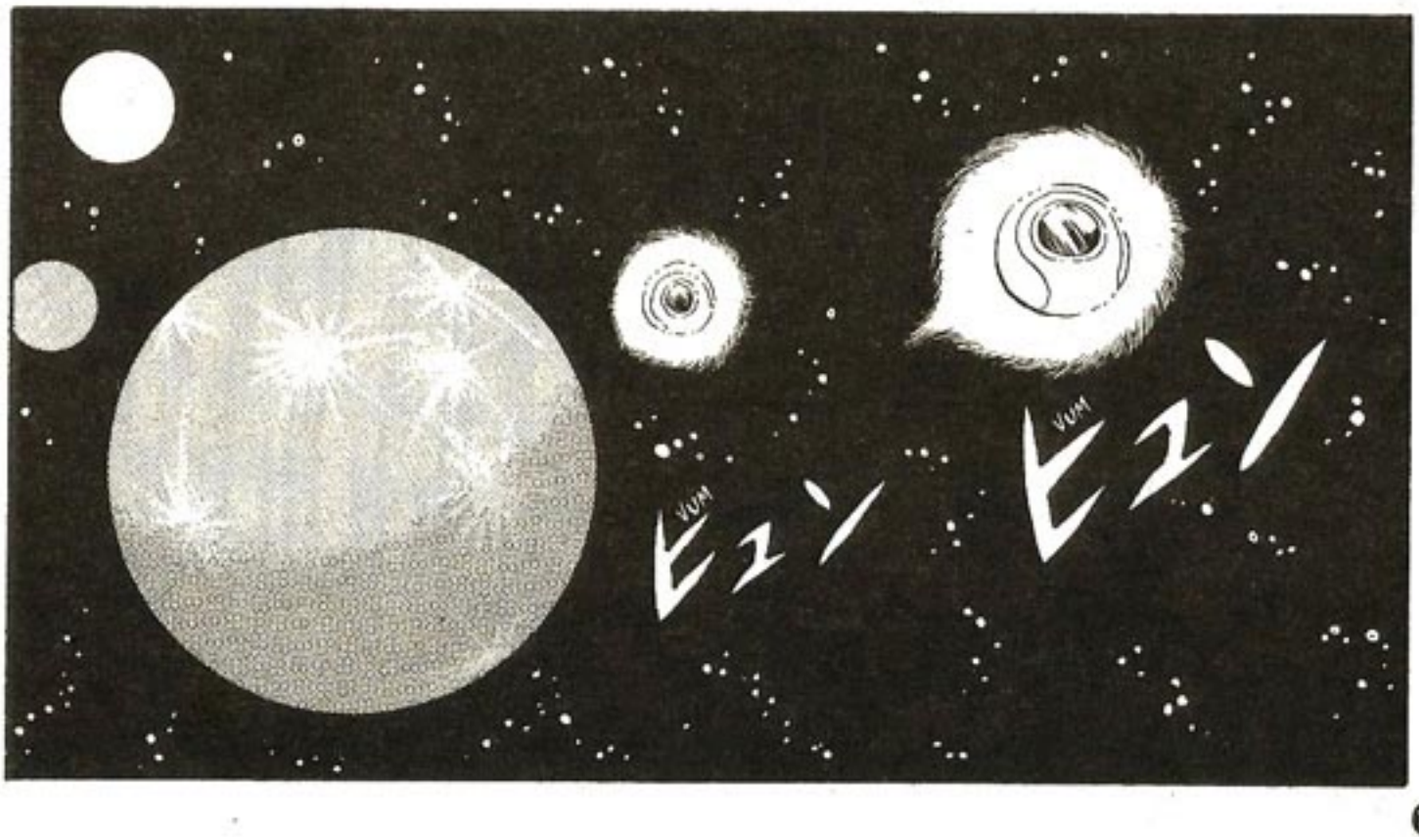

E AÍ? VAMOS DEIXAR ESTE PLANETA PRA DEPOIS E IR ATÉ LÁ?
SER MORTO POR UNS CARAS COM PODER DE LUTA DE MIL E POUCO.
PÕE INCOMPETENTE NISSO...

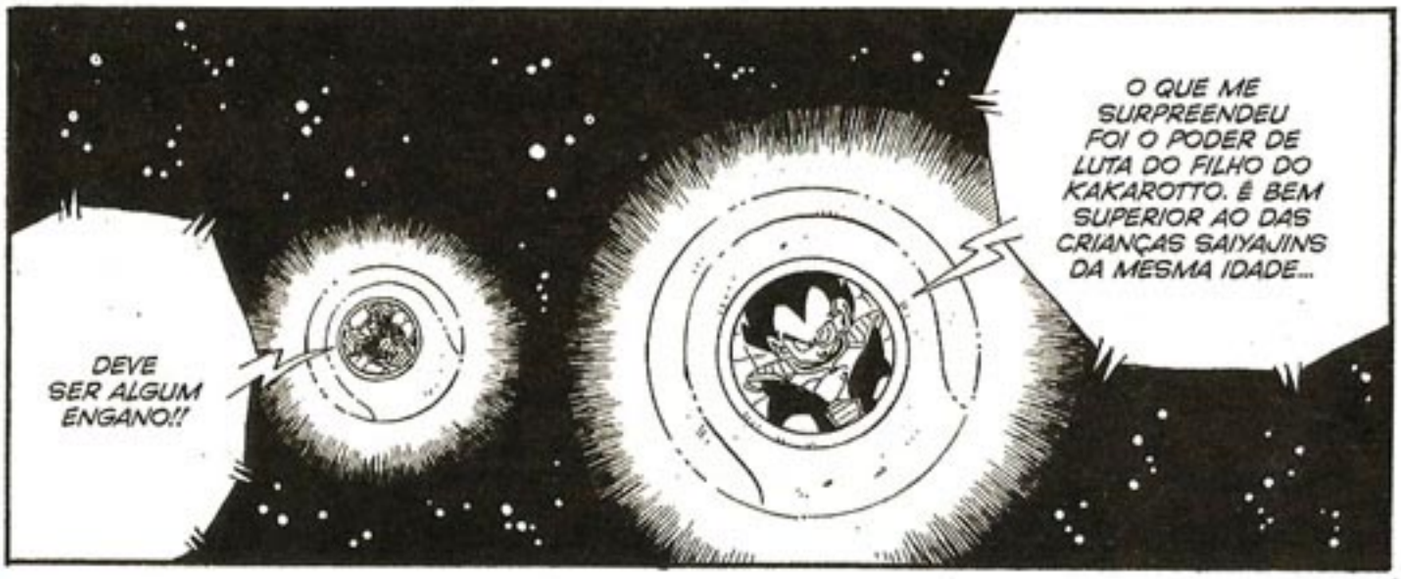

VAI PEDIR PRA RESSUSCITAR RADITZ?
SIM. VAMOS!

ELE DISSE ALGO INTERESSANTE... SOBRE UMAS ESFERAS DO DRAGÃO, NÉ...?
QUE REALIZAM QUALQUER DESEJO...
CHOMP CHOMP

NÃO TÔ NEM AÍ PRA UM INÚTIL COMO ELE.
NÃO DIGA ASNEIRAS!


BOA...! GOSTEI!!
PRA PODERMOS NOS DIVERTIR COM BATALHAS PRA SEMPRE.
QUE TAL PEDIR VIDA E JUVENTUDE ETERNAS PRA NÓS DOIS...?

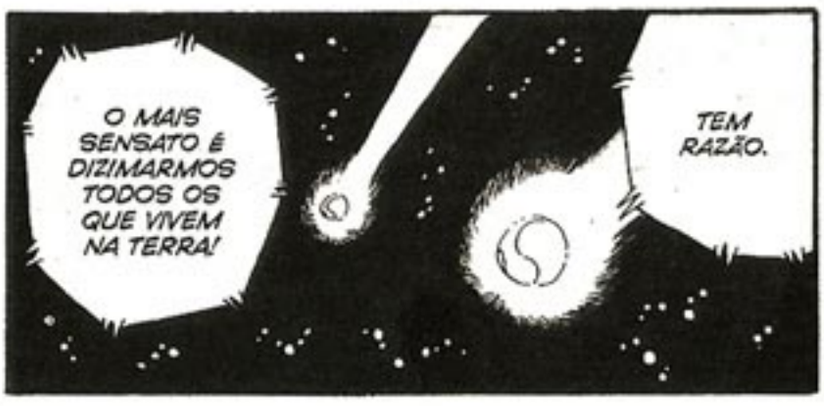

VUM
VUM

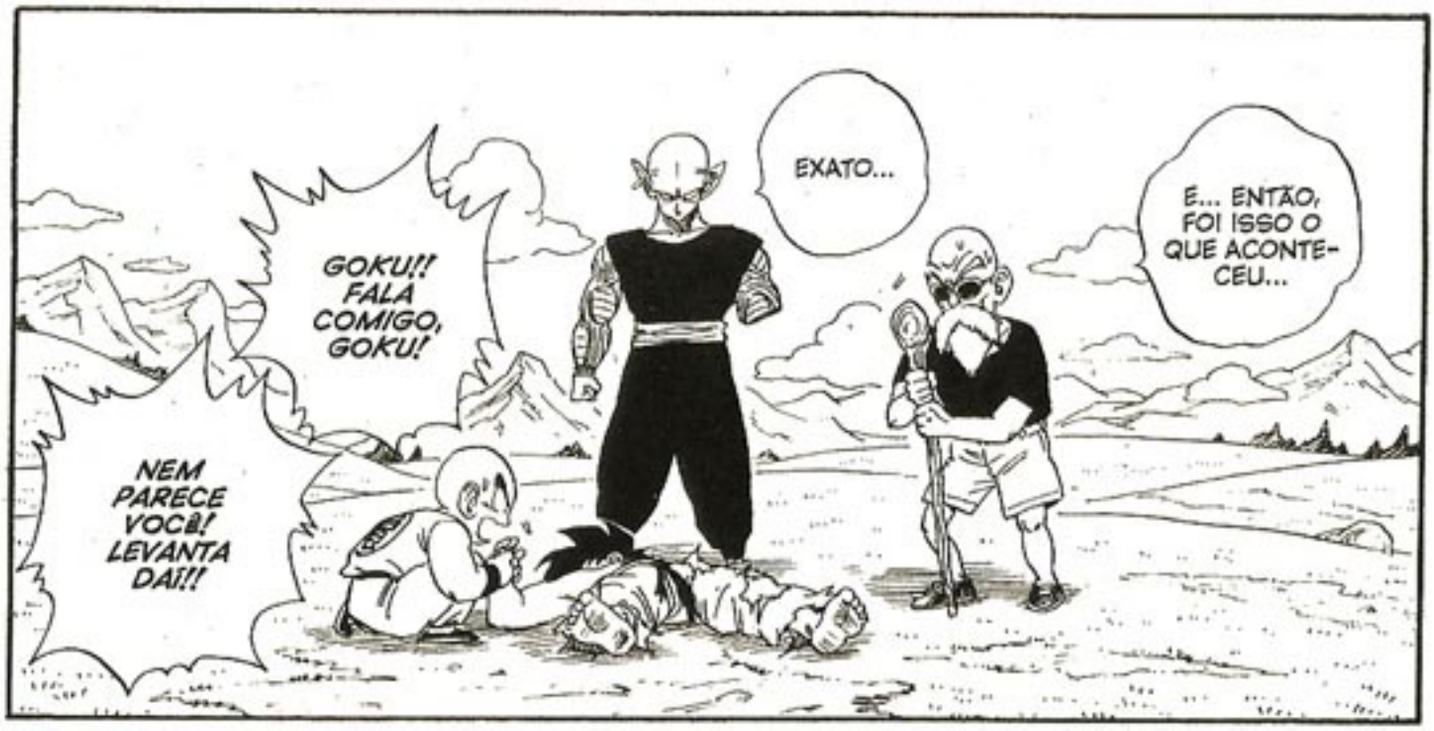

DEVE SER ALGUM ENGANO!!
O QUE ME SURPREENDEU FOI O PODER DE LUTA DO FILHO DO KAKAROTTO. É BEM SUPERIOR AO DAS CRIANÇAS SAIYAJINS DA MESMA IDADE...

DESCONFIO QUE A MISTURA DO SANGUE DOS SAIYAJINS COM O DOS TERRÁQUEOS GERE MESTIÇOS COM PODERES SUPERIORES...
NÃO, NÃO FOI ENGANO. VOCÊ OUVIU O RADITZ LEVAR A PIOR COM UM SÓ GOLPE DAQUELE PIRRALHO...

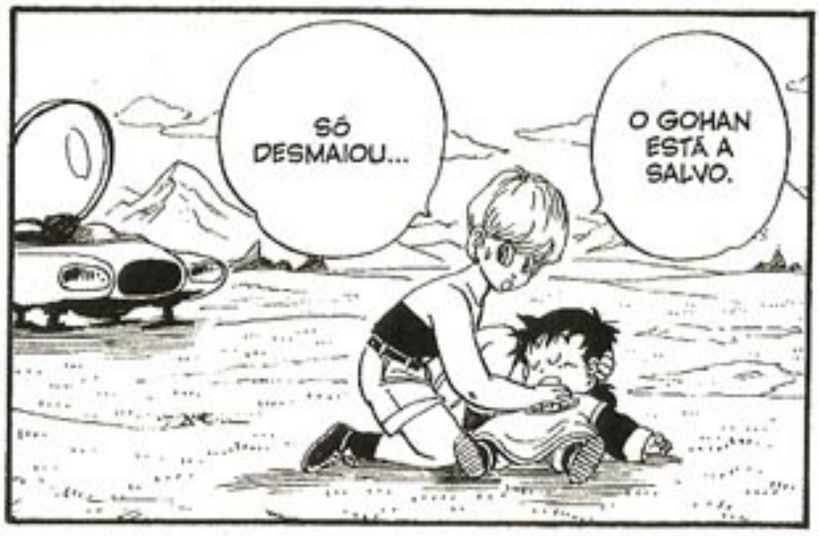
IMAGINE QUE TIPO DE GUERREIROS SE TORNARIAM ESSAS CRIANÇAS AO CRESCEREM. SERIAM CAPAZES DE TOMAR A NOSSA POSIÇÃO.
SEM CHANCE.

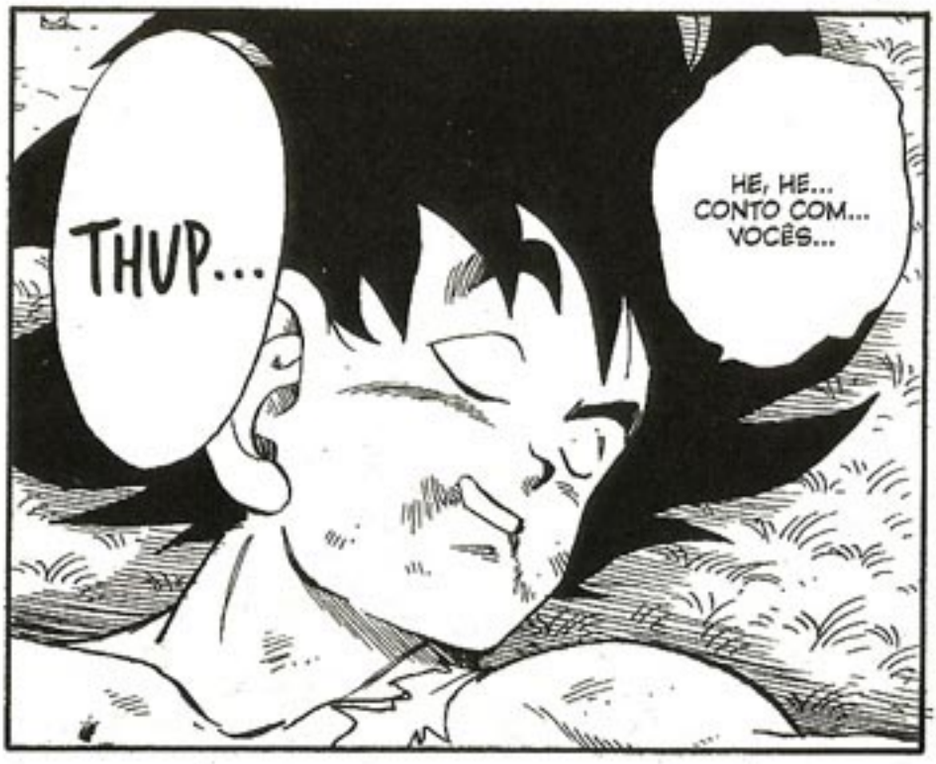
LEGAL... E SE A GENTE FIZESSE MAIS DESSES?
TIPO... UM SUPER-SAIYAJIN?
OS SAIYAJINS PODERIAM DOMINAR O UNIVERSO!


O MAIS SENSATO É DIZIMARMOS TODOS OS QUE VIVEM NA TERRA!
TEM RAZÃO.

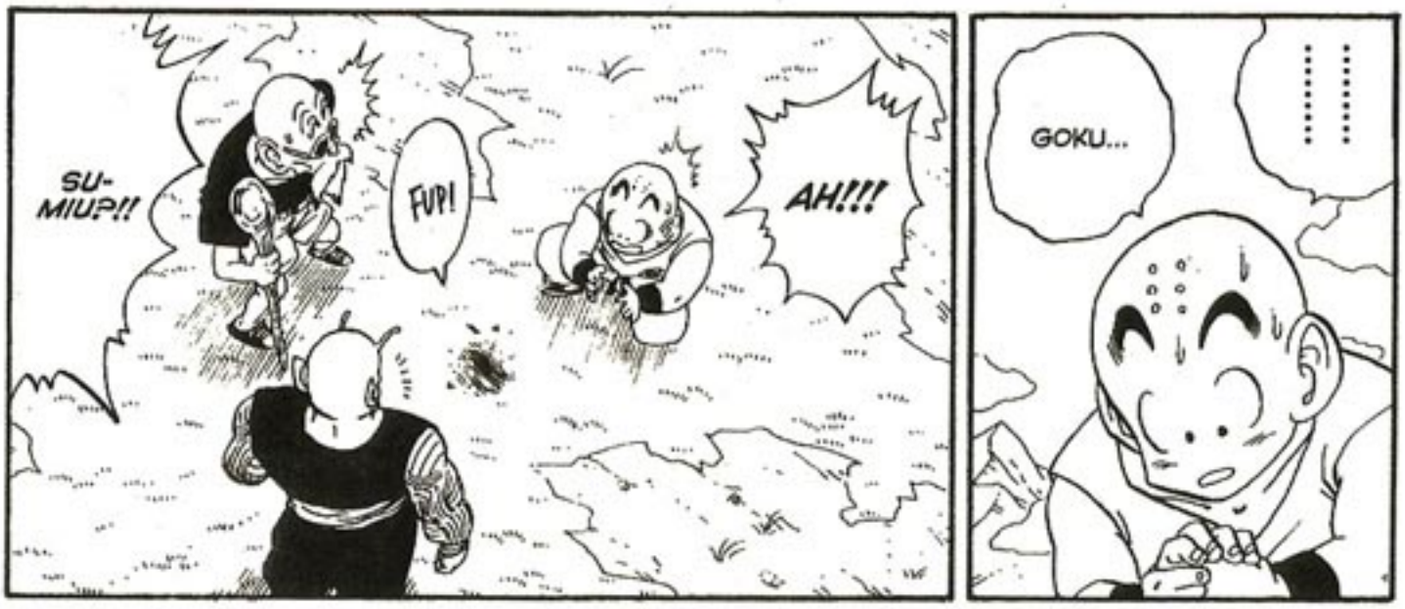

GOKU!! FALA COMIGO, GOKU!
NEM PARECE VOCÊ! LEVANTA DAÍ!!
EXATO...
É... ENTÃO, FOI ISSO O QUE ACONTECEU...

NÃO VOU LEVAR BRONCA... DA CHICHI...
AINDA... BEM...

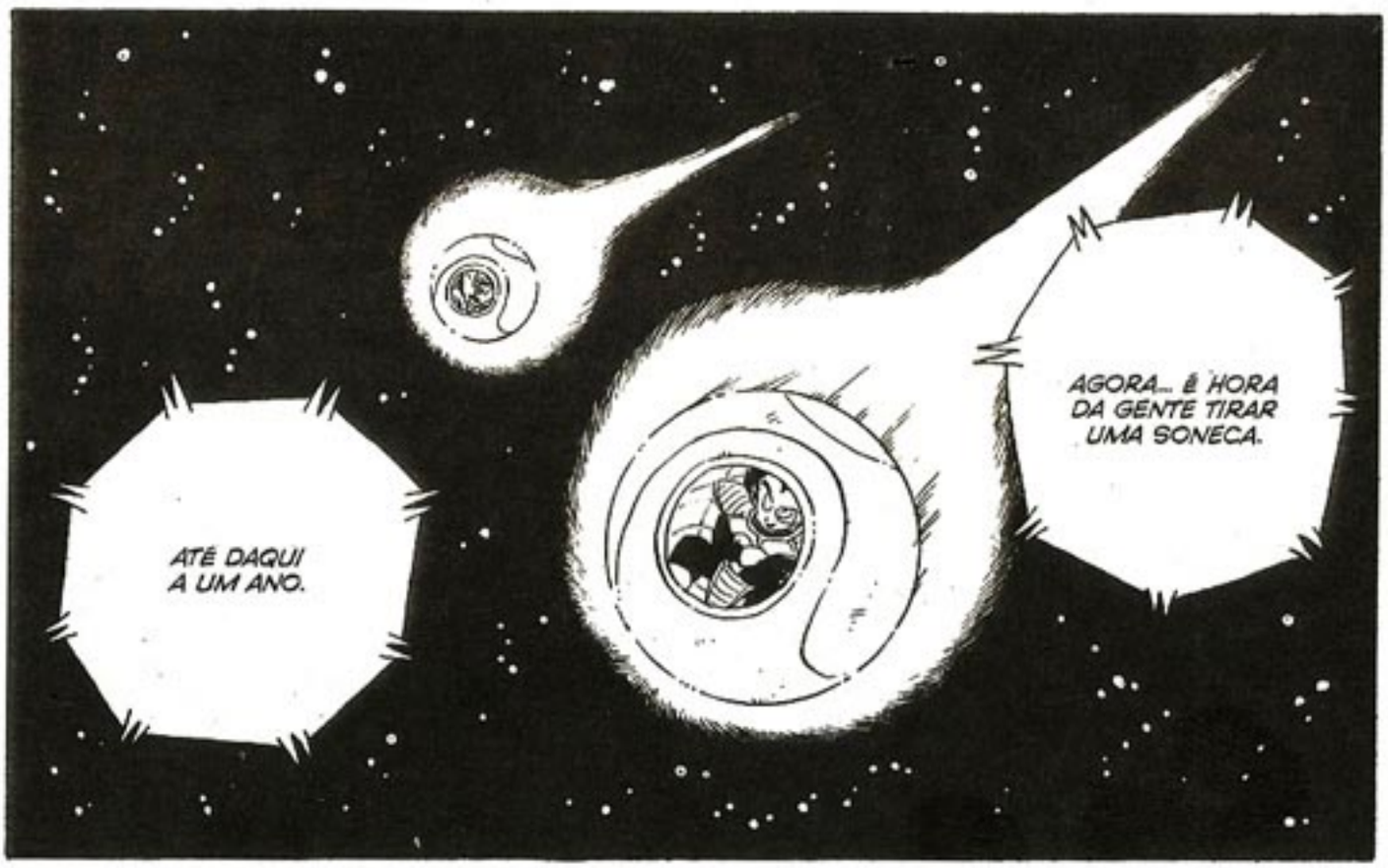

SÓ DESMAIOU...
O GOHAN ESTÁ A SALVO.


THUP...
HE, HE... CONTO COM... VOCÊS...

É... EU SEI. MAS FICA FRIO. VAMOS TE RESSUSCITAR O QUANTO ANTES.
KULILIN... MORRER... NÃO É NADA AGRADÁVEL, NÉ...?


SU-MIUP!!
FUP!
AH!!!
GOKU...
.....

AQUELE PATIFE DEVE ESTAR APRONTANDO OUTRA PARA O GOKU...
ISSO TEM CARA DE SER COISA DELE.
O KAMI-SAMA?!
FOI OBRA DO KAMI...
AH, ISSO...


ATÉ DAQUI A UM ANO.
AGORA... É HORA DA GENTE TIRAR UMA SONECA.

DRAGON BALL

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE XVI

Surgem os Saiyajins, alienígenas extremamente fortes!!
Resta apenas um ano até o dia do ataque deles ao planeta Terra. Goku, você precisa ressuscitar o mais rápido possível!!
Só você é capaz de proteger o mundo...!!
Até lá, nos contentemos com mais uma coletânea de páginas de abertura!!

(Exatamente como foram publicadas na revista Shonen Jump.)

Tudo começou com uma única Esfera do Dragão e — hoje, o mundo comemora a paz total!

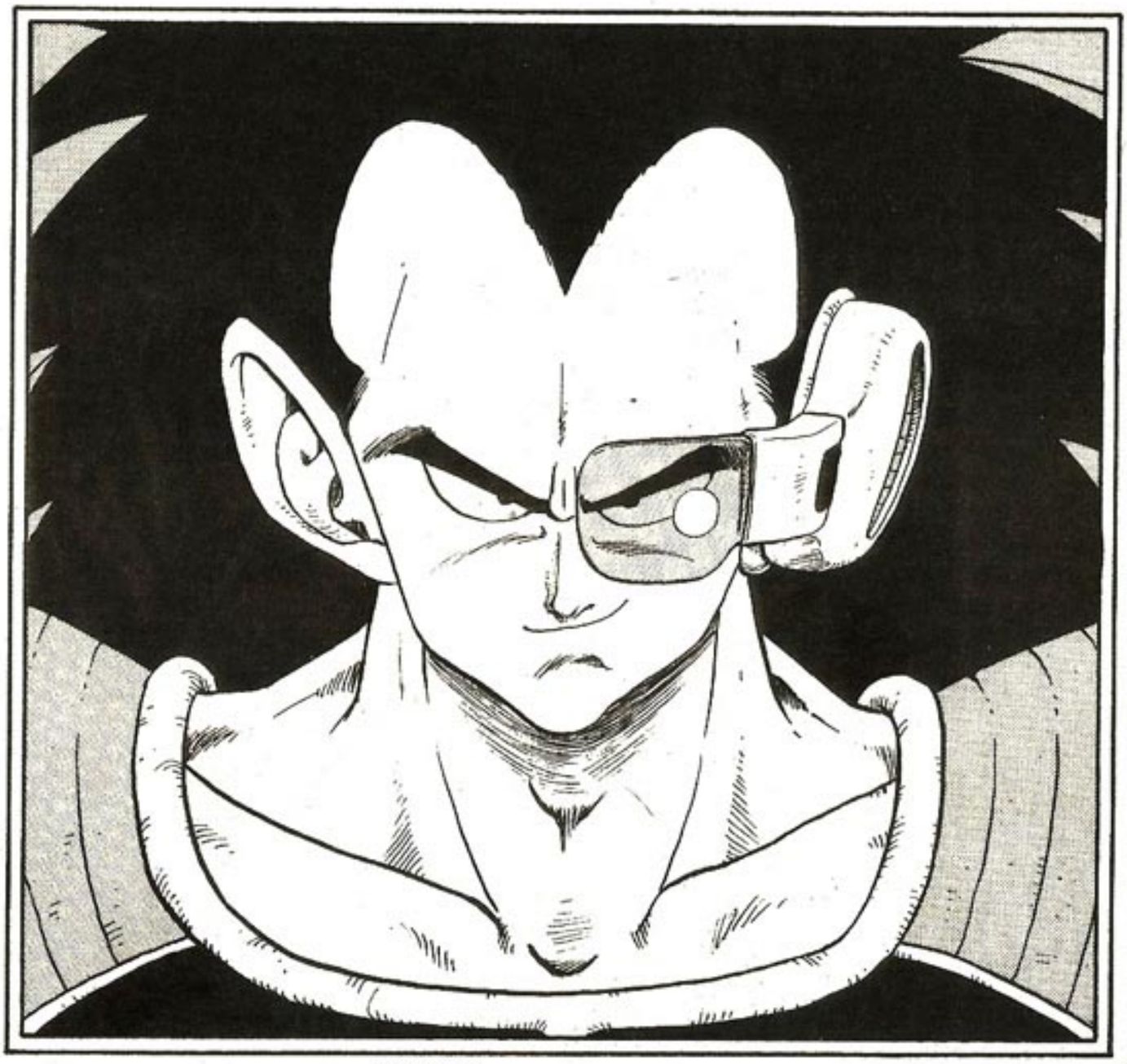
CAPÍTULO 194 ★
AS BÊNÇÃOS DAS ESFERAS DO DRAGÃO

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Cinco anos depois... Surge uma nova ameaça.

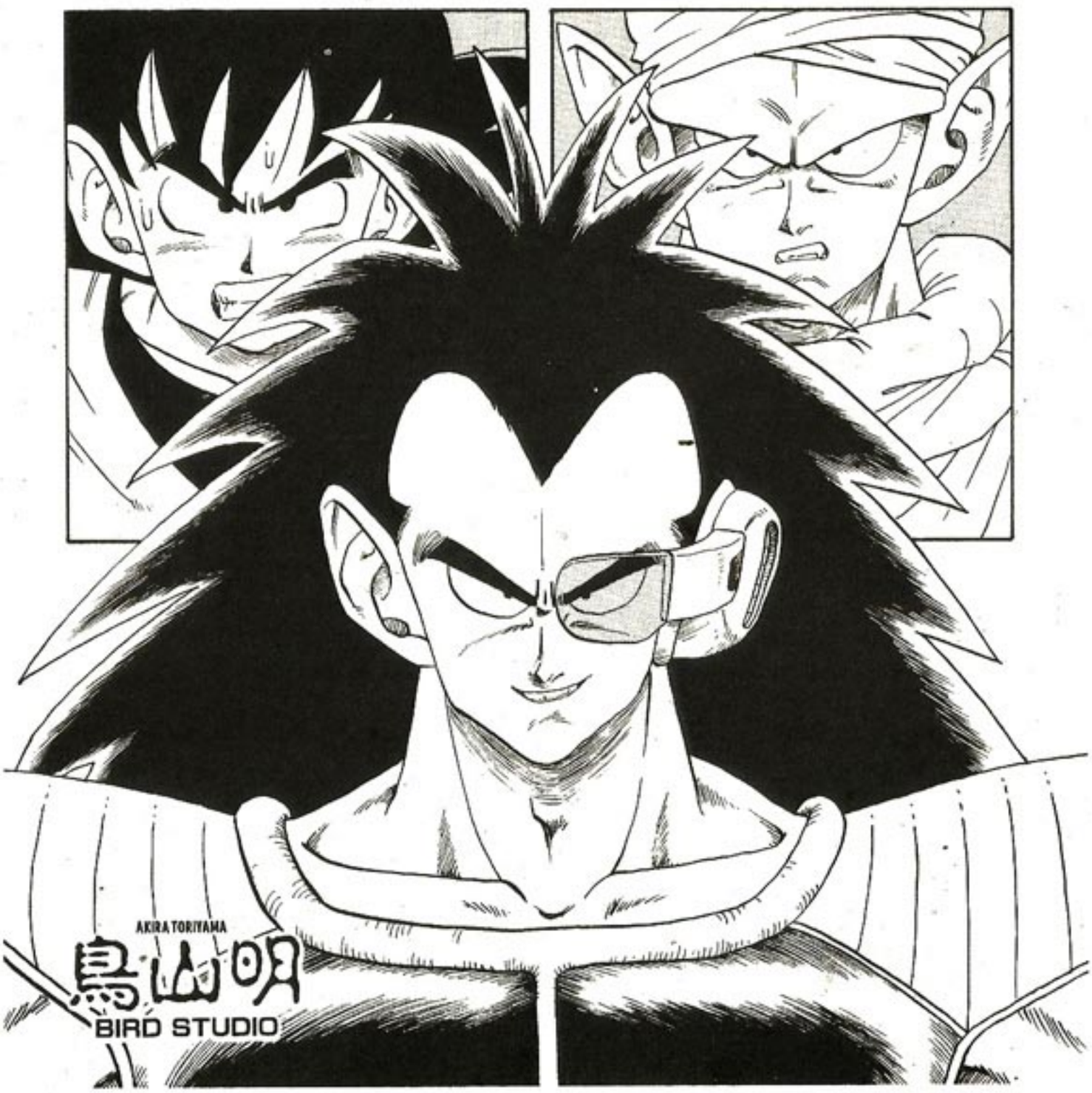
CAPÍTULO 195 ★ O MISTERIOSO GUERREIRO ALIENÍGENA



DRAGON BALL

A vida do filho nas mãos do irmão!

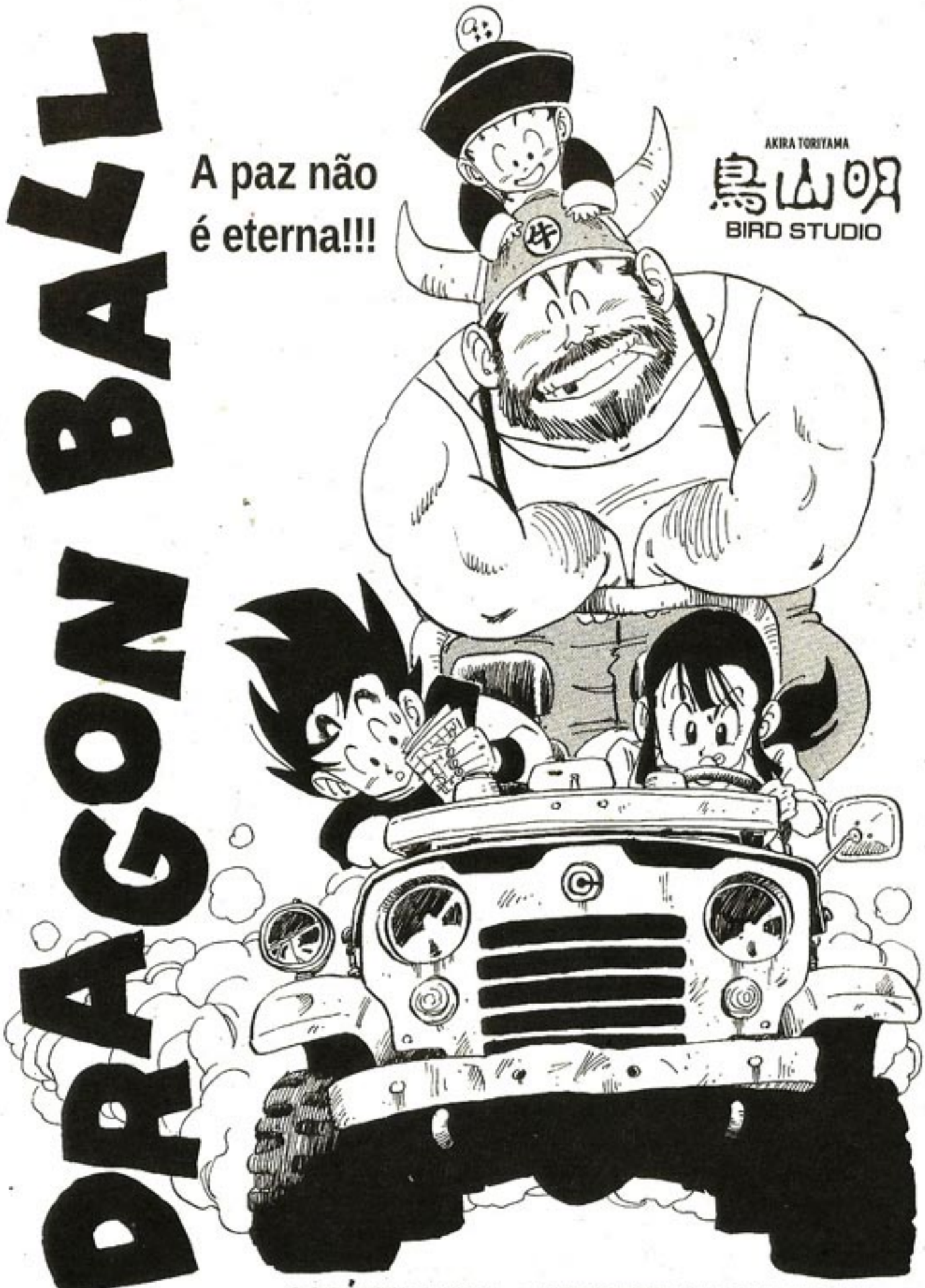
CAPÍTULO 198 ★ UM GRANDE INIMIGO EM COMUM



DRAGON BALL

A paz não é eterna!!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

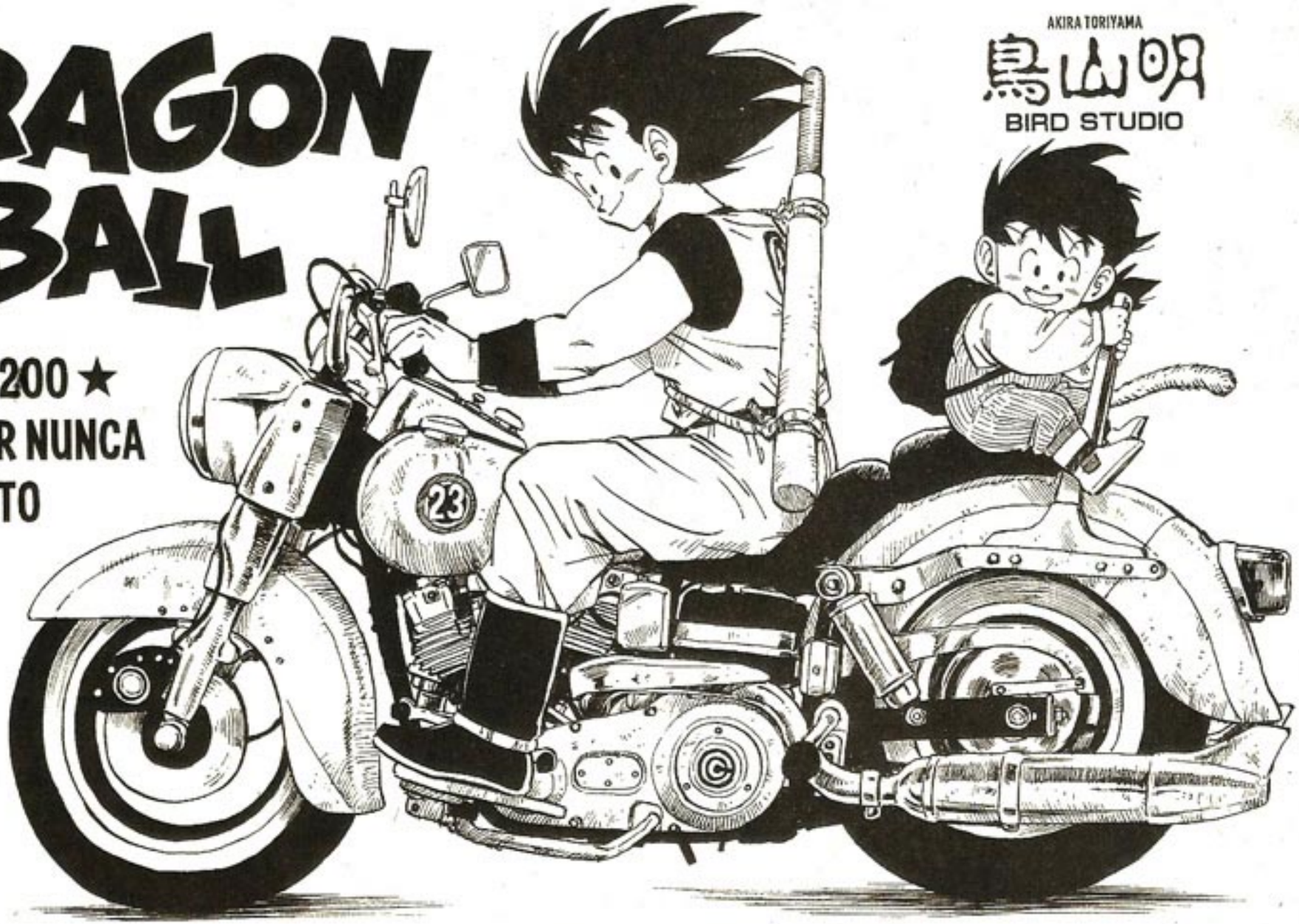


CAPÍTULO 199 ★ ENFRENTANDO RADITZ

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

CAPÍTULO 200 ★ UM TERROR NUNCA ANTES VISTO



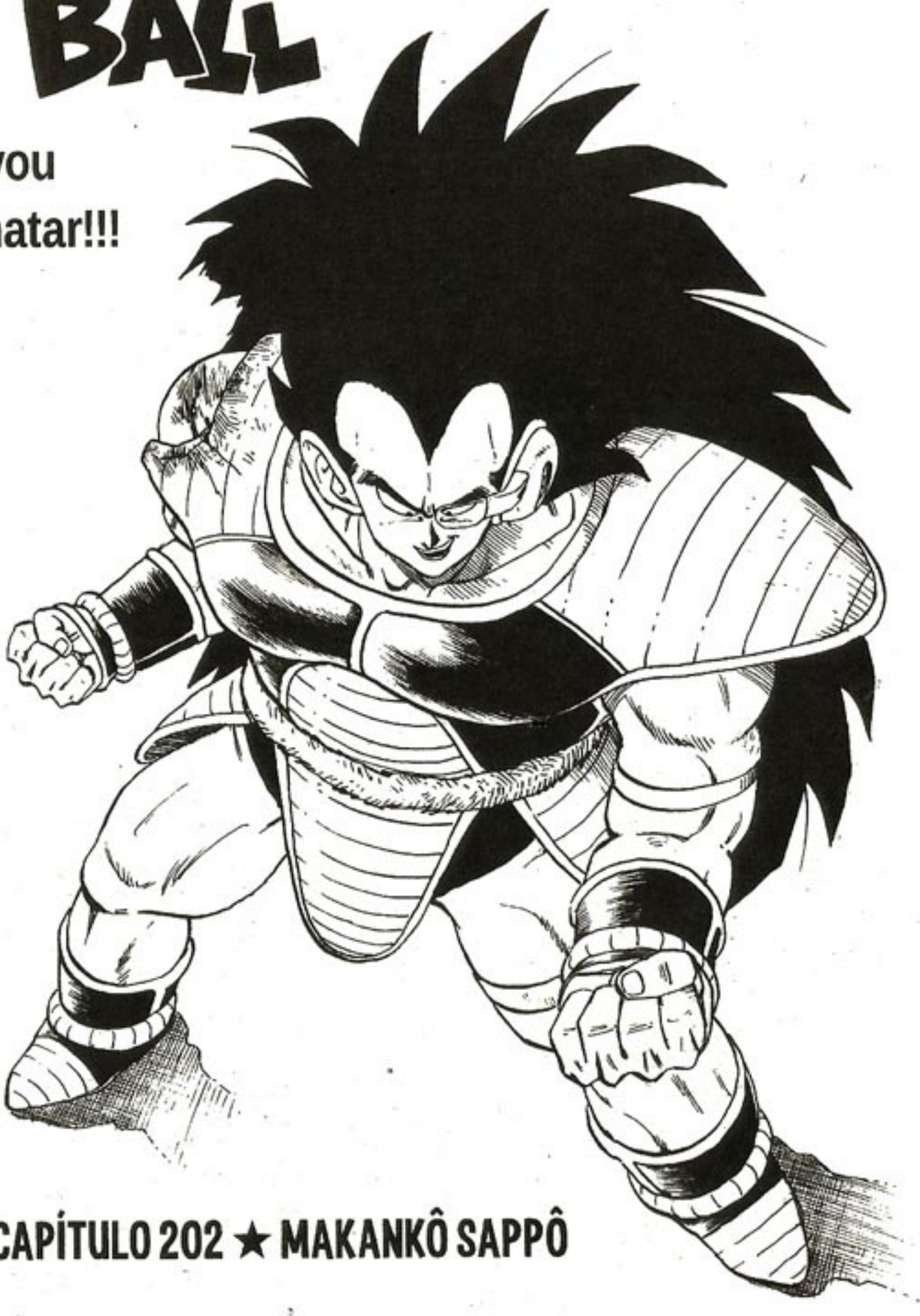
Entramos no quarto ano da série em um ritmo frenético e com diversão garantida!!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 201★A ÚLTIMA CARTADA DE PICCOLO

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

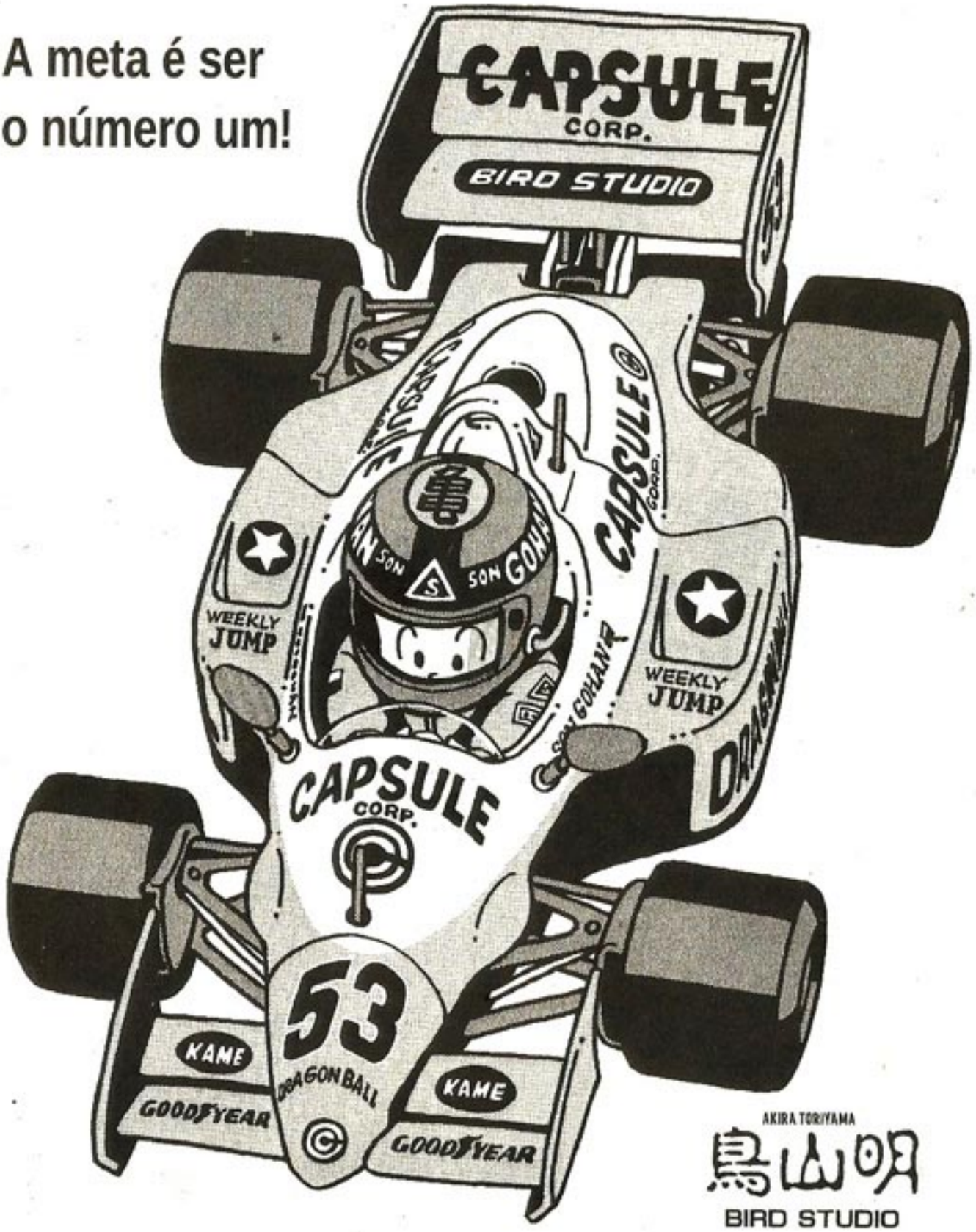


CAPÍTULO 202 ★ MAKANKÔ SAPPÔ

DRAGON BALL

CAPÍTULO 203 ★ A SOLUÇÃO DE SON GOKU

A meta é ser
o número um!



AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

CAPÍTULO 204 ★ ADEUS, SON GOKU

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

Goku, não morra!!

musical de sopro semelhante a uma pequena flauta.

PUAL: Tipo de chá chinês.

RADITZ: Guerreiro saiyajin irmão de Goku. Nome inspirado em "radish", que significa "rabanete", em inglês.

SHEN: Leitura chinesa do ideograma "kami" ("deus"). Nome adotado por Kami-sama para o 23º Torneio de Artes Marciais.

SHENG LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), cuja sugestão de leitura é "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus-dragão". Sheng Long (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribuía os resultados na agricultura.

SON GOKU: Do japonês, "descendente da consciência celeste". Personagem baseado em Sūn Wùkōng ("sūn" é um dos ideogramas que formam a palavra "macaco", em chinês, e "wùkōng" significa "despertado para o vazio"), um dos protagonistas do romance "Xīyóujì". Nessa narrativa chinesa, um macaco nascido de uma montanha se tornou o rei dos macacos e partiu em jornada na busca por imortalidade, agindo como delinquente em todos os lugares por onde passava. Quando soube da existência de uma corte celestial, tomou como ambição ascender a algum posto de importância, mas era sempre ludibriado pelos nobres. Ao descobrir o desaforo, causou um tumulto tão grande que foi condenado por Buda a ficar preso embaixo de uma montanha por 500 anos, até o dia em que fosse convocado a se tornar discípulo do monge Xuánzàng e pudesse acompanhá-lo na viagem à Índia.

TAO PAIPAI: Pronúncia chinesa dos kanjis de "pêssego" ("tao") e branco ("pai"). Nome escolhido por conta de sua pronúncia chinesa bonitinha, para passar uma imagem contrária à do personagem.

TAMBOURINE: Do inglês, "tamborim", um pequeno instrumento musical de percussão tocado com uma baqueta, semelhante a um pandeiro. Foi o primeiro servo criado por Piccolo.

TEN SHIN HAN: Em japonês, "tenshinhan"; referência a um prato de origem chinesa, feito de arroz coberto por omelete com caranguejo ou kanikama (carne de pescado processada) e molho.

TSURU: No Japão, "tsuru" é o nome do pássaro grou, que, assim como a tartaruga, representa a longevidade. Há um antigo provérbio japonês que diz: "grous vivem mil anos; tartarugas, dez mil", usado para expressar votos de longevidade.

YAMCHA: Serviço de chá chinês que serve guloseimas e chás.

GRANDE REI DOS DEMÔNIOS: Chamado de "Piccolo Daimaou" no original, que significa "Grande Rei dos Demônios", uma junção dos ideogramas "dai", de "grande", "ma", de "maldade", e "ou", de "rei".

GYUMAOH: Ideogramas que significam "rei demônio bovino". Personagem baseado em Niú Mówáng, um dos demônios enfrentados por Sūn Wùkōng no romance chinês "Xīyóujì".

KAKAROTTO: Nome saiyajin de Goku, inspirado em "carrot", que significa "cenoura", em inglês.

KAME: Do japonês, "tartaruga". Na cultura oriental, esse animal é símbolo de sabedoria e longevidade.

KAMI-SAMA: Junção dos ideogramas "kami", que significa "deus", e "sama", sufixo para se dirigir a pessoas importantes.

KULILIN: O nome é originado da palavra japonesa "kuri", uma castanha muito consumida no Japão. É uma brincadeira com a sua careca.

MAJUNIOR: O ideograma "ma" significa "maldade", que combinado a "Junior" pode ser entendido como "filho da maldade". É o nome usado pela cria de Piccolo no 23º Torneio de Artes Marciais.

MUTAITO: O nome é um jogo de palavras de "muay thai", estilo de arte marcial com cerca de dois mil anos que se originou na Tailândia. O estilo também é conhecido por "thai boxing" ("boxe tailandês") no Ocidente. Caracteriza-se pelo uso combinado de punhos, cotovelos, joelhos, canelas e pés (além de outras técnicas), e é frequentemente associado a um bom preparo físico. Tornou-se popular no século XVI; contudo, apenas no século XX começou a ser internacionalmente difundido. Hoje, essa luta atingiu o status de símbolo nacional da Tailândia e é o esporte mais praticado no país.

MUTENROSHI: Em japonês, significa "mestre-ancião supremo das artes marciais".

OOLONG: Chá tradicional chinês feito das folhas da planta *Camellia sinensis*. No mangá, Oolong pode ser uma referência a outro personagem do romance "Xīyóujì", o guerreiro em forma de porco Zhū Bājiè, um general que foi expulso da corte celeste por causa de sua luxúria e, ao encarnar no mundo terreno, entrou por engano no ventre de uma porca. Posteriormente, para sua redenção, tornou-se discípulo do monge Xuánzàng e o acompanhou em sua viagem.

PIANO: Principal servo do Grande Piccolo, que o acompanha o tempo todo. Assim como os demais servos, ele tem nome de um instrumento musical.

PICCOLO: Do italiano, "pequeno", palavra também usada para se referir ao flautim, instrumento

são serializados vários títulos de sucesso, como "Toriko", "Reborn", "Naruto" e "One Piece", atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

TERMOS RELACIONADOS À HISTÓRIA

CÁPSULA HOIPOI: Do japonês, o nome vem da junção da interjeição "hoi", que pode ser traduzida como "toma!", com a onomatopeia "poi", usada quando se joga algo. No mangá, são cápsulas que podem conter diversos objetos, meios de transporte e até moradias, dos mais variados tamanhos.

GRITOS INCOMUNS: No original, por escolha do próprio autor, Goku e outros personagens soltam gritos incomuns, que soam estranhos até para o idioma japonês. Para manter a caracterização desses personagens, foram mantidos os gritos conforme o original.

KANJI: Diversos nomes de personagens e golpes de "Dragon Ball" são compostos a partir da junção de kanjis, que lhes atribuem significado relacionado à história. Kanjis são ideogramas de origem chinesa que representam conceitos completos, usados no Japão desde o século V.

SIGNIFICADO DOS NOMES

BULMA: Adaptação da palavra em inglês "bloomers" para a pronúncia japonesa. Em sua forma mais antiga, entre os séculos XIX e metade do XX, era um tipo de calça larga da cintura ao joelho; abaixo disso, ficava mais justa e se moldava ao formato da perna. A vestimenta, geralmente, era usada por mulheres em práticas esportivas. Em sua forma atual, são shorts muito comuns no Japão, utilizados em escolas nas aulas de Educação Física.

CHAOS: Os ideogramas do nome formam, em japonês, a palavra "gyoza", um pastelzinho de origem chinesa, geralmente servido como entrada. Pode ser frito, cozido ou grelhado; o recheio tradicional é carne de porco ou boi e verduras, como repolho. No original, a sugestão de leitura dos ideogramas é "chaozu", uma pronúncia japonesa para a palavra em chinês, "jiaozi", que pode ser bolinho recheado.

CHICHI: Em japonês, "chichi" é um termo para "leite" ou para "tetas de vaca", em referência ao nome de seu pai, o "rei demônio bovino". Tornou-se esposa de Goku.

CYMBAL: Do inglês, "címbalo", "chimbal" ou "contratempo", instrumento de percussão formado por dois pratos de bronze que batem um no outro. No mangá, nome do segundo servo de Piccolo.

DRUM: Do inglês, "tambor", instrumento musical de percussão. É o nome do quarto e último servo criado pelo Grande Piccolo.

GLOSSÁRIO

2ª CAPA
KOTATSU: Móvel comum no Japão, usado especialmente no inverno ou em regiões frias. É uma mesa baixa, com um pequeno aquecedor elétrico embutido no centro e voltado para baixo, para aquecer as pernas; fica cercada por um cobertor grosso, que impede o ar quente de escapar.

PÁGINA 17
BUKUUJUTSU: Do japonês, adaptado para "técnica da dança no ar". É uma habilidade de voo desenvolvida pelo Mestre Tsuru e usada pela primeira vez na série por Chaos e Ten Shin Han.

PÁGINA 34
KINTOUN: A nuvem voadora de Goku é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì" (do chinês, "Jornada ao Oeste", conhecido no Japão como "Saiyuuki").

PÁGINA 43
KI: Na cultura popular oriental, o "ki" significa "energia vital".

PÁGINA 49
SAIYAJIN: Do japonês, "jin" funciona como um sufixo que significa "pessoa"; é usado para indicar que alguém é natural de certo local ou pertencente a certo povo. "Saiya" é uma brincadeira com a palavra japonesa "yasai", que significa "verdura". No mangá, é a espécie de guerreiros alienígenas à qual o Goku pertence.

PÁGINA 58
NOMES DAS ESFERAS:
Os nomes das Esferas do Dragão foram mantidos conforme o original e estão em chinês. O nome de cada esfera é formado pelos ideogramas do número de estrelas, acrescido de "xing" ("estrela") e "qiu" ("esfera").
- Yi Xing Qiu (uma estrela)
- Er Xing Qiu (duas estrelas)
- San Xing Qiu (três estrelas)
- Si Xing Qiu (quatro estrelas)
- Wu Xing Qiu (cinco estrelas)
- Liu Xing Qiu (seis estrelas)
- Qi Xing Qiu (sete estrelas)

PÁGINA 124
MAKANKÔ SAPPÔ: Em japonês, literalmente, "canhão mortal da luz demoníaca perfurante". No mangá, técnica desenvolvida por Piccolo.

PÁGINA 127
KAMEHAME-HA: No mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "ha" é escrito com o ideograma que significa "onda de choque". O nome é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre os anos 1795 e 1872.

PÁGINA 179
SHONEN JUMP: Revista semanal, voltada para o público adolescente masculino, publicada no Japão pela editora Shueisha, na qual

DRAGON BALL

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2013 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón;

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Gerente de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Coordenadora de Marketing:** Carolina Motta; **Analista de Marketing:** Luciene Araujo; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editores:** Beth Kodama, Bruno Zago e Diego M. Rodeguero; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Camila Andrade; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo e Ricardo Santana; **Arte:** Celso Pimentel, Denise Araújo, Hudson Rodrigues, Joel Dias, Júlio Nogueira, Maurício Wallace e Rodrigo de Salles; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, CEP: 06045-390, Osasco/SP, Brasil. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.: (11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106017. Lançamento SETEMBRO/2013.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

17

Matheus Bittencourt